

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 643

[C - 98/16053]

**23 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit houdende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, 2de lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964, 17 september 1969, 1 augustus 1975, 12 augustus 1981, 22 november 1991, 15 maart 1993, 14 en 26 september 1994, 17 maart 1995 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 28 oktober 1988, 31 juli 1991, 15 maart 1993, 14 september 1994, 17 maart 1995 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1967, 17 september 1969, 11 februari 1977, 15 maart 1993, 14 september 1994, 17 maart 1995, 10 april 1995, 3 juni 1996 en 4 oktober 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1994 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Nationale Zuiveldienst overgaan naar het Ministerie van Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1994 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Nationale dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten overgaan naar het Ministerie van Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 1994 tot vaststelling van de wijze waarop bepaalde personeelsleden van de Belgische dienst voor bedrijfsleven en landbouw - sector landbouw- en voedingsproducten en -industrieën - overgaan naar het Ministerie van Landbouw;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 26 april 1996 en 9 september 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 9 december 1996, 18 april 1997 en 14 november 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 9 december 1996, 18 april 1997 en 14 november 1997;

Gelet op protocol nr. 97-12-11/20 van 11 december 1997 van het Comité van Sector V Landbouw en Middenstand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is rekening te houden met de oprichting van niveau 2+, met de vereenvoudiging van de loopbaan van het Rijkspersoneel en met de oprichting van het nieuwe Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Overwegende dat het aangewezen is dit besluit zo vlug mogelijk bekend te maken, gelet op het feit dat verscheidene bepalingen ervan uitwerking hebben op 1 januari of 1 juni 1994;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Het Ministerie van Landbouw*

A. Geschrapte graden

**Artikel 1.** De volgende graden worden geschrapt bij het Ministerie van Landbouw :

A. Administratief personeel

in rang 20 : technisch helper

controleur 2e klasse

controleur-deskundige

inspectieagent

### MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 643

[C - 98/16053]

**23 JANVIER 1998. — Arrêté royal portant simplification des carrières de certains agents du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107 alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 16 mars 1964, 17 septembre 1969, 1<sup>er</sup> août 1975, 12 août 1981, 22 novembre 1991, 15 mars 1993, 14 et 26 septembre 1994, 17 mars 1995 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 28 octobre 1988, 31 juillet 1991, 15 mars 1993, 14 septembre 1994, 17 mars 1995 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964, relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 24 octobre 1967, 17 septembre 1969, 11 février 1977, 15 mars 1993, 14 septembre 1994, 17 mars 1995, 10 avril 1995, 3 juin 1996 et 4 octobre 1996;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1994 déterminant les modalités de transfert des membres du personnel de l'Office national du Lait et de ses dérivés au Ministère de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1994 déterminant les modalités de transfert des membres du personnel de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles au Ministère de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 1994 déterminant les modalités de transfert de certains membres du personnel de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture - Secteur produits et industries agricoles et alimentaires - au Ministère de l'Agriculture;

Vu l'avis du Conseil de direction;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances des 26 avril 1996 et 9 septembre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné les 9 décembre 1996, 18 avril 1997 et 14 novembre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné les 9 décembre 1996, 18 avril 1997 et 14 novembre 1997;

Vu le protocole n° 97-12-11/20 du 11 décembre 1997 du Comité de Secteur V Agriculture et Classes moyennes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnés le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de tenir compte de la création du niveau 2+, de la simplification de la carrière des agents de l'Etat et de la création du nouveau Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Considérant qu'il s'indique de publier le présent arrêté dans les meilleurs délais compte tenu que plusieurs de ses dispositions produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier ou le 1<sup>er</sup> juin 1994;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Du Ministère de l'Agriculture*

A. Des grades rayés

**Article 1<sup>er</sup>.** Les grades suivants sont rayés au Ministère de l'Agriculture :

A. Personnel administratif

au rang 20 : aide technique

contrôleur de 2e classe

contrôleur-expert

agent d'inspection

## C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel

- in rang 40 : hulparbeider B  
 in rang 41 : geschoold werkman A  
 in rang 42 : geschoold werkman B  
 in rang 43 : eerste vakman  
 in rang 44 : eerste vakman A  
                   speciaal chef mecanicien  
                   amanuensis  
 in rang 30 : amanuensis-technicus  
 in rang 32 : meesterknecht 3de klasse (afgeschafte graad)  
                   eerste amanuensis-technicus  
 in rang 34 : hoofdamanuensis  
 De volgende graden worden eveneens geschrapt :  
 in rang 22 : landbouwhuishoudkundig consulente  
                   eerstaanwendend technisch helper  
                   eerste controleur  
                   districthoofd  
                   eerstaanwendend inspectie agent  
 in rang 23 : eerste landbouwhuishoudkundig consulente  
 in rang 24 : eerstaanwendend landbouwhuishoudkundig consulente  
                   landbouwhuishoudkundig inspectrice  
                   hoofdtechnisch helper  
                   eerste hoofdcontroleur  
                   hoofdinspectieagent  
 in rang 25 : provinciaal inspecteur

**Art. 2.** De volgende graden worden geschrapt bij het Ministerie van Landbouw :

- in rang 10 : bestuurssecretaris (V.L.)  
                   inspecteur  
                   inspecteur-dierenarts  
                   ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën  
                   landbouwkundig ingenieur  
                   dierenarts (V.L.)  
 in rang 11 : adjunct-adviseur (V.L.)  
                   adjunct-rechtskundig adviseur  
                   afdelingschef boekhouding  
                   inspecteur-hoofd van dienst  
                   inspecteur-hoofd van dienst (personeelsleden die houder zijn van het diploma van dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde)  
                   eerstaanwendend dierenarts (V.L.)  
 in rang 12 : eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst  
                   eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst (personeelsleden die houder zijn van het diploma van dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde)  
 in rang 13 : adviseur (V.L.)  
                   rechtskundig adviseur  
                   hoofdinspecteur-directeur  
                   hoofdinspecteur-directeur (personeelsleden die houder zijn van het diploma van dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde)  
 in rang 15 : adjunct-directeur-generaal

## B. Opgerichte graden

**Art. 3.** De volgende graad wordt opgericht bij het Ministerie van Landbouw :

- in rang 20 : technisch helper (afgeschafte graad)

## C. Personnel de maîtrise, de métier et de service

- au rang 40 : manoeuvre B  
 au rang 41 : ouvrier qualifié A  
 au rang 42 : ouvrier qualifié B  
 au rang 43 : premier ouvrier spécialiste  
 au rang 44 : premier ouvrier spécialiste A  
                   chef mécanicien spécialiste  
                   préparateur  
 au rang 30 : préparateur-technicien  
 au rang 32 : contremaitre de 3ième classe (grade supprimé)  
                   préparateur-technicien principal  
 au rang 34 : chef préparateur  
 Les grades suivants sont également rayés :  
 au rang 22 : conseillère ménagère agricole  
                   aide technique principal  
                   contrôleur principal  
                   chef de district  
                   agent d'inspection principal.  
 Au rang 23 : première conseillère ménagère agricole  
 au rang 24 : conseillère ménagère agricole principale  
                   inspectrice ménagère agricole  
                   aide technique en chef  
                   premier contrôleur principal  
                   agent d'inspection en chef  
 Au rang 25 : inspecteur provincial

**Art. 2.** Les grades suivants sont rayés au Ministère de l'Agriculture :

- au rang 10 : secrétaire d'administration (C.P.)  
                   inspecteur  
                   inspecteur vétérinaire  
                   ingénieur chimiste et des industries agricoles  
                   ingénieur agronome  
                   vétérinaire (C.P.)  
 au rang 11 : conseiller adjoint (C.P.)  
                   conseiller juridique adjoint  
                   chef de division comptable  
                   inspecteur-chef de service  
                   inspecteur-chef de service (agents titulaires du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)  
                   vétérinaire principal (C.P.)  
 au rang 12 : inspecteur principal-chef de service  
                   inspecteur principal-chef de service (agents titulaires du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)  
 au rang 13 : conseiller (C.P.)  
                   conseiller juridique  
                   inspecteur en chef-directeur  
                   inspecteur en chef-directeur (agents titulaires du diplôme de docteur en médecine vétérinaire).  
 Au rang 15 : directeur général adjoint

## B. Des grades créés

**Art. 3.** Le grade suivant est créé au Ministère de l'Agriculture :

- au rang 20 : aide technique (grade supprimé)

De volgende graden worden eveneens opgericht :

- in rang 26 : landbouwhuishoudkundig consulente  
technisch assistent
- in rang 27 : eerste landbouwhuishoudkundig consulente
- in rang 28 : eeraanwezend landbouwhuishoudkundig consulente  
eeraanwezend technisch assistent
- in rang 29 : provinciaal inspecteur

**Art. 4. § 1.** De ambtenaren van het Ministerie van Landbouw die titularis zijn van één van de in artikel 1 geschrapte en hierna in de linkerkolom vermelde graden worden van ambtswege benoemd in één van de hierna in de rechterkolom vermelde graden.

A. Administratief personeel	B. Technisch personeel
technisch helper	
controleur 2de klasse	
inspectieagent	technicus
controleur-deskundige	
C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel	
hulparbeider B	arbeider
geschoold werkman A	arbeider
geschoold werkman B	geschoold arbeider
eerste vakman	geschoold arbeider
eerste vakman A	geschoold arbeider
speciaal chef mecanicien	geschoold arbeider
amanuensis-technicus	vakman
meesterknecht 3e klasse (afgeschafte graad)	vakman
eerste amanuensis-technicus	vakman
hoofdamanuensis	vakman

§ 2. Niettegenstaande het in § 1 bepaalde, wordt het personeelslid dat titularis is van een van de daar in de linkerkolom in de rubriek "A. Administratief personeel" vermelde graden van ambtswege benoemd in de graad van technisch helper (afgeschafte graad) bedoeld in artikel 3, op voorwaarde dat hij voldaan heeft aan een examen voor verhoging in graad die reeds werd afgenomen of aan de gang was op 31 december 1994 met betrekking tot de toegang tot een van de in artikel 1 bedoelde in rang 22 ingedeelde graden.

§ 3. De personeelsleden die titularis zijn van een van de in artikel 1 geschrapte graden die hierna in de linkerkolom zijn vermeld, worden van ambtswege benoemd in een van de hierna in de rechterkolom vermelde graden.

Landbouwhuishoudkundig consulente	Landbouwhuishoudkundig consulente
eeraanwezend technisch helper	technisch assistent
eerste controleur	technisch assistent
districthoofd	technisch assistent
eeraanwezend inspectie-agent	technisch assistent
eerste landbouwhuishoudkundig consulente	eerste landbouwhuishoudkundig consulente
eeraanwezend landbouwhuishoudkundig consulente	eeraanwezend landbouwhuishoudkundig consulente
hoofdtechnisch helper	eeraanwezend technisch assistent
eerste hoofdcontroleur	eeraanwezend technisch assistent
hoofdinspectieagent	eeraanwezend technisch assistent
provinciaal inspecteur	provinciaal inspecteur

Les grades suivants sont également créés :

- au rang 26 : conseillère ménagère agricole  
assistant technique
- au rang 27 : première conseillère ménagère agricole
- au rang 28 : conseillère ménagère agricole principale  
assistant technique principal
- au rang 29 : inspecteur provincial

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>** Les agents du Ministère de l'Agriculture qui sont titulaires de l'un des grades rayés à l'article 1<sup>er</sup> repris ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office à l'un des grades repris ci-après dans la colonne de droite.

A. Personnel administratif	B. Personnel technique
aide technique	
contrôleur de 2e classe	
agent d'inspection	technicien
contrôleur-expert	
C. Personnel de maîtrise, de métier et de service	
manœuvre B	ouvrier
ouvrier qualifié A	ouvrier
ouvrier qualifié B	ouvrier qualifié
premier ouvrier spécialiste	ouvrier qualifié
premier ouvrier spécialiste A	ouvrier qualifié
chef mécanicien spécial	ouvrier qualifié
préparateur-technicien	ouvrier spécialiste
contremaître de 3e classe (grade supprimé)	ouvrier spécialiste
préparateur-technicien principal	ouvrier spécialiste
chef préparateur	ouvrier spécialiste

§ 2. - Nonobstant les dispositions reprises au § 1<sup>er</sup>, l'agent titulaire de l'un des grades y repris dans la colonne de gauche sous la rubrique "A. Personnel administratif" est nommé d'office au grade d'aide technique (grade supprimé) visé à l'article 3, pour autant qu'il ait satisfait à une épreuve d'avancement de grade organisée ou en cours d'organisation avant le 31 décembre 1994 pour l'accès à l'un des grades classés au rang 22 visés à l'article 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les agents titulaires de l'un des grades rayés à l'article 1<sup>er</sup>, repris ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office à l'un des grades repris ci-après dans la colonne de droite.

conseillère ménagère agricole	conseillère ménagère agricole
aide technique principal	assistant technique
contrôleur principal	assistant technique
chef de district	assistant technique
agent d'inspection principal	assistant technique
première conseillère ménagère agricole	première conseillère ménagère agricole
conseillère ménagère agricole principale	conseillère ménagère agricole principale
aide technique en chef	assistant technique principal
premier contrôleur principal	assistant technique principal
agent d'inspection en chef	assistant technique principal
inspecteur provincial	inspecteur provincial

§ 4. De personeelsleden met de graad van bestuurschef (rang 24) die van de vroegere Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten - Buitendiensten - naar het Ministerie van Landbouw zijn overgegaan, worden ambtshalve benoemd in de graad van eerstaanwendend technisch assistent.

§ 5. Op de datum waarop niveau 2+ van kracht wordt voor de bijzondere graden bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw, wordt het in § 2 bedoelde personeelslid met de graad van technisch helper (afgeschafte graad) van ambtswege benoemd in de graad van technisch assistent. Op diezelfde datum wordt de graad van technisch helper (afgeschafte graad) geschrapt.

**Art. 5.** § 1. De ambtenaren die krachtens artikel 4, §§ 1 en 2 benoemd zijn behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit verkregen in de graad waarvan zij titularis waren.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van vakman (rang 30) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 34, 33 en 32 geacht verricht te zijn in de graad van rang 30.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van geschoold arbeider (rang 42) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 44 en 43 geacht verricht te zijn in de graad van rang 42.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van arbeider (rang 40) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 41 geacht verricht te zijn in de graad van rang 40.

De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

§ 2. De personeelsleden die krachtens artikel 4, §§ 3, 4 en 5 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de anciënniteit die zij hadden verkregen in de graad waarvan zij titularis waren.

Zij nemen de anciënniteit die zij in niveau 2 verkregen hadden, mee naar niveau 2+.

De door deze personeelsleden verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

§ 3. Bij de berekening van de graadanciënniteit van de krachtens artikel 4, § 5 in de graad van technisch assistent benoemde personeelsleden worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd werden sinds 1 januari 1994 en ten vroegste sedert de datum van het proces-verbaal van afsluiting van het examen voor verhoging in graad die vóór 31 december 1994 werd afgenomen of aan de gang was met betrekking tot de toegang tot een van de in artikel 1 bedoelde in rang 22 ingedeelde graden, waarbij deze personeelsleden voldeden, geacht verricht te zijn in de graad van rang 26.

**Art. 6.** De ambtenaren van het Ministerie van Landbouw die titularis zijn van één van de in artikel 2 geschrapte en hierna in de linkerkolom vermelde graden worden van ambtswege benoemd in één van de in de rechterkolom vermelde graden.

inspecteur	adjunct-adviseur
Personeelsleden die houder zijn van het diploma van industrieel ingenieur worden evenwel van ambtswege benoemd in de graad van industrieel ingenieur.	
inspecteur-dierenarts	dierenarts
ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën	ingenieur
Landbouwkundig ingenieur	ingenieur
adjunct-rechtskundig adviseur	adjunct-adviseur
afdelingschef-boekhouding	adjunct-adviseur
inspecteur-hoofd van dienst	adjunct-adviseur
inspecteur-hoofd van dienst	dierenarts
(personeelsleden die houder zijn van het diploma van dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde)	
eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst	adjunct-adviseur
Personeelsleden die houder zijn van het diploma van industrieel ingenieur worden evenwel van ambtswege benoemd in de graad van industrieel ingenieur.	
eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst	dierenarts

§ 4. Les agents titulaires du grade de chef administratif (rang 24) qui ont été transférés de l'ancien Office national des débouchés agricoles et horticoles - Services extérieurs - au Ministère de l'Agriculture sont nommés d'office au grade d'assistant technique principal.

§ 5. A la date d'entrée en vigueur du niveau 2+ pour les grades particuliers au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, l'agent visé au § 2, titulaire du grade d'aide technique (grade supprimé) est nommé d'office au grade d'assistant technique. A la même date, le grade d'aide technique (grade supprimé) est rayé.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Les agents nommés en vertu de l'article 4 §§ 1<sup>er</sup> et 2 conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'ouvrier spécialiste (rang 30), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 34, 33 et 32 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 30.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'ouvrier qualifié (rang 42) les services admissibles prestés dans un grade des rangs 44 et 43 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 42.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'ouvrier (rang 40) les services admissibles prestés dans un grade du rang 41 sont censés avoir été prestés dans le grade du rang 40.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 2. Les agents nommés en vertu de l'article 4, §§ 3, 4 et 5, conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

Ils emportent dans le niveau 2+ l'ancienneté acquise dans le niveau 2.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés en vertu de l'article 4, § 5, au grade d'assistant technique, les services admissibles prestés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et au plus tôt depuis la date du procès-verbal de clôture de l'épreuve d'avancement de grade organisée ou en cours d'organisation avant le 31 décembre 1994 pour l'accès à l'un des grades classés au rang 22 visés à l'article 1<sup>er</sup>, auquel ces agents ont satisfait sont censés avoir été accomplis dans le grade de rang 26.

**Art. 6.** Les agents du Ministère de l'Agriculture qui sont titulaires de l'un des grades rayés à l'article 2 et repris ci-après dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans un des grades repris dans la colonne de droite.

inspecteur	conseiller adjoint
Toutefois, lorsque l'agent est titulaire du diplôme d'ingénieur industriel, il est nommé d'office au grade d'ingénieur industriel.	
inspecteur vétérinaire	vétérinaire
ingénieur chimiste et des industries agricoles	ingénieur
ingénieur agronome	ingénieur
conseiller juridique adjoint	conseiller adjoint
chef de division comptable	conseiller adjoint
inspecteur-chef de service	conseiller adjoint
inspecteur-chef de service	vétérinaire
(agents titulaires du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)	
inspecteur principal-chef de service	conseiller adjoint
Toutefois, lorsque l'agent est titulaire du diplôme d'ingénieur industriel, il est nommé d'office au grade d'ingénieur industriel.	
inspecteur principal-chef de service	vétérinaire

(personeelsleden die houder zijn van het diploma van dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde)

hoofdinspecteur-directeur      adviseur  
 hoofdinspecteur-directeur      dierenarts-directeur

(personeelsleden die houder zijn van het diploma van dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde of doctor in de diergeneeskunde)

adjunct-directeur-generaal      adviseur-generaal

- personeelsleden die titularis zijn van een graad van de vlakke loopbaan en benoemd zijn in een graad van de functionele loopbaan

dierenarts      dierenarts  
 eerstaanwendend dierenarts      dierenarts

**Art. 7.** De ambtenaren die krachtens artikel 6 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit verkregen in de graad waarvan ze titularis waren.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in een graad van rang 10 worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 11 en 12 geacht verricht te zijn in de graad van rang 10.

De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

#### HOOFDSTUK II. — *Het Ministerie van Middenstand*

##### A. Geschrapte graden :

**Art. 8.** De volgende graden worden geschrapd bij het Ministerie van Middenstand :

##### A. Administratief personeel

in rang 33 : hulpgriffier  
 in rang 34 : hoofdoperateur  
 (afgeschafte graad)  
 in rang 21 : speciaal controleur 1ste klasse  
 enquêteur  
 (afgeschafte graad)  
 in rang 22 : eerstaanwendend enquêteur  
 (afgeschafte graad)  
 eerste griffier  
 in rang 24 : hoofdenquêteur  
 (afgeschafte graad)  
 leidend griffiechef

##### C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel

in rang 40 : hulparbeider B  
 in rang 41 : geschoold werkman A  
 in rang 42 : geschoold werkman B  
 in rang 43 : eerste vakman  
 in rang 44 : eerste vakman A

De volgende graden worden eveneens geschrapd :

in rang 22 : eerste controleur  
 in rang 23 : eerste hoofdcontroleur  
 in rang 24 : adjunct inspecteur eerste klasse

**Art. 9.** De hiernavolgende graden worden geschrapd bij het Ministerie van Middenstand.

in rang 11 : eerstaanwendend inspecteur  
 adjunct adviseur-hoofd van dienst  
 (afgeschafte graad)  
 in rang 13 : rechtskundig adviseur  
 hoofdinspecteur-directeur

##### B. Opgerichte graden :

**Art. 10.** De volgende graad wordt opgericht bij het Ministerie van Middenstand :

in rang 20 : speciaal controleur  
 (afgeschafte graad)

(agents titulaires du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)

inspecteur en chef-directeur      conseiller  
 inspecteur en chef-directeur      vétérinaire-directeur

(agents titulaires du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)

directeur général adjoint      conseiller général

- agents titulaires d'un grade de la carrière plane et nommé à un grade de la carrière fonctionnelle

vétérinaire      vétérinaire  
 vétérinaire principal      vétérinaire

**Art. 7.** Les agents nommés en vertu de l'article 6 conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés dans un grade du rang 10, les services admissibles prestés dans un grade des rangs 11 et 12 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 10.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

#### CHAPITRE II. — *Du Ministère des Classes moyennes*

##### A. Des grades rayés :

**Art. 8.** Les grades suivants sont rayés au Ministère des Classes moyennes :

##### A. Personnel administratif

au rang 33 : aide greffier  
 au rang 34 : chef opérateur  
 (grade supprimé)  
 au rang 21 : contrôleur spécial de 1ère classe  
 enquêteur  
 (grade supprimé)  
 au rang 22 : enquêteur principal  
 (grade supprimé)  
 premier greffier  
 au rang 24 : enquêteur chef  
 (grade supprimé)  
 chef de greffe dirigeant

##### C. Personnel de maîtrise, de métier et de service

au rang 40 : manœuvre B  
 au rang 41 : ouvrier qualifié A  
 au rang 42 : ouvrier qualifié B  
 au rang 43 : premier ouvrier spécialiste  
 au rang 44 : premier ouvrier spécialiste A

Les grades suivants sont également rayés :

au rang 22 : contrôleur principal  
 au rang 23 : premier contrôleur principal  
 au rang 24 : inspecteur adjoint de 1ère classe

**Art. 9.** Les grades suivants sont rayés au Ministère des Classes moyennes.

au rang 11 : inspecteur principal  
 conseiller adjoint-chef de service  
 (grade supprimé)  
 au rang 13 : conseiller juridique  
 inspecteur en chef-directeur

##### B. Des grades créés :

**Art. 10.** Le grade suivant est créé au Ministère des Classes moyennes :

au rang 20 : contrôleur spécial  
 (grade supprimé)

De volgende graden worden eveneens opgericht :

- in rang 26 : eerste controleur
- in rang 27 : eerste hoofdcontroleur
- in rang 28 : adjunct-inspecteur eerste klasse

**Art. 11.** § 1 - De ambtenaren van het Ministerie van Middenstand die titularis zijn van één van de in artikel 8 geschrapte en hierna in de linkerkolom vermelde graden worden van ambtswege benoemd in één van de in de rechterkolom vermelde graden :

A. Administratief personeel

hulpgriffier	klerk
hoofdoperateur (afgeschafte graad)	klerk
speciaal controleur 1ste klasse	speciaal controleur (grade supprimé)
enquêteur (afgeschafte graad)	bestuursassistent
eerstaanwendend enquêteur (afgeschafte graad)	bestuursassistent
eerste griffier	bestuursassistent
hoofdenquêteur (afgeschafte graad)	bestuurschef
leidend griffiechef	bestuurschef
C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel	
hulparbeider B	arbeider
geschoold werkman A	arbeider
geschoold werkman B	geschoold arbeider
eerste vakman	geschoold arbeider
eerste vakman A	geschoold arbeider

§ 2. De ambtenaren die titularis zijn van één van de in artikel 8 geschrapte en hierna in de linkerkolom vermelde graden worden van ambtswege benoemd in één van de in de rechterkolom vermelde graden :

eerste controleur	eerste controleur
eerste hoofdcontroleur	eerste hoofdcontroleur
adjunct inspecteur eerste klasse	adjunct inspecteur eerste klasse

**Art. 12.** § 1. De ambtenaren die krachtens artikel 11, § 1 benoemd zijn behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit verkregen in de graad waarvan zij titularis waren.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van bestuurschef (rang 22) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 24 geacht verricht te zijn in de graad van rang 22.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van bestuursassistent (rang 20) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 22 en 21 geacht verricht te zijn in de graad van rang 20.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van speciaal controleur (afgeschafte graad) (rang 20) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 21 geacht verricht te zijn in de graad van rang 20.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van klerk (rang 30) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 34, 33 en 32 geacht verricht te zijn in de graad van rang 30.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van vakman (rang 30) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 34, 33 en 32 geacht verricht te zijn in de graad van rang 30.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van geschoold arbeider (rang 42) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 44 en 43 geacht verricht te zijn in de graad van rang 42.

Les grades suivants sont également créés :

- au rang 26 : contrôleur principal
- au rang 27 : premier contrôleur principal
- au rang 28 : inspecteur adjoint de première classe

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup> - Les agents du Ministère des Classes moyennes qui sont titulaires de l'un des grades rayés à l'article 8 et repris ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans un des grades repris dans la colonne de droite :

A. Personnel administratif

aide-greffier	commis
chef-opérateur (grade supprimé)	commis
contrôleur spécial de 1re classe	contrôleur spécial (grade supprimé)
enquêteur (grade supprimé)	assistant administratif
enquêteur principal (grade supprimé)	assistant administratif
premier greffier	assistant administratif
enquêteur-chef (grade supprimé)	chef administratif
chef de greffe dirigeant	chef administratif
C. Personnel de maîtrise, de métier et de service	
manœuvre B	ouvrier
ouvrier qualifié A	ouvrier
ouvrier qualifié B	ouvrier qualifié
premier ouvrier spécialiste	ouvrier qualifié
premier ouvrier spécialiste A	ouvrier qualifié

§ 2. - Les agents qui sont titulaires de l'un des grades rayés à l'article 8 et repris ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans un des grades repris dans la colonne de droite :

contrôleur principal	contrôleur principal
premier contrôleur principal	premier contrôleur principal
inspecteur adjoint de 1re classe	inspecteur adjoint de 1re classe

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Les agents nommés en vertu de l'article 11, § 1<sup>er</sup> conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de chef administratif (rang 22), les services admissibles prestés dans un grade de rang 24 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 22.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'assistant administratif (rang 20), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 22 et 21 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 20.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de contrôleur spécial (grade supprimé) (rang 20), les services admissibles prestés dans un grade de rang 21 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 20.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de commis (rang 30), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 34, 33 et 32 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 30.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés du grade d'ouvrier spécialiste (rang 30), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 34, 33 et 32 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 30.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'ouvrier qualifié (rang 42) les services admissibles prestés dans un grade des rangs 44 et 43 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 42.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in de graad van arbeider (rang 40) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 41 geacht verricht te zijn in de graad van rang 40.

De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

§ 2. De personeelsleden die krachtens artikel 11, § 2 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de anciënniteit die zij hadden verkregen in de graad waarvan zij titularis waren.

Zij nemen de in niveau 2 verkregen anciënniteit mee naar niveau 2+.

Bij de berekening van de graadanciënniteit van de in de graad van eerste controleur (rang 26) benoemde personeelsleden, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 22 geacht verricht te zijn in de graad van eerste controleur.

Bij de berekening van de graadanciënniteit van de in de graad van eerste hoofdcontroleur (rang 27) benoemde personeelsleden, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 23 geacht verricht te zijn in de graad van eerste hoofdcontroleur.

Bij de berekening van de graadanciënniteit van de in de graad van adjunct-inspecteur 1e klasse (rang 28) benoemde personeelsleden, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 24 geacht verricht te zijn in de graad van adjunct-inspecteur 1e klasse.

De door deze personeelsleden verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

**Art. 13.** De ambtenaren van het Ministerie van Middenstand die titularis zijn van één van de in artikel 9 geschrapte en hierna in de linkerkolom vermelde graden worden van ambtswege benoemd in één van de in de rechterkolom vermelde graden :

eerstaanwend inspecteur	adjunct-adviseur
adjunct-adviseur hoofd van dienst (afgeschafte graad)	adjunct-adviseur
rechtskundig adviseur	adviseur
hoofdinspecteur-directeur	adviseur

**Art. 14.** De ambtenaren die krachtens artikel 13 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit verkregen in de graad waarvan ze titularis waren.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in een graad van rang 10 worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 11 en 12 geacht verricht te zijn in de graad van rang 10.

De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

### HOOFDSTUK III. — *Het Ministerie van Middenstand en Landbouw*

#### A. Geschrapte graden

**Art. 15.** De volgende graden worden geschrapd bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw :

- in rang 20 : speciaal controleur (afgeschafte graad)
- in rang 26 : eerste controleur  
landbouwhuishoudkundig consulente  
technisch assistent
- in rang 27 : eerste hoofdcontroleur  
eerste landbouwhuishoudkundig consulente
- in rang 28 : adjunct-inspecteur 1ste klasse  
eerstaanwend landbouwhuishoudkundig consulente  
eerstaanwend technisch assistent
- in rang 29 : provinciaal inspecteur
- in rang 10 : actuaarsinspecteur (V.L.)  
bestuurssecretaris (V.L.)  
(houder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten en geaffecteerd bij de juridische dienst)

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'ouvrier (rang 40) les services admissibles prestés dans un grade du rang 41 sont censés avoir été prestés dans le grade du rang 40.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 2. Les agents nommés en vertu de l'article 11, § 2 conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

Ils emportent dans le niveau 2+ l'ancienneté acquise dans le niveau 2.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de contrôleur principal (rang 26), les services admissibles prestés dans un grade de rang 22 sont censés avoir été prestés dans le grade de contrôleur principal.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de premier contrôleur principal (rang 27), les services admissibles prestés dans un grade de rang 23 sont censés avoir été prestés dans le grade de premier contrôleur principal.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'inspecteur adjoint de 1re classe (rang 28), les services admissibles prestés dans un grade de rang 24 sont censés avoir été prestés dans le grade d'inspecteur adjoint de 1re classe.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

**Art. 13.** Les agents du Ministère des Classes moyennes qui sont titulaires de l'un des grades rayés à l'article 9 et repris ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans un des grades repris dans la colonne de droite :

inspecteur principal	conseiller adjoint
conseiller adjoint-chef de service (grade supprimé)	conseiller adjoint
conseiller juridique	conseiller
inspecteur en chef-directeur	conseiller

**Art. 14.** Les agents nommés en vertu de l'article 13 conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés dans un grade du rang 10, les services admissibles prestés dans un grade des rangs 11 et 12 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 10.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

### CHAPITRE III. — *Du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture*

#### A. Des grades rayés

**Art. 15.** Les grades suivants sont rayés au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture :

- au rang 20 : contrôleur spécial (grade supprimé)
- au rang 26 : contrôleur principal  
conseillère ménagère agricole  
assistant technique
- au rang 27 : premier contrôleur principal  
première conseillère ménagère agricole
- au rang 28 : inspecteur adjoint de 1ère classe  
conseillère ménagère agricole principale  
assistant technique principal
- au rang 29 : inspecteur provincial
- au rang 10 : inspecteur d'actuariat (C.P.)  
secrétaire d'administration (C.P.)  
(titulaire d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit et affecté au service juridique)

in rang 11 : adjunct-rechtskundig adviseur (VL)  
 eeraanwezend actuaariaatsinspecteur (VL.)  
 in rang 13 : rechtskundig adviseur (VL)  
 actuaris (VL.)

B. Opgerichte graden

**Art. 16.** De volgende graden worden opgericht bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw :

A. Administratief personeel

in rang 26 : controleur  
 landbouwhuishoudkundig consulent(e)  
 in rang 28 : eeraanwezend controleur  
 eeraanwezend landbouw-huishoudkundig consulent(e)  
 in rang 10 : actuaris  
 actuaariaatsinspecteur  
 (vlakke loopbaan in uitdoving)  
 adjunct rechtskundig adviseur  
 (vlakke loopbaan in uitdoving)  
 in rang 13 : actuaris-directeur  
 actuaris  
 (vlakke loopbaan in uitdoving)  
 rechtskundig adviseur  
 (vlakke loopbaan in uitdoving)

B. Technisch personeel

in rang 26 : technisch assistent  
 in rang 28 : eeraanwezend technisch assistent

**Art. 17.** § 1. De graden van controleur en technisch assistent kunnen worden verleend aan de geslaagden voor een vergelijkend wervingsexamen of voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau.

Alléén de ambtenaar titularis van de graad van hoofdtechnicus of van technicus mag aan het vergelijkend overgangsexamen tot technisch assistent deelnemen.

Alléén de ambtenaar titularis van de graad van bestuurschef of van bestuursassistent en geaffecteerd bij het Bestuur voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingenbeleid (DG 1) of het Bestuur voor het Sociaal statuut van de Zelfstandigen (DG 7) mag aan het vergelijkend overgangsexamen tot controleur deelnemen.

Onverminderd de toepassing van het in art. 18 bepaalde, kan de graad van landbouwhuishoudkundig consulent(e) niet meer worden toegekend.

De graad van actuaris kan enkel worden verleend aan degenen die geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen.

§ 2. Alléén de rijksambtenaren die titularis zijn van één van de hierna in de linkerkolom vermelde graden die zijn ingedeeld in rang 26 mogen worden bevorderd tot de graad die tegenover hun graad is vermeld en die in rang 28 wordt opgericht.

controleur	eeraanwezend controleur
landbouwhuishoudkundig consulent(e)	eeraanwezend landbouwhuishoudkundig consulent(e)
technisch assistent	eeraanwezend technisch assistent

§ 3. Alléén de rijksambtenaren die titularis zijn van de graad van actuaris kunnen worden bevorderd tot de graad van actuaris-directeur.

§ 4. De in §§ 2 en 3 bedoelde bevorderingen worden toegekend volgens de regels van de bevordering door verhoging in graad.

au rang 11 : conseiller juridique adjoint (CP)  
 inspecteur principal d'actuariat (C.P.)  
 au rang 13 : conseiller juridique (CP)  
 actuaire (C.P.)

B. Des grades créés

**Art. 16.** Les grades suivants sont créés au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture :

A. Personnel administratif

au rang 26 : contrôleur  
 conseiller(ère) ménager(ère) agricole  
 au rang 28 : contrôleur principal  
 conseiller(ère) ménager(ère) agricole principal(e)  
 au rang 10 : actuaire  
 inspecteur d'actuariat  
 (carrière plane en extinction)  
 conseiller juridique adjoint  
 (carrière plane en extinction)  
 au rang 13 : actuaire-directeur  
 actuaire  
 (carrière plane en extinction)  
 conseiller juridique  
 (carrière plane en extinction)

B. Personnel technique

au rang 26 : assistant technique  
 au rang 28 : assistant technique principal

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup> Les grades de contrôleur et d'assistant technique peuvent être conférés aux lauréats d'un concours de recrutement ou d'un concours d'accession au niveau supérieur.

Seul l'agent titulaire du grade de chef technicien ou de technicien peut participer au concours d'accession au grade d'assistant technique.

Seul l'agent titulaire du grade de chef administratif ou d'assistant administratif et affecté à l'Administration Politique des Petites et Moyennes Entreprises (DG 1) ou à l'Administration du Statut social des Indépendants (DG 7) peut participer au concours d'accession au grade de contrôleur.

Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 18, le grade de conseiller(ère) ménager(ère) agricole ne peut plus être conféré.

Le grade d'actuaire ne peut être conféré qu'aux lauréats d'un concours de recrutement.

§ 2. Seuls les agents de l'Etat, titulaires de l'un des grades repris ci-après dans la colonne de gauche et classés au rang 26 peuvent être promus au grade qui figure en regard du leur et qui est créé au rang 28.

contrôleur	contrôleur principal
conseiller(ère) ménager(ère) agricole	conseiller(ère) ménager(ère) agricole principal(e)
assistant technique	assistant technique principal

§ 3. Seuls les agents de l'Etat titulaires du grade d'actuaire peuvent être promus au grade d'actuaire-directeur.

§ 4. Les promotions visées aux §§ 2 et 3 sont conférées selon les règles de la promotion par avancement de grade.



**Art. 18.** De ambtenaren die titularis zijn van één van de in artikel 15 geschrapte en hierna in de linkerkolom vermelde graden worden van ambtswege benoemd in één van de bij artikel 16 opgerichte en in de rechterkolom vermelde graden.

A. Administratief personeel

speciaal controleur (afgeschafte graad)	controleur
eerste controleur	controleur
eerste hoofdcontroleur	controleur
landbouwhuishoudkundig consulente	landbouwhuishoudkundig consulent(e)
eerste landbouwhuishoudkundig consulente	landbouwhuishoudkundig consulent(e)
adjunct-inspecteur 1ste klasse	eerstaanwendend controleur
eerstaanwendend landbouwhuishoudkundig consulente	eerstaanwendend landbouwhuishoudkundig consulent(e)
adjunct-rechtskundig adviseur (VL)	adjunct rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving)
eerstaanwendend actuaariaatsinspecteur (VL)	actuaariaatsinspecteur (vlakke loopbaan in uitdoving)
actuaris (VL)	actuaris (vlakke loopbaan in uitdoving)
A. Administratief personeel	B. Technisch personeel
technisch assistent	technisch assistent
eerstaanwendend technisch assistent	Eerstaanwendend technisch assistent
provinciaal inspecteur	eerstaanwendend technisch assistent

**Art. 19.** De ambtenaren die krachtens artikel 18 benoemd worden, nemen de in de graad waarvan zij titularis waren verworven anciënniteit mee naar hun nieuwe graad met uitzondering van :

- de in de graad van controleur benoemde personeelsleden die titularis zijn van de graad van speciaal controleur (afgeschafte graad);
- de in de graad van eerstaanwendend technisch assistent benoemde personeelsleden die titularis zijn van de graad van eerstaanwendend technisch assistent.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in een graad van rang 26 benoemd worden, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 27 geacht verricht te zijn in de graad van rang 26.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in een graad van rang 28 benoemd worden, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 29 geacht verricht te zijn in de graad van rang 28.

Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren die in een graad van rang 10 benoemd worden, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van rang 11 geacht verricht te zijn in de graad van rang 10.

De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

**Art. 20.** § 1. Alléén de rijksambtenaren die titularis zijn van de graad van adjunct-rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving) kunnen bevorderd worden tot de graad van rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving). Deze bevordering wordt toegekend volgens de regels van de vlakke loopbaan.

Zij kunnen bevorderd worden wanneer zij achttien jaar anciënniteit hebben in de graad van adjunct-rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving).

§ 2. Alléén de rijksambtenaren die titularis zijn van de graad van actuaariaatsinspecteur (vlakke loopbaan in uitdoving) kunnen bevorderd worden tot de graad van actuaris (vlakke loopbaan in uitdoving). Deze bevordering wordt toegekend volgens de regels van de vlakke loopbaan.

Zij kunnen bevorderd worden wanneer zij achttien jaar anciënniteit hebben in de graad van actuaariaatsinspecteur (vlakke loopbaan in uitdoving).

**Art. 18.** Les agents qui sont titulaires de l'un des grades rayés à l'article 15 et repris ci-après dans la colonne de gauche sont nommés d'office à l'un des grades créés à l'article 16 et figurant dans la colonne de droite.

A. Personnel administratif

contrôleur spécial (grade supprimé)	contrôleur
contrôleur principal	contrôleur
premier contrôleur principal	contrôleur
conseillère ménagère agricole	conseiller(ère) ménager(ère) agricole
première conseillère ménagère agricole	conseiller(ère) ménager(ère) agricole
inspecteur adjoint de 1re classe	contrôleur principal
conseillère ménagère agricole principale	conseiller(ère) ménager(ère) agricole principal(e)
conseiller juridique adjoint (CP)	conseiller juridique adjoint (carrière plane en extinction)
inspecteur principal d'actuariat (CP)	inspecteur d'actuariat (carrière plane en extinction)
actuaire (CP)	actuaire (carrière plane en extinction)
A. Personnel administratif	B. Personnel technique
assistant technique	assistant technique
assistant technique principal	assistant technique principal
inspecteur provincial	assistant technique principal

**Art. 19.** Les agents nommés en vertu de l'article 18 emportent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires à l'exception :

- des agents titulaires du grade de contrôleur spécial (grade supprimé), nommés au grade de contrôleur;
- des agents titulaires du grade d'assistant technique principal, nommés au grade d'assistant technique principal.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés dans un grade de rang 26, les services admissibles prestés dans un grade des rangs 27 sont censés avoir été accomplis dans le grade de rang 26.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés dans un grade de rang 28, les services admissibles prestés dans un grade de rang 29 sont censés avoir été accomplis dans le grade de rang 28.

Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés dans un grade de rang 10 les services admissibles prestés dans un grade de rang 11 sont censés avoir été accomplis dans le grade de rang 10.

L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup> Les agents titulaires du grade de conseiller juridique adjoint (carrière plane en extinction) peuvent seuls être promus au grade de conseiller juridique (carrière plane en extinction). Cette promotion est attribuée selon les règles de la carrière plane.

Ils peuvent être promus dès qu'ils comptent dix-huit ans d'ancienneté dans le grade de conseiller juridique adjoint (carrière plane en extinction).

§ 2. Les agents titulaires du grade d'inspecteur d'actuariat (carrière plane en extinction) peuvent seuls être promus au grade d'actuaire (carrière plane en extinction). Cette promotion est attribuée selon les règles de la carrière plane.

Ils peuvent être promus dès qu'ils comptent dix-huit ans d'ancienneté dans le grade d'inspecteur d'actuariat (carrière plane en extinction).

HOOFDSTUK IV.— *Wijziging wat het Ministerie van Middenstand en Landbouw betreft van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn*

**Art. 21.** § 1. In de tabel die gevoegd is bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn worden de volgende graden ingevoegd onder het opschrift "I. Alfabetische rangschikking van de benamingen in de Nederlandse taal Afdeling A. Administratief personeel" en onder het opschrift "II. Alfabetische rangschikking van de benamingen in de Franse taal Afdeling A. Administratief personeel":

in rang 13 :

hoofdinspecteur-directeur

actuaris (1)

rechtskundig adviseur

rechtskundig adviseur (1)

in rang 12 :

eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst

in rang 11 :

inspecteur-hoofd van dienst

eerstaanwendend actuaatsinspecteur(1)

rechtskundig adjunct-adviseur

rechtskundig adjunct-adviseur (1)

in rang 10 :

landbouwkundig ingenieur

ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën

inspecteur-dierenarts

actuaatsinspecteur (1)

bestuurssecretaris jurist

bestuurssecretaris jurist (1)

in rang 29 :

provinciaal inspecteur

in rang 28 :

adjunct-inspecteur eerste klasse

eerstaanwendend landbouwhuishoudkundig consulente

eerstaanwendend technisch assistent

in rang 27 :

eerste hoofdcontroleur

eerste landbouwhuishoudkundig consulente

in rang 26 :

eerste controleur

landbouwhuishoudkundig consulente

technisch assistent

§ 2. In dezelfde tabel en onder dezelfde opschriften worden de volgende graden bij de rubriek "afgeschafte graad" ingevoegd :

in rang 20 : speciaal controleur

in rang 30 : operator-mechanograaf.

**Art. 22.** In dezelfde tabel onder het opschrift "I. Alfabetische rangschikking van de benamingen in de Nederlandse taal", en onder het opschrift "II. Alfabetische rangschikking van de benamingen in de Franse taal", worden de volgende graden ingevoegd :

- onder de opschriften "Afdeling A.

Administratief personeel"

in rang 13 :

actuaris-directeur

in rang 10 :

actuaris

CHAPITRE IV. — *Modification, en ce qui concerne le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Etat*

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Au tableau annexé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, sous l'intitulé "II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section A. Personnel administratif et sous l'intitulé "I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise Section A. Personnel administratif", les grades suivants sont insérés :

au rang 13 :

inspecteur en chef-directeur

actuaire (1)

conseiller juridique

conseiller juridique (1)

au rang 12 :

inspecteur principal-chef de service

au rang 11 :

inspecteur-chef de service

inspecteur principal d'actuariat (1)

conseiller juridique adjoint

conseiller juridique adjoint (1)

au rang 10 :

ingénieur agronome

ingénieur chimiste et des industries agricoles;

inspecteur vétérinaire

inspecteur d'actuariat (1)

secrétaire d'administration juriste

secrétaire d'administration juriste (1)

au rang 29 :

inspecteur provincial

au rang 28 :

inspecteur adjoint de première classe

conseillère ménagère agricole principale

assistant technique principal

au rang 27 :

premier contrôleur principal

première conseillère ménagère agricole

au rang 26 :

contrôleur principal

conseillère ménagère agricole

assistant technique

§ 2. Dans le même tableau et sous les mêmes intitulés, les grades suivants sont insérés sous la rubrique "grade supprimé" :

au rang 20 : contrôleur spécial

au rang 30 : opérateur-mécanographe.

**Art. 22.** Au même tableau sous l'intitulé "II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française", et sous l'intitulé "I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, les grades suivants sont insérés :

- sous les intitulés "Section A.

Personnel administratif"

au rang 13 :

actuaire-directeur

au rang 10 :

actuaire

(1) Toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan.

(1) Application du principe de la carrière plane.

in rang 28 :  
 eeraanwezend controleur  
 eeraanwezend landbouwhuishoudkundig consulente(e)  
 in rang 26 :  
 controleur  
 landbouwhuishoudkundig consulente(e)  
 - onder de opschriften "Afdeling B.  
 Technisch personeel"  
 in rang 28 : eeraanwezend technisch assistent  
 in rang 26 : technisch assistent

**Art. 23.** In dezelfde tabel en onder de in artikel 21 bedoelde opschriften worden de vermeldingen van de volgende graden ingevoegd bij de "geschrapte graden" :

in rang 13 :  
 hoofdinspecteur-directeur  
 actuaire (1)  
 rechtskundig adviseur  
 rechtskundig adviseur (1)  
 in rang 12 :  
 eeraanwezend inspecteur-hoofd van dienst  
 in rang 11 :  
 inspecteur-hoofd van dienst  
 eeraanwezend actuaarsinspecteur (1)  
 rechtskundig adjunct-adviseur  
 rechtskundig adjunct-adviseur (1)  
 in rang 10 :  
 landbouwkundig ingenieur  
 ingenieur voor de scheikunde en landbouwindustrieën  
 inspecteur-dierenarts  
 actuaarsinspecteur (1)  
 bestuurssecretaris jurist  
 bestuurssecretaris jurist (1)  
 in rang 29 :  
 provinciaal inspecteur  
 in rang 28 :  
 adjunct-inspecteur eerste klasse  
 eeraanwezend landbouwhuishoudkundig consulente  
 eeraanwezend technisch assistent  
 in rang 27 :  
 eerste hoofdcontroleur  
 eerste landbouwhuishoudkundig consulente  
 in rang 26 :  
 eeraanwezend controleur  
 landbouwhuishoudkundig consulente  
 technisch assistent  
 in rang 20 :  
 speciaal controleur (afgeschafte graad)

#### HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 24.** In afwijking van artikel 29 § 2, 1° van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, kunnen de personeelsleden die, bij koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot overdracht van een deel van de personeelsleden van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand naar het Ministerie van Middenstand, overgeheveld zijn naar dit Ministerie, titularis zijn van de graad van bestuurschef en niet geslaagd zijn voor het examen voor verhoging in weddeschaal vereist in de graad van rang 20, deelnemen aan een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau.

(1) Toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan.

au rang 28 :  
 contrôleur principal  
 conseiller(ère) ménager(ère) agricole principal(e)  
 au rang 26 :  
 contrôleur  
 conseiller(ère) ménager(ère) agricole  
 - sous les intitulés "Section B.  
 Personnel technique"  
 au rang 28 : assistant technique principal  
 au rang 26 : assistant technique

**Art. 23.** Dans le même tableau et sous les intitulés visés à l'article 21 les mentions des grades suivants sont insérées sous la rubrique "grades rayés" :

au rang 13 :  
 inspecteur en chef-directeur  
 actuaire (1)  
 conseiller juridique  
 conseiller juridique (1)  
 au rang 12 :  
 inspecteur principal-chef de service  
 au rang 11 :  
 inspecteur-chef de service  
 inspecteur principal d'actuariat (1)  
 conseiller juridique adjoint  
 conseiller juridique adjoint (1)  
 au rang 10 :  
 ingénieur agronome  
 ingénieur chimiste et des industries agricoles  
 inspecteur vétérinaire  
 inspecteur d'actuariat (1)  
 secrétaire d'administration juriste  
 secrétaire d'administration juriste (1)  
 au rang 29 :  
 inspecteur provincial  
 au rang 28 :  
 inspecteur adjoint de première classe  
 conseillère ménagère agricole principale  
 assistant technique principal  
 au rang 27 :  
 premier contrôleur principal  
 première conseillère ménagère agricole  
 au rang 26 :  
 contrôleur principal  
 conseillère ménagère agricole  
 assistant technique  
 au rang 20 :  
 contrôleur spécial (grade supprimé)

#### CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 24.** Par dérogation à l'article 29 § 2, 1° de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, les agents transférés au Ministère des Classes moyennes par l'arrêté royal du 5 août 1991 relatif au transfert d'une partie du personnel de l'Institut économique et social des Classes moyennes au Ministère des Classes moyennes, titulaires du grade de chef administratif et qui ne sont pas lauréats de l'examen d'avancement barémique requis dans le grade du rang 20 peuvent participer à un concours d'accession au niveau supérieur.

(1) Application du principe de la carrière plane.

**Art. 25.** § 1. De personeelsleden, overgeheveld naar het Ministerie van Landbouw bij koninklijk besluit van 19 december 1994 tot vaststelling van de wijze waarop bepaalde personeelsleden van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw - sector Landbouw- en Voedingsproducten en -industrieën - overgaan naar het Ministerie van Landbouw en bij koninklijk besluit van 17 november 1995 tot overdracht van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw - Sector Landbouw- en Voedingsproducten en -industrieën - naar het Ministerie van Middenstand en Landbouw, en die geslaagd zijn voor het examen voor verhoging in weddeschaal, vereist in de graad van bestuursassistent kunnen, volgens de voorwaarden vastgesteld door dit besluit, aanspraak maken op het voordeel van het welslagen van hun examen voor de ambtshalve benoeming tot één van de graden, hierna opgesomd in de rechterkolom, wanneer ze titularis zijn van een van de graden, opgesomd in de linkerkolom :

- eerste hoofdcontroleur	- eerstaanwezend technisch helper
- controleur 2de klasse (examen afgesloten of in uitvoering vóór 31.12.1994)	- technisch helper (afgeschafte graad)
- controleur 2de klasse	- technicus

§ 2. De personeelsleden die vanaf 1 januari 1995 benoemd zijn tot de graad van technicus bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw bij toepassing van de bepalingen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 3 november 1993 houdende uitvoeringsmaatregelen betreffende het personeel van sommige overheidsdiensten, die geslaagd zijn voor het examen voor verhoging in weddeschaal vereist in de graad van rang 20 waarvan zij titularis waren in hun oorspronkelijke instelling, examen dat werd afgesloten of nog in uitvoering vóór 31 december 1994, kunnen volgens de voorwaarden vastgesteld bij dit besluit aanspraak maken op het voordeel van het welslagen van hun examen voor de ambtshalve benoeming tot de graad van technisch assistent.

**Art. 26.** Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerking-treding van het koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw (2e fase) met uitzondering van :

1° de artikelen	1, lid 1, 3, lid 1, 4 §§ 1 en 2, 5, § 1, 8, lid 1, 10, lid 1, 11, § 1 en 12, § 1 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1994.
2° de artikelen	1, lid 2, 3, lid 2, 4, §§ 3, 4 en 5, 5, §§ 2 en 3, 8, lid 2, 10, lid 2, 11, § 2, 12, § 2 en 21 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1995.

**Art. 27.** Onze Minister van Landbouw en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw  
en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Les agents transférés au Ministère de l'Agriculture par l'arrêté royal du 19 décembre 1994 déterminant les modalités de transfert de certains membres du personnel de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture - Secteur produits et industries agricoles et alimentaires - au Ministère de l'Agriculture et par l'arrêté royal du 17 novembre 1995 transférant des membres du personnel de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture - Secteur produits et industries agricoles et alimentaires - au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture qui sont lauréats de l'examen d'avancement barémique requis dans le grade d'assistant administratif peuvent, aux conditions fixées par le présent arrêté, faire valoir le bénéfice de la réussite de leur examen pour la nomination d'office à l'un des grades repris ci-après dans la colonne de droite lorsqu'ils sont titulaires de l'un des grades repris ci-après dans la colonne de gauche :

- premier contrôleur principal	- assistant technique principal
- contrôleur de 2e classe (examen clôturé ou en cours d'organisation avant le 31.12.1994)	- aide technique (grade supprimé)
- contrôleur de 2e classe	- technicien

§ 2. Les agents nommés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au grade de technicien au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture en application des dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 3 novembre 1993 portant les mesures d'exécution relatives au personnel de certains services publics qui sont lauréats de l'examen d'avancement barémique requis dans le grade de rang 20 dont ils étaient titulaires dans leur organisme d'origine, clôturé ou en cours d'organisation avant le 31 décembre 1994, peuvent, aux conditions fixées par le présent arrêté, faire valoir le bénéfice de la réussite de leur examen pour la nomination d'office au grade d'assistant technique.

**Art. 26.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant fixation du cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture (2e phase) à l'exception :

1° des articles	1, alinéa 1 <sup>er</sup> , 3, alinéa 1 <sup>er</sup> , 4, §§ 1 <sup>er</sup> et 2, 5, § 1 <sup>er</sup> , 8, alinéa 1 <sup>er</sup> , 10, alinéa 1 <sup>er</sup> , 11, § 1 <sup>er</sup> et 12, § 1 <sup>er</sup> qui produisent leurs effets le 1 <sup>er</sup> janvier 1994;
2° des articles	1, alinéa 2, 3, alinéa 2, 4, §§ 3, 4 et 5, 5, §§ 2 et 3, 8, alinéa 2, 10, alinéa 2, 11, § 2, 12, § 2 et 21 qui produisent leurs effets le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.

**Art. 27.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

N. 98 — 644

[C - 98/16054]

**23 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 1979 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Middenstand;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 augustus 1980 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 februari 1991 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Nationale Zuuvelendienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1992 en bij het koninklijk besluit van 23 juni 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 april 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1998 houdende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 april 1996 en 9 september 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 9 december 1996, 18 april 1997 en 14 november 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 9 december 1996, 18 april 1997 en 14 november 1997;

Gelet op het protocol nr 97-12-11/21 van 11 december 1997 van het sectorcomité V, Landbouw en Middenstand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzaakelijkheid is rekening te houden met de oprichting van niveau 2+, met de vereenvoudiging van de loopbaan van het Rijkspersoneel en met de oprichting van het nieuwe Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Overwegende dat het aangewezen is dit besluit zo vlug mogelijk bekend te maken, gelet op het feit dat verscheidene bepalingen ervan uitwerking hebben op 1 januari of 1 juni 1994;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### TITEL I.- Bijzondere bepalingen

**HOOFDSTUK I. — Wijziging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1979 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Middenstand**

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 oktober 1979 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Middenstand wordt gewijzigd als volgt:

« - Eerste hoofdcontroleur (rang 23)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Kl. 20 j. - N2 - G.A

- Adjunct-inspecteur 1ste klasse (rang 24)

851.443 - 1.214.826  
3/1 x 11.686  
2/2 x 11.686  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Kl. 20 j. - N2 - G.A. »

F. 98 — 644

[C - 98/16054]

**23 JANVIER 1998. — Arrêté royal fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 1979 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère des Classes moyennes;

Vu l'arrêté royal du 21 août 1980 portant fixation des échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles;

Vu l'arrêté royal du 6 février 1991 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national du Lait et de ses Dérivés, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 1992 et par l'arrêté royal du 23 juin 1993;

Vu l'arrêté royal du 13 avril 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1998 portant simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné les 26 avril 1996 et 9 septembre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné les 9 décembre 1996, 18 avril 1997 et 14 novembre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné les 9 décembre 1996, 18 avril 1997 et 14 novembre 1997;

Vu le protocole n° 97-12-11/21 du 11 décembre 1997 du Comité de secteur V, Agriculture et Classes moyennes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de tenir compte de la création du niveau 2+, de la simplification de la carrière des agents de l'Etat et de la création du nouveau Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Considérant qu'il est indiqué de publier le présent arrêté dans les meilleurs délais, compte tenu que plusieurs de ses dispositions produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier ou le 1<sup>er</sup> juin 1994;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### TITRE Ier. — Dispositions particulières

**CHAPITRE Ier. — Modification de l'arrêté royal du 29 octobre 1979 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère des Classes moyennes**

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 29 octobre 1979 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère des Classes moyennes est modifié comme suit:

« - Premier contrôleur principal (rang 23)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Cl. 20 a. - N2 - G.A

- Inspecteur adjoint de 1ère classe (rang 24)

851.443 - 1.214.826  
3/1 x 11.686  
2/2 x 11.686  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Cl. 20 a. - N2 - G.A. »

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 21 augustus 1980 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten*

**Art. 2.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 augustus 1980 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten wordt gewijzigd als volgt :

« - Bestuurschef (van de buitendiensten) (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Kl. 20 j. - N2 - G.A.

- Provinciaal inspecteur (rang 25)

851.443 - 1.214.826  
3/1 x 11.686  
2/2 x 11.686  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Kl. 20 j. - N2 - G.A. »

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 6 februari 1991 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Nationale Zuiveldienst*

**Art. 3.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 februari 1991 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Nationale Zuiveldienst wordt gewijzigd als volgt :

« - Hoofdinspectieagent (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Kl. 20 j. - N2 - G.A. »

HOOFDSTUK IV. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 13 april 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Landbouw*

**Art. 4.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 april 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Landbouw wordt gewijzigd als volgt :

« - Landbouwhuishoudkundige consulente (rang 22)

626.780 - 920.651  
3/1 x 12.465  
12/2 x 21.373  
Kl. 20j. - N2 - G.A.

- Eerste landbouwhuishoudkundige consulente (rang 23)

713.109 - 1.006.980  
3/1 x 12.465  
12/2 x 21.373  
Kl. 20 j. - N2 - G.A.

- Eerstaanwezend landbouwhuishoudkundige consulente (rang 24)

787.251 - 1.141.684  
1/1 x 12.465  
2/1 x 21.373  
14/2 x 21.373  
Kl. 20 j. - N2 - G.A.

- Eerste hoofdcontroleur (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Kl. 20 j. - N2 - G.A.

- Hoofdtechnisch helper (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Kl. 20 j. - N2 - G.A. »

CHAPITRE II. — *Modification de l'arrêté royal du 21 août 1980 portant fixation des échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles*

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 21 août 1980 portant fixation des échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles est modifié comme suit :

« - Chef administratif (des services extérieurs) (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Cl. 20 a. - N2 - G.A.

- Inspecteur provincial (rang 25)

851.443 - 1.214.826  
3/1 x 11.686  
2/2 x 11.686  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Cl. 20 a. - N2 - G.A. »

CHAPITRE III. — *Modification de l'arrêté royal du 6 février 1991 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national du Lait et de ses Dérivés*

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 6 février 1991 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national du Lait et de ses Dérivés est modifié comme suit :

« - Agent d'inspection en chef (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Cl. 20 a. - N2 - G.A. »

CHAPITRE IV. — *Modification de l'arrêté royal du 13 avril 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de l'Agriculture*

**Art. 4.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 13 avril 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de l'Agriculture est modifié comme suit :

« - Conseillère ménagère agricole (rang 22)

626.780 - 920.651  
3/1 x 12.465  
12/2 x 21.373  
Cl. 20a. - N2 - G.A.

- Première conseillère ménagère agricole (rang 23)

713.109 - 1.006.980  
3/1 x 12.465  
12/2 x 21.373  
Cl. 20a. - N2 - G.A.

- Conseillère ménagère agricole principale (rang 24)

787.251 - 1.141.684  
1/1 x 12.465  
2/1 x 21.373  
14/2 x 21.373  
Cl. 20a. - N2 - G.A.

- Premier contrôleur principal (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Cl. 20 a. - N2 - G.A.

- Aide technique en chef (rang 24)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933  
Cl. 20 a. - N2 - G.A. »

**TITEL II. — Organiek stelsel**HOOFDSTUK I. — *Ministerie van Landbouw*

## Administratief personeel

**Art. 5.** De weddeschaal verbonden aan de hierna vermelde graad wordt vastgesteld als volgt :

- technisch helper (rang 20) (afgeschafte graad)

612.021 - 953.602  
 3/1 x 10.676  
 2/2 x 14.232  
 2/2 x 28.463  
 9/2 x 24.907  
 Kl. 20j. - N2 - G. A.

**Art. 6.** De weddeschaal verbonden aan de hierna vermelde graden wordt vastgesteld als volgt :

- Landbouwhuishoudkundige consulente (rang 26)

626.780 - 920.651  
 3/1 x 12.465  
 12/2 x 21.373  
 Kl. 23j. - N2+ - G.A.

- Eerste landbouwhuishoudkundige consulente (rang 27)

713.109 - 1.006.980  
 3/1 x 12.465  
 12/2 x 21.373  
 Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

- Eerstaanwend landbouwhuishoudkundige consulente (rang 28)

787.251 - 1.141.684  
 1/1 x 12.465  
 2/1 x 21.373  
 14/2 x 21.373  
 Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

- Technisch assistent (rang 26)

612.021- 947.545  
 3/1 x 10.481  
 1/2 x 10.481  
 1/2 x 13.970  
 2/2 x 27.939  
 1/2 x 24.450  
 1/2 x 24.771  
 7/2 x 24.933  
 Kl. 23 j. - N2+ -G.A.

- Eerstaanwend technisch assistent (rang 28)

718.710 - 1.085.035  
 3/1 x 10.072  
 2/2 x 15.578  
 3/2 x 26.852  
 9/2 x 24.933  
 Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

- Provinciaal inspecteur (rang 29)

851.443 - 1.214.826  
 3/1 x 11.686  
 2/2 x 11.686  
 3/2 x 26.852  
 9/2 x 24.933  
 Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

**Art. 7.** De weddeschaal verbonden aan de hierna vermelde graden wordt vastgesteld als volgt :

- Bestuurssecretaris (rang 10) die houder is van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten en geaffecteerd bij de Juridische Dienst (V.L.)

826.981 - 1.284.690  
 3/1 x 24.933  
 10/2 x 38.291  
 Kl. 24 j. - N1 - G.B.

na vier jaar graadanciënniteit

898.575 - 1.394.575  
 3/1 x 24.933  
 11/2 x 38.291  
 Kl. 24 j. - N1 - G.B.

**TITRE II. — Régime organique**CHAPITRE Ier. — *Ministère de l'Agriculture*

## Personnel administratif

**Art. 5.** L'échelle de traitement liée au grade mentionné ci-dessous est fixée comme suit :

- aide technique (rang 20) (grade supprimé)

612.021 - 953.602  
 3/1 x 10.676  
 2/2 x 14.232  
 2/2 x 28.463  
 9/2 x 24.907  
 Cl. 20 a. - N2 - G. A.

**Art. 6.** L'échelle de traitement liée aux grades mentionnés ci-dessous est fixée comme suit :

- Conseillère ménagère agricole (rang 26)

626.780 - 920.651  
 3/1 x 12.465  
 12/2 x 21.373  
 Cl. 23a. - N2+ - G.A.

- Première conseillère ménagère agricole (rang 27)

713.109 - 1.006.980  
 3/1 x 12.465  
 12/2 x 21.373  
 Cl. 23a. - N2+ - G.A.

- Conseillère ménagère agricole principale (rang 28)

787.251 - 1.141.684  
 1/1 x 12.465  
 2/1 x 21.373  
 14/2 x 21.373  
 Cl. 23a. - N2+ - G.A.

- Assistant technique (rang 26)

612.021 - 947.545  
 3/1 x 10.481  
 1/2 x 10.481  
 1/2 x 13.970  
 2/2 x 27.939  
 1/2 x 24.450  
 1/2 x 24.771  
 7/2 x 24.933  
 Cl. 23 a. - N2+ -G.A.

- Assistant technique principal (rang 28)

718.710 - 1.085.035  
 3/1 x 10.072  
 2/2 x 15.578  
 3/2 x 26.852  
 9/2 x 24.933  
 Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

- Inspecteur provincial (rang 29)

851.443 - 1.214.826  
 3/1 x 11.686  
 2/2 x 11.686  
 3/2 x 26.852  
 9/2 x 24.933  
 Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

**Art. 7.** L'échelle de traitement liée aux grades mentionnés ci-dessous est fixée comme suit :

- Secrétaire d'administration (rang 10) titulaire d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit et affecté au Service juridique (C.P.)

826.981 - 1.284.690  
 3/1 x 24.933  
 10/2 x 38.291  
 Cl. 24 a. - N1 - G.B.

après quatre ans d'ancienneté de grade

898.575 - 1.394.575  
 3/1 x 24.933  
 11/2 x 38.291  
 Cl. 24 a. - N1 - G.B.

- Adjunct-rechtskundig adviseur (rang 11) (V.L.)

898.575 - 1.394.575  
3/1 x 24.933  
11/2 x 38.291

Kl. 24 j. - N1 - G.B.

- Rechtskundig adviseur (rang 13) (V.L.)

1.115.290 - 1.703.009  
14/2 x 53.429

Kl. 24 j. - N1 - G.B.

HOOFDSTUK II. — *Ministerie van Middenstand*

Administratief personeel

**Art. 8.** De weddeschaal verbonden aan de hierna vermelde graad wordt vastgesteld als volgt :

- speciaal controleur (rang 20) (afgeschafte graad)

578.561 - 913.030  
3/1 x 10.676  
2/2 x 14.232  
11/2 x 24.907

Kl. 20 j. - N2 - G.A.

**Art. 9.** De weddeschaal verbonden aan de hierna vermelde graden wordt vastgesteld zoals volgt :

- Eerste controleur (rang 26)

612.021 - 947.545  
3/1 x 10.481  
1/2 x 10.481  
1/2 x 13.970  
2/2 x 27.939  
1/2 x 24.450  
1/2 x 24.771  
7/2 x 24.933

Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

- Eerste hoofdcontroleur (rang 27)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

- Adjunct-inspecteur 1ste klasse (rang 28)

851.443 - 1.214.826  
3/1 x 11.686  
2/2 x 11.686  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

**Art. 10.** De weddeschaal verbonden aan de hierna vermelde graden wordt vastgesteld als volgt :

- Actuarisinspecteur (rang 10) (V.L.)

1.018.768 - 1.529.887  
3/1 x 24.933  
10/2 x 43.632

Kl. 24 j. - N1 - G.B.

- Eerstaanwendend actuarisinspecteur (rang 11) (V.L.)

1.143.431 - 1.610.918  
3/1 x 24.933  
9/2 x 43.632

Kl. 24 j. - N1 - G.B.

- Actuaris (rang 13) (V.L.)

1.357.137 - 1.944.856  
11/2 x 53.429

Kl. 24 j. - N1 - G.B.

HOOFDSTUK III. — *Ministerie van Middenstand en Landbouw*

*Afdeling 1.* — Administratief personeel

**Art. 11.** § 1. Aan de graad van controleur (rang 26) wordt de weddeschaal 26 C verbonden.

§ 2. De controleur die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddeschaal 26 K.

**Art. 12.** § 1. Aan de graad van eerstaanwendend controleur (rang 28) wordt de weddeschaal 28 H verbonden.

- Conseiller juridique adjoint (rang 11) (C.P.)

898.575 - 1.394.575  
3/1 x 24.933  
11/2 x 38.291

Cl. 24 a. - N1 - G.B.

- Conseiller juridique (rang 13) (C.P.)

1.115.290 - 1.703.009  
14/2 x 53.429

Cl. 24 a. - N1 - G.B.

CHAPITRE II. — *Ministère des Classes moyennes*

Personnel administratif

**Art. 8.** L'échelle de traitement liée au grade mentionné ci-dessous est fixée comme suit :

- contrôleur spécial (rang 20) (grade supprimé)

578.561 - 913.030  
3/1 x 10.676  
2/2 x 14.232  
11/2 x 24.907

Cl. 20 a. - N2 - G.A.

**Art. 9.** L'échelle de traitement liée aux grades mentionnés ci-dessous est fixée comme suit :

- Contrôleur principal (rang 26)

612.021 - 947.545  
3/1 x 10.481  
1/2 x 10.481  
1/2 x 13.970  
2/2 x 27.939  
1/2 x 24.450  
1/2 x 24.771  
7/2 x 24.933

Cl. 23aj. - N2+ - G.A.

- Premier contrôleur principal (rang 27)

718.710 - 1.085.035  
3/1 x 10.072  
2/2 x 15.578  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

- Inspecteur adjoint de 1ère classe (rang 28)

851.443 - 1.214.826  
3/1 x 11.686  
2/2 x 11.686  
3/2 x 26.852  
9/2 x 24.933

Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

**Art. 10.** L'échelle de traitement liée aux grades mentionnés ci-dessous est fixée comme suit :

- Inspecteur d'actuariat (rang 10) (C.P.)

1.018.768 - 1.529.887  
3/1 x 24.933  
10/2 x 43.632

Cl. 24 a. - N1 - G.B.

- Inspecteur principal d'actuariat (rang 11) (C.P.)

1.143.431 - 1.610.918  
3/1 x 24.933  
9/2 x 43.632

Cl. 24 a. - N1 - G.B.

- Actuaire (rang 13) (C.P.)

1.357.137 - 1.944.856  
11/2 x 53.429

Cl. 24 a. - N1 - G.B.

CHAPITRE III. — *Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture*

*Section 1re.* — Personnel administratif

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement 26 C est liée au grade de contrôleur (rang 26).

§ 2. Le contrôleur qui compte neuf ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 26 K.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement 28 H est liée au grade de contrôleur principal (rang 28).



§ 2. De eerstaanwendend controleur die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 28 J bekomen.

**Art. 13.** § 1. Aan de graad van landbouwhuiskundig(e) consulent(e) (rang 26) wordt de weddeschaal 26 F verbonden.

§ 2. De landbouwhuishoudkundig(e) consulente die negen jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddeschaal 26 I.

**Art. 14.** Aan de graad van eerstaanwendend landbouwhuishoudkundig(e) consulent(e) (rang 28) wordt de volgende weddeschaal verbonden :

787.251 - 1.081.122  
3/1 x 12.465  
12/2 x 21.373  
Kl. 23j - N2+ - G.A.

**Art. 15.** § 1. Aan de graad van actuaris (rang 10) wordt de weddeschaal 10 D verbonden.

§ 2. De actuaris die ten minste vier jaar graadanciënniteit heeft kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 10 E bekomen.

§ 3. De actuaris die ten minste twaalf jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de volgende weddeschaal bekomen :

1.205.758 - 1.713.329  
3/1 x 26.713  
8/2 x 53.429  
Kl. 24 a. - N1 - G.B.

**Art. 16.** § 1. Aan de graad van actuaris-directeur (rang 13) wordt de weddeschaal 13 C verbonden.

§ 2. De actuaris-directeur die ten minste drie jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 13 D.

**Art. 17.** De in de afgeschafte graad van adjunct-rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving) benoemde ambtenaren worden bezoldigd in de weddeschaal 10 B.

**Art. 18.** De in de afgeschafte graad van rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving) benoemde ambtenaren worden bezoldigd in de weddeschaal 13 A.

**Art. 19.** De in de afgeschafte graad van actuaariaatsinspecteur (vlakke loopbaan in uitdoving) benoemde ambtenaren worden bezoldigd in de weddeschaal 10 E.

**Art. 20.** De in de afgeschafte graad van actuaris (vlakke loopbaan in uitdoving) benoemde ambtenaren worden bezoldigd in de weddeschaal 13 C.

#### Afdeling 2. — Technisch personeel

**Art. 21.** § 1. Aan de graad van technisch assistent (rang 26) wordt de weddeschaal 26 C verbonden.

§ 2. De technisch assistent die negen jaar graadanciënniteit heeft geniet van de weddeschaal 26 K.

**Art. 22.** § 1. Aan de graad van eerstaanwendend technisch assistent (rang 28) wordt de weddeschaal 28 H verbonden.

§ 2. De eerstaanwendend technisch assistent die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 28 J bekomen.

#### HOOFDSTUK IV. — Overgangsbepalingen

##### Afdeling 1. — Administratief personeel

**Art. 23.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van klerk, voorheen bekleed met de geschrapte graad van hulpgriffier en in dienst op 1 januari 1994, behoudt het voordeel van de hiernavermelde weddeschaal :

539.968 - 733.400  
3/1 x 8.733  
5/2 x 11.141  
8/2 x 13.941  
Kl. 18 j. - N3 - G.A.

§ 2. Le contrôleur principal qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 28 J.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement 26 F est liée au grade de conseiller(ère) ménager(ère) agricole (rang 26).

§ 2. Le (la) conseiller(ère) ménager(ère) agricole qui compte neuf ans d'ancienneté de grade obtient l'échelle de traitement 26 I.

**Art. 14.** L'échelle de traitement suivante est liée au grade de conseiller(ère) ménager(ère) agricole principal(e) (rang 28) :

787.251 - 1.081.122  
3/1 x 12.465  
12/2 x 21.373  
Cl. 23 a - N2+ - G.A.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement 10 D est liée au grade d'actuaire (rang 10).

§ 2. L'actuaire qui compte au moins quatre ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 10 E.

§ 3. L'actuaire qui compte au moins douze ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement suivante :

1.205.758 - 1.713.329  
3/1 x 26.713  
8/2 x 53.429  
Cl. 24 j. - N1 - G.B.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement 13 C est liée au grade d'actuaire-directeur (rang 13).

§ 2. L'actuaire-directeur qui compte au moins trois ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 13 D.

**Art. 17.** Les agents nommés dans le grade supprimé de conseiller juridique adjoint (carrière plane en extinction) sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 B.

**Art. 18.** Les agents nommés dans le grade supprimé de conseiller juridique (carrière plane en extinction) sont rémunérés par l'échelle de traitement 13 A.

**Art. 19.** Les agents nommés dans le grade supprimé d'inspecteur d'actuarat (carrière plane en extinction) sont rémunérés par l'échelle de traitement 10 E.

**Art. 20.** Les agents nommés dans le grade supprimé d'actuaire (carrière plane en extinction) sont rémunérés par l'échelle de traitement 13 C.

#### Section 2. — Personnel technique

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement 26 C est liée au grade d'assistant technique (rang 26).

§ 2. L'assistant technique qui compte neuf ans d'ancienneté de grade obtient l'échelle de traitement 26 K.

**Art. 22.** § 1. L'échelle de traitement 28 H est liée au grade d'assistant technique principal (rang 28).

§ 2. L'assistant technique principal qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement 28 J.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions transitoires.

##### Section 1<sup>re</sup>. — Personnel administratif

**Art. 23.** L'agent nommé au grade de commis revêtu auparavant du grade rayé d'aide-greffier et en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

539.968 - 733.400  
3/1 x 8.733  
5/2 x 11.141  
8/2 x 13.941  
Cl. 18 a. - N3 - G.A.

**Art. 24.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van speciaal controleur (afgeschafte graad), voorheen bekleed met de geschrapte graad van speciaal controleur 1ste klasse, in dienst op 1 januari 1994 en die door de hierna vermelde weddeschaal bezoldigd was, behoudt het voordeel van die weddeschaal :

597.618 - 932.087  
 3/1 x 10.676  
 2/2 x 14.632  
 11/2 x 24.097  
 Kl. 20 j. - N2 - G.A.

**Art. 25.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van bestuurssistent, voorheen bekleed met de geschrapte graad van enquêteur (afgeschafte graad) en in dienst op 1 januari 1994, behoudt het voordeel van de hierna vermelde weddeschaal :

578.561 - 913.030  
 3/1 x 10.676  
 2/2 x 14.232  
 11/2 x 24.907  
 Kl. 20 j. - N2 - G.A.

**Art. 26.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van adjunct-adviseur, voorheen bekleed met de geschrapte graad van adjunct-adviseur-hoofd van dienst (afgeschafte graad) en in dienst op 1 juni 1994, behoudt het voordeel van de hierna vermelde weddeschaal :

1.036.575 - 1.532.575  
 3/1 x 24.933  
 11/2 x 38.291  
 Kl. 24 j. - N1 - G.B.

**Art. 27.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van adviseur, voorheen bekleed met de geschrapte graad van hoofdinspecteur-directeur, in dienst op 1 juni 1994 en die bezoldigd was door de hierna vermelde weddeschaal, behoudt het voordeel van die weddeschaal :

1.357.137 - 1.944.856  
 11/2 x 53.429  
 Kl. 24 j. - N1 - G.B.

#### Afdeling 2. — Technisch personeel

**Art. 28.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van technicus, voorheen bekleed met de geschrapte graad van controleur-deskundige en die op 1 januari 1994 minder dan 4 jaar anciënniteit heeft in die graad, behoudt het voordeel van de hierna vermelde weddeschaal :

546.922 - 884.947  
 3/1 x 10.676  
 1/2 x 10.676  
 1/2 x 14.232  
 2/2 x 28.463  
 9/2 x 24.907  
 Kl. 20 j. - N2 - G.A.

#### Afdeling 3. — Meesters-, vak- en dienstpenseel

**Art. 29.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van vakman, voorheen bekleed met de geschrapte graad van amanuensis-technicus en in dienst op 1 januari 1994, behoudt het voordeel van de hierna vermelde weddeschaal voor zover deze voordeliger uitvalt dan de weddeschaal 30 D :

557.307 - 646.957  
 3/1 x 4.342  
 2/2 x 6.042  
 10/2 x 6.454  
 Kl. 18 j. - N4 - G.A.

**Art. 30.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van geschoold arbeider, voorheen bekleed met de geschrapte graad van speciaal chef-mecanicus en in dienst op 1 januari 1994, behoudt het voordeel van de hierna vermelde weddeschaal :

603.877 - 693.527  
 3/1 x 4.342  
 2/2 x 6.042  
 10/2 x 6.454  
 Kl. 18 j. - N4 - G.A.

**Art. 24.** L'agent nommé au grade de contrôleur spécial (grade supprimé), revêtu auparavant du grade rayé de contrôleur spécial de 1ère classe, en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994 et qui était rémunéré par l'échelle de traitement mentionnée ci-après, conserve le bénéfice de cette échelle :

597.618 - 932.087  
 3/1 x 10.676  
 2/2 x 14.632  
 11/2 x 24.097  
 Cl. 20 a. - N2 - G.A.

**Art. 25.** L'agent nommé au grade d'assistant administratif, revêtu auparavant du grade rayé d'enquêteur (grade supprimé) et en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

578.561 - 913.030  
 3/1 x 10.676  
 2/2 x 14.232  
 11/2 x 24.907  
 Cl. 20 a. - N2 - G.A.

**Art. 26.** L'agent nommé au grade de conseiller adjoint, revêtu auparavant du grade rayé de conseiller adjoint-chef de service (grade supprimé) et en service au 1<sup>er</sup> juin 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

1.036.575 - 1.532.575  
 3/1 x 24.933  
 11/2 x 38.291  
 Cl. 24 a. - N1 - G.B.

**Art. 27.** L'agent nommé au grade de conseiller, revêtu auparavant du grade rayé d'inspecteur en chef-directeur, en service au 1<sup>er</sup> juin 1994 et qui était rémunéré par l'échelle de traitement mentionnée ci-après, conserve l'avantage de cette échelle :

1.357.137 - 1.944.856  
 11/2 x 53.429  
 Cl. 24 a. - N1 - G.B.

#### Section 2. — Personnel technique

**Art. 28.** L'agent nommé au grade de technicien, revêtu auparavant du grade supprimé de contrôleur expert et qui au 1<sup>er</sup> janvier 1994 compte moins de 4 ans d'ancienneté de grade, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

546.922 - 884.947  
 3/1 x 10.676  
 1/2 x 10.676  
 1/2 x 14.232  
 2/2 x 28.463  
 9/2 x 24.907  
 Cl. 20 a. - N2 - G.A.

#### Section 3. — Personnel de maîtrise, de métier et de service

**Art. 29.** L'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu auparavant du grade rayé de préparateur-technicien et en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après pour autant que celle-ci soit plus intéressante que l'échelle 30 D :

557.307 - 646.957  
 3/1 x 4.342  
 2/2 x 6.042  
 10/2 x 6.454  
 Cl. 18a. - N4 - G.A.

**Art. 30.** L'agent nommé au grade d'ouvrier qualifié, revêtu auparavant du grade rayé de chef mécanicien spécial et en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

603.877 - 693.527  
 3/1 x 4.342  
 2/2 x 6.042  
 10/2 x 6.454  
 Cl. 18 a. - N4 - G.A.

**Art. 31.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van vakman, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerste amanuensis-technicus en in dienst op 1 januari 1994, behoudt het voordeel van de hiernavermelde weddeschaal

531.046 - 715.064  
3/1 x 5.595  
5/2 x 11.141  
8/2 x 13.941  
Kl. 18 j. - N3 - G.A.

**Art. 32.** De ambtenaar die benoemd wordt in de graad van vakman, voorheen bekleed met de geschrapte graad van hoofdamanuensis en in dienst op 1 januari 1994, behoudt het voordeel van de hiernavermelde weddeschaal :

559.631 - 767.860  
3/1 x 8.733  
4/2 x 10.655  
10/2 x 13.941  
Kl. 18 j. - N3 - G.A.

### TITEL III. — Bijzondere, opheffings- en slotbepalingen

**Art. 33.** § 1. Met ingang van 1 januari 1994 voor de personeelsleden van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 en met ingang van 1 juni 1994 voor de personeelsleden van niveau 1, wordt de wedde van de ambtenaren waarop dit besluit betrekking heeft, vastgesteld in de weddeschaal die overeenstemt met die van de graad die opgericht wordt overeenkomstig de tabellen in de bijlagen I, II en IV, die bij dit besluit gevoegd worden.

§ 2. Zij wordt vastgesteld op de datum van inwerktreding van dit besluit in de weddeschaal die overeenstemt met de graad, opgericht overeenkomstig de tabellen in bijlage III, voor zover de graad opgenomen is in een van de tabellen die voorkomen in de bijlagen I of II bij dit besluit.

**Art. 34.** Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 29 oktober 1979 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Middenstand,

2° het koninklijk besluit van 21 augustus 1980 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten,

3° het koninklijk besluit van 6 februari 1991 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1992 en bij het koninklijk besluit van 23 juni 1993,

4° het koninklijk besluit van 13 april 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij het Ministerie van Landbouw.

**Art. 35.** Dit besluit treedt in werking op de datum van uitwerking van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, uitgezonderd :

- artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 die in werking treden op 1 januari 1994 en die ophouden uitwerking te hebben op 1 januari 1995,

- artikelen 8, 23, 24, 25 en 28 tot en met 32 die in werking treden op 1 januari 1994,

- artikelen 7, 10, 26 en 27 die in werking treden op 1 juni 1994.

- artikelen 6 en 9 die in werking treden op 1 januari 1995.

**Art. 36.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

**Art. 31.** L'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu auparavant du grade rayé de préparateur-technicien principal et en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

531.046 - 715.064  
3/1 x 5.595  
5/2 x 11.141  
8/2 x 13.941  
Cl. 18 a. - N3 - G.A.

**Art. 32.** L'agent nommé au grade d'ouvrier spécialiste, revêtu auparavant du grade rayé de chef préparateur et en service au 1<sup>er</sup> janvier 1994, conserve l'avantage de l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

559.631 - 767.860  
3/1 x 8.733  
4/2 x 10.655  
10/2 x 13.941  
Cl. 18 a. - N3 - G.A.

### TITRE III. — Dispositions particulières, abrogatoires et finales

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. Le traitement des agents visés par le présent arrêté est fixé dans l'échelle de traitement correspondant à celle du grade créé selon les tableaux joints en annexes I, II et IV du présent arrêté, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994 pour les agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4 et à partir du 1<sup>er</sup> juin 1994 pour les agents de niveau 1.

§ 2. A la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, il est fixé dans l'échelle de traitement correspondant à celle du grade créé selon les tableaux joints en annexe III pour autant que le grade soit repris dans un des tableaux figurant à l'une des annexes I ou II du présent arrêté.

**Art. 34.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 29 octobre 1979 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère des Classes moyennes,

2° l'arrêté royal du 21 août 1980 portant fixation des échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles,

3° l'arrêté royal du 6 février 1991 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national du Lait et de ses Dérivés, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 1992 et par l'arrêté royal du 23 juin 1993,

4° l'arrêté royal du 13 avril 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de l'Agriculture.

**Art. 35.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, à l'exception :

- des articles 1<sup>er</sup>, 2, 3, 4 et 5, et qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1994 et cessent de produire leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1995,

- des articles 8, 23, 24, 25 et 28 à 32 qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1994

- des articles 7, 10, 26 et 27 qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> juin 1994,

- des articles 6 et 9 qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1995.

**Art. 36.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Bijlage I

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

## Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddeschalen

Geschrapte graad	Weddeschaal verbonden aan de geschrapte graad	Opgerichte graad	Weddeschaal verbonden aan de opgerichte graad
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2			
Voorwaarde : ambtenaren die titularis zijn van één van de hiernavolgende graden en die geslaagd zijn voor een examen voor verhoging in graad dat georganiseerd is vóór 31 december 1994 voor de toegang tot één van de graden ingedeeld in rang 22 zoals die in deze bijlage, onder niveau 2+, vermeld zijn :			
Technisch helper Controleur 2de klasse Inspectieagent Controleur deskundige	20/1 20/1 20/1 20/2	Technisch helper (afgeschafte graad)	22/4
Na 4 jaar graadanciënniteit			
Technisch helper Controleur 2de klasse Inspectieagent	21/1 21/1 21/1 of		
	566.920 - 901.389 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907		
Controleur-deskundige	21/2		
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2+			
Landbouwhuishoudkundige consulente	626.780 - 920.651 - 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373	Landbouwhuishoudkundige consulente	626.780 - 920.651 - 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373
Eerste landbouwhuishoudkundige consulente	713.109 - 1.006.980 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373	Eerste landbouwhuishoudkundige consulente	713.109 - 1.006.980 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373
Eerstaanwend landbouwhuishoudkundige consulente	787.251 - 1.141.684 1/1 X 12.465 2/1 X 21.373 14/2 x 21.373	Eerstaanwend landbouwhuishoudkundige consulente	787.251 - 1.141.684 1/1 X 12.465 2/1 X 21.373 14/2 x 21.373
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2+			
Eerstaanwend technisch helper Eerste controleur Districthoofd Eerstaanwend inspectieagent Technisch helper (afgeschafte graad)	22/4 22/4 22/4 22/4 22/4	Technisch assistent	612.021 - 947.545 3/1 X 10.481 1/2 X 10.481 1/2 X 13.970 2/2 X 27.939 1/2 X 24.450 1/2 X 24.771 7/2 X 24.933
Hoofdtechnisch helper Eerste hoofdcontroleur Hoofdinspectieagent Bestuurschef (voorwaarde : personeelsleden die van de vroegere Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwproducten - Buitendiensten - naar het Ministerie van Landbouw zijn overgegaan)	718.710 - 1.085.035 3/1 X 10.072 2/2 X 15.578 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Eerstaanwend technisch assistent	718.710 - 1.085.035 3/1 X 10.072 2/2 X 15.578 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933
Provinciaal inspecteur	851.443 - 1.214.826 3/1 X 11.686 2/2 X 11.686 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Provinciaal inspecteur	851.443 - 1.214.826 3/1 X 11.686 2/2 X 11.686 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933
A. Administratief personeel			
NIVEAU 1			
Inspecteur-dierenarts	10/3	Dierenarts	10 D
Ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën	10/3	Ingenieur	10 D
Landbouwkundig ingenieur	10/3	Ingenieur	10 D

Geschrapte graad	Weddeschaal verbonden aan de geschrapte graad	Opgerichte graad	Weddeschaal verbonden aan de opgerichte graad
Adjunct-rechtskundig adviseur	11/3	Adjunct-adviseur	10 B
Afdelingschef-boekhouding	11/3	Adjunct-adviseur	10 B
Inspecteur-hoofd van dienst	11/3	Adjunct-adviseur	10 B
Inspecteur-hoofd van dienst (houder van het diploma van doctor in de diergeneeskunde)	11/6	Dierenarts	10 E
Eerstaanwend inspecteur-hoofd van dienst	12/1	Adjunct-adviseur	10 C
Eerstaanwend inspecteur-hoofd van dienst (houder van het diploma van doctor in de diergeneeskunde)	1.230.693 - 1.698.179 3/1 X 24.933 9/2 X 43.632	Dierenarts	10 F
Rechtskundig adviseur	13/2	Adviseur	13 A
Hoofdinspecteur-directeur	13/3	Adviseur	13 A
Hoofdinspecteur-directeur (houder van het diploma van doctor in de diergeneeskunde)	13/3	Dierenarts-directeur	13 D
Adjunct directeur-generaal	15/1	Adviseur-generaal	15 A
<b>B. Technisch personeel</b>			
NIVEAU 2			
Technisch helper	20/1	Technicus	20 A
Controleur 2de klasse	20/1		
Inspectieagent	20/1	20 B	
Controleur deskundige Na 4 jaar graadanciënniteit	20/2		
Technisch helper	21/1		
Controleur 2de klasse	21/1 of		
Inspectieagent	566.920 - 901.389 3/1 X 10.676 2/2 X 14.232 11/2 X 24.907		
Controleur-deskundige	21/2		
<b>C. Meesters- vak- en dienstpenseel</b>			
NIVEAU 4			
Hulparbeider B	40/2	Arbeider	40 A
Geschoold werkman A	41/2	Arbeider	40 B
Geschoold werkman B	42/3	Geschoold arbeider	42 C
Eerste vakman	43/5	Geschoold arbeider	42 C
Eerste vakman A	44/1 ou 44/3	Geschoold arbeider	42 E
Speciaal chef - mecanicien	44/4	Geschoold arbeider	42 E
<b>C. Meesters- vak- en dienstpenseel</b>			
NIVEAU 3			
Amanuensis - technicus na 4 jaar graadanciënniteit	30/3 30/3	Vakman	30 D 30 E
Meesterknecht 3de klasse (afgeschafte graad) Na 4 jaar graadanciënniteit	32/4 32/4	Vakman	30 D 30 E
Eerste amanuensis-technicus	32/5	Vakman	30 E
Hoofdamanuensis	34/1	Vakman	30 G

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 januari 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Bijlage II  
 Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddeschalen

Geschrapte graad	Weddeschaal verbonden aan de geschrapte graad	Opgerichte graad	Weddeschaal verbonden aan de opgerichte graad
A. Administratief personeel			
NIVEAU 3			
Hulpgriffier	33/5	Klerk	30 C
Hoofdoperateur (afgeschafte graad)	34/3	Klerk	30 H
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2			
Speciaal controleur 1e klasse	21/3 of 597.618 - 932.037 3/1 X 10.676 2/2 X 14.232 11/2 X 24.907	Speciaal controleur (afgeschafte graad)	21/3 of 597.618 - 932.037 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907
Enquêteur (afgeschafte graad)	21/3	Bestuursassistent	20 B
Eerstaanwendend enquêteur (afgeschafte graad)	22/4	Bestuursassistent	20 E
Eerste griffier	22/4	Bestuursassistent	20 E
Hoofdenquêteur (afgeschafte graad)	24/1	Bestuurschef	22 A
Leidend griffiechef	24/2	Bestuurschef	22 A
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2 +			
Eerste controleur	22/4	Eerste controleur	612.021 - 947.545 3/1 X 10.481 1/2 X 10.481 1/2 X 13.970 2/2 X 27.939 1/2 X 24.450 1/2 X 24.771 7/2 X 24.933
Eerste hoofdcontroleur	718.710 - 1.085.035 3/1 X 10.072 2/2 X 15.578 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Eerste hoofdcontroleur	718.710 - 1.085.035 3/1 X 10.072 2/2 X 15.578 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933
Adjunct-inspecteur 1e klasse	851.443 - 1.214.826 3/1 X 11.686 2/2 X 11.686 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Adjunct-inspecteur 1ste klasse	851.443 - 1.214.826 3/1 X 11.686 2/2 X 11.686 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933
A. Administratief personeel			
NIVEAU 1			
Eerstaanwendend inspecteur	11/3	Adjunct-adviseur	10 B
Adjunct-adviseur - hoofd van dienst (afgeschafte graad)	11/5	Adjunct-adviseur	10 B
Rechtskundig adviseur	13/2	Adviseur	13 A
Hoofdinspecteur-directeur	13/3	Adviseur	13 A
C. Meesters- vak- en dienstpersoneel			
NIVEAU 4			
Hulparbeider B	40/2	Arbeider	40 A
Geschoold werkman A	41/2	Arbeider	40 B
Geschoold werkman B	42/3	Geschoold arbeider	42 C
Eerste vakman	43/5	Geschoold arbeider	42 C
Eerste vakman A	44/1 of 44/3	Geschoold arbeider	42 E

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Bijlage III  
 Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddeschalen

Geschrapte graad	Weddeschaal verbonden aan de geschrapte graad	Opgerichte graad	Weddeschaal verbonden aan de opgerichte graad
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2 +			
Speciaal controleur (afgeschafte graad)	21/3 of 597.618 - 932.037 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907	Controleur	26 C
Eerste controleur	612.021 - 947.545 3/1 X 10.481 1/2 X 10.481 1/2 X 13.970 2/2 X 27.939 1/2 X 24.450 1/2 X 24.771 7/2 X 24.933	Controleur	26 C
Eerste hoofdcontroleur	718.710 - 1.085.035 3/1 X 10.072 2/2 X 15.578 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Controleur	26 K
Adjunct-inspecteur 1e klasse	851.443 - 1.214.826 3/1 X 11.686 2/2 X 11.686 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	eerstaanwend controleur	28 H
A. Administratief personeel			
NIVEAU 2 +			
Landbouwhuishoudkundige consulente	626.780 - 920.651 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373	Landbouwhuishoudkundig(e) consulent(e)	26 F
Eerste landbouwhuishoudkundige consulente	713.109 - 1.006.980 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373	Landbouwhuishoudkundig(e) consulent(e)	26 I
Eerstaanwend landbouwhuishoudkundige consulente	787.251 - 1.141.684 1/1 X 12.465 2/1 X 21.373 14/2 X 21.373	Eerstaanwend landbouwhuishoudkundig(e) consulent(e)	787.251 - 1.081.122 3/1 X 12.465 12/2 X 21.373
B. Technisch personeel			
NIVEAU 2 +			
Technisch assistent	612.021 - 947.545 3/1 X 10.481 1/2 X 10.481 1/2 X 13.970 2/2 X 27.939 1/2 X 24.450 1/2 X 24.771 7/2 X 24.933	Technisch assistent	26 C
Eerstaanwend technisch assistent	718.710 - 1.085.035 3/1 X 10.072 2/2 X 15.578 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Eerstaanwend technisch assistent	28 H
Provinciaal inspecteur	851.443 - 1.214.826 3/1 X 11.686 2/2 X 11.686 3/2 X 26.852 9/2 X 24.933	Eerstaanwend technisch assistent	28 H

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

## Bijlage IV

## Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddeschalen

Geschrapte graad	Weddeschaal verbonden aan de geschrapte graad	Opgerichte graad	Weddeschaal verbonden aan de opgerichte graad
A. Administratief personeel			
NIVEAU 1			
Personeelsleden houder van een graad met vlakke loopbaan en benoemd in een graad in de functionele loopbaan			
dierenarts	10/3	dierenarts	10 D
Eerstaanwezend dierenarts	11/6	dierenarts	10 E
A. Administratief personeel			
NIVEAU 1			
Personeelsleden houder van een graad met vlakke loopbaan en benoemd in een afgeschafte graad			
Bestuurssecretaris Houder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten en geaffecteerd bij de juridische dienst Na 4 jaar graadanciënniteit	826.981 - 1.284.690 3/1 x 24.933 10/2 x 38.291	Adjunct-rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving)	10 A
	898.575 - 1.394.575 3/1 x 24.933 11/2 x 38.291		10 B
Adjunct-rechtskundig adviseur	898.575 - 1.394.575 3/1 x 24.933 11/2 x 38.291	Adjunct-rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving)	10 B
Rechtskundig adviseur	1.115.290 - 1.703.009 14/2 x 53.429	rechtskundig adviseur (vlakke loopbaan in uitdoving)	13 A
Actuariaatsinspecteur	1.018.768 - 1.529.887 3/1 x 24.933 10/2 x 43.632	Actuariaatsinspecteur (vlakke loopbaan in uitdoving)	10 D
Eerstaanwezend actuariaatsinspecteur	1.143.431 - 1.610.918 3/1 x 24.933 11/2 x 43.632	Actuariaatsinspecteur (vlakke loopbaan in uitdoving)	10 E
Actuaris	1.357.137 - 1.944.856 11/2 x 53.429	Actuaris (vlakke loopbaan in uitdoving)	13 C

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN



Annexe I  
**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE**  
 Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement y liées

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade rayé	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2			
condition : agents titulaires de l'un des grades suivants et qui sont lauréats d'un examen d'avancement de grade organisé avant le 31 décembre 1994 pour l'accès à l'un des grades classés au rang 22, tels qu'ils sont mentionnés dans cette annexe sous niveau 2+			
Aide-technique Contrôleur de 2ème classe Agent d'inspection Contrôleur expert	20/1 20/1 20/1 20/2	Aide technique (grade supprimé)	22/4
après 4 ans d'ancienneté de grade :			
Aide-technique Contrôleur de 2ème classe Agent d'inspection	21/1 21/1 21/1 ou 566.920 - 901.389 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907		
Contrôleur expert	21/2		
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2+			
Conseillère ménagère agricole	626.780 - 920.651 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373	Conseillère ménagère agricole	626.780 - 920.651 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373
Première conseillère ménagère agricole	713.109 - 1.006.980 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373	Première conseillère ménagère agricole	713.109 - 1.006.980 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373
Conseillère ménagère agricole principale	787.251 - 1.141.684 1/1 x 12.465 2/1 x 21.373 14/2 x 21.373	Conseillère ménagère agricole principale	787.251 - 1.141.684 1/1 x 12.465 2/1 x 21.373 14/2 x 21.373
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2 +			
Aide technique principal Contrôleur principal Chef de district Agent d'inspection principal Aide-technique (grade supprimé)	22/4 22/4 22/4 22/4 22/4	Assistant technique	612.021 - 947.545 3/1 x 10.481 1/2 x 10.481 1/2 x 13.970 2/2 x 27.939 1/2 x 24.450 1/2 x 24.771 7/2 x 24.933
Aide technique en chef Premier contrôleur principal Agent d'inspection en chef Chef administratif (condition : membres du personnel qui ont été transférés de l'ancien Office national des Débouchés agricoles et horticoles - services extérieurs - au Ministère de l'Agriculture)	718.710 - 1.085.035 3/1 x 10.072 2/2 x 15.578 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Assistant technique principal	718.710 - 1.085.035 3/1 x 10.072 2/2 x 15.578 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933
Inspecteur provincial	851.443 - 1.214.826 3/1 x 11.686 2/2 x 11.686 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Inspecteur provincial	851.443 - 1.214.826 3/1 x 11.686 2/2 x 11.686 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade rayé	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
<b>A. Personnel administratif</b>			
NIVEAU 1			
Inspecteur vétérinaire	10/3	Vétérinaire	10 D
Ingénieur chimiste et des industries agricoles	10/3	Ingénieur	10 D
Ingénieur agronome	10/3	Ingénieur	10 D
Conseiller juridique adjoint	11/3	Conseiller adjoint	10 B
Chef de division comptable	11/3	Conseiller adjoint	10 B
Inspecteur-chef de service	11/3	Conseiller adjoint	10 B
Inspecteur-chef de service (titulaire du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)	11/6	Vétérinaire	10 E
Inspecteur principal-chef de service	12/1	Conseiller adjoint	10 C
Inspecteur principal-chef de service (titulaire du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)	1.230.693 - 1.698.179 3/1 x 24.933 9/2 x 43.632	Vétérinaire	10 F
Conseiller juridique	13/2	Conseiller	13 A
Inspecteur en chef-directeur	13/3	Conseiller	13 A
Inspecteur en chef-directeur (titulaire du diplôme de docteur en médecine vétérinaire)	13/3	Vétérinaire-directeur	13 D
Directeur général adjoint	15/1	Conseiller général	15 A
<b>B. Personnel technique</b>			
NIVEAU 2			
Aide-technique Contrôleur de 2ème classe Agent d'inspection Contrôleur expert	20/1 20/1 20/1 20/2	Technicien	20 A
après 4 ans d'ancienneté de grade :			
Aide-technique Contrôleur de 2ème classe Agent d'inspection	21/1 21/1 21/1 ou 566.920 - 901.389 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907	Technicien	20 B
Contrôleur expert	21/2		
<b>C. Personnel de maîtrise, de métier et de service</b>			
NIVEAU 4			
Manoeuvre B	40/2	Ouvrier	40 A
Ouvrier qualifié A	41/2	Ouvrier	40 B
Ouvrier qualifié B	42/3	Ouvrier qualifié	42 C
Premier ouvrier spécialiste	43/5	Ouvrier qualifié	42 C
Premier ouvrier spécialiste A	44/1 ou 44/3	Ouvrier qualifié	42 E
Chef mécanicien spécial	44/4	Ouvrier qualifié	42 E
<b>C. Personnel de maîtrise, de métier et de service</b>			
NIVEAU 3			
Préparateur technicien après 4 ans d'ancienneté de grade	30/3 30/3	Ouvrier spécialiste	30 D 30 E
Contremaître de 3ème classe (grade supprimé) après 4 ans d'ancienneté de grade	32/4 32/4	Ouvrier spécialiste	30 D 30 E
Préparateur technicien principal	32/5	Ouvrier spécialiste	30 E
Chef préparateur	34/1	Ouvrier spécialiste	30 G

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe II

Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement y liées

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade rayé	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
A. Personnel administratif			
Niveau 3			
Aide-greffier	33/5	Commis	30 C
Chef-opérateur (grade supprimé)	34/3	Commis	30 H
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2			
Contrôleur spécial de 1ère classe	21/3 ou 597.618 - 932.087 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907	Contrôleur spécial (grade supprimé)	21/3 ou 597.618 - 932.087 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907
Enquêteur (grade supprimé)	21/3	Assistant administratif	20 B
Enquêteur principal (grade supprimé)	22/4	Assistant administratif	20 E
Premier greffier	22/4	Assistant administratif	20 E
Enquêteur-chef (grade supprimé)	24/1	Chef administratif	22 A
Chef de greffe dirigeant	24/2	Chef administratif	22 A
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2+			
Contrôleur principal	22/4	Contrôleur principal	612.021 - 947.545 3/1 x 10.481 1/2 x 10.481 1/2 x 13.970 2/2 x 27.939 1/2 x 24.450 1/2 x 24.771 7/2 x 24.933
Premier contrôleur principal	718.710 - 1.085.035 3/1 x 10.072 2/2 x 15.578 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Premier contrôleur principal	718.710 - 1.085.035 3/1 x 10.072 2/2 x 15.578 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933
Inspecteur adjoint de première classe	851.443 - 1.214.826 3/1 x 11.686 2/2 x 11.686 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Inspecteur adjoint de première classe	851.443 - 1.214.826 3/1 x 11.686 2/2 x 11.686 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933
A. Personnel administratif			
Niveau 1			
Inspecteur principal	11/3	Conseiller adjoint	10 B
Conseiller adjoint-chef de service (grade supprimé)	11/5	Conseiller adjoint	10 B
Conseiller juridique	13/2	Conseiller	13 A
Inspecteur en chef-directeur	13/3	Conseiller	13 A
C. Personnel de maîtrise, de métier et de service			
NIVEAU 4			
Manoeuvre B	40/2	Ouvrier	40 A
Ouvrier qualifié A	41/2	Ouvrier	40 B
Ouvrier qualifié B	42/3	Ouvrier qualifié	42 C
Premier ouvrier spécialiste	43/5	Ouvrier qualifié	42 C
Premier ouvrier spécialiste A	44/1 ou 44/3	Ouvrier qualifié	42 E

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUYLe Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe III

Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement y liées

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade rayé	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2+			
Contrôleur spécial (grade supprimé)	21/3 ou 597.618 - 932.037 3/1 x 10.676 2/2 x 14.232 11/2 x 24.907	Contrôleur	26 C
Contrôleur principal	612.021 - 947.545 3/1 x 10.481 1/2 x 10.481 1/2 x 13.970 2/2 x 27.939 1/2 x 24.450 1/2 x 24.771 7/2 x 24.933	Contrôleur	26 C
Premier contrôleur principal	718.710 - 1.085.035 3/1 x 10.072 2/2 x 15.578 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Contrôleur	26 K
Inspecteur adjoint de première classe	851.443 - 1.214.826 3/1 x 11.686 2/2 x 11.686 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Contrôleur principal	28 H
A. Personnel administratif			
NIVEAU 2+			
Conseillère ménagère agricole	626.780 - 920.651 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373	Conseiller(ère) ménager(ère) agricole	26 F
Première conseillère ménagère agricole	713.109 - 1.006.980 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373	Conseiller(ère) ménager(ère) agricole	26 I
Conseillère ménagère agricole principale	787.251 - 1.141.684 1/1 x 12.465 2/1 x 21.373 14/2 x 21.373	Conseiller(ère) ménager(ère) agricole principale	787.251 - 1.081.122 3/1 x 12.465 12/2 x 21.373
B. Personnel technique			
NIVEAU 2+			
Assistant technique	612.021 - 947.545 3/1 x 10.481 1/2 x 10.481 1/2 x 13.970 2/2 x 27.939 1/2 x 24.450 1/2 x 24.771 7/2 x 24.933	Assistant technique	26 C
Assistant technique principal	718.710 - 1.085.035 3/1 x 10.072 2/2 x 15.578 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Assistant technique principal	28 H
Inspecteur provincial	851.443 - 1.214.826 8/1 x 11.686 2/2 x 11.686 3/2 x 26.852 9/2 x 24.933	Assistant technique principal	28 H

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUYLe Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## Annexe IV

Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement y liées

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade rayé	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
A. Personnel administratif			
NIVEAU 1			
titulaires d'un grade en carrière plane et nommés à un grade de la carrière fonctionnelle			
vétérinaire	10/3	vétérinaire	10 D
vétérinaire principal	11/6	vétérinaire	10 E
A. Personnel administratif			
NIVEAU 1			
Agents titulaires d'un grade en carrière plane et nommés à un grade supprimé			
secrétaire d'administration titulaire d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit et affecté au service juridique	826.981 - 1.284.690 3/1 x 24.933 10/2 x 38.921	conseiller juridique adjoint (carrière plane en extinction)	10 A
après 4 ans d'ancienneté	898.575 - 1.394.575 3/1 x 24.933 11/2 x 38.291		10 B
conseiller juridique adjoint	898.575 - 1.394.575 3/1 x 24.933 11/2 x 38.291	conseiller juridique adjoint (carrière plane en extinction)	10 B
conseiller juridique	1.115.290 - 1.703.009 14/2 x 53.429	conseiller juridique (carrière plane en extinction)	13 A
inspecteur d'actuariat	1.018.768 - 1.529.887 3/1 x 24.933 10/2 x 43.632	inspecteur d'actuariat (carrière plane en extinction)	10 D
inspecteur principal d'actuariat	1.143.431 - 1.610.918 3/1 x 24.933 11/2 x 43.632	inspecteur d'actuariat (carrière plane en extinction)	10 E
actuaire	1.357.137 - 1.944.856 11/2 x 53.429	actuaire (carrière plane en extinction)	13 C

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 645

[C - 96/12331]

17 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, betreffende de toepassing van het centraal akkoord van 7 december 1994 en de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen betreffende de toepassing van het centraal akkoord van 7 december 1994 en de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995*

Toepassing van het centraal akkoord van 7 december 1994 en van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling (Overeenkomst geregistreerd op 25 september 1995 onder het nummer 39124/CO/325)

Inleiding en toepassingsgebied

Binnen het kader van het centraal akkoord van 7 december 1994, van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling en van de wettelijke en reglementaire bepalingen die ze zullen aanvullen, is er het volgende overeengekomen in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen.

Onverminderd de regelingen die in de instellingen bestaan en gunstiger kunnen uitvallen, geldt de volgende collectieve arbeidsovereenkomst voor de instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen en voor hun personeel.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 3 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 22 april 1995.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 645

[C - 96/12331]

17 FEVRIER 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit, concernant l'application de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994 et de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, notamment l'article 16;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit concernant l'application de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994 et de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit**

*Convention collective de travail du 22 juin 1995*

Application de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994 et de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi (Convention enregistrée le 25 septembre 1995 sous le numéro 39124/CO/325)

Introduction et champ d'application

Dans le cadre de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi et des dispositions légales et réglementaires qui les compléteront, il est convenu en Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit ce qui suit.

Sans préjudice des régimes qui existent dans les institutions et peuvent produire des effets plus favorables, la convention collective de travail suivante est d'application aux institutions ressortissant à la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit et à leur personnel.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 3 avril 1995, *Moniteur belge* du 22 avril 1995.

## Beschikkingen

1. Verlenging of aanpassing van bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 1993 betreffende de toepassing van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992.

Artikel 1. De mogelijkheid voor de bejaarde werknemers om de toepassing aan te vragen van de regimes van werktijdverkorting of van vermindering van een halve dag en van een volle dag het laatste jaar op de maandelijkse effectieve arbeidstijd, zoals bedoeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten voor de sector op 20 maart 1986 betreffende de bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 juni 1986, die, vervolledigd bij artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van de sector van 26 juni 1991 betreffende de toepassing van het interprofessioneel akkoord van 27 november 1990 en van de artikelen 170 tot 174 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 oktober 1992, het laatst werd verlengd bij artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van de sector van 5 april 1993 betreffende de toepassing van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 mei 1994, wordt opnieuw verlengd tot 31 december 1996.

De eventuele verlenging van deze mogelijkheid zal het voorwerp uitmaken van onderhandelingen in paritair comité voor de jaren 1997 en 1998 vanaf oktober 1996. Indien daarover geen akkoord wordt bereikt vóór einde 1996, blijft deze bepaling van toepassing tijdens de periode waarop de onderhandelingen verder lopen met als uiterste datum einde juni 1997.

Art. 2. Iedere instelling zal, met de bedoeling de uitvoering van artikel 3, met uitzondering van zijn laatste lid, van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 1993, verder mogelijk te maken voor de jaren 1995 en 1996, in paritair overleg en volgens de geëigende kanalen onderzoeken welke de toepassingsmodaliteiten zullen zijn.

## 2. Brugpensioen

Art. 3. Het toepassingsveld van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt voor de sector, voor een nieuwe periode van drie jaar, uitgebreid tot de werknemers die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt.

Voor dezelfde periode en vanaf eenzelfde leeftijd wordt de mogelijkheid van een regime van halftijds brugpensioen opengesteld, zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993.

Voor de jaren 1995 en 1996 wordt deze leeftijd voor beide regimes evenwel op 55 jaar gebracht, overeenkomstig de mogelijkheden geboden door punt 4 van het centraal akkoord van 7 december 1994, de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling en de wettelijke en reglementaire bepalingen die ze zullen aanvullen.

De werknemer wiens arbeidscontract een einde neemt in het kader van de maatregelen waarin wordt voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomsten nrs. 17 en 55 en in het kader van dit artikel moet slechts vervangen worden indien de geldende wettelijke regeling op dat ogenblik een vervangingsplicht oplegt.

Indien door de niet-vervanging voor de betrokken werknemer, op gelijk welk ogenblik van zijn brugpensioen, het percentage dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het bedrag van zijn werkloosheidsuitkering, lager komt te liggen dan het percentage toepasselijk bij vervanging, zal de instelling het bedrag van de patronale vergoeding dusdanig verhogen dat de gevolgen van de vermindering van bedoeld percentage volledig worden gecompenseerd.

Deze beschikking heeft uitwerking vanaf 1 juli 1995 en neemt van rechtswege een einde op 30 juni 1998.

## Dispositions

1. Prolongation ou adaptation de dispositions de la convention collective de travail du 5 avril 1993 concernant l'application de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992.

Article 1<sup>er</sup>. La possibilité ouverte aux travailleurs âgés de demander l'application des régimes de travail plus court ou de diminution d'une demi-journée et d'un jour entier la dernière année sur le temps de travail mensuel effectif, dont question à l'article 3 de la convention collective de travail conclue pour le secteur le 20 mars 1986 relative à la promotion de l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 juin 1986, qui, complétée par l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du secteur du 26 juin 1991 concernant l'application de l'accord interprofessionnel du 27 novembre 1990 et des articles 170 à 174 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales rendue obligatoire par arrêté royal du 22 octobre 1992, a été prolongée la dernière fois par l'article 1<sup>er</sup> la convention collective de travail du secteur du 5 avril 1993 concernant l'application de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 mai 1994, est prolongée une nouvelle fois jusqu'au 31 décembre 1996.

La prolongation éventuelle de cette possibilité fera l'objet de négociations en commission paritaire pour les années 1997 et 1998 à partir d'octobre 1996. Si un accord n'est pas atteint à ce sujet avant la fin de 1996 cette disposition reste d'application durant la période pendant laquelle les négociations perdurent avec comme date limite fin juin 1997.

Art. 2. Chaque institution examinera, avec l'intention de permettre l'exécution de l'article 3, à l'exception de son dernier alinéa, de la convention collective de travail du 5 avril 1993 précitée pour les années 1995 et 1996, paritairement et via les canaux adéquats quelles seront les modalités d'application.

## 2. Prépension

Art. 3. Le champ d'application de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, est élargi pour le secteur, pour une nouvelle période de trois ans, aux travailleurs qui ont atteint l'âge de 58 ans.

Pour cette même période et à partir du même âge la possibilité d'un régime de prépension à mi-temps est ouverte, tel que visé à la convention collective de travail n° 55 conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993.

Pour les années 1995 et 1996 cet âge est toutefois ramené pour les deux régimes à 55 ans, conformément aux possibilités offertes par le point 4 de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi et les dispositions légales et réglementaires qui les complèteront.

Le travailleur dont le contrat de travail prend fin dans le cadre des mesures stipulées dans les conventions collectives de travail n°s 17 et 55 et dans le cadre du présent article, ne devra être remplacé que si le régime légal en vigueur à ce moment impose une obligation de remplacement.

Si, par le non-remplacement, le pourcentage qui est pris en considération pour le calcul du montant de l'allocation de chômage du travailleur concerné tombe, à n'importe quel moment de la prépension, en-dessous du pourcentage applicable en cas de remplacement, l'institution augmentera le montant de l'indemnité patronale de telle manière que les effets de la diminution du pourcentage en question soient entièrement compensés.

Cette disposition prend effet le 1<sup>er</sup> juillet 1995 et se termine de plein droit le 30 juin 1998.

## 3. Risicogroepen

Art. 4. In toepassing van hoofdstuk 11 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling, verbinden de instellingen van de sector er zich toe samen gedurende het jaar 1995 0,15 pct. en gedurende het jaar 1996 0,20 pct. van de volledige jaarlijkse loonmassa van de sector, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, aan te wenden voor de recrutering, het behoud en de vorming in de sector van risicogroepen, zoals ze worden omschreven in artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1991 tot uitvoering van artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen. De concrete invulling en controle ervan zullen gebeuren binnen het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen. De inspanning zal in het bijzonder besteed worden aan de recrutering en het behoud van laaggeschoolde werklozen en langdurig werklozen.

De RVA-stagiairs die over een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs beschikken of over een gelijkwaardig of hoger diploma, worden in die inspanning niet meegeteld, tenzij het gaat om langdurig werklozen.

Dit artikel zal slechts uitwerking hebben voor zover de instellingen er niet worden toe verplicht de bedoelde inspanning van 0,15 pct. of 0,20 pct., naargelang het geval, te storten aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid, het Tewerkstellingsfonds of elders.

## 4. Tewerkstellingsmaatregelen

Art. 5. De maatregelen ten voordele van de tewerkstelling voor de jaren 1995 en 1996, opgenomen in de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 1994 betreffende de toepassing van de artikelen 80 tot 83 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen en van titel IV van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en in de daarbij horende bedrijfsovereenkomsten, worden bevestigd. Indien nog bijkomende collectieve arbeidsovereenkomsten zouden worden gesloten op het niveau van de onderneming die zouden voorzien in een netto-aangroei van het aantal werknemers, zullen deze ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen worden voorgelegd.

Indien uit de evaluatie van de maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling en de herverdeling van de arbeid op het vlak van de instelling blijkt dat bijkomende initiatieven noodzakelijk zijn, komen de partijen overeen deze maatregelen te onderzoeken.

De bepalingen betreffende de tewerkstellingspolitiek waarvan sprake in hoofdstuk I, punten 2 tot 4 van de voormelde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 1994, zullen het voorwerp uitmaken van onderhandelingen in Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen voor de jaren 1997 en 1998 vanaf oktober 1996. Indien daarover geen akkoord wordt bereikt vóór einde 1996, blijven deze bepalingen van toepassing tijdens de periode waarop de onderhandelingen verder lopen met als uiterste datum einde juni 1997.

## 5. Kwalitatieve maatregelen

Art. 6. De personeelsleden hebben recht op drie opeenvolgende weken vakantie tijdens de hoofdvakantieperiode tenzij de aard van de functie en de dienst het niet toelaten. In geval van betwisting van een weigering, zal deze behandeld worden in de instelling volgens de geëigende kanalen.

Art. 7. Iedere instelling zal, paritair en volgens de geëigende kanalen, onderzoeken hoe een kwaliteitsverbetering van de arbeidsrelatie kan worden bereikt.

## Geldigheidsduur

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 1995, met uitzondering van artikel 3 dat uitwerking zal hebben vanaf 1 juli 1995. Ze neemt een einde op 31 december 1996, uitgezonderd voor artikel 3 dat van rechtswege zal eindigen op 30 juni 1998, en voor artikel 1, tweede lid, en artikel 5, tweede lid, die een einde nemen op 30 juni 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 februari 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## 3. Groupes à risque

Art. 4. En application du chapitre 11 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, les institutions du secteur s'engagent à affecter ensemble durant l'année 1995 0,15 p.c. et durant l'année 1996 0,20 p.c. de la masse salariale annuelle globale du secteur, dont question à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, au recrutement, au maintien et à la formation dans le secteur de groupes à risques, tels qu'ils sont définis à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 avril 1991 portant exécution de l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales. L'élaboration concrète et le contrôle de ceci se feront au sein de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit. L'effort sera en particulier consacré au recrutement et au maintien des chômeurs à qualification réduite et des chômeurs de longue durée.

Les stagiaires ONEm qui disposent d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur ou d'un diplôme équivalent ou supérieur, ne sont pas pris en compte dans cet effort, sauf s'il s'agit de chômeurs de longue durée.

Cet article ne sera d'application que pour autant que les institutions ne soient pas obligées de verser l'effort en question de 0,15 p.c. ou de 0,20 p.c., selon la cas, à l'Office national de sécurité sociale, au Fonds de l'emploi ou ailleurs.

## 4. Mesures en faveur de l'emploi

Art. 5. Les mesures en faveur de l'emploi pour les années 1995 et 1996, reprises dans la convention collective de travail sectorielle du 31 mai 1994 relative à l'application des articles 80 à 83 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales et du titre IV de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et dans les conventions d'entreprise y afférentes, sont confirmées. Si des conventions collectives de travail additionnelles étaient encore conclues au niveau de l'entreprise qui prévoiraient un accroissement net du nombre de travailleurs celles-ci seront soumises pour approbation à la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit.

Si de l'évaluation des mesures en vue de la promotion de l'emploi et de la répartition du temps de travail au niveau de l'institution, il ressort que des initiatives complémentaires s'avèrent nécessaires, les parties conviennent d'examiner de telles mesures.

Les dispositions relatives à la politique de l'emploi dont question au chapitre 1<sup>er</sup>, points 2 à 4 de la convention collective de travail du secteur du 31 mai 1994 précitée, feront l'objet de négociations en Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit pour les années 1997 et 1998 à partir d'octobre 1996. Si un accord n'est pas atteint à ce sujet avant la fin de 1996, ces dispositions restent d'application durant la période pendant laquelle les négociations perdurent avec comme date limite fin juin 1997.

## 5. Mesures qualitatives

Art. 6. Les membres du personnel ont droit à trois semaines consécutives de vacances durant la période des vacances principales, sauf si la nature de la fonction et le service ne le permettent pas. En cas de discussion sur un refus, celui-ci sera traité dans l'institution selon les canaux adéquats.

Art. 7. Chaque institution examinera, paritairement et via les canaux adéquats comment une amélioration de la qualité dans la relation de travail peut être atteinte.

## Validité

Art. 8. Cette convention collective prend cours le 1<sup>er</sup> avril 1995, à l'exception de l'article 3 qui sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1995. Elle se termine le 31 décembre 1996, sauf pour l'article 3 qui prendra de plein droit fin le 30 juin 1998, et pour l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et l'article 5, alinéa 2 qui se termineront le 30 juin 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 février 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET



N. 98 — 646

[C - 97/12641]

14 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1982, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1982, gesloten in het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters en het Paritair Comité voor het naai- en snijwerk voor dames tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 augustus 1982, vervangen door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 1991, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 maart 1993, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1982, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité**

**voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 1993*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1982 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 1994 onder het nummer 34810/CO/107)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de werklieden en werksteden van de ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters.

Art. 2. Artikel 16 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1982, gesloten in het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters en het Paritair Comité voor het naai- en snijwerk voor dames, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 augustus 1982, vervangen

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 4 augustus 1982, *Belgisch Staatsblad* van 14 oktober 1982.

Koninklijk besluit van 5 maart 1993, *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 1993.

F. 98 — 646

[C - 97/12641]

14 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, modifiant de la convention collective de travail du 19 avril 1982, instituant un fonds de sécurité et fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 19 avril 1982, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières et la Commission paritaire de la couture pour dames, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 août 1982, remplacée par la convention collective de travail du 12 juin 1991, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mars 1993, notamment l'article 16;

Vu la demande de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 1993, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, modifiant de la convention collective de travail du 19 avril 1982, instituant un fonds de sécurité et fixant ses statuts.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire**

**des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières**

*Convention collective de travail du 28 octobre 1993*

Modification de la convention collective de travail du 19 avril 1982 instituant un fonds de sécurité et fixant ses statuts (Convention enregistrée le 21 janvier 1994 sous le numéro 34810/CO/107)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux travailleurs et travailleuses des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières.

Art. 2. L'article 16 de la convention collective de travail du 19 avril 1982, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, tailleuses et couturières et de la Commission paritaire de la couture pour dames, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 août 1982, remplacé par la convention collective de travail du 12 juin 1991, rendue

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 4 août 1982, *Moniteur belge* du 14 octobre 1982.

Arrêté royal du 5 mars 1993, *Moniteur belge* du 18 juin 1993.

door de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 1991, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 maart 1993, inzonderheid artikel 16, wordt vervangen door volgende tekst :

"Art. 16. Met ingang van 1 januari 1991 is de werkgeversbijdrage vastgesteld op 1 pct. van de brutolonen uitbetaald aan de werklieden en werksters, waarvan 0,18 pct. gereserveerd wordt ter uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 1989 met betrekking tot de uitvoering van het koninklijk besluit van 2 februari 1989 tot uitvoering van artikel 138 van de programmawet van 30 december 1988 inzake de risicogroepen.

Met ingang van 1 april 1991 is de werkgeversbijdrage vastgesteld op 1 pct. van de brutolonen, uitbetaald aan de werklieden en werksters, waar 0,25 pct. van de brutolonen gereserveerd wordt ter uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 1991 betreffende de vorming en tewerkstelling van werknemers uit de risicogroepen.

Met ingang van 1 oktober 1991 is de werkgeversbijdrage vastgesteld op 1,62 pct. van de brutolonen, uitbetaald aan de werklieden en werksters.

Met ingang van 1 oktober 1992 is de werkgeversbijdrage vastgesteld op 2,24 pct. van de brutolonen, uitbetaald aan de werklieden en werksters.

Met ingang van 1 april 1994 is de werkgeversbijdrage vastgesteld op 2,14 pct. van de brutolonen, uitbetaald aan de werklieden en werksters en dit ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1993-1994.

De globale werkgeversbijdrage wordt geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 28 oktober 1993.

Haar geldigheidsduur is dezelfde als deze bepaald bij artikel 2 van de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde statuten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 september 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

obligatoire par arrêté royal du 5 mars 1993, notamment l'article 16 est remplacé par le texte suivant :

"Art. 16. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991 la cotisation patronale est fixée à 1 p.c. des salaires bruts payés aux travailleurs et travailleuses, dont 0,18 p.c. sont réservés à l'exécution de la convention collective de travail du 17 mars 1989 relative à l'exécution de l'arrêté royal du 2 février 1989 portant exécution de l'article 138 de la loi-programme du 30 décembre 1988 concernant les groupes à risque.

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1991 la cotisation patronale est fixée à 1 p.c. des salaires bruts, payés aux travailleurs et travailleuses, dont 0,25 p.c. des salaires bruts sont réservés à l'exécution de la convention collective de travail du 12 juin 1991 concernant la formation et l'emploi des travailleurs issus des groupes à risque.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1991 la cotisation patronale est fixée à 1,62 p.c. des salaires bruts, payés aux travailleurs et travailleuses.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1992 la cotisation patronale est fixée à 2,24 p.c. des salaires bruts, payés aux travailleurs et travailleuses.

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1994 la cotisation patronale est fixée à 2,14 p.c. des salaires bruts, payés aux travailleurs et travailleuses et ce en exécution de l'accord interprofessionnel 1993-1994.

La cotisation patronale globale est perçue et réclamée à l'Office national de sécurité sociale conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence."

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 28 octobre 1993.

Sa validité est la même que celle stipulée par l'article 2 des statuts visés dans la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 septembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 647

[C - 97/12830]

**22 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de meesterkleermakers, de kleermaaksters en naaisters, betreffende de tewerkstellingsakkoorden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de meesterkleermakers, de kleermaaksters en naaisters;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de meesterkleermakers, de kleermaaksters en naaisters, betreffende de tewerkstellingsakkoorden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 647

[C - 97/12830]

**22 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, relative aux accords en faveur de l'emploi (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendu obligatoire la convention collective de travail du 22 avril 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, relative aux accords en faveur de l'emploi.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité  
voor de meester-kleermakers, de klermaaksters en naaisters***Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 april 1997*

Tewerkstellingsakkoorden (Overeenkomst geregistreerd op 13 juni 1997 onder het nummer 44216/COB/107, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op 30 juni 1997 goedgekeurd als tewerkstellingsakkoord zonder directe uitwerking, met toepassing van het koninklijk besluit van 24 februari 1997\*)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de werklieden en werksters met inbegrip van de thuiswerkers en thuiswerksters van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de klermaaksters en naaisters.

Art. 2. De tewerkstellingsakkoorden worden gesloten in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 ter bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van artikelen 7, § 2; 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Art. 3. De ondernemingen kunnen uitsluitend gebruik maken van hiernavolgende tewerkstellingsbevorderende of -herverdelende maatregelen :

- a) deeltijds werken met minimum halftijds, met opdeling van arbeidsplaatsen;
- b) loopbaanonderbreking;
- c) halftijds brugpensioen vanaf 55 jaar.

De inhoud van de maatregelen onder a, b, en c, worden gepreciseerd in afzonderlijk algemeen verbindend te verklaren collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. Twee uit artikel 3 gekozen maatregelen gelden als tewerkstellingsakkoord voor de onderneming mits toetreden onder de vorm van een toetredingsakte die uitdrukkelijk melding maken van de weerhouden maatregelen.

De hierboven genoemde toetredingsakte wordt opgemaakt overeenkomstig de volgende procedure :

- het ontwerp van toetredingsakte wordt door de werkgever aan elke werknemer schriftelijk meegedeeld;
- gedurende acht dagen vanaf die schriftelijke mededeling stelt de werkgever een register ter beschikking van de werknemers waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven;
- na deze termijn van acht dagen wordt de toetredingsakte, samen met het register, door de werkgever overgemaakt aan het in artikel 6, § 3 van voormeld koninklijk besluit van 24 februari 1997 bedoeld comité, hierna "Commissie tewerkstellingsakkoorden meester-kleermakers, klermaaksters en naaisters" genoemd.

Art. 5. § 1. De tewerkstellingsakkoorden, onder de vorm van een toetredingsakte, zijn onderworpen aan volgende toetredingsprocedure :

- de onderneming maakt de toetredingsakte en het register, per aangetekende brief over aan de "Commissie tewerkstellingsakkoorden meester-kleermakers, klermaaksters en naaisters" waarvan sprake in § 2.
- de commissie beschikt over een termijn van maximum dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de dag waarop het volledig dossier werd medegedeeld om een advies uit te brengen;
- het volledig dossier, zoals door de Minister van Arbeid en Tewerkstelling bepaald evenals het advies van de commissie wordt per aangetekende brief neergelegd op de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

(\*) Koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstelling in toepassing van de artikelen 7, § 2; 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997).

## Annexe

**Commission paritaire  
des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières***Convention collective de travail du 22 avril 1997*

Accords en faveur de l'emploi (Convention enregistrée le 13 juin 1997 sous le numéro 44216/COB/107, approuvée le 30 juin 1997 par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme accord pour l'emploi sans effet direct, ceci en application de l'arrêté royal du 24 février 1997\*)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières y compris les travailleurs et travailleuses à domicile des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières.

Art. 2. Les accords en faveur de l'emploi sont conclus en exécution du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et de l'arrêté royal du 24 février 1997 précisant les mesures relatives aux accords en faveur de l'emploi en application des articles 7, § 2; 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité.

Art. 3. Les entreprises peuvent recourir exclusivement aux mesures suivantes relatives à la promotion et à la répartition du travail :

- a) travail à temps partiel avec au moins un mi-temps, avec répartition des postes de travail;
- b) interruption de carrière;
- c) prépension à temps partiel à partir de 55 ans.

Le contenu des mesures sous a, b, et c, est précisé dans des conventions collectives de travail distinctes à rendre obligatoires.

Art. 4. Deux mesures choisies dans l'article 3 tiennent lieu d'accords en faveur de l'emploi pour l'entreprise moyennant l'adhésion sous la forme d'un acte d'adhésion faisant expressément mention des mesures retenues.

L'acte d'adhésion susvisé est établi conformément à la procédure suivante :

- l'employeur communique le projet d'acte d'adhésion par écrit à chaque travailleur;
- pendant huit jours à partir de cette communication écrite, l'employeur met à la disposition des travailleurs un registre dans lequel ils peuvent noter leurs observations;
- après ce délai de huit jours, l'employeur transmet l'acte d'adhésion, en même temps que le registre, à la commission visée à l'article 6, § 3 de l'arrêté royal du 24 février 1997, nommée ci-après "Commission accords en faveur de l'emploi maîtres-tailleurs, tailleuses et couturières".

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Les accords en faveur de l'emploi, sous la forme d'un acte d'adhésion, sont soumis à la procédure d'adhésion suivante :

- l'entreprise transmet l'acte d'adhésion et le registre par lettre recommandée à la "Commission accords en faveur de l'emploi maîtres-tailleurs, tailleuses et couturières" dont il est question au § 2;
- la commission dispose d'un délai maximal de trente jours calendrier à compter à partir du jour où le dossier complet a été communiqué pour émettre un avis;
- le dossier complet tel que défini par la Ministre de l'Emploi et du Travail, ainsi que l'avis de la commission, est déposé par lettre recommandée au greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail;

(\*) Arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2; 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 11 mars 1997).

— de Minister van Arbeid en Tewerkstelling keurt het tewerkstellingsakkoord goed binnen de vier weken vanaf voormelde neerlegging. Bij ontstentenis van goedkeuring binnen deze termijn van vier weken na de neerlegging wordt de toetreding tot de tewerkstellingsakkoorden geacht te zijn goedgekeurd en dit vanaf de dag waarop het volledig dossier werd medegeedeeld aan voormelde commissie.

§ 2. In de schoot van het Paritair Comité meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters, functioneert een "Commissie tewerkstellingsakkoorden meester-kleermakers, kleermaaksters en naaisters", samengesteld uit ten minste drie leden werkgeversafgevaardigden en drie leden werknemersafgevaardigden, leden van het paritair comité.

Het secretariaat van deze commissie wordt waargenomen door een door het bureau van het paritair comité aangeduid lid. De zetel van het secretariaat is gevestigd te 1000 Brussel, Spastraat 8.

De secretaris neemt alle nodige maatregelen voor de begeleiding en het opvolgen van de administratieve beschikkingen inzake de toetreding tot de tewerkstellingsakkoorden.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

— la Ministre de l'Emploi et du Travail approuve l'accord en faveur de l'emploi dans les quatre semaines du dépôt susvisé. A défaut d'une approbation dans ce délai de quatre semaines après le dépôt, l'adhésion aux accords en faveur de l'emploi est censée être approuvée et cela à partir du jour où le dossier complet a été communiqué à la commission susvisée.

§ 2. Une "Commission accords en faveur de l'emploi maîtres-tailleurs, tailleuses et couturières", composée d'au moins trois membres délégués de l'employeur et de trois membres délégués des travailleurs, membres de la commission paritaire fonctionne au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et des couturières.

Le secrétariat de cette commission sera assuré par un membre désigné par le bureau de la commission paritaire. Le siège du secrétariat est établi à 1000 Bruxelles, rue de Spa 8.

Le secrétaire prend toutes les mesures nécessaires à l'accompagnement et au suivi des dispositions administratives concernant l'adhésion aux accords en faveur de l'emploi.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 648

[S - C - 97/12846]

**22 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 april 1976, laatst gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 1996, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 september 1996;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 26 april 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1976.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1976.

Koninklijk besluit van 16 september 1996, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1996.

F. 98 — 648

[S - C - 97/12846]

**22 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment l'article 11;

Vu la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", rendue obligatoire par arrêté royal du 26 avril 1976, modifié en dernier lieu par la convention collective de travail du 18 janvier 1996, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 septembre 1996;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 26 avril 1976, *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.

Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.

Arrêté royal du 16 septembre 1996, *Moniteur belge* du 15 novembre 1996.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de haven van Gent**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1997*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 43758/CO/301.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de havenarbeiders die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Gent en op de werkgevers die hen tewerkstellen.

Art. 2. De uitwerking van de bepalingen van artikel 2bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in voornoemd paritair subcomité, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", ingevoegd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 6 oktober 1987, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 maart 1988, verlengd tot 31 december 1996 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 28 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 augustus 1995, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 1996, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 september 1996, wordt verlengd tot 31 maart 1997.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang vanaf 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 april 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le port de Gand**

*Convention collective de travail du 28 janvier 1997*

Modification de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Convention enregistrée le 7 avril 1997 sous le numéro 43758/CO/301.02)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers portuaires qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et aux employeurs qui les occupent.

Art. 2. L'effet des dispositions de l'article 2bis de la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la sous-commission paritaire précitée, fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", inséré par la convention collective de travail du 6 octobre 1987, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 mars 1988, prolongé jusqu'au 31 décembre 1996 par la convention collective de travail du 28 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 août 1995, modifié en dernier lieu par la convention collective de travail du 18 janvier 1996, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 septembre 1996, est prolongé jusqu'au 31 mars 1997.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 649

[C - 97/12836]

**22 DECEMBER 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 oktober 1976, inzonderheid op artikel 7;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 april 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1976.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 november 1976.

Koninklijk besluit van 29 juni 1995, *Belgisch Staatsblad* van 19 september 1995.

F. 98 — 649

[C - 97/12836]

**22 DECEMBRE 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment l'article 7;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 avril 1976, *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.

Arrêté royal du 7 octobre 1976, *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.

Arrêté royal du 29 juin 1995, *Moniteur belge* du 19 septembre 1995.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1976, inzonderheid op de artikelen 3, 4 en 29, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 juni 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de haven van Gent**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 1997*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 43759/CO/301.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de havenarbeiders die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Gent en op de werkgevers die hen tewerkstellen.

Art. 2. De uitwerking van de bepalingen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", verlengd tot 31 december 1996 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 28 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 juni 1995, wordt thans verlengd tot 31 maart 1997.

Art. 3. De uitwerking van artikel 4 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, verlengd tot 31 december 1996 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 28 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 juni 1995, wordt thans verlengd tot 31 maart 1997.

Art. 4. Na het artikel 4 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 wordt een artikel *4bis* ingevoegd, waarvan de tekst als volgt luidt :

« Art. *4bis*. Een havenarbeider die om welke reden ook geen aanspraak kan maken op werkloosheidsvergoedingen ontvangt voor de betrokken periode geen aanvullende bestaanszekerheidsvergoedingen.

Elke havenarbeider die in dit geval verkeert, dient dit ten spoedigste mee te delen aan het fonds. »

Art. 5. In artikel 29 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, wordt in het tweede en derde lid de wijziging van het getal "veertien" door "acht" behouden tot 31 maart 1997.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang vanaf 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 april 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Vu la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1976, notamment les articles 3, 4 et 29, modifiés par la convention collective de travail du 28 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 juin 1995;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 janvier 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour le port de Gand**

*Convention collective de travail du 28 janvier 1997*

Modification de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Convention enregistrée le 7 avril 1997 sous le numéro 43759/CO/301.02)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers portuaires qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et aux employeurs qui les occupent.

Art. 2. L'effet des dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", prolongé jusqu'au 31 décembre 1996 par convention collective de travail du 28 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 juin 1995, est à présent prolongé jusqu'au 31 mars 1997.

Art. 3. L'effet de l'article 4 de ladite convention collective de travail du 9 octobre 1975, prolongé jusqu'au 31 décembre 1996 par convention collective de travail du 28 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 juin 1995, est à présent prolongé jusqu'au 31 mars 1997.

Art. 4. Après l'article 4 de ladite convention collective de travail du 9 octobre 1975, un article *4bis* est inséré, dont le texte est libellé comme suit :

« Art. *4bis*. Un ouvrier portuaire qui, pour quelque raison que ce soit, ne peut pas prétendre au bénéfice d'allocations de chômage, ne reçoit pas d'allocations de sécurité d'existence complémentaires pour la période considérée.

Chaque ouvrier portuaire qui se trouve dans ce cas doit en informer le fonds le plus rapidement possible. »

Art. 5. A l'article 29 de la convention collective de travail citée du 9 octobre 1975, la modification aux alinéas 2 et 3 du chiffre "quatorze" par le chiffre "huit" est maintenue jusqu'au 31 mars 1997.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 650

[C - 97/12838]

22 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de invoering van een toeslag bij de wachtgeldten van sommige zeevarenden ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de koopvaardij;  
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de invoering van een toeslag bij de wachtgeldten van sommige zeevarenden ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de koopvaardij**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996*

Invoering van een toeslag bij de wachtgeldten van sommige zeevarenden ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 43767/CO/316)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

- a) de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van dit paritair comité behoort;
- b) de zeelieden (scheepsgezellen en shoregangers) ten getale van ten minste 150 en die per 1 januari 1997 ingeschreven zijn in de Belgische Pool der Zeelieden;
- c) de onder b) vermelde scheepsgezellen zijn mannen of vrouwen die 20 jaar of meer ingeschreven zijn in de Belgische Pool en die op datum van 31 december 1997 de leeftijd van 50 jaar niet bereikt hebben en de onder b) vermelde shoregangers die op datum van 31 december 1997 de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel een toeslag toe te kennen bij de wachtgeldten uitgekeerd door de Belgische Pool der Zeelieden aan de zeelieden.

Art. 3. Komen in aanmerking voor deze toelage de zeelieden die :

- a) recht hebben op wachtgeldten zoals vermeld in artikel 2;
- b) sinds 1 januari 1996 aangesloten zijn bij één der in het Paritair Comité voor de koopvaardij vertegenwoordigde vakbondsorganisaties.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 650

[C - 97/12838]

22 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire de la marine marchande, relative à l'instauration d'un supplément aux indemnités d'attente pour certains marins inscrits au Pool belge des Marins de la marine marchande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la marine marchande;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la marine marchande, relative à l'instauration d'un supplément aux indemnités d'attente pour certains marins inscrits au Pool belge des Marins de la marine marchande.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—  
Annexe

**Commission paritaire de la marine marchande**

*Convention collective de travail du 18 décembre 1996*

Instauration d'un supplément aux indemnités d'attente pour certains marins inscrits au Pool belge des Marins de la marine marchande (Convention enregistrée le 7 avril 1997 sous le numéro 43767/CO/316)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique :

- a) aux employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de cette commission paritaire;
- b) aux marins (subalternes et shoregangers) au nombre d'au moins 150 qui sont inscrits au 1<sup>er</sup> janvier 1997 au Pool belge des Marins de la marine marchande;
- c) les subalternes visés au b) sont des hommes ou des femmes qui sont inscrits depuis 20 ans ou plus au Pool belge et qui, à la date du 31 décembre 1997, n'ont pas atteint l'âge de 50 ans, les shoregangers visés au b) n'ayant pas atteint à la date du 31 décembre 1997 l'âge de 50 ans.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour but d'octroyer un supplément aux indemnités d'attente liquidées aux marins par le Pool belge des Marins de la marine marchande.

Art. 3. Entrent en ligne de compte pour ce supplément, les marins qui :

- a) ont droit aux indemnités d'attente comme prévu à l'article 2;
- b) sont affiliés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996 à l'une des organisations syndicales représentées au sein de la Commission paritaire de la marine marchande.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Art. 4. Aan de zeelieden vermeld in artikel 1 en die bijgevolg voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 3 wordt bij het maandelijks wachtgeld een toeslag betaald die als volgt wordt vastgelegd :

- a) scheepsgezellen : 200 F per dag waarvoor wachtgeld word betaald;
- b) shoregangers : 240 F per dag waarvoor wachtgeld wordt betaald.

Deze bedragen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn op de wachtgeld, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Art. 5. De financiering gebeurt in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzegtermijn van drie maanden na te leven.

Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Art. 4. Il est payé aux marins visés à l'article 1<sup>er</sup> et qui satisfont par conséquent aux conditions prévues à l'article 3 un supplément à l'indemnité d'attente mensuelle qui est fixé comme suit :

- a) pour les subalternes : à 200 F par jour pour lequel l'indemnité d'attente est payée;
- b) pour les shoregangers : à 240 F par jour pour lequel l'indemnité d'attente est payée.

Ces montants sont liés à l'indice des prix à la consommation, suivant les modalités applicables aux indemnités d'attente, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

Art. 5. Le financement est effectué en exécution de l'article 13 des statuts du Fonds professionnel de la marine marchande.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de trois mois.

Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la marine marchande et à chacune des parties signataires. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 651

[C - 97/12871]

**22 DECEMBER 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1991, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen".

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 8 februari 1992.

F. 98 — 651

[C - 97/12871]

**22 DECEMBRE 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la fixation de la cotisation patronale au "Fonds de sécurité d'existence de la coiffure et des soins de beauté" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 25 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1991, notamment l'article 7;

Vu la demande de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 mars 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la fixation de la cotisation patronale au "Fonds de sécurité d'existence de la coiffure et des soins de beauté".

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 8 février 1992.



**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 maart 1997*

Vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen" (Overeenkomst geregistreerd op 1 juli 1997 onder het nummer 44407/CO/314)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werknemers en de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Ter uitvoering van de wet houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling en van het protocol van akkoord voor de tewerkstelling van 20 februari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, en van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1991 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1991, wordt voor het jaar 1997 de volgende werkgeversbijdrage aan het genoemde fonds vastgesteld.

Art. 3. De bovenvermelde werkgeversbijdrage wordt voor het tweede kwartaal van 1997 vastgesteld op 1,80 pct. van de brutolonen.

Art. 4. Bij toepassing van artikel 9 van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1991, wordt de in artikel 3 bepaalde bijdrage geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heft de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 27 maart 1995, geregistreerd onder het nummer 38391/CO/314, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1996, *Belgisch Staatsblad* van 17 december 1996, op en vervangt ze.

Art. 6. Zij treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—  
Annexe

**Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté**

*Convention collective de travail du 3 mars 1997*

Fixation de la cotisation patronale au "Fonds de sécurité d'existence de la coiffure et des soins de beauté" (Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> juillet 1997 sous le numéro 44407/CO/314)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. En exécution de la loi portant des mesures visant à promouvoir l'emploi et du protocole d'accord en faveur de l'emploi du 20 février 1995, conclu en Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, et de la convention collective de travail du 25 mars 1991, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1991, il est fixé pour l'année 1997, une cotisation patronale au fonds dont le montant est établi ci-après.

Art. 3. La cotisation patronale susmentionnée est fixée pour le deuxième trimestre 1997 à 1,80 p.c. des salaires bruts.

Art. 4. En application de l'article 9 de la convention collective de travail du 25 mars 1991 précitée, la cotisation déterminée à l'article 3 est perçue et encaissée par l'Office national de sécurité sociale.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. La présente convention collective de travail annule et remplace la convention collective de travail des 20 février et 27 mars 1995, enregistrée sous le numéro 38391/CO/314, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1996, *Moniteur belge* du 17 décembre 1996.

Art. 6. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 652

[C - 97/12886]

23 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 1996, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de arbeidsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 1996, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de arbeidsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemers.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 1996*

Arbeitsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemers  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 november 1996  
onder het nummer 42953/CO/314)

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten bij wijze van test en met het oog op de strijd tegen het endemische zwartwerk in de sector.

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de fitness- en afslankingscentra die ressorteren onder het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaat men onder werknemers : de werknemers van de categorie "specialisten" (artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1992 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de sector van de fitness- en/of bodybuildingcentra, geregistreerd op 13 november 1992 onder het nummer 31158/CO/314).

**HOOFDSTUK II. — Bepalingen**

Art. 2. In afwijking van de artikelen 2 en 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 maart 1994 (koninklijk besluit van 18 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1995) betreffende de arbeidsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemers, wordt de wekelijkse minimumduur verminderd tot minimum 4 uur met een minimum van 2 uur per arbeidsprestatie, voor de periode van 1 april 1996 tot 31 december 1998.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 652

[C - 97/12886]

23 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 septembre 1996, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la durée du travail des travailleurs occupés à temps partiel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 septembre 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la durée du travail des travailleurs occupés à temps partiel.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté**

*Convention collective de travail du 16 septembre 1996*

Durée du travail des travailleurs occupés à temps partiel  
(Convention enregistrée le 27 novembre 1996  
sous le numéro 42953/CO/314)

La présente convention collective de travail est conclue à titre expérimental et afin de lutter contre le travail au noir endémique dans le secteur.

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des centres de fitness et d'amincissement ressortissant à la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par travailleurs : les travailleurs de la catégorie "spécialistes" (article 2 de la convention collective de travail du 18 mai 1992 relative aux conditions de travail et de rémunération dans le secteur des centres de fitness et/ou bodybuilding, enregistrée le 13 novembre 1992 sous le numéro 31158/CO/314).

**CHAPITRE II. — Dispositions**

Art. 2. Par dérogation aux articles 2 et 3 de la convention collective de travail du 28 mars 1994 (arrêté royal du 18 janvier 1995, *Moniteur belge* du 20 avril 1995) relative à la durée du travail des travailleurs occupés à temps partiel, la durée minimale hebdomadaire est ramenée à 4 heures minimum avec un minimum de 2 heures par prestation, et ce, pour la période du 1<sup>er</sup> avril 1996 au 31 décembre 1998.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Tegen uiterlijk 30 september 1998 wordt deze maatregel geëvalueerd. Indien de resultaten voor de tewerkstelling negatief zijn, wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst opgeheven.

Indien de resultaten positief zijn, worden er maatregelen getroffen om de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 maart 1994 (koninklijk besluit van 18 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1995) betreffende de arbeidsduur van de deeltijds tewerkgestelde werknemers aan te passen.

### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 1996 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Pour le 30 septembre 1998 au plus tard, cette mesure fera l'objet d'une évaluation. Si les résultats sur l'emploi sont négatifs, la présente convention collective de travail sera abrogée.

Si les résultats sont positifs, des dispositions seront prises pour adapter la convention collective de travail du 28 mars 1994 (arrêté royal du 18 janvier 1995, *Moniteur belge* du 20 avril 1995) relative à la durée du travail des travailleurs occupés à temps partiel.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1996 et vient à échéance le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 653

[C - 97/12885]

**23 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 27 maart 1995 betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 27 maart 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1996;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 27 maart 1995 betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 98 — 653

[C - 97/12885]

**23 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la reconduction de la convention collective de travail des 20 février et 27 mars 1995 relative à l'octroi de la prépension conventionnelle (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail des 20 février et 27 mars 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à l'octroi de la prépension conventionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1996;

Vu la demande de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 mars 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la reconduction de la convention collective de travail des 20 février et 27 mars 1995 relative à l'octroi de la prépension conventionnelle.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 4 oktober 1996, *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1996.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 4 octobre 1996, *Moniteur belge* du 15 novembre 1996.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 maart 1997*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 27 maart 1995 betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen (Overeenkomst geregistreerd op 1 juli 1997 onder het nummer 44430/CO/314)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers van de ondernemingen die behoren tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 27 maart 1995, betreffende de toekenning van het conventioneel brugpensioen, algemeen geldend gemaakt bij koninklijk besluit van 4 oktober 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 15 november 1996), brugpensioen toegekend op 58 jaar, wordt verlengd voor een duurtijd van twee jaar te rekenen vanaf de datum van invoeging van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## Annexe

**Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté***Convention collective de travail du 10 mars 1997*

Reconduction de la convention collective de travail des 20 février et 27 mars 1995 relative à l'octroi de la prépension conventionnelle (Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> juillet 1997 sous le numéro 44430/CO/314)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. La convention collective de travail des 20 février et 27 mars 1995, relative à l'octroi de la prépension conventionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1996 (*Moniteur belge* du 15 novembre 1996), prépension accordée à 58 ans, est reconduite pour une durée de deux ans à dater de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 654

[C - 97/12843]

**23 DECEMBER 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de terugbetaling van de vervoerskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de terugbetaling van de vervoerskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 98 — 654

[C - 97/12843]

**23 DECEMBRE 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au remboursement des frais de transport du domicile au lieu de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative au remboursement des frais de transport du domicile au lieu de travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997*

Terugbetaling van de vervoerskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 45032/CO/329)

*Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, met uitzondering van de werknemers waarvan het bruto jaarbezoldiging het bedrag van 1 200 000 F overschrijdt

De berekening van deze bruto jaarbezoldiging gebeurt door de vaste brutobezoldiging van de eerste maand waarvoor de werkgeverstegetoekoming is gevraagd te vermenigvuldigen met 12.

Aan dit loon wordt de eindejaarspremie toegevoegd.

Indien de werknemer gedurende deze 12 maanden niet heeft gewerkt wordt het te beschouwen bedrag bekomen door het maandelijks gemiddelde van de werkelijk gewerkte maanden te vermenigvuldigen met 12.

De plafondbezoldiging van 1 200 000 F is gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen; zij wordt geacht overeen te stemmen met het spilindexcijfer 119,53 (basis 1988 = 100), vereffening aan 117,17 pct.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden en bedienden.

*Tegemoetkoming in de verplaatsingskosten*

Art. 2. § 1. De werkgevers komen tegemoet in de werkelijk door de werknemers gedragen verplaatsingskosten ten belope van 50 pct. van de prijs van de treinkaart 2e klasse van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen voor het aantal kilometer dat de verblijfplaats van de plaats van tewerkstelling scheidt, en dit, ongeacht het gebruikte vervoermiddel en voor zover de plaats van tewerkstelling in België is gelegen en dat de afgelegde afstand gelijk is aan of groter is dan 3 km.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 2, § 1, wanneer de werknemer niet het bewijs kan leveren van de doorlopen afstand aan de hand van een vervoerbewijs, wordt deze afstand in gemeenschappelijk overleg in elke instelling berekend.

Met dit doel legt de werknemer een gehandtekende verklaring voor waarin hij het bewijs levert van zijn verplaatsing over deze afstand.

*Toepassingsmodaliteiten*

Art. 3. § 1. De tegemoetkoming van de werkgever in de vervoerskosten van de werknemer wordt maandelijks betaald.

§ 2. De tegemoetkoming van de werkgever heeft geen betrekking op de niet gepresterde werkdagen, behalve in het geval van de onmogelijkheid om een vervoerbewijs, dat de werknemer moest verwerven, opnieuw te gebruiken of terugbetaald te hebben.

De maandelijks tegemoetkoming wordt verminderd met 1/25e per niet gewerkte dag indien de werknemer tewerkgesteld is in een stelsel van 6 dagen per week en met 1/21e indien de werknemer tewerkgesteld is in een stelsel van 5 dagen per week.

§ 3. Wanneer verschillende vervoermiddelen worden gebruikt wordt de afstand samengeteld om het totaal aantal kilometer te bepalen.

§ 4. In het geval van deeltijdse tewerkstelling van werknemers bij meerdere werkgevers moet het geheel van de werkgeverstegemoetkoming, zoals ze resulteert uit de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, verdeeld worden over de onderscheiden werkgevers, waarbij rekening wordt gehouden met de duur van de prestatie van de werknemers bij elk van hen en op voorwaarde dat de globale bezoldiging toegekend door het geheel van de werkgevers kleiner is dan het bedrag dat vastgesteld wordt in artikel 1.

## Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel***Convention collective de travail du 30 avril 1997*

Remboursement des frais de transport du domicile au lieu de travail (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 45032/CO/329)

*Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, à l'exception des travailleurs dont la rémunération annuelle brute dépasse le montant de 1 200 000 F.

L'estimation de cette rémunération brute annuelle s'opère en multipliant par 12 la rémunération fixe brute du premier mois pour lequel l'intervention patronale est demandée.

S'ajoute à cette rémunération la prime de fin d'année.

Si le travailleur n'a pas travaillé pendant ces 12 mois, le montant à considérer est obtenu en multipliant par 12 la moyenne mensuelle des mois de travail effectif.

Le plafond de rémunération de 1 200 000 F est lié à l'indice des prix à la consommation du Royaume conformément les dispositions de la convention collective de travail du 20 mars 1997, conclue au sein de la Commission paritaire du secteur socio-culturel, concernant la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation; il est estimé correspondre à l'indice-pivot 119,53 (base 1988 = 100), liquidation à 117,17 p.c.

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

*Intervention dans les frais de déplacement*

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les employeurs interviennent dans les frais de déplacement effectivement consentis par les travailleurs à concurrence de 50 p.c. du prix de la carte train 2e classe de la Société nationale des Chemins de fer belges, pour le nombre de kilomètres séparant de lieu de résidence du travailleur de son lieu de travail, et ce, quel que soit le moyen de transport utilisé et pour autant que le lieu de travail soit situé en Belgique et que la distance parcourue soit égale ou supérieure à 3 km.

§ 2. Pour l'application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, au cas où le travailleur ne peut faire la preuve de la distance parcourue avec un titre de transport, cette distance est calculée de commun accord entre les parties dans chaque institution.

A cette fin, le travailleur remet à l'employeur une déclaration signée dont le modèle figure en annexe, dans laquelle il atteste de son déplacement sur cette distance.

*Modalités d'application*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport du travailleur est payée mensuellement.

§ 2. L'intervention de l'employeur ne concerne pas les jours de travail non prestés, pour quelque raison que ce soit, sauf au cas où le travailleur aurait dû acquérir un titre de transport qui ne pourrait être réutilisé ou remboursé.

L'intervention mensuelle est diminuée de 1/25e par jour de travail non presté si le travailleur preste en régime de 6 jours par semaine et de 1/21e si le travailleur preste en régime de 5 jours par semaine.

§ 3. En cas d'utilisation de plusieurs moyens de transport, les distances sont additionnées pour déterminer le nombre total de kilomètres.

§ 4. Dans le cas de travailleurs occupés à temps partiel chez plusieurs employeurs, la totalité de l'intervention patronale dans le prix des transports, telle qu'elle résulte de l'application des dispositions de la présente convention collective de travail doit être répartie entre les divers employeurs, compte tenu de la durée du travail presté par les travailleurs chez chacun d'eux et à la condition que la rémunération globale octroyée par l'ensemble des employeurs soit inférieure au montant fixé à l'article 1<sup>er</sup>.

De totale last van de tegemoetkoming die gedragen wordt door elk van de werkgevers mag evenwel niet groter zijn dan de tegemoetkoming die de werkgever zou moeten dragen, in toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, indien de deeltijdse werknemer enkel bij hem zou zijn tewerkgesteld.

*Slotbepalingen*

Art. 4. § 1. De op het niveau van de verenigingen bestaande gunstiger akkoorden blijven van toepassing.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1997.

Zij is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de terugbetaling van de vervoerskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling

Bevestiging

Naam & voornaam.....  
.....

Adres : .....  
.....

Plaats : .....  
.....

De ondergetekende verklaart zich regelmatig naar het werk te begeven met : .....  
.....

over een afstand van .....km.

waarvoor de vervoerskosten ..... F bedragen.

Ik verbind mij ertoe om elke wijziging aan het vervoermiddel of de afstand onmiddellijk aan mijn werkgever te laten kennen.

Gedaan te :

Datum en handtekening :  
.....  
.....

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

La charge totale de l'intervention qui incombe à chacun des employeurs ne peut être toutefois supérieure à l'intervention dont l'employeur aurait été redevable en vertu des dispositions de la présente convention collective de travail si le travailleur à temps partiel avait été occupé uniquement chez lui.

*Dispositions finales*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les accords plus favorables conclus au niveau des associations restent d'application.

§ 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe à la convention collective de travail du 30 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, concernant le remboursement des frais de transport du domicile au lieu de travail

Attestation

Nom & prénom : .....  
.....

Adresse : .....  
.....

Localité : .....  
.....

Je soussigné(e) déclare me rendre régulièrement au travail par :.....  
.....

sur une distance de .....km

pour laquelle les frais de transport s'élèvent à .....F.

Je m'engage à signaler toute modification de moyen ou de distance de transport immédiatement à mon employeur.

Fait à :

Date et signature :  
.....  
.....

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 655

[S - C - 97/12889]

7 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de bevordering van de vorming en tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de bevordering van de vorming en tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de socio-culturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1997*

Bevordering van de vorming en tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 45035/CO/329)

Doel

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst strekt ertoe initiatieven te ontwikkelen ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers in uitvoering van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Toepassingsgebied

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organisaties of instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

§ 2. In afwijking van het bepaalde onder § 1 van dit artikel is deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de werkgevers die er blijk van geven gebonden te zijn door een buiten het paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst die dezelfde aangelegenheid regelt en op grond waarvan zij een vrijstelling genieten van de voor de risicogroepen bestemde werkgeversbijdragen.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 27 januari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997.

F. 98 — 655

[S - C - 97/12889]

7 JANVIER 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à la promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, notamment l'article 3;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à la promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—  
Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socio-culturel**

*Convention collective de travail du 30 avril 1997*

Promotion de la formation et de la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs (Convention enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 45035/CO/329)

But

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail vise à développer des initiatives en vue de promouvoir la formation et la mise au travail des groupes à risque parmi les travailleurs en application de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Champ d'application

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux travailleurs des organisations ou des institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel.

§ 2. En dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup> du présent article, la présente convention collective de travail ne s'applique pas aux employeurs qui font la preuve qu'ils sont liés par une convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire réglant la même matière et sur base de laquelle ils sont dispensés du paiement des cotisations patronales en faveur des groupes à risque.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 27 janvier 1997, *Moniteur belge* du 13 février 1997.

## Bijdrage

Art. 3. De werkgever dient elk kwartaal van 1997 en 1998 een bijdrage ten belope van 0,10 pct., berekend op grond van de bruto-lonen die hij aan zijn werknemers betaalt, te storten aan het fonds voor bestaanszekerheid, zoals bepaald in artikel 4, waarvan de financiële middelen een fonds uitmaken dat moet toelaten het onder artikel 1 genoemde doel te realiseren.

Voor het eerste kwartaal 1997 wordt geen bijdrage gestort. Voor het tweede kwartaal 1997 wordt de bijdrage bepaald op 0,20 pct., berekend volgens de hierboven vermelde grondslag.

Deze bijdragen moeten op hetzelfde ogenblik worden gestort als de sociale zekerheidsbijdragen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

## Stortingen

Art. 4. § 1. De werkgevers van de organisaties of instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector verrichten de stortingen aan het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap", voor zover zij aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Vlaamse Gewest;

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid ingeschreven is op de Nederlandse taalrol.

§ 2. De werkgevers van de organisaties of instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector verrichten de stortingen aan het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone", voor zover zij aan één van de volgende voorwaarden voldoen:

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Waals Gewest;

- een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid ingeschreven is op de Franse taalrol.

## Beheer en aanwending

Art. 5. Het in artikel 4, § 1 genoemde "fonds" wordt beheerd door het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap".

Het in artikel 4, § 2 genoemde "fonds" wordt beheerd door het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone".

De beide sociale fondsen kunnen binnen de perken van de financiële middelen van het fonds initiatieven ontwikkelen ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen volgens de modaliteiten en de mogelijkheden bepaald in hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid met toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

## Geldigheidsduur

Art. 6. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur.

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

§ 2. In afwijking van het bepaalde van § 1 van dit artikel wordt deze collectieve arbeidsovereenkomst van kracht, voor de werkgevers bedoeld in artikel 2, § 2 die een collectieve arbeidsovereenkomst buiten paritair comité hebben gesloten, bij het verstrijken van de geldigheid van de collectieve arbeidsovereenkomst die buiten paritair comité werd gesloten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

## Cotisation

Art. 3. L'employeur doit verser chaque trimestre en 1997 et 1998 au fonds de sécurité d'existence, tel que prévu à l'article 4, dont les moyens financiers forment un fonds qui doit permettre de réaliser l'objectif visé à l'article 1<sup>er</sup>, une cotisation de 0,10 p.c. calculée sur la base des salaires bruts payés à ses travailleurs.

Pour le premier trimestre de 1997 il n'y a pas de cotisation versée. Pour le deuxième trimestre 1997 la cotisation est fixée à 0,20 p.c., calculée sur la base précitée.

Ces cotisations doivent être versées au même moment que les cotisations de sécurité sociale à l'Office national de sécurité sociale.

## Versements

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les employeurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel effectuent ces versements au fonds de sécurité d'existence, dénommé "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap" pour autant qu'elles satisfassent à une des conditions suivantes :

- être une association dont le siège social est situé en Région flamande;

- être une association dont le siège social est situé en Région de Bruxelles-Capitale et être inscrite auprès de l'Office national de sécurité sociale sur le rôle néerlandophone.

§ 2. Les employeurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel effectuent ces versements au fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone" pour autant qu'elles satisfassent à une des conditions suivantes :

- être une association dont le siège social est situé en Région wallonne;

- être une association dont le siège social est situé en Région de Bruxelles-Capitale et être inscrite auprès de l'Office national de sécurité sociale dans sur le rôle francophone.

## Gestion et utilisation

Art. 5. Le "fonds" cité à l'article 4, § 1<sup>er</sup> est géré par le fonds de sécurité d'existence dénommé "Sociaal Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap".

Le "fonds" cité à l'article 4, § 2 est géré par le fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social du secteur socio-culturel des Communautés française et germanophone".

Le deux fonds peuvent, dans les limites de leurs moyens financiers, développer des initiatives en faveur de la formation et de la mise au travail suivant les modalités et les possibilités déterminées au chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 contenant des mesures pour la promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

## Durée de validité

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée.

Elle produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

§ 2. En dérogation aux dispositions du § 1<sup>er</sup> du présent article, pour les employeurs évoqués à l'article 2, § 2 de la présente convention collective de travail, la présente convention collective de travail prend effet à la date d'échéance de la convention collective de travail conclue hors de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 7 janvier 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 98 — 656

[C — 98/35324]

**3 MAART 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling van de modaliteiten voor aangifte van de opgepompte of gewonnen hoeveelheden grondwater niet bestemd voor de openbare drinkwatervoorziening ten behoeve van de bepaling van de heffing op de winning van grondwater**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1996 en 19 december 1997, inzonderheid op artikel 28*sexies*, § 2, ingevoegd bij het decreet van 20 december 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 december 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat het aangifteformulier dringend moet worden vastgesteld omdat de aangifte van de opgepompte hoeveelheden grondwater voor het vaststellen van de heffing dient te gebeuren vóór 15 maart van elk jaar;

Gelet op de wetten van de Raad van State gegeven op 2 februari 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De aangifte van de opgepompte en gewonnen hoeveelheid grondwater, niet bestemd voor de openbare drinkwatervoorziening, waarop overeenkomstig artikel 28*ter* van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer een heffing verschuldigd is, gebeurt op een formulier waarvan het model is vastgesteld in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde aangifte wordt aangetekend verstuurd of tegen ontvangstbewijs afgegeven aan de directeur-generaal van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer of zijn gemachtigde op het adres van de afdeling Water van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 maart 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

*Nota's betreffende de bijlage bij dit besluit :*

- (1) Voor rechtspersonen adres van de maatschappelijke zetel.
- (2) Vak voorbehouden aan de administratie.
- (3) Eén lijn per « één enkele grondwaterwinning ».
- (4) Exploitatiezetel van de grondwaterwinning.
- (5) Nummer volgens tabel in deel B van dit aangifteformulier; indien meerdere debietmeters per grondwaterwinning, gelieve één lijn per debietmeter in te vullen.
- (6) Begin- en einddatum van de periode waarbinnen met dezelfde debietmeter ononderbroken gemeten werd, elke wijziging aangegeven (b.v. : vervanging, ijking, herstelling, ... van de debietmeter). De som van de aangegeven periodes dient het volledige kalenderjaar te omvatten.
- (7) Berekening overeenkomstig artikel 28*quater*, § 2, van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer.
- (8) Nummer(s) van de grondwaterwinningen volgens tabel in deel B van dit aangifteformulier.
- (9) Het totale volume moet gelijk zijn aan de som van de aangegeven debieten in deel C.1 en deel C.2 van dit aangifteformulier.
- (10) Volgens de bijlage bij het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer (bijlage gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1997, blzn. 35240-35241).

## Bijlage

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Aangifte van de opgepompte of gewonnen hoeveelheid grondwater  
niet bestemd voor de openbare drinkwatervoorziening voor het heffingsjaar...

(Artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 maart 1998 houdende vaststelling van de modaliteiten voor aangifte van de opgepompte of gewonnen hoeveelheden grondwater niet bestemd voor de openbare drinkwatervoorziening, ten behoeve van de bepaling van de heffing op de winning van grondwater)

Formulier uiterlijk op 15 maart van het heffingsjaar aangetekend op te sturen naar, of tegen ontvangstbewijs af te geven aan de directeur-generaal van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

## A. Identificatie van de heffingsplichtige (1)

Naam:			
Straat:		Nr.:	Busnr.:
Postnummer:		Gemeente:	
BTW-nummer		M-dossiernummer (2)	

## B. Gegevens van de heffingsplichtige grondwaterwinning(en) (3)

Grondwaterwinning	Ligging Postnummer, Gemeente, Straat- naam, Huisnummer (4)	E-dossiernummer (2)
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

## C. In het jaar voorafgaand aan het heffingsjaar opgepompte of gewonnen hoeveelheden grondwater

## C.1. Hoeveelheden grondwater die werden gemeten door debietmeters

debietmetingen					
Grondwater- winning (5)	Merk- en serienummer debietmeter	Begindatum (6) en tellerstand (A)	Einddatum (6) en tellerstand (B)	Opgepompte hoeveelheid (m3) (= B - A)	Gewonnen hoeveelheid per grond- waterwin- ning
				Totaal :	

## C.2. Hoeveelheden grondwater die niet werden gemeten door debietmeters

Grondwaterwinning (5)	Opgepompte of gewonnen hoeveelheden (m3)	Wijze waarop dat volume bepaald werd (7)
	Totaal :	

## D. Grondwaterwinningseenheid

## D.1. Eén milieutechnische eenheid

Vak in te vullen als het grondwater van de in tabel B vermelde grondwaterwinningen bestemd is voor één milieutechnische eenheid, zoals gedefinieerd in artikel 1.1.2 van titel II van het VLAREM				
Milieutechnische eenheid (adres exploitatiezetel)	Grondwaterwinning(en) (8)	Totaal van de gewonnen of opgepompte hoeveelheden grondwater (m3) (9)	Nummering hoofdactiviteit (10)	E-dossiernummer (2)

## D.2. Meerdere milieutechnische eenheden

Vak in te vullen als het grondwater van de in tabel B vermelde grondwaterwinningen bestemd is voor meerdere milieutechnische eenheden, zoals gedefinieerd in artikel 1.1.2 van titel II van het VLAREM				
Milieutechnische eenheid (adres exploitatiezetel)	Grondwaterwinning(en) (8)	Aandeel van de in deel C aangegeven debieten (m3)	Nummering hoofdactiviteit (10)	E-dossiernummer (2)
	Totaal (9)			

## Aantal bijlagen :

(De bij de aangifte gevoegde stukken moeten worden genummerd, gedagtekend en ondertekend. Afschriften moeten eensluidend met het oorspronkelijke stuk worden verklaard.)

Naam contactpersoon :

Tel. :

Fax :

Voor waar en echt verklaard,

Plaats :

Handtekening :

Datum :

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 maart 1998, houdende vaststelling van de modaliteiten van aangifte van de opgepompte of gewonnen hoeveelheden grondwater niet bestemd voor de openbare drinkwatervoorziening ten behoeve van de bepaling van de heffing op de winning van grondwater.

Brussel, 3 maart 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Th. KELCHTERMANS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 656

[C — 98/35324]

**3 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les modalités de déclaration des quantités d'eau souterraine pompées ou captées non destinées à l'alimentation publique d'eau potable en vue de la fixation de la taxe sur le captage d'eau souterraine**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines, modifié par les décrets des 20 décembre 1996 et 19 décembre 1997, notamment l'article 28sexies, § 2, inséré par le décret du 20 décembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 décembre 1997;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que le formulaire de déclaration doit être fixé d'urgence parce que la déclaration des quantités d'eau souterraine pompées en vue de la fixation de la taxe doit se faire avant le 15 mars de chaque année;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, données le 2 février 1998, en application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La déclaration de la quantité d'eau souterraine pompée ou captée, non destinée à l'alimentation publique d'eau potable sur laquelle une taxe est due conformément à l'article 28ter du décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines, se fait sur un formulaire dont le modèle est fixé dans l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** La déclaration visée à l'article 1er est envoyée sous pli recommandé ou délivrée contre récépissé au directeur général de l'administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux ou à son délégué à l'adresse de la division des Eaux de l'administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux du département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 1998.

**Art. 4.** Le Ministre flamand ayant la politique des eaux dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS

---

*Notes concernant l'annexe de cet arrêté.*

(1) Pour les personnes juridiques, adresse du siège social.

(2) Case réservée à l'administration.

(3) Une ligne par « captage unique d'eau souterraine ».

(4) Siège d'exploitation du captage d'eau souterraine.

(5) Numéro selon le tableau de la partie B de ce formulaire de déclaration; lorsqu'il y a plusieurs débitmètres par captage d'eau, veuillez remplir une seule ligne par débitmètre.

(6) Date initiale et finale de la période pendant laquelle les mesurages ont été effectués avec le même débitmètre sans interruption; mentionnez toute modification apportée au débitmètre (remplacement, étalonnage, réparation du débitmètre). La somme des périodes indiquées doit comprendre l'année civile entière.

(7) Calcul conformément à l'article 28quater, § 2, du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines.

(8) Numéro(s) des captages d'eau selon le tableau de la partie B de ce formulaire de déclaration.

(9) Le volume total doit être égal à la somme des débits indiqués dans la partie C.1 et C.2 de ce formulaire de déclaration.

(10) Suivant l'annexe du décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines (annexe publiée au *Moniteur belge* du 30 décembre 1997, pp. 35240-35241).

C.2. Quantité d'eau souterraine non mesurée par débitmètre

Annexe

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Déclaration de la quantité d'eau souterraine pompée ou captée  
non destinée à l'alimentation publique d'eau potable pour l'année d'imposition...

Article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mars 1998, fixant les modalités de déclaration des quantités d'eau souterraine pompées ou captées non destinées à l'alimentation publique d'eau potable en vue de la fixation de la redevance sur le captage d'eau souterraine).

Formulaire à envoyer sous pli recommandé ou à délivrer contre récépissé au plus tard le 15 mars de l'année d'imposition au directeur général de l'administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux du département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande.

A. Identification du redevable (1)

Nom:		
Rue:	N°:	bte:
Code postal:	Commune:	
n° de T.V.A.mer	M-n° du dossier (2)	

B. Données de la/des prises d'eau souterraine imposables (3)

Captage d'eau souterraine	Situation Code postal, commune, rue, n° (4)	E-n° du dossier (2)
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

C. Quantités d'eau souterraine pompées ou captées pendant l'année précédant l'année d'imposition

C.1. Quantité d'eau souterraine mesurée par débitmètre

Mesurages de débit					
Captage d'eau (5)	Marque et numéro de série du débitmètre	Date initiale (6) et position du compteur (A)	Date finale (6) et position du compteur (B)	Quantité pompée (m3) (= B - A)	Quantité captée par captage d'eau
				Total :	

## C.2. Quantité d'eau souterraine non mesurée par débitmètre

Captage d'eau souterraine (5)	Quantités pompées ou captées (m3)	Mode duquel la quantité a été mesurée (7)
	TOTAL	

## D. Unité de captage d'eau souterraine

## D.1. Unité écotechnique unique

Case à remplir si l'eau souterraine des captages d'eau mentionnés dans le tableau B est destinée à une seule unité écotechnique, telle que définie à l'article 1.1.2. du titre II du VLAREM				
Unité écotechnique (adresse siège d'exploitation)	Captage(s) d'eau souterraine (8)	Total des quantités d'eau souterraine captées ou pompées (m3) (9)	Numérotation activité principale (10)	E-numéro du dossier (2)

## D.2. Unité écotechnique unique

Case à remplir si l'eau souterraine des captages d'eau mentionnés dans le tableau B est destinée à plusieurs unités écotechniques, telles que définies à l'article 1.1.2. du titre II du VLAREM				
Unité écotechnique (adresse siège d'exploitation)	Captage(s) d'eau souterraine (8)	Quote-part des débits mentionnés dans la partie C (m3)	Numérotation activité principale (10)	E-numéro du dossier (2)
	Total (9)			

Nombre d'annexes :

(Les documents joints à la déclaration doivent être numérotés, datés et signés. Les copies doivent être déclarées conformes aux documents originaux.)

Nom de la personne à contacter :

Tél. :

Fax :

Certifiée sincère et véritable,

Faite à :

Date :

Signature :

Faite pour être jointe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mars 1998 fixant les modalités de déclaration des quantités d'eau souterraine pompées ou captées non destinées à l'alimentation publique d'eau potable en vue de la fixation de la taxe sur le captage d'eau souterraine

Bruxelles, le 3 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre-flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 657

[C — 98/29106]

**20 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des services communautaires et des centres locaux de promotion de la santé, et les missions du centre de recherche opérationnelle en santé publique**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 1997 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, et certaines mesures de son exécution;

Vu l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé, donné le 16 janvier 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 février 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 février 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996.

Vu l'urgence;

Considérant que l'agrément accordé à titre transitoire aux Services communautaires et aux Centres locaux de promotion de la santé par les articles 19 et 20 du décret susvisé expire le 31 août 1998, et qu'il convient au plus tôt de fixer les procédures d'agrément et de retrait d'agrément, afin que les organismes intéressés puissent rentrer leur demande de telle sorte que les procédures soient menées à bonne fin avant l'échéance prérapplée;

Considérant qu'il convient également que les missions du CROSP soient redéfinies au plus tôt afin qu'il puisse apporter son concours au Conseil supérieur de promotion de la santé;

Sur proposition de la Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 16 février 1998,

Arrête :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° décret : le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française;

2° Ministre : le Ministre ayant la promotion de la santé dans ses attributions;

3° Conseil supérieur : le Conseil supérieur de promotion de la santé, visé à l'article 4 du décret;

4° Service communautaire : un Service communautaire de promotion de la santé, tel que défini à l'article 9 du décret;

5° Centre local : un Centre local de promotion de la santé, tel que défini à l'article 11 du décret;

6° arrêté du 17 juillet 1997 : l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 1997 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, et certaines mesures de son exécution;

7° CROSP : le Centre de recherche opérationnelle en santé publique, visé à l'article 3 de l'accord de coopération du 18 mai 1995 entre l'Etat, la Communauté flamande et la Communauté française, sur le financement de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie pour la période 1995-1999;

8° directeur général : le directeur général des services du Gouvernement ayant la promotion de la santé dans ses attributions.

CHAPITRE 2. — *Conditions particulières à respecter en matière de personnel, locaux, équipements et fonctionnement par les Services communautaires et les Centres locaux*Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions applicables aux Services communautaires

**Art. 2.** Afin de permettre la bonne exécution des missions confiées au Service communautaire, son équipe comprend toujours au moins :

a) un ou des membre(s) porteur(s) d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire, et justifiant d'une formation spécifique en éducation pour la santé et d'une activité d'au moins trois ans à temps plein dans le domaine de la promotion de la santé à la date d'introduction de la demande d'agrément. Toutefois, ce critère d'activité est porté à cinq ans pour le(s) diplômé(s) ne justifiant pas d'une formation spécifique. Leur temps de travail cumulé ne sera pas inférieur à un équivalent temps plein;

b) un ou des membre(s) porteur(s) au minimum d'un diplôme du niveau requis pour le recrutement au niveau 2+ dans les services du Gouvernement de la Communauté et justifiant d'une formation adaptée à la réalisation des missions pour lesquelles l'agrément est demandé; leur temps de travail cumulé ne sera pas inférieur à un équivalent temps plein;

c) un ou deux membres exerçant la fonction de secrétariat et porteur(s) d'un diplôme du niveau requis pour le recrutement au niveau 2 dans les services du Gouvernement de la Communauté; leur temps de travail cumulé ne sera pas inférieur à un équivalent temps plein.

La coordination de l'équipe est confiée à un membre ayant la qualification prévue au littera a); ses prestations ne seront pas inférieures à 60 % d'un temps plein.

Au moins un membre de l'équipe doit être porteur d'un diplôme universitaire.

**Art. 3.** L'équipe visée à l'article 2 dispose de locaux permettant d'exercer les missions qui lui sont confiées. Elle dispose aussi du mobilier nécessaire, d'une ou plusieurs lignes téléphoniques, d'un équipement informatique de base, d'un télécopieur, d'un raccordement au courrier électronique avec adresse spécifique et d'un photocopieur. Si les missions confiées à l'équipe impliquent des contacts directs avec le public, au moins un local est réservé à cette activité; le matériel et la documentation à mettre à la disposition des demandeurs sont accessibles dans ce local.

**Art. 4.** Le Service communautaire est accessible les jours ouvrables pendant toute l'année, à l'exception de maximum quatre semaines par an. Il exerce ses missions sans distinction de tendances philosophique, politique ou religieuse.

#### Section 2. — Dispositions applicables aux Centres locaux

**Art. 5.** Afin de permettre la bonne exécution des missions confiées au Centre local, son équipe comprend toujours au moins :

a) un ou des membre(s) porteur(s) d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire, justifiant en outre d'une formation spécifique en éducation pour la santé et d'une activité d'au moins trois ans à temps plein dans le domaine de la promotion de la santé à la date d'introduction de la demande d'agrément. Toutefois, ce critère d'activité est porté à cinq ans pour le(s) diplômé(s) ne justifiant pas d'une formation spécifique. Leur temps de travail cumulé ne sera pas inférieur à un équivalent temps plein;

b) un membre porteur d'un diplôme universitaire ou du niveau requis pour le recrutement au niveau 2+ dans les services du Gouvernement, justifiant en outre d'une formation spécifique en éducation pour la santé ou en documentation, ou d'une activité d'au moins trois ans à temps plein en promotion de la santé;

c) un ou deux membres exerçant la fonction de secrétariat et porteurs d'un diplôme du niveau requis pour le recrutement au niveau 2 dans les services du Gouvernement.

Le temps de travail global des personnes reprises aux littera b) et c) ne peut être inférieur à un équivalent temps plein et demi.

La coordination de l'équipe est confiée à un membre ayant la qualification prévue au littera a); ses prestations ne seront pas inférieures à 60 % d'un temps plein.

**Art. 6.** Le Centre local dispose de locaux adaptés à ses missions, plus particulièrement en matière de documentation et de coordination. Les locaux sont d'usage exclusif, bien identifiés et facilement accessibles tant aux professionnels qu'aux particuliers; en outre, le Centre local a à sa disposition une salle de réunion.

L'équipe dispose du mobilier nécessaire, d'une ou plusieurs lignes téléphoniques, d'un équipement informatique de base, d'un télécopieur, d'un raccordement au courrier électronique avec adresse spécifique et d'un photocopieur.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Le Centre local est ouvert 35 heures au moins par semaine. Il est accessible en dehors des heures de bureau au moins trois fois par semaine, selon les demandes. Une fermeture de maximum quatre semaines par an est autorisée. Pendant la période de fermeture, une permanence téléphonique est assurée via les partenaires de l'association; celle-ci garantit le service minimum au public. Les Services du Gouvernement sont informés de ces modalités.

§ 2. Le Centre local dont le ressort territorial couvre plusieurs arrondissements doit créer au moins une antenne distincte géographiquement de son siège principal d'activité, afin de répondre de manière optimale aux besoins de la population. Indépendamment du siège principal, chaque antenne dispose de moyens en personnel, en locaux et en matériel suffisants pour répondre aux besoins de la population desservie.

**Art. 8.** Le Centre local organise au moins deux fois par an une réunion de coordination avec les acteurs de terrain concernés par la promotion de la santé, dans son ressort territorial. Il en transmet le procès-verbal aux Services du Gouvernement.

#### Section 3. — Dispositions communes

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. L'engagement ou l'affectation du personnel visé aux articles 2 et 5 doit être effectif au plus tard nonante jours après l'entrée en vigueur de la décision d'agrément.

§ 2. La documentation et l'information à fournir aux demandeurs sont régulièrement mises à jour.

§ 3. Les services tels que photocopies, documentation, frais d'envoi de documentation, peuvent faire l'objet d'une récupération au prix coûtant.



§ 4. Dans les autres cas, sauf ceux expressément autorisés par le Gouvernement, le Service communautaire et le Centre local ne peuvent demander aucune rétribution aux tiers pour les services qu'ils rendent dans le cadre des missions qui leur sont confiées.

**Art. 10.** Le Service communautaire et le Centre local tiennent un dossier récapitulatif où sont consignés, pour chaque demande qui leur est adressée :

- le numéro de la demande;
- le profil ou l'identification du demandeur; les personnes concernées ont accès aux données et peuvent obtenir la rectification éventuelle, conformément à la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée et à ses arrêtés d'application. La confidentialité de ces renseignements est garantie par les Services communautaires et les Centres locaux;
- la date;
- l'objet de la demande;
- la nature de la réponse;
- le cas échéant, la rétribution demandée.

Un dossier est en outre tenu pour chaque demande nécessitant un suivi, avec indication de l'objet de la requête et du suivi qui lui a été donné.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les Services communautaires et les Centres locaux participent régulièrement aux réunions des Comités de concertation visés respectivement aux articles 10, dernier alinéa, et 12, 2<sup>e</sup> alinéa, du décret. Ces Comités sont composés de représentants dûment mandatés par leur pouvoir organisateur.

§ 2. Lors de leur installation, les Comités de concertation établissent un règlement d'ordre intérieur.

§ 3. Les Comités de concertation se réunissent à l'initiative de leur président, ou si un tiers de leurs membres lui en fait la demande.

Le directeur général, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, est invité aux réunions.

§ 4. Outre les missions visées aux articles 10, dernier alinéa, et 12, 2<sup>e</sup> alinéa, susvisés, les Comités de concertation font au Gouvernement et au Conseil supérieur les propositions qu'ils estiment utiles en vue de renforcer l'efficacité de leurs actions et d'améliorer le fonctionnement des structures actives dans le domaine de la promotion de la santé.

### CHAPITRE 3. — Procédures d'agrément et de contrôle des Services communautaires et des Centres locaux

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'organisme ou service qui sollicite son agrément en qualité de Service communautaire introduit, auprès du Ministre, avec copie au directeur général, une demande établie selon le modèle figurant en annexe 1.

§ 2. Le demandeur doit, à l'appui de sa demande, apporter la preuve d'une expérience d'au moins cinq années dans le ou les domaines visés à l'article 9 du décret pour lesquels l'agrément est demandé, et s'engager à respecter les dispositions du décret et de ses arrêtés d'application, en particulier les dispositions des articles 2 à 4 et 9 à 11 du présent arrêté.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'association qui sollicite son agrément en qualité de Centre local introduit auprès du Ministre, avec copie au directeur général, une demande établie selon le modèle figurant en annexe 2.

§ 2. Le demandeur doit, à l'appui de sa demande, s'engager à respecter les dispositions du décret et des arrêtés d'application, en particulier les dispositions des articles 5 à 11 du présent arrêté.

**Art. 14.** Les Services du Gouvernement sont immédiatement informés de tout changement qui interviendrait dans les données communiquées dans la demande initiale.

**Art. 15.** La demande d'agrément est soumise à l'avis du Conseil supérieur, accompagnée du rapport des Services du Gouvernement, portant notamment sur le respect des articles 9 et 13 du décret. Cet avis doit être donné dans un délai ne dépassant pas soixante jours. Le Gouvernement statue sur la demande d'agrément dans les trente jours de la notification de l'avis susvisé.

**Art. 16.** Chaque année, à partir de l'année qui suit leur agrément ou leur prorogation d'agrément, les Services communautaires et les Centres locaux font parvenir au Ministre, avec copie au directeur général, avant le 31 mars, un rapport succinct reprenant leur bilan d'activité et d'évaluation pour les douze derniers mois, ainsi que leur plan d'activité pour les douze mois à venir et, d'une manière plus générale, pour le plus long terme.

**Art. 17.** Les Services du Gouvernement effectuent sur place les contrôles tant fonctionnels que techniques concernant le respect des conditions de l'agrément de chaque Service communautaire ou Centre local. Ils communiquent leurs conclusions au Gouvernement.

**Art. 18.** Toute prorogation d'agrément au-delà de la durée fixée dans l'arrêté doit faire l'objet d'une demande introduite d'initiative, dans la forme prévue aux articles 12 et 13, au moins six mois avant l'expiration de l'agrément en cours.

### CHAPITRE 4. — Procédure de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux

**Art. 19.** Sans préjudice des dispositions du chapitre 6 de l'arrêté du 17 juillet 1997, un Service communautaire ou un Centre local peut se voir retirer son agrément :

- 1° s'il ne respecte pas les missions qui lui incombent par ou en vertu des dispositions du décret;

2° s'il ne respecte pas les conditions d'agrément fixées par le décret et les autres conditions fixées au chapitre 2 du présent arrêté et dans l'arrêté d'agrément;

3° s'il n'utilise pas les subventions qui lui sont accordées conformément aux conditions de l'arrêté du 17 juillet 1997 ou de l'arrêté accordant la subvention;

4° s'il n'informe pas les Services du Gouvernement des changements qui interviendraient dans les données communiquées dans la demande initiale.

**Art. 20.** Dès qu'il constate un ou plusieurs manquements visés à l'article 19, le directeur général envoie au Ministre un rapport circonstancié. Il en adresse, le même jour et par recommandé, copie au responsable du pouvoir organisateur du Service communautaire ou du Centre local concerné, qui peut, par lettre recommandée adressée au Ministre, faire valoir ses observations. Pour être recevable, cette lettre doit être expédiée au Ministre dans les quinze jours de la notification du rapport circonstancié, avec copie au directeur général.

**Art. 21.** Si le Gouvernement, en possession du dossier complet, estime qu'un ou plusieurs des manquements visés à l'article 19 sont établis, il notifie au Service communautaire ou au Centre local concerné une mise en demeure de se conformer dans les soixante jours aux dispositions du décret et des arrêtés qui en assurent l'exécution.

**Art. 22.** A l'expiration du délai fixé à l'article 21, le directeur général fait rapport au Ministre sur les mesures prises par le Service communautaire ou le Centre local suite à la mise en demeure notifiée par le Gouvernement, en précisant s'il y a lieu ou non de proposer au Gouvernement le retrait de son agrément. Il en adresse, le même jour et par recommandé, copie au responsable du pouvoir organisateur du Service communautaire ou du Centre local concerné, qui peut, endéans les quinze jours de la notification de la copie, demander par lettre recommandée adressée au Ministre à être entendu.

Le cas échéant, le responsable est entendu par le Ministre, en présence du directeur général, qui dresse un procès-verbal de l'entretien et le transmet au Ministre dans les quinze jours de l'audition du responsable concerné.

**Art. 23.** Si le Gouvernement, en possession du dossier complet, estime qu'un ou plusieurs des manquements visés à l'article 19 restent établis et que leur gravité justifie un retrait d'agrément, il notifie au Service communautaire ou au Centre local le retrait de son agrément.

#### CHAPITRE 5. — Missions du Centre de recherche opérationnelle en Santé publique

**Art. 24.** Le programme « Centre de recherche opérationnelle en santé publique (CROSP) », élaboré au sein de l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, et subventionné jusqu'au 31 décembre 1999 dans le cadre de l'accord de coopération du 18 mai 1995 susvisé, assure, tant au profit du Gouvernement qu'au profit du Conseil supérieur, une mission d'aide à la prise de décisions ou de recommandations par la présentation d'informations, documentées suivant les méthodes épidémiologiques, dans les domaines suivants :

1° estimation de l'état de santé des populations de la Communauté française et de son évolution;

2° identification des besoins prioritaires en matière d'actions de santé publique et proposition d'objectifs.

Le CROSP peut aussi être investi de missions complémentaires de recherches opérationnelles visant à organiser les actions choisies de manière rationnelle.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Une Commission "épidémiologie" est constituée au sein du Conseil supérieur. Elle est composée comme suit :

a) au moins trois experts désignés par le Conseil supérieur parmi ses membres effectifs et suppléants;

b) deux membres du CROSP, désignés par le directeur de l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur;

c) deux membres des Services du Gouvernement, désignés par le directeur général.

§ 2. Le Conseil supérieur nomme le président de la Commission parmi les experts visés au § 1<sup>er</sup>. Cette Commission se réunit à l'initiative de son président au moins trois fois par an.

§ 3. Le mandat des membres de la Commission prend fin soit par démission, soit par perte de la qualité en vertu de laquelle ils ont été désignés.

§ 4. Les membres effectifs et suppléants du Conseil supérieur désignés comme experts bénéficient des mêmes jetons de présence et indemnités de déplacement que les membres du Conseil supérieur, lors des réunions de la Commission.

**Art. 26.** La prolongation des missions du CROSP au-delà de la période couverte par l'accord de coopération du 18 mai 1995 susvisé fera, le cas échéant, l'objet d'un nouvel accord de coopération, sur avis du Conseil supérieur de promotion de la santé.

#### CHAPITRE 6. — Dispositions transitoire et finale

**Art. 27.** Jusqu'à l'installation des Comités de concertation visés respectivement aux articles 10, dernier alinéa, et 12, 2<sup>e</sup> alinéa, du décret, leurs missions sont exercées par le Comité paritaire du Centre de coordination communautaire.

**Art. 28.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.  
Bruxelles, le 20 février 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,  
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## Annexe 1

## Demande d'agrément en qualité de Service communautaire de promotion de la santé

Intitulé de l'organisme ou du service demandeur :

.....

Statut juridique : (asbl, service d'une Université...) : .....

N.B. Pour les asbl, il y a lieu de joindre les statuts actualisés publiés au *Moniteur belge* et la liste des membres de l'Assemblée générale et du Conseil d'Administration.

Adresse du siège social : .....

Siège(s) d'activité : .....

Téléphone : .....

Fax : .....

E-Mail : .....

Responsable du pouvoir organisateur : .....

Mission(s) pour laquelle (lesquelles) l'agrément est demandé

(art. 10 du décret du 14.7.1997) : .....

Expérience utile dans la (les) mission(s) considérée(s) : .....

(à détailler)

Composition ou projet de composition de l'équipe (avec indication des qualifications et temps de travail de chaque membre; joindre copie des diplômes, contrat d'emploi ou arrêté d'affectation) :

.....

Coordinateur de l'équipe : .....

Heures d'ouverture du service : .....

Projet de travail, plan d'évaluation, planification des tâches :

.....

.....

Budget prévisionnel des activités pour lesquelles l'agrément est demandé, sur base annuelle : .....

(à ventiler par mission)

Le demandeur s'engage à respecter les dispositions des articles 2 à 4 et 9 à 11 de l'arrêté du 20 février 1998 fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé, et à engager ou affecter le personnel de l'équipe au plus tard nonante jours après l'entrée en vigueur de la décision d'agrément.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 février 1998 fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé, et les missions du Centre de recherche opérationnelle en santé publique.

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,  
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## Annexe 2

## Demande d'agrément en qualité de Centre local de promotion de la santé

Intitulé de l'association demanderesse :

.....

(joindre les statuts actualisés, publiés au *Moniteur belge*, ainsi que la liste des membres de l'Assemblée générale et du Conseil d'Administration)

Adresse du siège social : .....

Téléphone : .....

Responsable du pouvoir organisateur : .....

Siège(s) d'activité : .....

Téléphone : .....

Fax : .....

E-Mail : .....

Ressort territorial pour lequel l'agrément est demandé : .....

Composition ou projet de composition de l'équipe affectée au Centre local de promotion de la santé (avec indication des qualifications et temps de travail de chaque membre; joindre copie des diplômes, des contrats d'engagement ou décisions d'affectation) : .....

Coordinateur de l'équipe : .....

Heures d'ouverture du Centre : .....

Description des locaux et de leur accessibilité : .....

Jours de permanence : .....

Programme d'actions coordonnées pluriannuel :

\* Préciser :

- la description des actions et activités, ainsi que le rôle de chacun des partenaires;

- la planification précise des actions ponctuelles dans le temps;

- la budgétisation par action du programme. Celle-ci précisera l'investissement et le rôle de chacun des partenaires en application de l'article 14, §§ 1<sup>er</sup> et 2 du décret du 14.7.1997, selon un modèle déterminé par les Services du Gouvernement;

- la description des relations entre chacune des actions ou activités du programme et le plan quinquennal;

- la description des collaborations avec les services communautaires et les autres intervenants.

\* Joindre l'extrait des délibérations du Conseil d'Administration de l'association approuvant le programme d'actions coordonnées pluriannuel.

Le demandeur s'engage à respecter les dispositions des articles 5 à 11 de l'arrêté du 20 février 1998 fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé, et à engager ou affecter le personnel de l'équipe au plus tard nonante jours après l'entrée en vigueur de la décision d'agrément.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 février 1998 fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé, et les missions du Centre de recherche opérationnelle en santé publique.

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,  
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 657

[C — 98/29106]

**20 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Regering tot bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de gemeenschapsdiensten en de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie, en de opdrachten van het centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van 17 juli 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de datum van de inwerkingtreding van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, en sommige schikkingen ter uitvoering ervan;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor gezondheidspromotie, gegeven op 16 januari 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 februari 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 19 februari 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de erkenning bij overgangmaatregel door de artikelen 19 en 20 van bovenvermeld decreet toegekend aan de Gemeenschapsdiensten en aan de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie op 31 augustus 1998 vervalt, en dat het aangewezen is zo vlug mogelijk de procedures ter erkenning en ter intrekking van de erkenning te bepalen, om de betrokken instellingen de mogelijkheid te geven hun aanvraag in te dienen zodanig dat de procedures vóór de voormelde vervaldag worden afgehandeld;

Overwegende dat het eveneens past dat de opdrachten van het CROSP zo vlug mogelijk opnieuw worden bepaald opdat het zijn medewerking aan de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie zou kunnen verlenen;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap op 16 februari 1998,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *Bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, dient te worden verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap;

2° Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de gezondheidspromotie behoort;

3° Hoge Raad : de Hoge Raad voor gezondheidspromotie, bedoeld bij artikel 4 van het decreet;

4° Dienst van de Gemeenschap : een Gemeenschapsdienst voor gezondheidspromotie, zoals bepaald bij artikel 9 van het decreet;

5° Plaatselijk Centrum : een plaatselijk Centrum voor gezondheidspromotie, zoals bepaald bij artikel 11 van het decreet;

6° besluit van 17 juli 1997 : het besluit van 17 juli 1997 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de datum van de inwerkingtreding van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, en sommige schikkingen ter uitvoering ervan;

7° CROSP : het Centre de recherche opérationnelle et santé publique " (Centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid), bedoeld bij artikel 3 van het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 tussen Staat, Vlaamse Gemeenschap en Franse Gemeenschap inzake financiering van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie voor de periode 1995-1999;

8° directeur-generaal : de directeur-generaal van de diensten van de Regering tot wiens bevoegdheid de gezondheidspromotie behoort.

HOOFDSTUK 2. — *Bijzondere door de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra nate leven voorwaarden inzake personeel, lokalen, uitrustingen en werking**Afdeling 1. — Bepalingen toepasselijk op de Gemeenschapsdiensten*

**Art. 2.** Om de aan de Gemeenschapsdienst toevertrouwde opdrachten tot een goed einde te kunnen brengen, bestaat zijn ploeg altijd ten minste uit :

a) een lid of meer leden houder van een universitair diploma of een diploma van niet universitair hoger onderwijs en dat bewijs levert een specifieke opleiding inzake gezondheidsopvoeding te hebben genoten en een voltijdse beroepsactiviteit van ten minste drie jaar te hebben uitgeoefend inzake gezondheidspromotie op de datum van de indiening van de aanvraag tot erkenning. Dit criterium betreffende de activiteit wordt evenwel op vijf jaar gebracht voor de gediplomeerde(n) die geen bewijs levert (leveren) een specifieke opleiding te hebben genoten. Hun gecumuleerde arbeidstijd mag niet korter zijn dan een daarmee overeenstemmende voltijdse opdracht;

b) een lid of meer leden houder van ten minste een diploma van het niveau vereist voor de werving in niveau 2+ bij de diensten van de Regering van de Gemeenschap en waarbij bewijs wordt geleverd een opleiding te hebben genoten die aangepast is aan het uitvoeren van opdrachten waarvoor de erkenning is aangevraagd; hun gecumuleerde arbeidstijd mag niet korter zijn dan een daarmee overeenstemmende voltijdse opdracht;

c) een lid of twee leden dat (die) het secretariaat waarneemt (waarnemen) en houder van een diploma van het niveau vereist voor de werving in niveau 2 bij de diensten van de Regering van de Gemeenschap; hun gecumuleerde arbeidstijd mag niet korter zijn dan een daarmee overeenstemmende voltijdse opdracht.

De coördinatie van de ploeg wordt toevertrouwd aan een lid dat de kwalificatie heeft voorzien in lid a); zijn prestaties zijn niet korter dan 60 % van een voltijdse opdracht.

Ten minste een lid van de ploeg moet houder zijn van een universitair diploma.

**Art. 3.** De bij artikel 2 bedoelde ploeg heeft lokalen tot haar beschikking die haar toelaten de haar toevertrouwde opdrachten te vervullen. Zij beschikt eveneens over het nodige meubilair, over een of verschillende telefoonlijnen, over een basisuitrusting inzake informatica, over een telekopieerapparaat, over een aansluiting op de elektronische briefwisseling met specifiek adres en over een fotocopieerapparaat. Indien de aan de ploeg toevertrouwde opdrachten rechtstreeks contact met het publiek inhouden, wordt er ten minste een lokaal voor deze activiteit voorbehouden; het materieel en de documentatie die ter beschikking van de aanvragers moeten gesteld worden, zijn in dat lokaal te bereiken.

**Art. 4.** De gemeenschapsdienst is toegankelijk op alle werkdagen gedurende heel het jaar, uitgezonderd maximum vier weken per jaar. Hij oefent zijn opdrachten uit zonder onderscheid van filosofische, politieke of godsdienstige strekkingen.

#### *Afdeling 2. — Bepalingen toepasselijk op de plaatselijke Centra*

**Art. 5.** Om de aan het plaatselijk Centrum toevertrouwde opdrachten tot een goed einde te kunnen brengen, bestaat zijn ploeg altijd ten minste uit :

a) een lid of meer leden houder van een universitair diploma of een diploma van niet universitair hoger onderwijs en dat bovendien bewijs levert een specifieke opleiding inzake gezondheidsopvoeding te hebben genoten en een voltijdse beroepsactiviteit van ten minste drie jaar te hebben uitgeoefend inzake gezondheidspromotie op de datum van de indiening van de aanvraag tot erkenning. Dit criterium betreffende de activiteit wordt evenwel op vijf jaar gebracht voor de gediplomeerde(n) die geen bewijs levert (leveren) een specifieke opleiding te hebben genoten. Hun gecumuleerde arbeidstijd mag niet korter zijn dan een daarmee overeenstemmende voltijdse opdracht;

b) een lid houder van een universitair diploma of van het niveau vereist voor de werving in niveau 2+ bij de diensten van de Regering van de Gemeenschap en die bovendien bewijst een specifieke opleiding te hebben genoten inzake gezondheid of documentatie of een voltijdse activiteit inzake gezondheidspromotie gedurende ten minste drie jaar te hebben uitgeoefend;

c) een lid of twee leden dat (die) het secretariaat waarneemt (waarnemen) en houder van een diploma van het niveau vereist voor de werving in niveau 2 bij de diensten van de Regering van de Gemeenschap.

De globale arbeidstijd van de personen vermeld bij littera b) en littera c) mag niet korter zijn dan een daarmee overeenstemmende anderhalve voltijdse opdracht.

De coördinatie van de ploeg wordt toevertrouwd aan een lid dat de in lid a) voorziene kwalificatie heeft; zijn prestaties zijn niet korter dan 60 % van een voltijdse opdracht.

**Art. 6.** Het plaatselijk Centrum heeft lokalen te zijner beschikking die aangepast zijn aan zijn opdrachten, meer bepaald inzake documentatie en coördinatie. De lokalen zijn voor exclusief gebruik voorbehouden, gemakkelijk te identificeren en gemakkelijk toegankelijk zowel voor beroepslui als voor particulieren; bovendien beschikt het plaatselijk Centrum over een vergaderzaal.

De ploeg beschikt over het nodige meubilair, over een of meer telefoonlijnen, over een basisuitrusting inzake informatica, over een telecopieerapparaat, over een aansluiting op de elektronische briefwisseling met specifiek adres en over een fotocopieerapparaat.

**Art. 7. § 1.** Het plaatselijk Centrum is ten minste 35 uur per week open. Het is ten minste driemaal per week buiten de kantooruren toegankelijk, naargelang van de vraag daartoe. Een sluiting van maximum vier weken per jaar is veroorloofd. Tijdens de sluitingsperiode wordt er een telefoonpost verzekerd via de partners van de vereniging; deze waarborgt een minimumdienst aan de bevolking. De diensten van de Regering worden ingelicht over deze modaliteiten.

§ 2. Het plaatselijk Centrum waarvan het territoriaal ambtsgebied zich over verschillende arrondissementen uitstrekt, moet ten minste een antenne oprichten die geografisch afgezonderd is van de hoofdzetel van zijn activiteiten, om optimaal te beantwoorden aan de behoeften van de bevolking. Buiten zijn hoofdzetel, beschikt iedere antenne over voldoende middelen inzake personeel, lokalen en materieel om aan de behoeften van de bediende bevolking tegemoet te komen.

**Art. 8.** Het plaatselijk Centrum houdt in zijn territoriaal ambtsgebied ten minste tweemaal per jaar een coördinatievergadering met de medewerkers op het terrein die bij de gezondheidspromotie betrokken zijn. Het geeft de notulen door aan de Diensten van de Regering.

#### *Afdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 9. § 1.** De aanwerving of de aanwijzing van het bij de artikelen 2 en 5 bedoeld personeel moet effectief zijn uiterlijk negentig dagen na de inwerkingtreding van de beslissing tot erkenning.

§ 2. De aan de aanvragers te verstrekken documentatie en informatie worden geregeld bijgehouden.

§ 3. De diensten zoals fotocopieën, documentatie, verzendkosten voor documentatie kunnen tegen hun kostprijs teruggevorderd worden.

§ 4. In de andere gevallen, behoudens deze die uitdrukkelijk door de Regering toegelaten worden, mogen de Gemeenschapsdienst en het plaatselijk Centrum geen enkele vergoeding aan derden vragen voor de diensten die zij in het kader van de hen toegewezen opdrachten bewijzen.

**Art. 10.** De Gemeenschapsdienst en het plaatselijk Centrum houden een samenvattend dossier bij waarin voor elke aanvraag die hen wordt toegestuurd de volgende gegevens worden opgenomen :

- het nummer van de aanvraag;
- het profiel of de identificatie van de aanvrager; de betrokken personen kunnen kennis nemen van de gegevens en een eventuele rechtzetting bekomen, overeenkomstig de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van het privé-leven en haar toepassingsbesluiten. De vertrouwelijkheid van deze inlichtingen wordt gewaarborgd door de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra;
- de datum;
- het voorwerp van de aanvraag;
- de aard van het antwoord;
- desgevallend, de gevraagde vergoeding.

Bovendien wordt er een dossier bijgehouden voor elke aanvraag waaraan een gevolg dient gegeven, met aanduiding van het voorwerp van de aanvraag en het gevolg dat eraan gegeven werd.

**Art. 11.** § 1. De Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra nemen regelmatig deel aan de vergaderingen van de Overlegcomités respectievelijk bedoeld bij de artikelen 10, laatste lid en 12, lid 2 van het decreet. Deze Comités bestaan uit vertegenwoordigers behoorlijk gemandateerd door hun inrichtende macht.

§ 2. Bij hun inrichting stellen de Overlegcomités een huishoudelijk reglement op.

§ 3. De Overlegcomité's houden vergadering op verzoek van hun voorzitter, of wanneer een derde van hun leden het hem vragen.

De directeur-generaal of de ambtenaar die hij daartoe afvaardigt, wordt op de vergaderingen uitgenodigd.

§ 4. Buiten de bij de bovenvermelde artikelen 10, laatste lid en 12, lid 2 bedoelde opdrachten, doen de Overlegcomités aan de Regering en aan de Hoge Raad de voorstellen die zij nuttig achten om de doeltreffendheid van hun acties kracht bij te zetten en om de werking van de actieve structuren inzake gezondheids promotie te verbeteren.

### HOOFDSTUK 3. — *Procedures om de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra te erkennen en te controleren*

**Art. 12.** § 1. De instelling of de dienst die haar erkenning als Gemeenschapsdienst aanvraagt, dient bij de Minister, met afschrift aan de directeur-generaal, een aanvraag in opgesteld volgens het model als bijlage 1.

§ 2. De aanvrager moet, ter staving van zijn aanvraag, het bewijs leveren van een ervaring van ten minste vijf jaar op het (de) gebied(en) bedoeld bij artikel 9 van het decreet waarvoor de erkenning is gevraagd en zich ertoe verbinden de bepalingen van het decreet en van zijn toepassingsbesluiten na te leven, inzonderheid de bepalingen van de artikelen 2 tot 4 en 9 tot 11 van dit besluit.

**Art. 13.** § 1. De vereniging die haar erkenning aanvraagt als plaatselijk Centrum dient bij de Minister, met afschrift voor de directeur-generaal, een aanvraag in opgesteld volgens het model als bijlage 2.

§ 2. De aanvrager moet, ter staving van zijn aanvraag, zich ertoe verbinden de bepalingen van het decreet en van zijn toepassingsbesluiten na te leven, inzonderheid de bepalingen van de artikelen 5 tot 11 van dit besluit.

**Art. 14.** De Diensten van de Regering worden onmiddellijk ingelicht over elke wijziging aan de gegevens medegedeeld in de oorspronkelijke aanvraag.

**Art. 15.** De aanvraag tot erkenning wordt ter advies aan de Hoge Raad voorgelegd, samen met het verslag van de Diensten van de Regering, inzonderheid in verband met de naleving van de artikelen 9 en 13 van het decreet. Dit advies moet gegeven worden binnen een termijn die de zestig dagen niet overschrijdt. De Regering beslist over de aanvraag tot erkenning binnen de dertig dagen van de kennisgeving van bovenvermeld advies.

**Art. 16.** Elk jaar, vanaf het jaar dat volgt op hun erkenning of de verlenging ervan, bezorgen de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra aan de Minister, met afschrift voor de directeur-generaal, vóór 31 maart, een kort verslag waarin het overzicht van de activiteiten en het eindresultaat van de evaluatie van de laatste twaalf maanden alsook hun actieplan voor de komende twaalf maanden en, meer algemeen, voor de langere termijn is opgenomen.

**Art. 17.** De Diensten van de Regering voeren ter plaatse de controles uit, zowel functionele als technische, over de naleving van de voorwaarden van de erkenning van elke Gemeenschapsdienst of plaatselijk Centrum. Zij delen hun conclusies mee aan de Regering.

**Art. 18.** Voor elke verlenging van de erkenning boven de in het besluit bepaalde duur moet er op eigen initiatief een aanvraag worden ingediend, in de vorm bepaald bij de artikelen 12 en 13, ten minste zes maanden vóór het verstrijken van de geldende erkenning.

### HOOFDSTUK 4. — *Procedure tot intrekking van de erkenning door de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra*

**Art. 19.** Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk 6 van het besluit van 17 juli 1997, kan een Gemeenschapsdienst of een plaatselijk Centrum zijn erkenning zien ingetrokken worden :

1° indien hij de opdrachten die hem worden opgedragen wegens of krachtens de bepalingen van het decreet niet naleeft;

2° indien hij noch de voorwaarden voor de erkenning bepaald bij het decreet, noch de andere voorwaarden bepaald in hoofdstuk 2 van dit besluit en in het besluit tot erkenning naleeft;

3° indien hij de toelagen die hem worden toegekend niet aanwendt overeenkomstig de voorwaarden van het besluit van 17 juli 1997 of van het besluit waarbij de toelage wordt toegekend;

4° indien hij de Diensten van de Gemeenschap niet inlicht over de wijzigingen die zich kunnen voordoen in de gegevens medegegeeld in de oorspronkelijke aanvraag.

**Art. 20.** Zodra hij een of meer bij artikel 19 bedoelde tekortkomingen vaststelt, stuurt de directeur-generaal aan de Minister een omstandig verslag. Hij zendt dezelfde dag en per aangetekende brief een afschrift aan de verantwoordelijke van de inrichtende macht van de Gemeenschapsdienst of van het betrokken plaatselijk Centrum, die bij een ter post aangetekende brief aan de Minister zijn opmerkingen kan laten gelden. Om ontvankelijk verklaard te kunnen worden, moet deze brief binnen de veertien dagen van de kennisgeving van het omstandig verslag aan de Minister gestuurd worden met afschrift aan de directeur-generaal.

**Art. 21.** Indien de Regering, in het bezit van het volledig dossier, oordeelt dat een of meer in artikel 19 bedoelde tekortkomingen aangetoond is (zijn), geeft hij aan de Gemeenschapsdienst of aan het betrokken plaatselijk Centrum kennis van een ingebrekestelling om zich binnen de zestig dagen te schikken naar de bepalingen van het decreet en van de besluiten die voor de uitvoering ervan zorgen.

**Art. 22.** Bij het verstrijken van de in artikel 21 bepaalde termijn, brengt de directeur-generaal verslag uit bij de Minister over de schikkingen genomen door de Gemeenschapsdienst of het plaatselijk Centrum ten gevolge van de ingebrekestelling waarvan de Regering kennis heeft gegeven, met nadere toelichting over het al dan niet geschikte oogenblik om aan de Regering de intrekking van zijn erkenning voor te stellen. Hij stuurt dezelfde dag en per aangetekend schrijven een afschrift aan de verantwoordelijke van de inrichtende macht van de Gemeenschapsdienst of van het betrokken plaatselijk Centrum, die binnen de veertien dagen van de kennisgeving van het afschrift en bij een ter post aangetekende brief gestuurd aan de Minister kan vragen gehoord te worden.

Desgevallend, wordt de verantwoordelijke door de Minister gehoord, in aanwezigheid van de directeur-generaal, die notulen over het onderhoud opstelt en die binnen de veertien dagen na het horen van betrokken verantwoordelijke deze notulen aan de Minister overmaakt.

**Art. 23.** Indien de Regering, in het bezit van het volledig dossier, oordeelt dat een of meer in artikel 19 bedoelde tekortkomingen aangetoond blijft (blijven) en dat de ernst ervan een intrekking van de erkenning wettigt, geeft hij aan de Gemeenschapsdienst of aan het betrokken plaatselijk Centrum kennis van de intrekking van zijn erkenning.

#### HOOFDSTUK 5. — *Oprachten van het Centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid*

**Art. 24.** Het programma "Centre de recherche opérationnelle et santé publique" (CROSP), opgesteld door het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid Louis Pasteur, en betoelaagd tot 31 december 1999 in het kader van het hogervermeld samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995, wordt belast met een opdracht van hulpverlening om beslissingen te nemen of aanbevelingen te geven zowel ten voordele van de Regering als van de Hoge Raad, door informatie te bezorgen die gedocumenteerd zijn naargelang van de epidemiologische methodes, in de volgende gebieden :

1° schatting van de gezondheidstoestand van de bevolkingen van de Franse Gemeenschap en zijn evolutie;

2° identificatie van de prioritaire behoeften voor acties van volksgezondheid en voorlegging van objectieven;

Het "CROSP" kan ook met bijkomende opdrachten inzake operationeel onderzoek worden belast om de gekozen acties op een rationele wijze te organiseren.

**Art. 25.** § 1. Een Commissie « Epidemiologie » wordt opgericht binnen de Hoge Raad. Zij is als volgt samengesteld :

a) ten minste drie deskundigen door de Hoge Raad aangesteld onder zijn werkende en plaatsvervangende leden;

b) twee leden van het "CROSP", aangesteld door de directeur van het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid Louis Pasteur;

c) twee leden van de Diensten van de Regering, aangesteld door de directeur-generaal.

§ 2. De Hoge Raad benoemt de voorzitter van de Commissie onder de in § 1 bedoelde deskundigen. Deze Commissie vergadert ten minste driemaal per jaar op initiatief van haar voorzitter.

§ 3. Het mandaat van de leden van de Commissie loopt ten einde ofwel door ontslagneming, ofwel door het verlies van de hoedanigheid krachtens welke zij werden aangesteld.

§ 4. De werkende en plaatsvervangende leden van de Hoge Raad aangesteld als deskundigen ontvangen hetzelfde presentiegeld en dezelfde reisvergoedingen als de leden van de Hoge Raad, voor de vergaderingen van de Commissie.

**Art. 26.** Voor de verlenging van de opdrachten van het "CROSP" buiten de periode waarop het bovenvermeld samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betrekking heeft, moet er desnoods een nieuw samenwerkingsakkoord worden afgesloten, na advies van de Hoge Raad voor gezondheids promotie.

#### HOOFDSTUK 6. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 27.** Tot op het ogenblik dat de Overlegcomités respectievelijk bedoeld bij de artikelen 10, laatste lid en 12, lid 2 van het decreet zijn ingericht, worden hun opdrachten uitgeoefend door het paritair Comité van het communautair Centrum voor Coördinatie.

**Art. 28.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 februari 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



## Bijlage 1

## Aanvraag tot erkenning als Gemeenschapsdienst voor gezondheidspromotie

Benaming van de instelling of de verzoekende dienst :

.....

Rechtspositie : (vzw, dienst van een Universiteit.....)

N.B. Voor de vzw's dienen de in het Staatsblad bekendgemaakte geactualiseerde statuten gevoegd alsook de lijst van de leden van de Algemene Vergadering en de Raad van Bestuur.

Adres van de maatschappelijke zetel : .....

Activiteitszetel(s) : .....

Telefoon : .....

Fax : .....

E-Mail : .....

Verantwoordelijke voor de inrichtende macht : .....

Opricht(en) waarvoor de erkenning wordt aangevraagd (art. 10 van het decreet van 1.7.1997) : .....

Nuttige ervaring wat de opdracht(en) in kwestie betreft : .....

(nader te bepalen)

Samenstelling of ontwerp van samenstelling van de ploeg (met aanduiding van de kwalificaties en de arbeidstijd van ieder lid; er een afschrift van de diploma's, arbeidsovereenkomst of besluit houdende tewerkstelling bijvoegen)

.....

Coördinator van de ploeg : .....

Openingsuren van de dienst : .....

Arbeidsproject, evaluatieplan, planificatie van de taken :

.....

.....

Voorzieningsbegroting voor de activiteiten waarvoor de erkenning is aangevraagd, op jaarlijkse basis : .....

(te ventileren per opdracht)

De aanvrager verbindt er zich toe de bepalingen na te leven van de artikelen 2 tot 4 en 9 tot 11 van het besluit van 20 februari 1998 tot bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie en het personeel van de ploeg aan te werven of tewerk te stellen uiterlijk negentig dagen na de inwerkingtreding van de beslissing tot erkenning.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 20 februari 1998 tot bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie, en de opdrachten van het Centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid.

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,  
Mevr. L. ONKELINX

## Bijlage 2

## Aanvraag tot erkenning als plaatselijk Centrum voor gezondheidspromotie

Benaming van de instelling of de verzoekende dienst :

.....

(er de geactualiseerde statuten die in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt alsook de lijst van de leden van de Algemene Vergadering en van de Raad van Bestuur bijvoegen)

Adres van de maatschappelijke zetel : .....

Telefoon : .....

Verantwoordelijke voor de inrichtende macht : .....

Activiteitszetel(s) : .....

Telefoon : .....

Fax : .....

E-Mail : .....

Territoriaal ambtsgebied waarvoor de erkenning wordt aangevraagd : .....

Samenstelling of ontwerp van samenstelling van de ploeg tewerkgesteld in het plaatselijk Centrum voor gezondheidspromotie (met aanduiding van de kwalificaties en de arbeidstijd van ieder lid; er een afschrift van de diploma's, overeenkomst inzake indienstneming of besluit houdende tewerkstelling bijvoegen)

.....

Coördinator van de ploeg : .....

Openingsuren van het Centrum : .....

Beschrijving van de lokalen en van hun toegankelijkheid : .....

Zitdagen : .....

Meerjarenprogramma voor gecoördineerde acties :

Nader te omschrijven :

- de beschrijving van de acties en de activiteiten, alsook de rol van iedere partner;

- de juiste planificatie van in de tijd gerichte acties;

- de budgettering per actie van het programma. Hierin worden de investering en de rol van iedere partner nader bepaald in toepassing van artikel 14, §§ 1 en 2 van het decreet van 14.7.1997, volgens een door de Diensten van de Regering bepaald model;

- de beschrijving van de betrekkingen tussen elke actie of activiteit van het programma en het vijfjarenplan;

- de beschrijving van de samenwerkingen met de gemeenschapsdiensten en de andere tussenkomende partijen.

\* Er het uittreksel van de beraadslagingen van de Raad van Bestuur van de vereniging bijvoegen, waarin de goedkeuring van het vijfjarenprogramma voor gecoördineerde acties is vermeld.

De aanvrager verbindt er zich toe de bepalingen na te leven van de artikelen 5 tot 11 van het besluit van 20 februari 1998 tot bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie en het personeel van de ploeg aan te werven of tewerk te stellen uiterlijk negentig dagen na de inwerkingtreding van de beslissing tot erkenning.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de regering van 20 februari 1998 tot bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie, en de opdrachten van het Centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid.

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,  
Mevr. L. ONKELINX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 98 — 658

[98/33017]

**19. JANUAR 1998 — Dekret zur Zustimmung zum Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Raumfahrtagentur, unterzeichnet in Paris am 26. Januar 1993 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Raumfahrtagentur, unterzeichnet in Paris am 26. Januar 1993, wird uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird. Gegeben zu Eupen, den 19. Januar 1998.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 658

[98/33017]

**19 JANVIER 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, signé à Paris le 26 janvier 1993 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, signé à Paris le 26 janvier 1993, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. Eupen, le 19 janvier 1998.

J. MARAITE,

Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,  
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998:*

*Dokumente des Rates.* — 100 (1997-1998), Nr. 1. Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 19. Januar 1998.

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil.* — 100 (1997-1998), n° 1. Projet de décret.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 19 janvier 1998.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 658

[98/33016]

**19 JANUARI 1998. — Decreet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europese Ruimte-Agentschap, ondertekend te Parijs op 26 januari 1993 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europese Ruimte-Agentschap, ondertekend te Parijs op 26 januari 1993, zal volkomen uitwerking hebben.  
 Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
 Eupen, 19 januari 1998.

J. MARAITE,

Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,  
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES**

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11088]

**Bestuur Handelsbeleid  
Financieringshuur. — Erkenning**

Bij ministerieel besluit van 25 februari 1998, dat in werking treedt de dag waarop dit uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, wordt de naamloze vennootschap Jaguar Finance Belgium, Plantin en Moretuslei 295, te 2140 Antwerpen-Borgerhout, erkend met het oog op de uitoefening van de activiteiten van financieringshuur.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09133]

**Raad van State. — Schorsing**

Bij arrest nr. 71761 van 12 februari 1998 van de Raad van State werd de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 18 september 1997, waarbij de heer Ludo Deckers, advocaat, plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het eerste kanton Hasselt, benoemd werd tot toegevoegd vrederechter voor de kantons behorende tot het gerechtelijk arrondissement Hasselt, geschorst.

## Rechterlijke Orde

[98/09206]

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1998, dat uitwerking heeft met ingang van 10 januari 1998, is aan de heer Verbrugghen, J., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Herzele.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11088]

**Administration de la Politique commerciale  
Location-financement. — Agréation**

Par arrêté ministériel du 25 février 1998, qui entre en vigueur le jour de la publication du présent extrait au *Moniteur belge*, la société anonyme Jaguar Finance Belgium, Plantin en Moretuslei 295, à 2140 Antwerpen-Borgerhout, est agréée en vue de pratiquer la location-financement.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09133]

**Conseil d'Etat. — Suspension**

Par arrêt n° 71761 du 12 février 1998 du Conseil d'Etat a été suspendue l'exécution de l'arrêté royal du 18 septembre 1997 par lequel M. Ludo Deckers, avocat, juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Hasselt, a été nommé juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

## Ordre judiciaire

[98/09206]

Par arrêté royal du 1er mars 1998, produisant ses effets le 10 janvier 1998, est acceptée la démission de M. Verbrugghen, J., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Herzele.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

(1) *Zitting 1997-1998 :**Bescheiden van de Raad.* — 100 (1997-1998), nr. 1. Ontwerp van decreet.*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 19 januari 1998.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1998 is de aanwijzing van de heer Comélieu, G., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn met ingang van 19 maart 1998 en eindigend op 15 augustus 2002.

Par arrêté royal du 1er mars 1998, la désignation de M. Comélieu, G., juge au tribunal de première instance de Namur, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme prenant cours le 19 mars 1998 et expirant le 15 août 2002.

Bij koninklijke besluiten van 1 maart 1998 zijn benoemd tot :

- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de heer Vandembroucke, M., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, Mevr. Willems, A.-M., eeraanwezende adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 april 1998;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, Mevr. Vanhoolandt, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;
- griffier bij de politierechtbank te Hasselt, Mevr. Goris, M., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- griffier bij het vreedegerecht van het kanton Sint-Pieters-Woluwe, de heer Frencken, L., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, Mevr. Verschoren, A., eeraanwezende adjunct-secretaris bij dit parket;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, Mevr. Schepers, M., eeraanwezende opsteller bij dit parket.

Par arrêtés royaux du 1er mars 1998 sont nommés :

- greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruges, M. Vandembroucke, M., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- greffier au tribunal de première instance de Termonde, Mme Willems, A.-M., greffier adjoint principal à ce tribunal, à partir du 1er avril 1998;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Courtrai, Mme Vanhoolandt, P., employée sous contrat au greffe de ce tribunal;
- greffier au tribunal de police de Hasselt, Mme Goris, M., greffier adjoint à ce tribunal;
- greffier à la justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, M. Frencken, L., greffier au tribunal de première instance de Bruxelles;
- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, Mme Verschoren, A., secrétaire adjoint principal à ce parquet;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, Mme Schepers, M., rédacteur principal à ce parquet.

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C - 98/03159]

##### Directiecomité van de Effectenbeursvennootschap van Brussel Eervol ontslag

Bij ministerieel besluit van 3 maart 1998, dat in werking treedt op 15 april 1998, wordt eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Dominique Valschaerts, lid van het Directiecomité van de Effectenbeursvennootschap van Brussel.

#### MINISTERE DES FINANCES

[C - 98/03159]

##### Comité de direction de la Société de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles Démission honorable

Par arrêté ministériel du 3 mars 1998, entrant en vigueur le 15 avril 1998, démission honorable des ses fonctions de membre du Comité de direction de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles, a été octroyée à M. Dominique Valschaerts.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

#### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[98/14052]

##### Examens met het Frans, Nederlands en Duits als voertaal voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwij- zend personeel der erkende rijsscholen

Ter uitvoering van de voorschriften van het koninklijk besluit van 6 mei 1988, betreffende de indeling van de voertuigen in categorieën, het rijbewijs, de rechterlijke beslissingen houdende vervallenverklaring van het recht tot sturen en de voorwaarden voor erkenning van de scholen voor het besturen van motorvoertuigen, wordt een nieuwe examenzitting ingericht voor het bekomen van de brevetten van beroepsbekwaamheid I, II, III en IV.

De examenzitting begint op 1 april 1998. De inschrijvingsperiode voor deze zitting wordt gesloten op 31 maart 1998. De inschrijvingsformulieren voor deze examens zijn ter beschikking bij het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur, Directie Rijbewijs, Residence Palace, Wetstraat 155, 1040 Brussel en kunnen worden bekomen op aanvraag per briefkaart. De kandidaten die zich lieten inschrijven na 31 december 1997 moeten hun aanvraag tot inschrijving niet hernieuwen.

#### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[98/14052]

##### Examens en langue française, néerlandaise et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et ensei- gnant des écoles de conduite agréées

Conformément aux prescriptions de l'arrêté royal du 6 mai 1998, relatif au classement des véhicules en catégories, au permis de conduire, aux décisions judiciaires portant déchéance du droit de conduire et aux conditions d'agrément des écoles de conduite des véhicules à moteur, une nouvelle session d'examens sera organisée en vue de l'obtention des brevets d'aptitude professionnelle I, II, III et IV.

La session d'examens sera ouverte le 1<sup>er</sup> avril 1998. La période d'inscription à cette session sera close le 31 mars 1998. Les formulaires de demande d'inscription à ces examens sont disponibles à l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructuur, Direction du Permis de conduire, Residence Palace, rue de la Loi 155, 1040 Bruxelles et peuvent être obtenus sur simple demande par carte postale. Les candidats dont la demande d'inscription est postérieure au 31 décembre 1997 ne doivent pas renouveler leur demande.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11047]

**(BIN/BTN) Belgische Groep voor Telecommunicatie Normen van het Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Publikaties ter kritiek**

Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN), Belgische groep voor Telecommunicatie Normen (BTN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Europese telecommunicatienormen. (Prijs vastgesteld door BIN met akkoord van het Ministerie van Economische Zaken).

De ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen de aangegeven prijzen bij het Secretariaat BIN/BTN, Kard. Mercierstraat 2, 1ste verd., 1000 Brussel.

De opmerkingen op deze ontwerpen van ETS moeten gestuurd worden naar de coördinator, de heer F. Danneels, coördinator, p/a Secretariaat het BIN/BTN, 1ste verdieping, Kard. Mercierstraat 2, 1e verd., 1000 Brussel, vóór 1 mei 1998.

EN 301 138 V.1.1.1	Cordless Terminal Mobility (DTM); Network mobility management protocol; Phase 1 stage 3 specification (2 816,- BEF)
EN 301 143 V.1.1.1	Cordless Terminal Mobility (CTM); Stage 3 specifications for Service Control Function (SCF) — SCF and Call Unrelated Service Function (CUSF)/Service Switching Function (SSF) — SCF interface (3 802,- BEF)
EN 301 144-1 V.1.1.1	Integrated Services Digital Network (ISDN); Digital Subscriber Signalling System N° one (DSS1) protocol and Signalling System N° 7 (SS7) protocol; Signalling application for the mobility management service on the alpha Interface; Part 1 : Protocol specification (3 802,- BEF)
EN 301 199 V.1.1.1	Digital video Broadcasting (DVB); Interaction channel for Local Multi-point Distribution Systems (LMDS) (3 050,- BEF)

BIN/BTN (BIN-Belgische groep voor telecommunicatie normen), BIN/BTN secretariaat, 1ste verdieping, Kard. Mercierstraat 2, 1000 Brussel, tel. (02) 540 98 24, telefax (02) 218 67 74.

Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN), Belgische groep voor Telecommunicatie Normen (BTN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Europese telecommunicatienormen.

(Prijs vastgesteld door BIN met akkoord van het Ministerie van Economische Zaken).

De ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen de aangegeven prijzen bij het Secretariaat BIN/BTN, Kardinaal Mercierstraat 2, 1ste verdieping, 1000 Brussel.

De opmerkingen op deze ontwerpen van ETS moeten gestuurd worden naar de coördinator, de heer F. Danneels, coördinator, p/a Secretariaat het BIN/BTN, 1e verdieping, Kardinaal Mercierstraat 2, 1000 Brussel, voor 15 mei 1998.

EN 301 001-3 v.1.1.1.	Integrated Services Digital Network (ISDN); Outgoing Call Barring (OCB) supplementary services; Digital Subscriber Signalling System No. one (DSS1) protocol; Part 3 : Test Suite Structure and Test Purposes (TSS & TP) specification for the user (1 032,— BEF)
EN 301 001-5 v.1.1.1.	Integrated Services Digital Network (ISDN); Outgoing Call Barring (OCB) supplementary services; Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol; Part 5 : Test Suite Structure and Test Purposes (TSS & TP) specification for the network (1 032,— BEF)
EN 301 029-3 v.1.2.1.	Broadband Integrated Services Digital Network (B-ISDN); Signalling System No 7; B-ISDN User Part (B-ISUP); Part 3 : Support of additional traffic parameters for sustainable cell rate and quality of service [ITU-T Recommendations Q.2723.1, Q.2723.2, Q.2723.3, Q.2723.4 (1996)] (657,— BEF)
EN 301 060-2 v.1.1.1.	Integrated Services Digital Network (ISDN); Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol; Basic call applications; Enhancement at the « b » service entry point for Virtual Private Network (VPN) applications; Part 2 : Protocol Implementation Conformance Statement (PICS) proforma specification (1 783,— BEF)

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11047]

**(IBN/NBT) Groupe des Normes de Télécommunication de l'Institut Belge de Normalisation  
Enquêtes publiques**

L'Institut Belge de Normalisation (IBN), groupe Belge des Normes de Télécommunication, met à l'enquête publique les projets de normes européennes de télécommunication ci-après. (Prix fixé par l'IBN en accord avec le Ministère des Affaires économiques).

Ces projets peuvent être obtenus aux prix indiqués au Secrétariat IBN/NBT, rue Card. Mercier 2, 1er ét., 1000 Bruxelles, avant le 1<sup>er</sup> mai 1998.

Les remarques sur ces projets ETS sont à envoyer au coordinateur, M. F. Danneels, Coordinateur, c/o secrétariat IBN/NBT, rue Card. Mercier 2, 1er étage, 1000 Bruxelles avant le 1<sup>er</sup> mai 1998.

IBN/NBT (IBN-groupe Belge des Normes de télécommunication), IBN/NBT serétariat, 1er étage, 2 rue Card. Mercier, 1000 Bruxelles, tél. (02) 540 98 24, téléfax (02) 218 67 74.

L'Institut Belge de Normalisation (IBN), groupe Belge des Normes de Télécommunication, met à l'enquête publique les projets de normes européennes de télécommunication ci-après.

(Prix fixé par l'IBN en accord avec le Ministre des Affaires économiques).

Ces projets peuvent être obtenus aux prix indiqués au Secrétariat IBN/NBT, rue Cardinal Mercier 2, 1<sup>er</sup> étage, 1000 Bruxelles.

Les remarques sur ces projets ETS sont à envoyer au coordinateur, M. F. Danneels, coordinateur, c/o secrétariat IBN/NBT, 1<sup>er</sup> étage, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles, avant le 15 mai 1998.

- EN 301 061-2 v.1.1.1. Integrated Services Digital Network (ISDN);  
Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol;  
Generic functional protocol for the support of supplementary services for Virtual Private Network (VPN) applications;  
Part 2 : Protocol Implementation Conformance Statement (PICS) proforma specification (2 534,— BEF)
- EN 301 065-3 v.1.1.1. Integrated Services Digital Network (ISDN);  
Completion of Calls on No Reply (CCNR) supplementary service;  
Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol;  
Part 3 : Test Suite Structure and Test Purposes (TSS & TP) specification for the network (1 032,— BEF)
- EN 301 065-5 v.1.1.1. Integrated Services Digital Network (ISDN);  
Completion of Calls on No Reply (CCNR) supplementary service;  
Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol;  
Part 5 : Test Suite Structure and Test Purposes (TSS & TP) specification for the network (1 032,— BEF)
- EN 301 137 v.1.1.1. Integrated Services Digital Network (ISDN);  
Signalling System No 7;  
Transaction Capabilities (TC);  
Application Service Element (ASE) for User Signalling Bearer Service (USBS) (1 032,—)
- EN 301 141-1 v.1.1.1. Narrowband Multi-service Delivery System (NMDS);  
Part 1 : NMDS interface specification (1 783,— BEF)
- EN 301 141-2 v.1.1.1. Narrowband Multi-service Delivery System (NMDS);  
Part 2 : Protocol Implementation Conformance Statement (PICS) proforma specification (844,— BEF)
- EN 301 142-1 v.1.1.1. Integrated Services Digital Network (ISDN);  
User Signalling Bearer Service (USBS);  
Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol;  
Part 1 : Protocol specification (2 534,— BEF)
- EN 301 142-2 v.1.1.1. Integrated Services Digital Network (ISDN);  
User Signalling Bearer Service (USBS);  
Digital Subscriber Signalling System No.one (DSS1) protocol;  
Part 2 : Protocol Implementation Conformance Statement (PICS) proforma specification (2 534,— BEF)
- EN 301 152-1 v.1.1.1. Intelligent Network (IN);  
IN Capability Set 1 (CS1) extension;  
Intelligent Network Application Protocol (INAP);  
Customised Applications for Mobile network Enhanced Logic (CAMEL);  
Part 1 : Protocol specification (1 032,— BEF)
- EN 301 152-2 v.1.1.1. Intelligent Network (IN);  
IN Capability Set 1 (CS1) extension;  
Intelligent Network Application Protocol (INAP);  
Customised Applications for Mobile network Enhanced Logic (CAMEL);  
Part 2 : Protocol Implementation Conformance Statement (PICS) proforma specification (1 407,— BEF)
- prETS 300 394-5-1 ed.1 Terrestrial Trunked Radio (TETRA);  
Conformance testing specification;  
Part 5 : Security;  
Sub-part 1 : Protocol testing specification for TETRA security (1 971,— BEF)
- prETS 300 394-5-2 ed.1 Terrestrial Trunked Radio (TETRA);  
Conformance testing specification;  
Part 5 : Security;  
Sub-part 2 : Protocol testing specification for TETRA security (1 783,— BEF)
- prETS 300 394-5-3 ed.1 Terrestrial Trunked Radio (TETRA);  
Conformance testing specification;  
Part 5 : Security;  
Sub-part 3 : Abstract Test Suite (ATS) (F 407,— BEF)

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

Publiekatieblad van de Europese Gemeenschappen

## Inhoud

L 18	23 januari 1998	[98/09092]
1	<i>Becluten waaraan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
	Verordening (EG) nr. 147/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde snoeren groenten en fruit	1
*	Verordening (EG) nr. 148/98 van de Commissie van 22 januari 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2005/97 van de Raad tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van de speciale regeling voor de invoer van olijfolie van oorsprong uit Algerije	3
*	Verordening (EG) nr. 149/98 van de Commissie van 22 januari 1998 houdende bepalingen voor de toepassing van Verordening (EG) nr. 2007/97 van de Raad tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van de speciale regeling voor de invoer van olijfolie van oorsprong uit Libanon	4
*	Verordening (EG) nr. 150/98 van de Commissie van 22 januari 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2004/97 van de Raad tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van de speciale regeling voor de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië	5
*	Verordening (EG) nr. 151/98 van de Commissie van 22 januari 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2008/97 van de Raad tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van de speciale regeling voor de invoer van olijfolie en van bepaalde andere landbouwproducten van oorsprong uit Turkije	6
*	Verordening (EG) nr. 152/98 van de Commissie van 22 januari 1998 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2006/97 van de Raad tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van de speciale regeling voor de invoer van olijfolie van oorsprong uit Marokko	7
*	Verordening (EG) nr. 153/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvees te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2556/97 bedoelde openbare inschrijving	8
	Verordening (EG) nr. 154/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97	10
	Verordening (EG) nr. 155/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1883/97	11

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Journal officiel des Communautés européennes

## Sommaire

L 18	23 janvier 1998	[98/09092]
1	<i>Accès dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
	Règlement (CE) n° 147/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	1
*	Règlement (CE) n° 148/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2005/97 du Conseil prévoyant certaines règles d'application pour le régime spécial aux importations d'huile d'olive originaire d'Algérie	3
*	Règlement (CE) n° 149/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2007/97 du Conseil prévoyant certaines règles d'application pour le régime spécial aux importations d'huile d'olive originaire du Liban	4
*	Règlement (CE) n° 150/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2004/97 du Conseil prévoyant certaines règles d'application pour le régime spécial aux importations d'huile d'olive originaire de Tunisie	5
*	Règlement (CE) n° 151/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2008/97 du Conseil prévoyant certaines règles d'application pour le régime spécial aux importations d'huile d'olive et de certains autres produits agricoles de la Turquie	6
*	Règlement (CE) n° 152/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2006/97 du Conseil prévoyant certaines règles d'application pour le régime spécial aux importations d'huile d'olive originaire du Maroc	7
*	Règlement (CE) n° 153/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, relatif à la fixation de prix de vente minimums pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2556/97	8
	Règlement (CE) n° 154/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97	10
	Règlement (CE) n° 155/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1883/97	11



Règlement (CE) n° 156/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97 .....	12
Règlement (CE) n° 157/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97 .....	13
Règlement (CE) n° 158/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de sorgho dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2504/97 .....	14
Règlement (CE) n° 159/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2505/97 .....	15
Règlement (CE) n° 160/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2506/97 .....	16
Règlement (CE) n° 161/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle .....	17
Règlement (CE) n° 162/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales .....	19
Règlement (CE) n° 163/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, concernant les demandes de certificats d'importation de riz originaire des États ACP et des pays et territoires d'outre-mer déposés au cours des cinq premiers jours ouvrables du mois de janvier 1998 en application du règlement (CE) n° 2603/97 .....	21
Règlement (CE) n° 164/98 de la Commission, du 22 janvier 1998, fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures .....	23
* Directive 98/3/CE de la Commission, du 15 janvier 1998, adaptant au progrès technique la directive 76/116/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux engrais (*) .....	25
II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité	
Commission	
98/91/CE:	
* Décision de la Commission, du 9 janvier 1998, modifiant la décision 80/804/CEE concernant les conditions de police sanitaire et le certificat sanitaire requis à l'importation de viandes fraîches en provenance du Canada (*) 27	

(\*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

Verordening (EG) nr. 156/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van geest in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97 .....	12
Verordening (EG) nr. 157/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97 .....	13
Verordening (EG) nr. 158/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2504/97 .....	14
Verordening (EG) nr. 159/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2505/97 .....	15
Verordening (EG) nr. 160/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2506/97 .....	16
Verordening (EG) nr. 161/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor grannen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	17
Verordening (EG) nr. 162/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag .....	19
Verordening (EG) nr. 163/98 van de Commissie van 22 januari 1998 betreffende de certificaatsaanvragen voor de invoer van rijst van oorsprong uit de ACS-staten en de LGO, die in de eerste vijf werkdagen van januari 1998 op grond van Verordening (EG) nr. 2603/97 zijn ingediend .....	21
Verordening (EG) nr. 164/98 van de Commissie van 22 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst .....	23
* Richtlijn 98/3/EG van de Commissie van 15 januari 1998 tot aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 76/116/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake meststoffen (*) .....	25
II Besluiten waarvan de publicatie niet noodzakelijk is voor de toepassing	
Commissie	
98/91/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 9 januari 1998 tot wijziging van Beschikking 80/804/EEG betreffende gezondheidsvoorschriften en gezondheidscertificering voor invoer van vers vlees uit Canada (*) .....	27

(\*) Voor de EER relevante tekst

98/92/CE:		
* Décision de la Commission, du 12 janvier 1998, autorisant certains États membres à prévoir des dérogations à certaines dispositions de la directive 77/93/CEE du Conseil en ce qui concerne les plants de pommes de terre originaires du Canada	30	
98/93/CE:		
* Décision de la Commission, du 21 janvier 1998, modifiant pour la deuxième fois la décision 97/285/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Espagne (*)	33	
(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE		
L 19		24 janvier 1998
I	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
Règlement (CE) n° 165/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	1	
Règlement (CE) n° 166/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2095/97	3	
Règlement (CE) n° 167/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2096/97	4	
Règlement (CE) n° 168/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2097/97	5	
Règlement (CE) n° 169/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2098/97	6	
Règlement (CE) n° 170/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, relatif aux offres déposées pour l'expédition de riz décortiqué à grains longs à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97	7	
Règlement (CE) n° 171/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, portant suspension temporaire de la délivrance des certificats à l'exportation de certains produits laitiers et déterminant la mesure dans laquelle peuvent être attribuées les demandes de certificats d'exportation en instance	8	

98/92/EG:		
* Beschikking van de Commissie van 12 januari 1998 tot machtiging van bepaalde lidstaten om voor pootmandappelen van oorsprong uit Canada afwijkingen toe te staan van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad	30	
98/93/EG:		
* Beschikking van de Commissie van 21 januari 1998 houdende tweede wijziging van Beschikking 97/285/EG betreffende beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje (*)	33	
(*) Voor de EER relevante tekst		
L 19		24 januari 1998
I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
Verordening (EG) nr. 165/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1	
Verordening (EG) nr. 166/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2095/97	3	
Verordening (EG) nr. 167/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2096/97	4	
Verordening (EG) nr. 168/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2097/97	5	
Verordening (EG) nr. 169/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2098/97	6	
Verordening (EG) nr. 170/98 van de Commissie van 23 januari 1998 betreffende de offertes voor de verandering van langkorrelige gedropte rijst bestemd voor het eiland Réunion, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97	7	
Verordening (EG) nr. 171/98 van de Commissie van 23 januari 1998 houdende tijdelijke schorsing van de afgifte van uitvoercertificaten voor bepaalde zuivelproducten en vaststelling van de mate waarin op nog niet afgewikkelde aanvragen voor uitvoercertificaten kan worden ingegaan	8	

Verordening (EG) nr. 172/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in januari 1998 worden ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 2497/96.....	10	Règlement (CE) n° 172/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits du secteur de la viande de volaille dans le cadre du règlement (CE) n° 2497/96 peuvent être acceptées.....	10
Verordening (EG) nr. 173/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector eieren en slachtpluimvee, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96.....	12	Règlement (CE) n° 173/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits du secteur des œufs et de la viande de volaille dans le cadre des règlements (CE) n° 1474/95 et (CE) n° 1251/96 peuvent être acceptées.....	12
Verordening (EG) nr. 174/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in januari 1998 worden ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 509/97.....	14	Règlement (CE) n° 174/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits du secteur de la viande de volaille dans le cadre du règlement (CE) n° 509/97 peuvent être acceptées.....	14
Verordening (EG) nr. 175/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde producten van de sector slachtpluimvee en eieren die, op grond van Verordening (EG) nr. 1866/95, beschikbaar is voor het tweede kwartaal van 1998.....	16	Règlement (CE) n° 175/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la quantité disponible pour le deuxième trimestre de 1998 pour certains produits du secteur de la viande de volaille et des œufs dans le cadre du règlement (CE) n° 1866/95.....	16
Verordening (EG) nr. 176/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee en eieren, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslowaakse Republiek, Slowakije, Roemenië en Bulgarije.....	18	Règlement (CE) n° 176/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits des secteurs de la viande de volaille et des œufs dans le cadre du régime prévu dans les accords conclus entre la Communauté et la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la République slovaque, la Roumanie et la Bulgarie peuvent être acceptées.....	18
Verordening (EG) nr. 177/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor slachtpluimvee en bepaalde andere landbouwproducten.....	21	Règlement (CE) n° 177/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits à base de viande de volaille peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande de volaille et certains autres produits agricoles.....	21
* Verordening (EG) nr. 178/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot instelling van een voorlopig antidumpingrecht op de invoer van kaliumpermanganaat van oorsprong uit India en Oekraïne.....	23	* Règlement (CE) n° 178/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, instituant un droit antidumping provisoire sur les importations de permanganate de potassium originaire d'Inde et d'Ukraine.....	23
* Verordening (EG) nr. 179/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3051/95 van de Raad inzake het veiligheidsbeleid voor ro-ro-passagierschepen.....	35	* Règlement (CE) n° 179/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 3051/95 du Conseil concernant la gestion de la sécurité des transbordeurs rouliers de passagers.....	35
Verordening (EG) nr. 180/98 van de Commissie van 23 januari 1998 betreffende een bijzondere interventiemaatregel voor maïs in Griekenland.....	47	Règlement (CE) n° 180/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, relatif à une mesure particulière d'intervention pour le maïs en Grèce.....	47
Verordening (EG) nr. 181/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot wijziging van de uitvoercertificaten in de sector rundvlees.....	51	Règlement (CE) n° 181/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, modifiant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande bovine.....	51
Verordening (EG) nr. 182/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de tariefcontingenten voor de invoer van bepaalde producten in de varkensvleessector voor de periode van 1 januari tot en met 31 maart 1998.....	55	Règlement (CE) n° 182/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 peuvent être acceptées dans le cadre des contingents tarifaires d'importation pour certains produits dans le secteur de la viande de porc pour la période du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars 1998.....	55

Verordening (EG) nr. 183/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde producten van de sector varkensvlees die, in het kader van de regeling die is vastgesteld in de tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland, Letland en Litouwen, anderzijds, gesloten Overeenkomsten betreffende vrijhandel, beschikbaar is voor het tweede kwartaal van 1998.....	57
Verordening (EG) nr. 184/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomst met Slovenië.....	59
Verordening (EG) nr. 185/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslowaakse Republiek, de Slowaakse Republiek, Bulgarije en Roemenië.....	61
Verordening (EG) nr. 186/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor varkensvlees en bepaalde landbouwproducten.....	63
* Verordening (EG) nr. 187/98 van de Commissie van 23 januari 1998 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap.....	65
Verordening (EG) nr. 188/98 van de Commissie van 23 januari 1998 inzake de levering van zuivelproducten als voedselhelp.....	73
* Verordening (EG) nr. 189/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de invoerrechtenaanvragen voor levende runderen met een gewicht van 80 tot 300 kg, die zijn ingediend op grond van een bij Verordening (EG) nr. 2524/97 vastgesteld tariefcontingent.....	76
II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet noodzakelijk is voor de toepassing</i>	
Commissie	
98/94/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 7 januari 1998 tot vaststelling van de milieucriteria voor de toekenning van de communautaire milieukeur voor tissuepapierproducten (*).....	77
<hr/>	
(*) Voor de EER relevante tekst	
Règlement (CE) n° 183/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la quantité disponible pour le deuxième trimestre de 1998 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté, d'une part, et la Lettonie, la Lituanie et l'Estonie, d'autre part.....	57
Règlement (CE) n° 184/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par l'accord conclu par la Communauté avec la Slovénie peuvent être acceptées.....	59
Règlement (CE) n° 185/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords conclus par la Communauté avec la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la République slovaque, la Bulgarie et la Roumanie peuvent être acceptées.....	61
Règlement (CE) n° 186/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de licences d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits du secteur de la viande de porc peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande porcine et certains autres produits agricoles.....	63
* Règlement (CE) n° 187/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention en vue de leur transformation dans la Communauté.....	65
Règlement (CE) n° 188/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, relatif à la fourniture de produits laitiers au titre de l'aide alimentaire.....	73
* Règlement (CE) n° 189/98 de la Commission, du 23 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de droits d'importation introduites pour les animaux vivants de l'espèce bovine d'un poids de 80 à 300 kilogrammes dans le cadre d'un contingent tarifaire prévu par le règlement (CE) n° 2524/97.....	76
II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Commission	
98/94/CE:	
* Décision de la Commission, du 7 janvier 1998, pour l'attribution du label écologique communautaire au papier hygiénique, au papier de cuisine et autres produits en papier absorbant à usage domestique (*).....	77
<hr/>	
(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	

Rectificaties	L 20	27 januari 1998
* Rectificatif au règlement (CE) n° 2135/97 du Conseil du 24 juillet 1997 concernant l'administration du système de double contrôle sans limite quantitative à l'exportation de certains produits sidérurgiques couverts par les traités CECA et CE de la Fédération russe dans la Communauté européenne (JO L 306 du 4. 11. 1997) .....		83
* Rectificatif au règlement (CE) n° 2398/97 du Conseil du 23 novembre 1997 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de linage de lit en coton originaires d'Égypte, d'Inde et du Pakistan (JO L 332 du 4. 12. 1997) .....		83
* Rectificatif au règlement (CE) n° 2636/97 du Conseil du 29 décembre 1997 portant modification du règlement (CE) n° 70/97 relatif au régime applicable aux importations, dans la Communauté, de produits originaires des Républiques de Bosnie-Herzégovine, de Croatie, de la République fédérale de Yougoslavie et de l'ancienne République yougoslave de Macédoine et aux importations de vins originaires de la République de Slovénie (JO L 356 du 31. 12. 1997) .....		83
<hr/>		
	L 20	27 janvier 1998
1 <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>		
* Règlement (CE) n° 190/98 du Conseil, du 19 janvier 1998, concernant l'exportation de certains produits sidérurgiques CECA et CE de l'ancienne République yougoslave de Macédoine dans la Communauté (système de double contrôle) .....		1
* Règlement (CE) n° 191/98 du Conseil, du 20 janvier 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1442/88 relatif à l'octroi, pour les campagnes viticoles 1988/1989 à 1997/1998, de primes d'abandon définitif de superficies viticoles .....		15
* Règlement (CE) n° 192/98 du Conseil, du 20 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 3072/95 portant organisation commune du marché du riz ainsi que le règlement (CEE) n° 2358/71 portant organisation commune du marché dans le secteur des semences .....		16
* Règlement (CE) n° 193/98 du Conseil, du 20 janvier 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1323/90 instaurant une aide spécifique à l'élevage ovin et caprin dans certaines zones défavorisées de la Communauté .....		18
* Règlement (CE) n° 194/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3105/88 établissant les modalités d'application des distillations obligatoires visées aux articles 35 et 36 du règlement (CEE) n° 822/87 .....		19
* Règlement (CE) n° 195/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, complétant l'annexe du règlement (CE) n° 2409/96 de la Commission relatif à l'inscription de certaines dénominations dans le «Registre des appellations d'origine protégées et des indications géographiques protégées» prévu au règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires (*) .....		20

(\*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

Rectificaties	L 20	27 januari 1998
* Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2398/97 van de Raad van 23 november 1997 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van linnenachtig beddenlinnen van oorsprong uit Egypte, India en Pakistan (PB L 332 van 4. 12. 1997) .....		83
<hr/>		
	L 20	27 januari 1998
1 <i>Resolutes waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>		
* Verordening (EG) nr. 190/98 van de Raad van 19 januari 1998 betreffende de uitvoer van bepaalde EGKS- en EG-ijzer- en staalproducten uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië naar de Gemeenschap (systeem van dubbele controle) .....		1
* Verordening (EG) nr. 191/98 van de Raad van 20 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1442/88 inzake de toekenning van premies voor definitieve stopzetting van de wijnbouw op wijnbouwareaal in de wijnbouwjaren 1988/1989 tot en met 1997/1998 .....		15
* Verordening (EG) nr. 192/98 van de Raad van 20 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3072/95 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt en Verordening (EEG) nr. 2358/71 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad .....		16
* Verordening (EG) nr. 193/98 van de Raad van 20 januari 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1323/90 tot vaststelling van een bijzondere steun voor de schapen- en geitenhouderij in bepaalde probleemgebieden van de Gemeenschap .....		18
* Verordening (EG) nr. 194/98 van de Commissie van 26 januari 1998 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3105/88 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen betreffende de verplichte distillatie als bedoeld in de artikelen 35 en 36 van Verordening (EEG) nr. 822/87 .....		19
* Verordening (EG) nr. 195/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2409/96 betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het «Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen», bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen (*) .....		20

(\*) Voor de EER relevante tekst

Verordening (EG) nr. 196/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit .....	22	
Verordening (EG) nr. 197/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 1998 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor de tariefcontingen ten voorziede die bij Verordening (EG) nr. 193/97 zijn vastgesteld voor de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslovakische Republiek, Slowakije, Bulgarije en Roemenië .....	24	
Verordening (EG) nr. 198/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen voor invoercertificaten die in januari 1998 voor bepaalde melkproducten zijn ingediend in het kader van bepaalde tariefcontingen, geopend bij Verordening (EG) nr. 1600/95 .....	26	
Verordening (EG) nr. 199/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector melk en zuivelproducten, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regelingen waaraan is voorzien bij de Europa-overeenkomsten tussen, enerzijds, de Gemeenschap en, anderzijds, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslovakische Republiek, de Slowaakse Republiek en Roemenië, van de regeling waarin is voorzien bij de overeenkomsten betreffende vrijhandel en met handel verband houdende zaken tussen de Gemeenschap en de Baltische staten, en van de regeling waarin is voorzien bij de Interim-overeenkomst tussen de Gemeenschap en Slovenië .....	28	
<b>II Beschikkingen waarvan de publicatie niet voortwaarde is voor de toepassing</b>		
<b>Commissie</b>		
98/95/EG:		
* Beschikking van de Commissie van 21 oktober 1997 betreffende steun van de regio Sardinia (Italië) aan scheepvaartondernemingen op Sardinia <sup>(1)</sup> .....	30	
98/96/EG:		
Beschikking van de Commissie van 20 januari 1998 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvees van oorsprong uit Botswana, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië .....	35	
<b>Reglement (CE) nr. 196/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes .....</b>		<b>22</b>
<b>Règlement (CE) n° 197/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1998 pour les contingents tarifaires de viandes bovines prévus par le règlement (CE) n° 193/97 pour la république de Pologne, la république de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie et la Roumanie .....</b>		<b>24</b>
<b>Règlement (CE) n° 198/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits laitiers dans le cadre de certains contingents tarifaires ouverts par le règlement (CE) n° 1600/95 peuvent être acceptées .....</b>		<b>26</b>
<b>Règlement (CE) n° 199/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1998 pour certains produits dans le secteur du lait et des produits laitiers dans le cadre des régimes prévus par les accords européens entre la Communauté et la République de Hongrie, la République tchèque, la République slovaque et la Roumanie, du régime prévu par les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté et les pays baltes et du régime prévu par l'accord intermédiaire entre la Communauté et la Slovaquie .....</b>		<b>28</b>
<b>II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</b>		
<b>Commission</b>		
98/95/CE:		
* Décision de la Commission, du 21 octobre 1997, concernant une aide octroyée par la région de Sardaigne (Italie) au secteur de la navigation en Sardaigne <sup>(1)</sup> .....	30	
98/96/CE:		
Décision de la Commission, du 20 janvier 1998, concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie .....	35	
<b>Rectificatifs</b>		
* Rectificatif à l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la Fédération russe instituant un système de double contrôle sans limite quantitative à l'exportation de certains produits sucrés originaires par les traités CEECA et CE de la Fédération russe dans la Communauté européenne (JO L 300 du 4.11.1997) .....	36	

<sup>(1)</sup> Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

Verordening (EG) nr. 196/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit .....	22
Verordening (EG) nr. 197/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 1998 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor de tariefcontingen ten voorziede die bij Verordening (EG) nr. 193/97 zijn vastgesteld voor de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslovakische Republiek, Slowakije, Bulgarije en Roemenië .....	24
Verordening (EG) nr. 198/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen voor invoercertificaten die in januari 1998 voor bepaalde melkproducten zijn ingediend in het kader van bepaalde tariefcontingen, geopend bij Verordening (EG) nr. 1600/95 .....	26
Verordening (EG) nr. 199/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector melk en zuivelproducten, die in januari 1998 worden ingediend op grond van de regelingen waaraan is voorzien bij de Europa-overeenkomsten tussen, enerzijds, de Gemeenschap en, anderzijds, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslovakische Republiek, de Slowaakse Republiek en Roemenië, van de regeling waarin is voorzien bij de overeenkomsten betreffende vrijhandel en met handel verband houdende zaken tussen de Gemeenschap en de Baltische staten, en van de regeling waarin is voorzien bij de Interim-overeenkomst tussen de Gemeenschap en Slovenië .....	28
<b>II Beschikkingen waarvan de publicatie niet voortwaarde is voor de toepassing</b>	
<b>Commissie</b>	
98/95/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 21 oktober 1997 betreffende steun van de regio Sardinia (Italië) aan scheepvaartondernemingen op Sardinia <sup>(1)</sup> .....	30
98/96/EG:	
Beschikking van de Commissie van 20 januari 1998 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvees van oorsprong uit Botswana, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië .....	35
<b>Rectificatifs</b>	
* Rectificatif à l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la Fédération russe instituant un système de double contrôle sans limite quantitative à l'exportation de certains produits sucrés originaires par les traités CEECA et CE de la Fédération russe dans la Communauté européenne (JO L 300 du 4.11.1997) .....	36

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

L 21	28 janvier 1998
I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
* Règlement (CE) n° 200/98 du Conseil, du 20 janvier 1998, concernant la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la compensation financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap-Vert concernant la pêche au large du Cap-Vert, pour la période du 6 septembre 1997 au 5 septembre 2000.....	1
* Règlement (CE) n° 201/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée.....	3
* Règlement (CE) n° 202/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, portant modification du règlement (CEE) n° 4056/87 définissant les méthodes d'analyse et autres dispositions de caractère technique nécessaires pour l'application du régime d'exportation des marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité.....	5
* Règlement (CE) n° 203/98 de la Commission, du 26 janvier 1998, portant modification du règlement (CEE) n° 4154/87 définissant les méthodes d'analyse et autres dispositions de caractère technique nécessaires pour l'application du régime d'importation des marchandises résultant de la transformation de produits agricoles.....	6
Règlement (CE) n° 204/98 de la Commission, du 27 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes.....	7
Règlement (CE) n° 205/98 de la Commission, du 27 janvier 1998, fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œufs et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza.....	9
Règlement (CE) n° 206/98 de la Commission, du 27 janvier 1998, concernant la délivrance de certificats à l'exportation de produits transformés à base de fruits et légumes.....	11
Règlement (CE) n° 207/98 de la Commission, du 27 janvier 1998, fixant le prix du marché mondial du coton non égrené et établissant le montant de l'avance de l'aide.....	12
Règlement (CE) n° 208/98 de la Commission, du 27 janvier 1998, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre.....	14

L 21	28 januari 1998
I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
* Verordening (EG) nr. 200/98 van de Raad van 20 januari 1998 betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 6 september 1997 tot en met 5 september 2000, van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage waarin is voorzien in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië.....	1
* Verordening (EG) nr. 201/98 van de Commissie van 26 januari 1998 houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur.....	3
* Verordening (EG) nr. 202/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 4056/87 tot vaststelling van de analysemethoden en andere bepalingen van technische aard die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de regeling voor de uitvoer van goederen die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen.....	5
* Verordening (EG) nr. 203/98 van de Commissie van 26 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 4154/87 tot vaststelling van de analysemethoden en andere bepalingen van technische aard die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de regeling voor de invoer van door verwerking van landbouwproducten verkregen goederen.....	6
Verordening (EG) nr. 204/98 van de Commissie van 27 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit.....	7
Verordening (EG) nr. 205/98 van de Commissie van 27 januari 1998 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de binnenvoer van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook.....	9
Verordening (EG) nr. 206/98 van de Commissie van 27 januari 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten voor op basis van groenten en fruit verwerkte producten.....	11
Verordening (EG) nr. 207/98 van de Commissie van 27 januari 1998 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenste katoen en van het voorschot op de steun.....	12
Verordening (EG) nr. 208/98 van de Commissie van 27 januari 1998 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker.....	14

II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>		
Conseil		
98/97/CE:		
* Décision du Conseil, du 20 janvier 1998, concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la compensation financière prévues dans l'accord prévu dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap-Vert concernant la pêche au large du Cap-Vert, pour la période du 6 septembre 1997 au 5 septembre 2000	16	
Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la compensation financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap-Vert concernant la pêche au large du Cap-Vert pour la période du 6 septembre 1997 au 5 septembre 2000	18	
L 22		29 janvier 1998
I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>		
Règlement (CE) n° 209/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	1	
Règlement (CE) n° 210/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre	3	
Règlement (CE) n° 211/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état	5	
Règlement (CE) n° 212/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la vingt-quatrième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97	7	
* Règlement (CE) n° 213/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2190/96 en ce qui concerne certaines modalités du régime des restitutions à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes	8	
* Règlement (CE) n° 214/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 411/97 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil en ce qui concerne les programmes opérationnels, les fonds opérationnels et l'aide financière communautaire	10	
Règlement (CE) n° 215/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive	12	
II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>		
Raad		
98/97/EG:		
* Besluit van de Raad van 20 januari 1998 betreffende de sluiting van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 6 september 1997 tot en met 5 september 2000, van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage waarin is voorzien in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië	16	
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 6 september 1997 tot en met 5 september 2000, van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage waarin is voorzien in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië	18	
L 22		29 januari 1998
I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>		
Verordening (EG) nr. 209/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1	
Verordening (EG) nr. 210/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse	3	
Verordening (EG) nr. 211/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	5	
Verordening (EG) nr. 212/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 24e deelschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97	7	
* Verordening (EG) nr. 213/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2190/96 wat een aantal bepalingen van het stelsel voor de toekenning van de uitvoerrestituties in de sector groenten en fruit betreft	8	
* Verordening (EG) nr. 214/98 van de Commissie van 28 januari 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 411/97 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad wat de operationele programma's, de actiefondsen en de toekenning van communautaire financiële steun betreft	10	
Verordening (EG) nr. 215/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie	12	



Règlement (CE) n° 216/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, relatif à la fixation des restitutions maximales à l'exportation d'huile d'olive pour la cinquième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente ouverte par le règlement (CE) n° 1978/97	14
Règlement (CE) n° 217/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, modifiant les droits à l'importation dans le secteur du riz	16
Règlement (CE) n° 218/98 de la Commission, du 28 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1459/97 et portant à 459 728 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation de seigle déteu par l'organisme d'intervention allemand	19
* Directive 98/9/CE du Conseil, du 20 janvier 1998, relative à la liste des zones agricoles défavorisées au sens du règlement (CE) n° 950/97 (Danemark)	21
<b>II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</b>	
<b>Commission</b>	
98/99/CE:	
* Décision de la Commission, du 26 janvier 1998, autorisant les États membres à admettre temporairement la commercialisation de matériels de multiplication végétative de la vigne ne répondant pas aux exigences de la directive 68/193/CEE du Conseil	23
<hr/>	
<b>L 23</b>	<b>30 janvier 1998</b>
<b>I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</b>	
Règlement (CE) n° 220/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	1
Règlement (CE) n° 221/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers	3
Règlement (CE) n° 222/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle	11
Règlement (CE) n° 223/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation pour le maïs	13
Règlement (CE) n° 224/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2506/97	15

Verordening (EG) nr. 216/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestituties voor de uitvoer van olijfolie voor de vijfde deelschrijving in het kader van de bij Verordening (EG) nr. 1978/97 geopende permanente openbare inschrijving	14
Verordening (EG) nr. 217/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot wijziging van de invoerrechten in de sector rijst	16
Verordening (EG) nr. 218/98 van de Commissie van 28 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1459/97, teneinde de hoewelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van rogge uit Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot 459 728 ton te verhogen	19
* Richtlijn 98/9/EG van de Raad van 20 januari 1998 betreffende de lijst van agrarische probleemgebieden in de zin van Verordening (EG) nr. 950/97 (Denemarken)	21
<b>II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</b>	
<b>Commissie</b>	
98/99/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 26 januari 1998 tot machtiging van de lidstaten om vegetatief teeltmateriaal voor wijnstokken dat niet aan de eisen van Richtlijn 68/193/EEG van de Raad voldoet, tijdelijk tot de handel toe te laten	23
<hr/>	
<b>L 23</b>	<b>30 januari 1998</b>
<b>I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</b>	
Verordening (EG) nr. 220/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 221/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten	3
Verordening (EG) nr. 222/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	11
Verordening (EG) nr. 223/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout	13
Verordening (EG) nr. 224/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2506/97	15

Verordening (EG) nr. 225/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2503/97.....	16	Règlement (CE) n° 225/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2503/97.....	16
Verordening (EG) nr. 226/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2504/97.....	17	Règlement (CE) n° 226/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de sorgho dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2504/97.....	17
Verordening (EG) nr. 227/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97.....	18	Règlement (CE) n° 227/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97.....	18
Verordening (EG) nr. 228/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97.....	19	Règlement (CE) n° 228/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97.....	19
Verordening (EG) nr. 229/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1338/97.....	20	Règlement (CE) n° 229/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1338/97.....	20
Verordening (EG) nr. 230/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97.....	21	Règlement (CE) n° 230/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97.....	21
Verordening (EG) nr. 231/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst.....	22	Règlement (CE) n° 231/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures.....	22
Verordening (EG) nr. 232/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten.....	24	Règlement (CE) n° 232/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz.....	24
Verordening (EG) nr. 233/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengroeders op basis van granen.....	26	Règlement (CE) n° 233/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux.....	26
Verordening (EG) nr. 234/98 van de Commissie van 29 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst.....	28	Règlement (CE) n° 234/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz.....	28
Verordening (EG) nr. 235/98 van de Commissie van 29 januari 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen.....	29	Règlement (CE) n° 235/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité.....	29
Verordening (EG) nr. 236/98 van de Commissie van 29 januari 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van zachte tarwe die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1883/97.....	32	Règlement (CE) n° 236/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1883/97.....	32
Verordening (EG) nr. 237/98 van de Commissie van 29 januari 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van maïs die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 180/98.....	33	Règlement (CE) n° 237/98 de la Commission, du 29 janvier 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 180/98.....	33

II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Commission	
98/100/CE:	
* Décision de la Commission, du 23 janvier 1998, relative à la publication de la référence de la norme EN 692 «Presses mécaniques — Sécurité, conformément à la directive 89/392/CEE du Conseil (*)» .....	34
98/101/CE:	
* Décision de la Commission, du 23 janvier 1998, modifiant la décision 97/660/CE adoptant le plan portant attribution aux États membres de ressources imputables à l'exercice 1998 pour l'exécution des fournitures de denrées alimentaires provenant des stocks d'intervention au bénéfice des personnes les plus démunies de la Communauté .....	36
Rectificatifs	
* Rectificatif à la directive 90/676/CEE du Conseil, du 13 décembre 1990, modifiant la directive 81/851/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux médicaments vétérinaires (JO L 373 du 31.12.1990.) .....	39
(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	
L 24	30 janvier 1998
I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
* Directive 97/66/CE du Parlement européen et du Conseil, du 15 décembre 1997, concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des télécommunications .....	1
* Directive 97/78/CE du Conseil, du 18 décembre 1997, fixant les principes relatifs à l'organisation des contrôles vétérinaires pour les produits en provenance des pays tiers introduits dans la Communauté .....	9
* Directive 97/79/CE du Conseil, du 18 décembre 1997, modifiant les directives 71/118/CEE, 72/462/CEE, 85/73/CEE, 91/67/CEE, 91/492/CEE, 91/493/CEE, 92/45/CEE et 92/118/CEE en ce qui concerne l'organisation des contrôles vétérinaires pour les produits en provenance des pays tiers introduits dans la Communauté .....	31

II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>	
Commissie	
98/100/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 22 januari 1998 betreffende de publicatie van de referentie van norm EN 692 „Mechanische persen — Veiligheid” overeenkomstig Richtlijn 89/392/EEG van de Raad (*) .....	34
98/101/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 23 januari 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/660/EG tot vaststelling van het jaarplan voor de toewijzing van de lidstaten van voor het begrotingsjaar 1998 te boeken financiële middelen voor de levering van levensmiddelen uit interventievoorraden aan de meest hulpbehoevende in de Gemeenschap .....	36
(*) Voor de EER relevante tekst	
L 24	30 januari 1998
I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
* Richtlijn 97/66/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de telecommunicatiesector .....	1
* Richtlijn 97/78/EG van de Raad van 18 december 1997 tot vaststelling van de beginselen voor de organisatie van de veterinaire controles voor producten die uit derde landen in de Gemeenschap worden binnengebracht .....	9
* Richtlijn 97/79/EG van de Raad van 18 december 1997 tot wijziging van de Richtlijnen 71/118/EEG, 72/462/EEG, 85/73/EEG, 91/67/EEG, 91/492/EEG, 91/493/EEG, 92/45/EEG en 92/118/EEG met betrekking tot de organisatie van de veterinaire controles voor producten die uit derde landen in de Gemeenschap worden binnengebracht .....	31

L 25	31 januari 1998
1	<i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>
*	Règlement (CE) n° 238/98 du Conseil, du 30 janvier 1998, relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Côte-d'Ivoire concernant la pêche au large de la Côte-d'Ivoire, pour la période du 1 <sup>er</sup> juillet 1997 au 30 juin 2000. .... 1
	Règlement (CE) n° 239/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes. .... 3
	Règlement (CE) n° 240/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2097/97. .... 5
	Règlement (CE) n° 241/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains courts dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2098/97. .... 6
	Règlement (CE) n° 242/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2095/97. .... 7
	Règlement (CE) n° 243/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2096/97. .... 8
	Règlement (CE) n° 244/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales. .... 9
	Règlement (CE) n° 245/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d'origine communautaire. .... 11
	Règlement (CE) n° 246/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d'origine communautaire. .... 13
	Règlement (CE) n° 247/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d'outre-mer en produits céréaliers d'origine communautaire. .... 15
	Règlement (CE) n° 248/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits du secteur du riz d'origine communautaire. .... 17
	Règlement (CE) n° 249/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits du secteur du riz d'origine communautaire. .... 19
	Règlement (CE) n° 250/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état. .... 21
	Règlement (CE) n° 251/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre. .... 23

L 25	31 januari 1998
1	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>
*	Verordening (EG) nr. 238/98 van de Raad van 20 januari 1998 betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdragen, als bedoeld in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000. .... 1
	Verordening (EG) nr. 239/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit. .... 3
	Verordening (EG) nr. 240/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2097/97. .... 5
	Verordening (EG) nr. 241/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2098/97. .... 6
	Verordening (EG) nr. 242/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2095/97. .... 7
	Verordening (EG) nr. 243/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2096/97. .... 8
	Verordening (EG) nr. 244/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst. .... 9
	Verordening (EG) nr. 245/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden. .... 11
	Verordening (EG) nr. 246/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madère. .... 13
	Verordening (EG) nr. 247/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen. .... 15
	Verordening (EG) nr. 248/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden. .... 17
	Verordening (EG) nr. 249/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madère. .... 19
	Verordening (EG) nr. 250/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm. .... 21
	Verordening (EG) nr. 251/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector. .... 23

Règlement (CE) n° 252/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97 ... 26

Règlement (CE) n° 253/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant le prix du marché mondial du coton non égrené et établissant le montant de l'avance de l'aide 27

Règlement (CE) n° 254/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité ..... 29

Règlement (CE) n° 255/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité ..... 32

Règlement (CE) n° 256/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité ..... 34

Règlement (CE) n° 257/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant le prix maximal d'achat et les quantités de viande bovine achetées à l'intervention pour la cent quatre-vingt-seizième adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d'intervention conformément au règlement (CEE) n° 1627/89 ..... 36

\* Règlement (CE) n° 258/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 94/98 relatif aux contrats de stockage pour l'huile d'olive pour la campagne de commercialisation 1997/1998 ..... 38

\* Règlement (CE) n° 259/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, établissant les modalités d'exportation des produits fournis dans le cadre de l'aide alimentaire communautaire ..... 39

\* Règlement (CE) n° 260/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1445/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur de la viande bovine, ainsi que les règlements (CE) n° 589/96, (CE) n° 935/97, (CE) n° 936/97, (CE) n° 995/97, (CE) n° 996/97, (CE) n° 1006/97, (CE) n° 1042/97, (CE) n° 1376/97, (CE) n° 1939/97 et (CE) n° 1940/97 ..... 42

\* Règlement (CE) n° 261/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1066/95 relatif aux modalités d'application du règlement (CEE) n° 2075/92 du Conseil en ce qui concerne le régime de quotas dans le secteur du tabac brut pour les récoltes de 1995, 1996 et 1997 ..... 49

\* Règlement (CE) n° 262/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, établissant pour l'année 1998 des modalités d'application du régime d'importation prévu par le règlement (CE) n° 70/97 du Conseil concernant certains produits du secteur de la viande bovine ..... 50

Règlement (CE) n° 263/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales ..... 58

Règlement (CE) n° 264/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales ..... 60

Règlement (CE) n° 265/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, relatif à la fourniture de produits laitiers au titre de l'aide alimentaire ..... 63

Verordening (EG) nr. 252/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verending van langkorrelige gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97 ..... 26

Verordening (EG) nr. 253/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenste katoen en van het voorschot op de steun ..... 27

Verordening (EG) nr. 254/98 van de Commissie van 30 januari 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen ..... 29

Verordening (EG) nr. 255/98 van de Commissie van 30 januari 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen ..... 32

Verordening (EG) nr. 256/98 van de Commissie van 30 januari 1998 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen ..... 34

Verordening (EG) nr. 257/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs en de hoeveelheden rundvlees die door de interventiebureaus worden aangekocht in het kader van de 196e deelinschrijving die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1627/89 in het kader van de algemene interventie-maatregelen is gehouden ..... 36

\* Verordening (EG) nr. 258/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 94/98 betreffende de opslagcontracten voor oliefolie voor het verkoopseizoen 1997/1998 ..... 38

\* Verordening (EG) nr. 259/98 van de Commissie van 30 januari 1998 houdende bijzondere voorschriften voor de uitvoer van producten voor levering als communautaire voedselhelp ..... 39

\* Verordening (EG) nr. 260/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees, en van de Verordeningen (EG) nr. 589/96, (EG) nr. 935/97, (EG) nr. 936/97, (EG) nr. 995/97, (EG) nr. 996/97, (EG) nr. 1006/97, (EG) nr. 1042/97, (EG) nr. 1376/97, (EG) nr. 1939/97 en (EG) nr. 1940/97 ..... 42

\* Verordening (EG) nr. 261/98 van de Commissie van 30 januari 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1066/95 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2075/92 van de Raad wat de quotaregeling betreft in de sector ruwe tabak voor de oogsten 1995, 1996 en 1997 ..... 49

\* Verordening (EG) nr. 262/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling, voor het jaar 1998, van de uitvoeringsbepalingen voor de bij Verordening (EG) nr. 70/97 van de Raad vastgestelde invoertregeling met betrekking tot bepaalde producten van de rundveessector ..... 50

Verordening (EG) nr. 263/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag ..... 58

Verordening (EG) nr. 264/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen ..... 60

Verordening (EG) nr. 265/98 van de Commissie van 30 januari 1998 inzake de levering van zuivelproducten als voedselhelp ..... 63

Verordening (EG) nr. 266/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2643/97, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van maïs uit Oosterrijkse interventievoorraden betrekking heeft, tot 102.290 ton te verhogen .....	67
* Verordening (EG) nr. 267/98 van de Commissie van 30 januari 1998 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving, voor uitvoer, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus .....	69
* Verordening (EG) nr. 268/98 van de Commissie van 30 januari 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1773/97 betreffende een bijzondere interventiemaatregel voor granen in Finland en Zweden .....	76
Verordening (EG) nr. 269/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor roomboter en boterconcentraat die gelden voor de tweede bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving .....	77
Verordening (EG) nr. 270/98 van de Commissie van 30 januari 1998 tot vaststelling van de landbouwomrekeningskoersen .....	79
<b>II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaardelijk is voor de toepassing</b>	
<b>Raad</b>	
98/102/EG:	
* Besluit van de Raad van 20 januari 1998 betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust, voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 .....	81
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage, als bedoeld in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust, voor de kust van Ivoorkust, voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 30 juni 2000 .....	83
<b>Commissie</b>	
98/103/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 26 januari 1998 houdende wijziging van Beschikking 97/467/EG van de Commissie tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer toestaan van konijnenvlees en vlees van gekweekt wild (!) .....	96
98/104/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 28 januari 1998 betreffende beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Duitsland (!) .....	98
98/105/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 28 januari 1998 houdende wijziging van Beschikking 96/301/EG en tot machtiging van de lidstaten om ten aanzien van Egypte tijdelijk aanvullende maatregelen te nemen tegen de verspreiding van <i>Pseudomonas solanacearum</i> (Smith) Smith .....	101
(!) Voor de EER relevante tekst	
Règlement (CE) n° 266/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2643/97 et portant à 102.290 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation de maïs déteu par l'organisme d'intervention autrichien .....	67
* Règlement (CE) n° 267/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées .....	69
* Règlement (CE) n° 268/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1773/97 relatif à une mesure particulière d'intervention pour les céréales en Finlande et en Suède .....	76
Règlement (CE) n° 269/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les prix minimums de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la deuxième adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97 .....	77
Règlement (CE) n° 270/98 de la Commission, du 30 janvier 1998, fixant les taux de conversion agricoles .....	79
<b>II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</b>	
<b>Conseil</b>	
98/102/CE:	
* Décision du Conseil, du 20 janvier 1998, concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Côte-d'Ivoire concernant la pêche au large de la Côte-d'Ivoire, pour la période du 1 <sup>er</sup> juillet 1997 au 30 juin 2000 .....	81
Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République de Côte-d'Ivoire concernant la pêche au large de la Côte-d'Ivoire, pour la période du 1 <sup>er</sup> juillet 1997 au 30 juin 2000 .....	83
<b>Commission</b>	
98/103/CE:	
* Décision de la Commission, du 26 janvier 1998, modifiant la décision 97/467/CE établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de viandes de lapin et de gibier d'élevage (!) .....	96
98/104/CE:	
* Décision de la Commission, du 28 janvier 1998, concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Allemagne (!) .....	98
98/105/CE:	
* Décision de la Commission, du 28 janvier 1998, portant modification de la décision 96/301/CE et autorisant les États membres à prendre provisoirement des mesures supplémentaires en vue de se protéger contre la propagation de <i>Pseudomonas solanacearum</i> (Smith) Smith en provenance d'Égypte .....	101
(!) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	

[98/09208]

**Rechterlijke Orde**

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Herzele : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (\*);
- adjunct-griffier :
  - bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde : 1, vanaf 1 april 1998;
  - bij de politierechtbank te Hasselt : 1;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge : 1;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen : 1;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout : 1;
- administratief agent bij het parket van het hof van beroep te Brussel : 1, vanaf 1 mei 1998 (\*\*).

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(\*\*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent, voor zover zij slaagden in het examen georganiseerd in het gerechtelijk gebied van het hof van beroep waar zij zich kandidaat stellen (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

**Gerechtsdeurwaarders**

[98/09209]

Bekendmaking van een openstaande plaats :

- gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Veurne : 1 (vanaf 26 augustus 1998).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de gerechtsdeurwaarders en zendt eveneens aangetekend een afschrift ervan samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[98/09208]

**Ordre judiciaire**

Publication des places vacantes :

- juge suppléant à la justice de paix du canton de Herzele : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

- greffier au tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (\*);
- greffier adjoint :
  - au tribunal de première instance de Termonde : 1, à partir du 1er avril 1998;
  - au tribunal de police de Hasselt : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Bruges : 1;
- employé au greffe du tribunal de commerce d'Anvers : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines : 1;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout : 1;
- agent administratif au parquet de la cour d'appel de Bruxelles : 1, à partir du 1er mai 1998 (\*\*).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(\*\*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif, pour autant qu'ils aient réussi l'examen organisé dans le ressort de la cour d'appel où ils postulent (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

**Huissiers de justice**

[98/09209]

Publication d'une place vacante :

- huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Furnes : 1 (à partir du 26 août 1998).

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, et au président de la Chambre nationale des huissiers de justice et également par recommandé une copie de celle-ci, ainsi que son dossier comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Onderwijs**

[C - 98/35319]

**Vacante betrekking van inspecteur secundair onderwijs, groep wiskunde-wetenschappen (subgroep wiskunde), voor het gemeenschapsonderwijs of gesubsidieerd officieel onderwijs bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse gemeenschap**

Aan alle personeelsleden van het onderwijs;

Via

de instellingshoofden van de onderwijsinstellingen;

aan de laureaten van het bekwaamheidsbewijs van inspecteur;

aan de leden van de pedagogische begeleidingsdiensten;

Via

de koepels van de inrichtende machten;

**I. Vacature**

Overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1991 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, wordt u ter kennis gebracht dat volgende betrekking van inspecteur te begeven is bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse gemeenschap :

een betrekking van inspecteur secundair onderwijs, groep wiskunde-wetenschappen, subgroep wiskunde, gemeenschapsonderwijs of gesubsidieerd officieel onderwijs.

**II. Gestelde vereisten (voorwaarden)**

A. Voor de toegang tot het ambt van inspecteur wordt een proef georganiseerd.

Onverminderd de toepassing van artikel 7 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten moet de kandidaat om tot de proef te worden toegelaten :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, behoudens door de Vlaamse regering te verlenen vrijstelling;

2° van goed gedrag zijn, zoals dat blijkt door een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt;

3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4° ten minste tien jaar dienstanciënniteit hebben.

Deze dienstanciënniteit wordt berekend overeenkomstig artikel 24, § 1, artikel 25 en artikel 26 van het genoemd decreet;

5° in vast verband benoemd zijn in een van de categorieën zoals bepaald in artikel 7 van het genoemd decreet :

— bestuurs- en onderwijzend, paramedisch, sociaal en psychologisch personeel van het onderwijs,

— personeel van de pedagogische begeleidingsdiensten.

Ingevolge de toepassing van artikel 8 van het genoemd decreet en van artikel 9 van het uitvoerend besluit van de Vlaamse regering worden enkel kandidaturen van personeelsleden uit het gemeenschapsonderwijs of het gesubsidieerd officieel onderwijs in aanmerking genomen;

6° een dossier overleggen houdende zijn curriculum vitae, met opgave van alle elementen waardoor de kandidaat zijn onderwijskundige inzichten, agogische vaardigheden en vakdidactische deskundigheid heeft uitgebreid en verdiept.

Genoemde proef omvat :

1. Een schriftelijk gedeelte bestaande uit de behandeling van een onderwijskundig onderwerp.

2. Een mondeling gedeelte bestaande uit :

a) een onderhoud waaruit moet blijken of de kandidaat de menselijke eigenschappen, alsmede de nodige aanleg en beroepskennis bezit vereist door de waardigheid en de verantwoordelijkheid eigen aan het ambt van inspecteur. Bovendien moet uit het onderhoud blijken in hoeverre hij op de hoogte is van de hedendaagse pedagogische vraagstukken;

b) een bespreking over de oplossing van een administratief probleem steunend op de geldende wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen;

c) een rapportering in verband met de analyse van een school, via een simulatie;

d) een beoordeling van een gesimuleerd onderwijskundig probleem.



B. Overeenkomstig de bepaling van artikel 109 van genoemd decreet dient de commissie bij haar voordracht eveneens in aanmerking te nemen :

de personeelsleden die laureaat zijn van een bekwaamheidsexamen voor een ambt van inspecteur georganiseerd ter uitvoering van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst, die belast zijn met het toezicht op deze inrichtingen,

en de personeelsleden, die houder zijn van een bevorderingsbrevet van inspecteur, uitgereikt op grond van hetzelfde koninklijk besluit van 22 maart 1969 en van het koninklijk besluit van 7 maart 1978 betreffende het examen tot het verkrijgen van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonnaal inspecteur in het basisonderwijs (Nederlands taalstelsel).

De commissie steunt zich hierbij op de elementen van het vroeger afgelegde examen en hoort de betrokkenen.

III. Indienen van de kandidaturen (vorm en termijn)

De kandidaturen en het dossier moeten op straffe van nietigheid uiterlijk op 15 april 1998 bij een ter post aangetekende brief gezonden worden aan onderstaand adres :

Departement Onderwijs,  
Afdeling PMS-navorming-leerlingenvervoer,  
Koningsstraat 138, lokaal 517,  
1000 Brussel.

Dit dossier bevat minimaal een curriculum vitae en een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt.

Alle elementen van het ingestuurd dossier worden toegevoegd aan het persoonlijk administratief dossier, dat door de administratie ter beschikking van de examencommissie wordt gesteld.

Niet in de vorm noch binnen de termijn ingediende sollicitaties worden niet aanvaard.

De vereisten van behoorlijk bestuur nopen ertoe, dat u als instellingshoofd onverwijld deze omzendbrief ter visering voorlegt aan alle personeelsleden, in actieve dienst of met verlof, verbonden aan uw instelling.

L. Van Den Bossche,  
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken.

[C - 98/35320]

**Vacante betrekking van inspecteur secundair onderwijs,  
groep cultuurwetenschappen, subgroep geschiedenis, vrij gesubsidieerd onderwijs,  
bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse gemeenschap**

Aan alle personeelsleden van het onderwijs;

Via

de instellingshoofden van de onderwijsinstellingen;

aan de laureaten van het bekwaamheidsbewijs van inspecteur;

aan de leden van de pedagogische begeleidingsdiensten;

Via

de koepels van de inrichtende machten;

I. Vacature

Overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1991 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, wordt u ter kennis gebracht dat volgende betrekking van inspecteur te begeven is bij de onderwijsinspectie van de Vlaamse gemeenschap :

een betrekking van inspecteur secundair onderwijs, groep cultuur, wetenschappen, subgroep geschiedenis, gesubsidieerd vrij onderwijs.

II. Gestelde vereisten (voorwaarden)

A. Voor de toegang tot het ambt van inspecteur wordt een proef georganiseerd.

Onverminderd de toepassing van artikel 7 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten moet de kandidaat om tot de proef te worden toegelaten :

1° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, behoudens door de Vlaamse regering te verlenen vrijstelling;

2° van goed gedrag zijn, zoals dat blijkt door een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt;

3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4° ten minste tien jaar dienstanciënniteit hebben.

Deze dienstanciënniteit wordt berekend overeenkomstig artikel 24, § 1, artikel 25 en artikel 26 van het genoemd decreet;

5° in vast verband benoemd zijn in een van de categorieën zoals bepaald in artikel 7 van het genoemd decreet :

— bestuurs- en onderwijzend, paramedisch, sociaal en psychologisch personeel van het onderwijs;

— personeel van de pedagogische begeleidingsdiensten.

Ingevolge de toepassing van artikel 8 van het genoemd decreet en van artikel 9 van het uitvoerend besluit van de Vlaamse regering worden enkel kandidaturen van personeelsleden uit het gesubsidieerd vrij onderwijs in aanmerking genomen;

6° een dossier overleggen houdende zijn curriculum vitae, met opgave van alle elementen waardoor de kandidaat zijn onderwijskundige inzichten, agogische vaardigheden en vakdidactische deskundigheid heeft uitgebreid en verdiept.

Genoemde proef omvat :

1. Een schriftelijk gedeelte bestaande uit de behandeling van een onderwijskundig onderwerp.

2. Een mondeling gedeelte bestaande uit :

a) een onderhoud waaruit moet blijken of de kandidaat de menselijke eigenschappen, alsmede de nodige aanleg en beroepskennis bezit vereist door de waardigheid en de verantwoordelijkheid eigen aan het ambt van inspecteur. Bovendien moet uit het onderhoud blijken in hoeverre hij op de hoogte is van de hedendaagse pedagogische vraagstukken;

b) een bespreking over de oplossing van een administratief probleem steunend op de geldende wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen;

c) een rapportering in verband met de analyse van een school, via een simulatie;

d) een beoordeling van een gesimuleerd onderwijskundig probleem.

B. Overeenkomstig de bepaling van artikel 109 van genoemd decreet dient de commissie bij haar voordracht eveneens in aanmerking te nemen :

de personeelsleden die laureaat zijn van een bekwaamheidsexamen voor een ambt van inspecteur georganiseerd ter uitvoering van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst, die belast zijn met het toezicht op deze inrichtingen,

en de personeelsleden, die houder zijn van een bevorderingsbrevet van inspecteur, uitgereikt op grond van hetzelfde koninklijk besluit van 22 maart 1969 en van het koninklijk besluit van 7 maart 1978 betreffende het examen tot het verkrijgen van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonnaal inspecteur in het basisonderwijs (Nederlands taalstelsel).

De commissie steunt zich hierbij op de elementen van het vroeger afgelegde examen en hoort de betrokkenen.

### III. Indienen van de kandidaturen (vorm en termijn)

De kandidaturen en het dossier moeten op straffe van nietigheid uiterlijk op 15 april 1998 bij een ter post aangetekende brief gezonden worden aan onderstaand adres :

Departement Onderwijs,  
Afdeling PMS-navorming-leerlingenvervoer,  
Koningsstraat 138, lokaal 517,  
1000 Brussel.

Dit dossier bevat minimaal een curriculum vitae en een attest van goed zedelijk gedrag dat niet langer dan drie maanden tevoren werd uitgereikt.

Alle elementen van het ingestuurd dossier worden toegevoegd aan het persoonlijk administratief dossier, dat door de administratie ter beschikking van de examencommissie wordt gesteld.

Niet in de vorm noch binnen de termijn ingediende sollicitaties worden niet aanvaard.

De vereisten van behoorlijk bestuur nopen ertoe, dat u als instellingshoofd onverwijld deze omzendbrief ter visering voorlegt aan alle personeelsleden, in actieve dienst of met verlof, verbonden aan uw instelling.

L. Van Den Bossche,

Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### VERTALING

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 98/29107]

##### Procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé

Le *Moniteur belge* de ce jour publie l'arrêté du Gouvernement du 20 février 1998 fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé, et les missions du Centre de recherche opérationnelle en santé publique.

Les demandes d'agrément répondant aux conditions prescrites par le décret du 14 juillet 1997 et par l'arrêté susvisé doivent parvenir au plus tard le 30 avril prochain à Madame la Ministre-Présidente, Laurette Onkelinx, place Surllet de Chokier 15-17, à 1000 Bruxelles, avec copie au docteur Brunson, boulevard Léopold II 44, à 1080 Bruxelles, afin que les dossiers puissent être soumis à l'avis du Conseil supérieur de promotion de la santé et à l'approbation du Gouvernement.

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 98/29107]

##### Procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie

In het *Belgisch Staatsblad* van vandaag wordt het besluit van de Regering van 20 februari 1998 houdende bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de Gemeenschapsdiensten en de plaatselijke Centra voor gezondheidspromotie, en de opdrachten van het Centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid bekendgemaakt.

De aanvragen tot erkenning die beantwoorden aan de vereisten bepaald bij het decreet van 14 juli 1997 en bij het bovenvermeld besluit moeten uiterlijk 30 april e.k. toekomen bij Mevrouw de Minister-Voorzitter, Laurette Onkelinx, Surllet de Chokierplein 15-17, te 1000 Brussel, met afschrift t.a.v. dokter Brunson, Leopold II-laan 44, te 1080 Brussel, om de dossiers ter advies aan de Hoge Raad voor gezondheidspromotie en ter goedkeuring aan de Regering te kunnen voorleggen.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[98/41512]

**SCHATZAMT**

**Monatliche Kassenlage**

**Kassenlage am 31.12.1997**

1. Ausführung des Haushalts 1996 im Laufe des Jahres 1997  
 Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Mio Franken)

	Monat Dezember 1997	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0,0	0,0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0,0	0,0
Allgemeine Ausgaben	0,0	183,0
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0,0	183,0

2. Ausführung des Haushalts 1997 im Laufe des Jahres 1997  
 Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(in Mio Franken)

	Monat November 1997	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	126,0	3 597,3
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	300,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	126,0	3 897,3
Allgemeine Ausgaben	264,9	3 745,1
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	264,9	3 745,1

## 3. Kassenlage

(in Mio Franken)

	Monat Dezember 1997	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	126,0	3 597,3
Haushaltsjahr 1997	126,0	3 597,3 0,0
2. Haushaltsausgaben	264,9	3 928,1
1.1. Zahlungsanweisungen 1996	0,0	183,0
1.2. Zahlungsanweisungen 1997	264,9	3 745,1
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 138,9	- 330,8
4. Schwankung der Transit- und Vorschußkonten	- 12,7	- 4,2
5. Schwankung der Schatzamtartikel	140,1	0,2
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	127,4	4,4
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	- 11,5	- 335,2
8. Tilgung der Schuld durch zentrales Schatzamt	0,0	0,0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	- 11,5	- 335,2
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf das zentrale Schatzamt		300,0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	36,4	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 1997		60,1
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 30.12.1997 (= 9 + 10 + 11 + 12)	24,9	24,9
14. Kassenstand C-Fonds am 30.12.1997 vor Tilgung Schuld	70,3	88,3
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds	12,5	30,5
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 30.12.1997	57,8	57,8
17. Gesamtkassenstand am 30.12.1997 (= 13 + 16)	82,7	82,7

## 4. Nominalbetrag der Schuld Ende Dezember 1997

(in Mio Franken)

	Betrag am 30.11.1997	Schwankung Dezember	Betrag am 31.12.1997
1. Konsolidierte Schuld	879,5	- 12,5	867,0
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)			
2.1. Kredit <= 1 Jahr			
2.2. laufende Debetrechnung			
3. Gesamtbetrag	879,5	- 12,5	867,0

## 5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(in Mio Franken)

	Monat Dezember 1997*	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	126,0	3 597,3
1.1. Dotation**	81,9	3 124,2
1.2. Übertragung des Nationalstaates		14,5
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	0,1	138,5
1.4. Übertragung seitens der EU	19,5	49,2
1.5. Übertragung aus dem Ausland		47,8
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	21,7	182,9
1.7. Sonstiges	2,8	40,2
1.8. Anleihen		300,0
Total	126,0	3 897,3

\* inklusive Auf- und Abrundungen

\*\* der Unterschied zur normalen Dotation ist die Speisung der C-Fonds in Höhe von insgesamt 195 Mio BF

[98/41501]

**Kassenlage am 31.01.1998**

## 1. Ausführung des Haushalts 1997 im Laufe des Jahres 1998

Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen

Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

*(in Mio Franken)*

	Monat Januar 1998	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0,0	0,0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0,0	0,0
Allgemeine Ausgaben	2,9	2,9
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	2,9	2,9

## 2. Ausführung des Haushalts 1998 im Laufe des Jahres 1998

Einnahmen : auf Basis der Verrechnungen

Ausgaben : auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

*(in Mio Franken)*

	Monat Januar 1998	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	375,2	375,2
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)		
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	375,2	375,2
Allgemeine Ausgaben	408,9	408,9
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0,0	0,0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	408,9	408,9

## 3. Kassenlage

(in Mio Franken)

	Monat Januar 1998	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	375,2	375,2
Haushaltsjahr 1998	375,2	375,2
2. Haushaltsausgaben	411,8	411,8
1.1. Zahlungsanweisungen 1997	2,9	2,9
1.2. Zahlungsanweisungen 1998	408,9	408,9
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 36,6	- 36,6
4. Schwankung der Transit- und Vorschußkonten	74,2	74,2
5. Schwankung der Schatzamtartikel	- 31,0	- 31,0
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	43,2	43,2
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	6,6	6,6
8. Tilgung der Schuld durch zentrales Schatzamt	0,0	0,0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	6,6	6,6
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf das zentrale Schatzamt		
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	24,9	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 1998		24,9
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 31.01.1998 (= 9 + 10 + 11 + 12)	31,5	31,5
14. Kassenstand C-Fonds am 31.01.1998 vor Tilgung Schuld	62,1	62,1
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds		
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 31.01.1998	47,1	47,1
17. Gesamtkassenstand am 31.01.1998 (= 13 + 16)	78,6	78,6

## 4. Nominalbetrag der Schuld Ende Januar 1998

(in Mio Franken)

	Betrag am 01.01.1998	Schwankung Januar	Betrag am 31.01.1998
1. Konsolidierte Schuld	867,0	- 15,0	852,0
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)			
2.1. Kredit <= 1 Jahr			
2.2. laufende Debetrechnung			
3. Gesamtbetrag	867,0	- 15,0	852,0

## 5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(in Mio Franken)

	Monat Januari 1998	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	375,2	375,2
1.1. Dotation	281,0	281,0
1.2. Übertragung des Nationalstaates	0,0	0,0
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	89,9	89,9
1.4. Übertragung seitens der EU		
1.5. Übertragung aus dem Ausland		
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	2,8	2,8
1.7. Sonstiges	1,5	1,5
1.8. Anleihen		
Total	375,2	375,2

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**
**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**  
[97/41412]

**Administratie der Financiën  
Comptabiliteit – Thesaurie**  
MAANDELIJKSE SCHATKISTTOESTAND

 Toestand op 31 december 1997  
(in miljoenen frank)

1. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar.
- 
- Ontvangsten op aanrekeningsbasis.
- 
- Uitgaven op ordonnanceringsbasis.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**  
[97/41412]

**Administration des Finances  
Comptabilité – Trésorerie**  
SITUATION MENSUELLE DE TRESORERIE

 Situation au 31 décembre 1997  
(en millions de francs)

1. Exécution du budget au cours de l'année.
- 
- Recettes sur base des imputations.
- 
- Dépenses sur base des ordonnancements.

	December — Décembre	Gecumuleerd — Cumulé	
Algemene ontvangsten	5 456,9	50 043,6	Recettes générales
Ontvangsten op de organieke fondsen	305,0	1 770,1	Recettes imputées en fonds organiques
Opbrengst van geconsolideerde leningen (langer dan één jaar)	0,0	3 000,0	Produits des emprunts consolidés (supérieurs à un an)
Algemeen totaal ontvangsten	5 761,9	54 813,7	Total général des recettes
Algemene uitgaven uitvoering van de begroting 1997	8 117,6	53 368,2	Dépenses générales exécution du budget 1997
Aflossingen van overheidsschuld	2 576,6	4 574,3	Amortissement de la dette
Algemene uitgaven uitvoering van de begroting	58,9	2 319,6	Dépenses générales exécution du budget 1996
Algemeen totaal uitgaven	10 753,1	60 262,1	Total général des dépenses

2. Schatkisttoestand op kasbasis.

2. Situation de caisse de la Trésorerie.

	December — Décembre	Gecumuleerd — Cumulé	
1. Ontvangsten	5 761,9	51 813,7	1. Recettes
2. Uitgaven	4 846,0	52 019,5	2. Dépenses
3. Begrotingsresultaat op basis van kasverrichtingen (1 – 2)	916,0	– 205,7	3. Résultat budgétaire sur base des opérations de caisse (1 – 2)
4. Andere verrichtingen	– 1 042,3	– 193,3	4. Autres opérations
5. Netto te financieren saldo (3 + 4)	126,3	399,0	5. Solde net à financer (3 + 4)
6. Werkelijke schuldvariatie (5)	126,3	399,0	6. Variation réelle de la dette (5)
7. Aflossingen van de schuld	2 576,6	4 574,3	7. Amortissement de la dette
8. Bruto te financieren saldo (5 + 7)	2 702,9	4 973,3	8. Solde brut à financer (5 + 7)

3. Nominaal bedrag van de gewestelijke schuld op 31 december 1997.

3. Montant nominal de la dette régionale au 31 décembre 1997.

A. Financiering van het tekort op 31 december 1997.

A. Financement du déficit au 31 décembre 1997.

* lopende rekening	2 907,4	* compte courant
* krediet op korte termijn		* crédit à court terme
krediet < 1 maand	0,0	crédit < 1 mois
krediet > 1 maand	1 120,0	crédit > 1 mois
* lening aan de GGC	1 100,0	* emprunt à la CCC
* Geconsolideerde schuld (langer dan één jaar)	40 369,8	* Dette consolidée (supérieure à un an)
<b>Totaal van de financiering van het tekort</b>	<b>45 497,2</b>	<b>Financement du déficit</b>

B. Belegging van het overschot op 31 december 1997.

B. Placement du surplus au 31 décembre 1997.

* op zicht	0,1	* à vue
* op termijn		* à terme
belegging < 1 maand	0,0	placement < 1 mois
belegging > 1 maand	0,0	placement > 1 mois
<b>Totaal van de belegging van het overschot</b>	<b>0,1</b>	<b>Placement du surplus</b>

Verschil (A – B)	45 497,2	Différence (A – B)
------------------	----------	--------------------

**Ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest****Recettes de la Région de Bruxelles-Capitale**

	December — Décembre	Gecumuleerd — Cumulé	
Gewestelijke belastingen	886,1	9 849,3	1. Impôts régionaux
Automatische ontspanningstoestellen	0,5	188,6	Appareils automatiques
Registratierechten	292,2	3 222,6	Droits d'enregistrement
Successierechten	550,2	5 498,1	Droits de succession
Openingsbelasting	3,0	72,9	Taxe d'ouverture
Onroerende voorheffing	17,0	554,8	Précompte immobilier
Spelen en weddenschappen	23,1	312,4	Jeux et paris
2. Personenbelasting	2 485,0	29 819,5	2. Impôts personnes physiques
3. Dode hand	0,0	689,2	3. Mainmorte
4. Financiële opbrengsten	0,0	0,4	4. Produits financiers
5. Trekkingsrechten	0,0	1 010,3	5. Droits de tirage
6. Bijzondere ontvangsten	361,1	5 180,4	6. Recettes spécifiques
7. Ontvangsten op de organieke fondsen	305,0	1 770,1	7. Recettes sur fonds organiques
8. Andere ontvangsten	431,8	614,6	8. Autres recettes
9. Gewestelijke belasting	1 293,0	2 880,0	9. Produit de la taxe régionale
<b>Totaal</b>	<b>5 761,9</b>	<b>51 813,7</b>	<b>Total</b>
10. Geconsolideerde schuld	0,0	3 000,0	10. Dette consolidée
<b>Algemeen totaal</b>	<b>5 761,9</b>	<b>54 813,7</b>	<b>Total général</b>



## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

#### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[98/31129]

##### Openbare commissievergaderingen

###### Agenda

*Dinsdag 17 maart 1998, om 14 u. 30 m.*

(Huis van de parlementsleden — zaal 1)

Commissie voor de Economische Zaken,  
belast met het Economisch Beleid, de Energie,  
het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

1. Interpellatie van de heer Paul Galand (F) tot de heer Jos Chabert, Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, betreffende « de geplande sluiting van Philips Semiconductors in Anderlecht ».

2. Voorstel van ordonnantie (van de heren Michel Lemaire en Denis Grimberghs) betreffende de erkenning en de financiering van inschakelingsbedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Aanwijzing van een rapporteur.

Uiteenzetting van de Minister.

Bespreking.

*Donderdag 19 maart 1998, om 16 u. 30 m.*

(Huis van de parlementsleden — zaal 1)

Commissie voor de Economische Zaken,  
belast met het Economisch Beleid, de Energie,  
het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

Interpellatie van de heer Serge de Patoul (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, betreffende « het doorstromingsprogramma ».

*Woensdag 25 maart 1998, om 10 u. 30 m.*

(Huis van de parlementsleden — zaal 3)

Commissie voor de Ruimtelijke Ordening,  
de Stedebouw en het Grondbeleid

Interpellatie van Mevr. Magdeleine Willame-Boonen (F) tot de heer Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende « de bepalingen van het ontwerp van gewestelijke stedenbouwkundige verordening inzake bekendmaking en de gevolgen ervan voor de promotie van culturele evenementen ».

#### VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

##### Openbare commissievergadering

###### Agenda

*Donderdag 26 maart 1998, om 14 u. 30 m.*

(Huis van de parlementsleden — zaal 1)

Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken  
Toepassing van artikels 40 en 44 van de wet op de Rijkscomptabiliteit.  
Uiteenzetting van de heren Jos Chabert en Hervé Hasquin, leden van het Verenigd College.

Gedachtenwisseling.

#### CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[98/31129]

##### Réunions publiques de commissions

###### Ordre du jour

*Mardi 17 mars 1998, à 14 h 30 m*

(Maison des parlementaires — salle 1)

Commission des Affaires économiques,  
chargée de la Politique économique, de l'Energie,  
de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

1. Interpellation de M. Paul Galand (F) à M. Jos Chabert, Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, concernant « la fermeture programmée de Philips Semiconductors à Anderlecht ».

2. Proposition d'ordonnance (MM. Michel Lemaire et Denis Grimberghs) relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion en Région bruxelloise.

Désignation d'un rapporteur.

Exposé du Ministre.

Discussion.

*Jeudi 19 mars 1998, à 16 h 30 m*

(Maison des parlementaires — salle 1)

Commission des Affaires économiques,  
chargée de la Politique économique, de l'Energie,  
de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

Interpellation de M. Serge de Patoul (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, concernant « le Programme de transition professionnelle ».

*Mercredi 25 mars 1998, à 10 h 30 m*

(Maison des parlementaires — salle 3)

Commission de l'Aménagement du Territoire,  
de l'Urbanisme et de la Politique foncière

Interpellation de Mme Magdeleine Willame-Boonen (F) à M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant « les dispositions du projet de Règlement régional d'urbanisme en matière de publicité et leurs conséquences pour la promotion d'événements culturels ».

#### ASSEMBLEE REUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

##### Réunion publique de commission

###### Ordre du jour

*Jeudi 26 mars 1998, à 14 h 30 m*

(Maison des parlementaires — salle 1)

Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales  
Application des articles 40 et 44 de la loi sur la comptabilité de l'Etat.  
Exposé de MM. Jos Chabert et Hervé Hasquin, membres du Collège réuni.

Echange de vues.

## Verschillende berichten – Avis divers

### Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40011]

	02.03.98	09.03.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
<b>Activa</b>				<b>Actif</b>
Goud	164 497 473	164 497 473	-	Or
Vreemde valuta's	471 665 741	471 976 615	+310 874	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	18 341 593	18 341 593	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	48 607 876	48 607 876	-	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	-	-	-	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	85 644 651	85 644 651	-	Ecus
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 221 419	3 338 920	+117 501	Accords internationaux
Voorschotten op onderpand	18 834 499	20 620 407	+1 785 908	Avances sur nantissement
Handelspapier	2 823 212	2 823 324	+112	Effets de commerce
Effecten op de markt gekocht	25 787 935	25 782 794	-5 141	Effets achetés sur le marché
Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt	106 000 000	87 000 000	-19 000 000	Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire
Munten	595 970	556 217	-39 753	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 461 390	53 461 301	-89	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	892 948	943 344	+50 396	Comptes divers
	1 021 968 580	1 005 188 388	-16 780 192	
<b>Passiva</b>				<b>Passif</b>
Bankbiljetten in omloop	457 125 221	444 441 600	-12 683 621	Billets en circulation
Rekeningen-courant in franken	4 160 026	3 748 563	-411 463	Comptes courants en francs
Deposito van de Belgische Staat	64 740	53 288	-11 452	Dépôt de l'Etat belge
Deposito van de Luxemburgse Staat	3 889	3 892	+3	Dépôt de l'Etat luxembourgeois
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	1 279 447	1 068 989	-210 458	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	856	1 075	+219	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	-	-	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	221 194 578	221 214 184	+19 606	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	30 505 638	27 022 612	-3 483 026	Comptes divers
	1 021 968 580	1 005 188 388	-16 780 192	
Discontovoet	2,75 %	Taux d'escompte		
Centraal tarief	3,30 %	Taux central		

Mevr. de Secretaris - Mme le Secrétaire  
M. DE WACHTER

De Gouverneur - Le Gouverneur  
A. VERPLAETSE

FACULTE UNIVERSITAIRE  
DES SCIENCES AGRONOMIQUES DE GEMBLOUX

Résultats du concours en vue de la constitution d'une réserve de recrutement d'ingénieurs industriels et d'architectes pour les services « Travaux et Sécurité ».

Premier : Verhaege, Yves, de Nimy;

Deuxième : Christiaans, Roland, de Courcelles;

Troisième : Pollart, Fabian, de Fleurus. (10197)

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Faculté des sciences sociales, politiques et économiques

Section des sciences économiques

M. Bruno Van Pottelsberghe de la Potterie, licencié en sciences économiques et licencié spécial (maître) en économétrie de l'Université libre de Bruxelles, a défendu publiquement le vendredi 13 mars 1998, à 16 heures, au local AW1.126, bâtiment A, avenue Franklin Roosevelt 50, à 1050 Bruxelles, une thèse de doctorat en sciences économiques intitulée : « Assessing the efficiency of science and technology policies inside the TRIAD ». (19194)

Faculté des sciences

M. El Ouahabi, Abdelatif (grade académique), défendra publiquement le jeudi 19 mars 1998, à 14 h 30 m, dans l'auditoire Jean Brachet, Campus de Rhode, sis rue des Chevaux 67, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, une thèse de doctorat intitulée : « Contribution to the understanding of the transfection mechanism mediated by cationic lipids ». (19195)

M. Delbecq, Pascal (grade académique), défendra publiquement le jeudi 19 mars 1998, à 16 h 30 m, dans l'auditoire Jean Brachet, Campus de Rhode, sis rue des Chevaux 67, à 1640 Rhode-Saint-Genèse, une thèse de doctorat intitulée : « Etude de la régulation traductionnelle par l'arginine de l'expression du gène CPA1 chez Saccharomyces cerevisiae ». (19196)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX  
NAMUR

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade légal de docteur en sciences de M. Laurent Provins, licencié en sciences, pour le groupe des sciences chimiques, aura lieu le vendredi 27 mars 1998, à 8 h 30 m, dans l'auditoire CH.1., de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

M. Laurent Provins, né à Namur le 19 février 1972, domicilié à Namur, rue Lelièvre 3, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Synthèse stéréosélective d'esters vinylocyclopropanes carboxyliques par cyclisation de composés carbonyles  $\alpha$ ,  $\beta$ -insaturés ». (19192)

FONDATION UNIVERSITAIRE LUXEMBOURGEOISE

M. Thierry Namèche, ingénieur agronome, orientation « Eaux & Forêts », maître en génie sanitaire de la Faculté Universitaire des Sciences agronomiques, à Gembloux, défendra publiquement le 30 mars 1998, à 14 heures, en l'auditoire de la Fondation Universitaire Luxembourgeoise, avenue de Longwy 185, à Arlon, une thèse de doctorat intitulée : « Modélisation du fonctionnement des stations d'épuration par lagunage aéré et lagunage naturel ». (19193)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)  
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Province du Hainaut

Projet de révision partielle  
du plan de secteur Thuin - Chimay, Planche 52/6  
Avis d'enquête

Conformément aux dispositions du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une enquête publique sera ouverte le 1<sup>er</sup> avril 1998 et clôturée le 15 mai 1998.

Cette enquête est prescrite en vertu des articles 40 et 40bis du Code, aux fins de consultation par le public de la révision partielle du plan de secteur de Thuin - Chimay, arrêtée provisoirement par l'Exécutif régional wallon en date du 11 décembre 1997 :

l'inscription en zone artisanale ou de PME des terrains situés dans le prolongement nord-ouest de la zone artisanale de Beaumont sise en bordure de la RN 40 et en zone tampon sur une profondeur de 50 mètres des terrains à front de cette voirie;

l'inscription en zone artisanale ou de PME des terrains situés au sud-ouest de la zone artisanale existante, jusqu'au Bois du Goulot;

la convention en zone artisanale de la zone d'équipements communitaires et de services publics inscrite au plan de secteur au sud de la zone artisanale existante.

Cette enquête concerne la commune de Beaumont.

Les documents exposés à l'enquête publique peuvent être consultés à la maison communale de Beaumont pendant la période des quarante-cinq jours susindiquée.

Les réclamations et observations relatives à la révision partielle du plan de secteur de Thuin - Chimay sont à adresser, par écrit, avant l'expiration du délai d'enquête, à M. le gouverneur de la province du Hainaut, rue Verte 13, à 7000 Mons.

L'enveloppe portera l'inscription : « Révision partielle du plan secteur de Thuin - Chimay enquête publique ».

Mons, le 9 mars 1998. (4386)

Gemeente Anderlecht

Bijzonder bestemmingsplan — Bericht van onderzoek

Het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan « Bergen-Birmingham » wordt in onderzoek gesteld van 17 maart tot en met 15 april 1998.

Het plan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedebouw, Van Lintstraat 6, tweede verdieping, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en 's maandags tot 20 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk gericht, tussen die data, tot het college van burgemeester en schepenen.

Enieder kan binnen dezelfde periode vragen om gehoord te worden door de overlegcommissie.

Anderlecht, 5 maart 1998. (4387)

Commune d'Anderlecht

Plan particulier d'affectation du sol — Avis d'enquête

Le dossier de base de plan particulier d'affectation du sol « Mons-Birmingham » est mis à l'enquête du 17 mars au 15 avril 1998.

Ledit plan est déposé à l'intention du public à l'hôtel communal, service de l'urbanisme, rue Van Lint 6, deuxième étage, du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et le lundi jusqu'à 20 heures.

Les réclamations et observations sont à adresser entre les dates précitées au collège des bourgmestre et échevins.

Quiconque peut dans les mêmes délais demander à être entendu par la commission de concertation.

Anderlecht, le 5 mars 1998. (4387)

—  
*Gemeente Anderlecht*  
—

Bijzonder bestemmingsplan — Bericht van onderzoek

Het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan « Brug van Kuregem » wordt in onderzoek gesteld van 17 maart tot en met 15 april 1998.

Het plan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedebouw, Van Lintstraat 6, tweede verdieping, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en 's maandags tot 20 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk gericht, tussen die data, tot het college van burgemeester en schepenen.

Eenieder kan binnen dezelfde periode vragen om gehoord te worden door de overlegcommissie.

Anderlecht, 5 maart 1998. (4388)

—  
*Commune d'Anderlecht*  
—

Plan particulier d'affectation du sol — Avis d'enquête

Le dossier de base de plan particulier d'affectation du sol « Pont de Cureghem » est mis à l'enquête du 17 mars au 15 avril 1998.

Ledit plan est déposé à l'intention du public à l'hôtel communal, service de l'urbanisme, rue Van Lint 6, deuxième étage, du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et le lundi jusqu'à 20 heures.

Les réclamations et observations sont à adresser entre les dates précitées au collège des bourgmestre et échevins.

Quiconque peut dans les mêmes délais demander à être entendu par la commission de concertation.

Anderlecht, le 5 mars 1998. (4388)

—  
*Gemeente Anderlecht*  
—

Bijzonder bestemmingsplan — Bericht van onderzoek

Het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan « Intellectueel Centrum » wordt in onderzoek gesteld van 17 maart tot en met 15 april 1998.

Het plan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedebouw, Van Lintstraat 6, tweede verdieping, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en 's maandags tot 20 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk gericht, tussen die data, tot het college van burgemeester en schepenen.

Eenieder kan binnen dezelfde periode vragen om gehoord te worden door de overlegcommissie.

Anderlecht, 5 maart 1998. (4389)

—  
*Commune d'Anderlecht*  
—

Plan particulier d'affectation du sol — Avis d'enquête

Le dossier de base de plan particulier d'affectation du sol « Centre Intellectuel » est mis à l'enquête du 17 mars au 15 avril 1998.

Ledit plan est déposé à l'intention du public à l'hôtel communal, service de l'urbanisme, rue Van Lint 6, deuxième étage, du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et le lundi jusqu'à 20 heures.

Les réclamations et observations sont à adresser entre les dates précitées au collège des bourgmestre et échevins.

Quiconque peut dans les mêmes délais demander à être entendu par la commission de concertation.

Anderlecht, le 5 mars 1998. (4389)

—  
*Gemeente Anderlecht*  
—

Bijzonder bestemmingsplan — Bericht van onderzoek

Het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan « Grondelswijk » (K.B. 17 februari 1971) - « Grondels 3 » (wijziging nr. 2) wordt in onderzoek gesteld van 17 maart tot en met 15 april 1998.

Het plan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedebouw, Van Lintstraat 6, tweede verdieping, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en 's maandags tot 20 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk gericht, tussen die data, tot het college van burgemeester en schepenen.

Eenieder kan binnen dezelfde periode vragen om gehoord te worden door de overlegcommissie.

Anderlecht, 5 maart 1998. (4390)

—  
*Commune d'Anderlecht*  
—

Plan particulier d'affectation du sol — Avis d'enquête

Le dossier de base de plan particulier d'affectation du sol « quartier des Goujons » (A.R. 17 février 1971) - « Goujons 3 » (modificatif n° 2) est mis à l'enquête du 17 mars au 15 avril 1998.

Ledit plan est déposé à l'intention du public à l'hôtel communal, service de l'urbanisme, rue Van Lint 6, deuxième étage, du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et le lundi jusqu'à 20 heures.

Les réclamations et observations sont à adresser entre les dates précitées au collège des bourgmestre et échevins.

Quiconque peut dans les mêmes délais demander à être entendu par la commission de concertation.

Anderlecht, le 5 mars 1998. (4390)

—  
*Gemeente Anderlecht*  
—

Bijzonder bestemmingsplan — Bericht van onderzoek

Het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan « Bara II » (ontwerpplan) wordt in onderzoek gesteld van 17 maart tot en met 15 april 1998.

Het plan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedebouw, Van Lintstraat 6, tweede verdieping, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en 's maandags tot 20 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk gericht, tussen die data, tot het college van burgemeester en schepenen.

Eenieder kan binnen dezelfde periode vragen om gehoord te worden door de overlegcommissie.

Anderlecht, 5 maart 1998. (4391)

—  
*Commune d'Anderlecht*  
—

Plan particulier d'affectation du sol — Avis d'enquête

Le dossier de base de plan particulier d'affectation du sol « Bar II » (projet de plan) est mis à l'enquête du 17 mars au 15 avril 1998.

Ledit plan est déposé à l'intention du public à l'hôtel communal, service de l'urbanisme, rue Van Lint 6, deuxième étage, du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et le lundi jusqu'à 20 heures.

Les réclamations et observations sont à adresser entre les dates précitées au collège des bourgmestre et échevins.

Quiconque peut dans les mêmes délais demander à être entendu par la commission de concertation.

Anderlecht, le 5 mars 1998. (4391)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

### Vefibel, société anonyme, à 7782 Ploegsteert

R.C. Tournai 67289

Assemblée ordinaire, le 24 mars 1998, à 14 heures, au siège social, à 7782 Ploegsteert, rue du Touquet 228. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs et commissaire-reviseur. 2. Examen et approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Répartition bénéficiaire. (4323)

### Unicorn, société anonyme, boulevard Belgica 37, 1080 Bruxelles

R.C. Bruxelles 541135 — NN 442.033.948

Le conseil d'administration a l'honneur d'informer les actionnaires de la société anonyme Unicorn de ce que la première assemblée générale extraordinaire, convoquée le 3 mars 1998, n'a pas réuni le nombre requis d'actions pour pouvoir valablement délibérer sur l'ordre du jour, et en conséquence, de ce qu'ils sont convoqués à se réunir en une deuxième assemblée générale extraordinaire, en l'étude du notaire Yves Dechamps, boulevard Lambermont 374, à 1030 Schaerbeek, le mardi 24 mars 1998, à 10 heures, aux fins de se prononcer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport spécial du conseil d'administration, établi en exécution de l'article 103 des L.C.S.C. Ce rapport est à la disposition des actionnaires au siège social.

2. Proposition d'augmenter le capital social en numéraire, à concurrence de BEF 5 000 000 (cinq millions de francs) pour le porter de BEF 1 250 000 à BEF 6 250 000, avec ou sans création de titres nouveaux.

3. En cas de rejet de cette proposition :

a) dissolution anticipée de la société;

c) nomination d'un ou plusieurs liquidateur(s);

c) détermination des pouvoirs et émoluments du ou des liquidateur(s).

L'attention des actionnaires est attirée sur le fait que cette assemblée délibérera valablement, quel que soit le nombre d'actions déposées. Les actionnaires désirant participer à l'assemblée sont priés de déposer leurs titres au siège social au moins cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (4324)

### Tradal, société anonyme, avenue Louise 522, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 493687 – T.V.A. 431.241.214

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le jeudi 24 mars 1998, à 14 heures, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 522, avec l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport de gestion.

2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.

3. Approbation des comptes.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers.

Les actionnaires, qui désirent assister à cette assemblée, doivent déposer leurs titres au plus tard le 18 mars 1998, au siège de la société. (4325)

### Société d'Investissements fonciers, société anonyme, quai de la Batte 4, 4500 Huy

R.C. Huy 204 – T.V.A. 401.441.824

Assemblée générale ordinaire du 25 mars 1998, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Nomination statutaire. (4326)

### Berluc, société anonyme, route de Liège 519, 5100 Namur

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 24 mars 1998, à 16 heures, au siège social, route de Liège 519, à 5100 Namur.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan arrêté au 30 septembre 1997. 3. Approbation de l'affectation du résultat de l'exercice 1997. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

Pour assister à cette assemblée, MM. et Mmes les actionnaires sont priés de déposer leurs titres, conformément à la loi, soit au siège de la société, soit dans les agences de la Banque Bruxelles Lambert. (4327)

### Société belge immobilière et de Lotissement, Ibeloti, société anonyme

Siège social : rue de l'Yser 209, 4430 Ans

R.C. Liège 97439

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu au siège social, le 24 mars 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Examen et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers. Dépôt des titres, cinq jours avant l'assemblée, au siège social. (4328)

### New Image International, société anonyme

R.C. Bruxelles 491082

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, avenue de la Folle Chanson 4, 1050 Bruxelles, le 25 mars 1998, à 12 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes et décharge. 3. Affectation des résultats. 4. Modification du siège social. 5. Démissions et nominations. (4329)

### Editeam, société anonyme, à 5100 Jambes

R.C. Namur 46302

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, rue Gaméda 4, 5100 Jambes, le 25 mars 1998, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes et décharge. 3. Affectation des résultats. 4. Modification du siège social. 5. Démissions et nominations. (4330)

**Comptoir commercial et de Gestion, société anonyme**

R.C. Namur 70947

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, rue des Carmes 58, 5000 Namur, le 25 mars 1998, à 12 heures. – Ordre du jour :  
1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes et décharge.  
3. Affectation des résultats. 4. Modification du siège social. (4331)

**Immona, société civile sous forme de société anonyme, rue Arthur Warocqué 28, 7100 La Louvière**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 132

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 25 mars 1998, à 17 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (4332)

**Métal-Condroz, société anonyme, Grand-Rue 76, 4560 Ocquier**

R.C. Huy 25857

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 25 mars 1998, à 15 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 2. Rapports du conseil d'administration et du réviseur. 3. Décharge aux administrateurs et au réviseur. 4. Divers. (4333)

**Petrus, société anonyme, rue des Clarisses 50, 4000 Liège**

R.C. Liège 169401 – T.V.A. 438.248.077

Assemblée générale ordinaire au siège social le 23 mars 1998, à 11 h 30 m. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (4334)

**MIP, société anonyme, rue des Clarisses 50, 4000 Liège**

R.C. Liège 177414

Assemblée générale ordinaire au siège social le 23 mars 1998, à 14 heures. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. 6. Divers. (4335)

**Bois Heros, société civile sous forme de société anonyme, chemin des Ornois 44, 1380 Lasne**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Nivelles, n° 131

Les actionnaires de la société sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social le 23 mars 1998, à 14 heures, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant.

Ordre du jour :

1. Démissions d'administrateurs.
2. Décharges.

3. Nominations d'administrateurs.

4. Pouvoirs.

5. Divers. (4336)

**U2000, société anonyme, rue Egide Van Ophem 40, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 500383

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale de la société qui se tiendra le mercredi 25 mars 1998, à 14 h 30 m, au boulevard de l'Empereur 3, 1000 Bruxelles. – Ordre du jour : Approbation des comptes annuels de l'année 1996.

Cl. A. Gonthier, administrateur provisoire. (4337)

**International Management Consultants, société anonyme, avenue Franklin Roosevelt 200, 1050 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire au siège social le 23 mars 1998, à 11 heures. – Ordre du jour : 1. Ratification de la tenue anticipée de l'assemblée. 2. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels. 3. Adoption des comptes annuels au 31 décembre 1997. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. (4338)

**« Société hospitalière de l'Avenue Peltzer », société anonyme, rue de Renoupré 2, à 4820 Dison**

Assemblée générale ordinaire le 24 mars 1998, à 17 heures, au siège social. – Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations administrateurs. (4339)

**S.A. Ateliers Delzandre Industries, société anonyme, chaussée de Liège 135, à 6900 Marche-en-Famenne**

R.C. Marche-en-Famenne 16758 – T.V.A. 444.769.150

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 23 mars 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Emoluments.
6. Divers.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (4340)

**Anciens Etablissements Basia, société anonyme, avenue de la Verrerie 23A, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 428408

*Convocation*

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra au siège social ci-dessus indiqué le 24 mars 1998, à 10 h 15 m. – Ordre du jour : Nomination d'un quatrième administrateur.

Les titres au porteur seront déposés au siège social cinq jours au moins avant la date de l'assemblée (article 25 des statuts). (4341)

**Ateliers G. Vanroy, société anonyme,  
avenue de la Verrerie 21/23A, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 89110

*Convocation*

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra le 24 mars 1998, à 10 heures, au siège social ci-dessus. – Ordre du jour : Nomination d'un quatrième administrateur.

Les titres au porteur seront déposés au siège social cinq jours au moins avant la date de l'assemblée (article 25 des statuts). (4342)

**« Hedephar », société anonyme**

Siège social : rue Montavaux, zoning industriel, à 7080 Frameries

R.C. Mons 109551 – T.V.A. 427.360.917

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 mars 1998, à 9 h 30 m, en l'étude de Me Fabrice Demeure de Lespaul, notaire à Mons, rue de la Grande Triperie 3.

## Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la modification proposée à l'objet social; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêtée à moins de trois mois.

2. Extension de l'objet social, à cet effet, ajouter après le deuxième alinéa de l'article 3 des statuts, le texte suivant :

« La société a également pour objet l'entreprise générale du bâtiment avec tout ce que cette activité comporte comme travaux de sous-traitance : les travaux de gros œuvre, de plafonnage, de charpenterie et de revêtements de murs et de sols. »

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés conformément à l'article 31 des statuts de déposer leurs titres au porteur cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social de la société. (4343)  
Le conseil d'administration.

**Bumacop, naamloze vennootschap,  
Roterijstraat 61, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 137934 – BTW 457.640.258

Jaarvergadering op de zetel, op 23 maart 1998, te 14 uur. – Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. (4344)

**Gloria Construct, naamloze vennootschap,  
Touwslagerstraat 8, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 44773 – BTW 440.672.285

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 maart 1998, te 17 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Overige. (4345)

**Vogel Forwarding, naamloze vennootschap,  
Onze-Lieve-Vrouwestraat 49, 2180 Antwerpen (Ekeren)**

H.R. Antwerpen 318324 – BTW 458.502.766

Oproep tot deelname aan de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders op maandag 23 maart 1998, om 14 uur, op het kantoor van notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, Van Eycklei 20. – Agenda : 1. Wijziging van het maatschappelijk jaar, zodat het voortaan zal lopen van 1 juni tot 31 mei, met verlenging van het lopende jaar, dat aldus zal lopen van 10 juli 1996 tot 31 mei 1998. 2. Verplaatsing van de jaarvergadering. 3. Wijziging aan de tekst van de statuten, om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen.

Om deel te nemen zich schikken naar de statuten. (4346)

**Naamloze Vennootschap Steenhuys,  
Stentjemolenstraat 9, 8906 Ieper (Elverdinge)**

Erratum aan de agenda m.b.t. de buitengewone algemene vergadering van 26 maart 1998, om 9 uur, op het kantoor van P. Impe, Boeschepestraat 15, 8970 Poperinge.

— In het vierde punt van de agenda worden de woorden « , waarvan de naam, » vervangen door de woorden « met de naam « Steenhuys-Rochechouart », in het kort : « Steenhuys » en waarvan ».

— In het zesde punt van de agenda wordt het woord « Steenhuys » vervangen door de woorden « Steenhuys-Rochechouart », in het kort : « Steenhuys ». (4347)

**Van Roy, société anonyme,  
rue Clément Delpierre 74, 1310 La Hulpe**

R.C. Nivelles 76103 – T.V.A. 425.954.219

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale, qui se tiendra le 24 mars 1998, à 16 h 30 m, rue Clément Delpierre 74, à 1310 La Hulpe, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion.
2. Approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée. (4348)

**Belfund, Sicav de droit belge - O.P.C.V.M.,  
boulevard Emile Jacquain 162, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 542556

*Avis de convocation*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société se tiendra le mercredi 25 mars 1998, à 11 heures, au siège social, 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacquain 162, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.
- Proposition de décision : approbation du rapport.
2. Rapport du commissaire-réviseur.
- Proposition de décision : approbation du rapport.
3. Approbation des comptes annuels.

Proposition de décision : l'assemblée approuve les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 1997.

4. Affectation des résultats.

Proposition de décision : l'assemblée accepte la proposition du conseil d'administration d'affecter au capital de la société le résultat de l'exercice clos le 31 décembre 1997.

## 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur pour l'accomplissement de leur mandat jusqu'au 31 décembre 1997.

## 6. Ratification de nominations d'administrateurs.

Proposition de décision : l'assemblée décide de ratifier la nomination par le conseil d'administration du 30 septembre 1997 :

de M. J.Y. Maldague, pour poursuivre et achever le mandat d'administrateur de Mme I. De Voeght, venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2003; et,

de M. B. L'Hoost, pour poursuivre et achever le mandat d'administrateur de Mme E. Berneman, venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2001.

## 7. Divers.

Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée générale, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur, le 20 mars 1998 au plus tard, soit au siège social de la société, soit aux guichets des établissements suivants :

Banque Paribas Belgique;

Crédit Communal de Belgique,

où des formules de procuration sont disponibles.

Les décisions de l'assemblée générale seront prises quel que soit le nombre de titres représentés à l'assemblée, à la majorité des voix.

Chaque action confère de plein droit un nombre de voix proportionnel à la partie du capital qu'elle représente, en comptant pour une voix d'action représentant la quotité la plus faible.  
(4349) Le conseil d'administration.

**Belfund, Bevek naar Belgisch recht - I.C.B.R.W.,  
Emile Jacqmainlaan 162, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 542556

*Bijeenroepingsbericht*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap zal op woensdag 25 maart 1998, om 11 uur, plaatsvinden op de maatschappelijke zetel, 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 162. Zij zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

## 1. Verslag van de raad van bestuur.

Voorstel tot beslissing : goedkeuring van het verslag.

## 2. Verslag van de commissaris-revisor.

Voorstel tot beslissing : goedkeuring van het verslag.

## 3. Goedkeuring van de jaarrekeningen.

Voorstel tot beslissing : de vergadering keurt de rekeningen goed, afgesloten op 31 december 1997.

## 4. Toewijzing van de resultaten.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur om het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 1997 bij het kapitaal van de vennootschap te voegen.

5. Decharge te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

Voorstel tot beslissing : de raad verleent ontlasting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor het vervullen van hun mandaat tot 31 december 1997.

## 6. Bekrachtiging van de benoeming van twee bestuurders.

Voorstel tot beslissing : de vergadering beslist de benoeming door de raad van bestuur van 30 september 1997 te bekrachtigen van :

de heer J.Y. Maldague zal het mandaat van bestuurder van Mevr. I. De Voeght voortzetten en beëindigen. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2003, en van

de heer B. L'Hoost zal het mandaat van bestuurder van Mevr. E. Berneman voortzetten en beëindigen. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2001.

## 7. Diversen.

Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen of er zich te laten vertegenwoordigen, dient elke aandeelhouder zijn aandelen aan toonder ten laatste op 20 maart 1998 neer te leggen, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij aan de loketten van :

Paribas Bank België;

Gemeentekrediet van België,

waar volmachtformulieren kunnen verkregen worden.

De beslissingen van de algemene vergadering worden, ongeacht het aantal op de vergadering vertegenwoordigde aandelen, genomen met meerderheid van stemmen. Elk aandeel geeft recht op een aantal stemmen in evenredigheid met het gedeelte van het kapitaal dat zij vertegenwoordigt, met dien verstande dat het aandeel dat het laagste bedrag vertegenwoordigt voor één stem wordt aangerekend.  
(4349) De raad van bestuur.

**Paribas Invest, Sicav de droit belge  
O.P.C. en valeurs mobilières et liquidités  
boulevard Emile Jacqmain 162, bte 55, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 543236

*Avis de convocation*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société se tiendra le mercredi 25 mars 1998, à 15 h 30 m, au siège social, 1000 Bruxelles, boulevard Emile Jacqmain 162, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

## 1. Rapport du conseil d'administration.

Proposition de décision : approbation du rapport.

## 2. Rapport du commissaire-réviseur.

Proposition de décision : approbation du rapport.

## 3. Approbation des comptes annuels.

Proposition de décision : l'assemblée approuve les comptes de l'exercice clos le 31 décembre 1997.

## 4. Affectation des résultats.

Proposition de décision : l'assemblée accepte la proposition du conseil d'administration d'affecter au capital de la société le résultat de l'exercice clos le 31 décembre 1997.

## 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur pour l'accomplissement de leur mandat jusqu'au 31 décembre 1997.

## 6. Ratification de la nomination d'un administrateur.

Proposition de décision : l'assemblée décide de ratifier la nomination par le conseil d'administration du 16 février 1998 de la S.A. Cordius Asset Management, pour poursuivre et achever le mandat d'administrateur de M. B. Davister, venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2003.

## 7. Démission de deux administrateurs.

Proposition de décision : l'assemblée prend acte des démissions de M. Stéphane Frei et de la Banque Paribas Belgique S.A. en qualité d'administrateurs. Sur proposition du conseil d'administration, l'assemblée décide de procéder aux nominations de :

Mme Leen Colle, directeur, Cordius Asset Management S.A., pour poursuivre et achever le mandat d'administrateur de M. S. Frei venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2001; et,

M. Michel Hubain, directeur institutional banking, Banque Paribas Belgique, pour poursuivre et achever le mandat d'administrateur de la Banque Paribas Belgique S.A. venant à échéance lors de l'assemblée générale ordinaire de 2001.

## 8. Augmentation du nombre des administrateurs.

Proposition de décision : l'assemblée accepte la proposition du conseil d'administration d'augmenter le nombre des administrateurs de cinq à six et de désigner à cette fonction M. Rik Duyck, membre du comité de direction de la BACOB Banque. La durée de ce mandat sera de six ans, c'est-à-dire jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire qui statuera sur les comptes de l'exercice 2003.

## 9. Divers.



Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée générale, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur, le 20 mars 1998 au plus tard, soit au siège social de la société, soit aux guichets de la Banque Paribas Belgique, où des formules de procuration sont disponibles.

Les décisions de l'assemblée générale seront prises quel que soit le nombre de titres représentés à l'assemblée, à la majorité des voix.

Chaque action confère de plein droit un nombre de voix proportionnel à la partie du capital qu'elle représente, en comptant pour une voix d'action représentant la quotité la plus faible.

(4350)

Le conseil d'administration.

**Paribas Invest, Bevek naar Belgisch recht  
I.C.B. in roerende waarden en liquiditeiten  
Emile Jacquainlaan 162, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 543236

*Bijeenroepingsbericht*

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap zal op woensdag 25 maart 1998, om 15 u. 30 m., plaatsvinden op de maatschappelijke zetel, 1000 Brussel, Emile Jacquainlaan 162. Zij zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

Voorstel tot beslissing : goedkeuring van het verslag.

2. Verslag van de commissaris-revisor.

Voorstel tot beslissing : goedkeuring van het verslag.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen.

Voorstel tot beslissing : de vergadering keurt de rekeningen goed, afgesloten op 31 december 1997.

4. Toewijzing van de resultaten.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur om het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 1997 bij het kapitaal van de vennootschap te voegen.

5. Vrijstelling te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

Voorstel tot beslissing : de raad verleent vrijstelling aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor het vervullen van hun mandaat tot 31 december 1997.

6. Bekrachtiging van de benoeming van een bestuurder.

Voorstel tot beslissing : de vergadering beslist de benoeming van de N.V. Cordius Asset Management door de raad van bestuur van 16 februari 1998 te bekrachtigen. Cordius Asset Management zal het mandaat van bestuurder van de heer B. Davister voortzetten en beëindigen. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2003.

7. Ontslag van twee bestuurders.

Voorstel tot beslissing : de vergadering neemt akte van het ontslag van de heer Stéphane Frei en van Paribas Bank België als bestuurders. Op voorstel van de raad van bestuur beslist de vergadering over te gaan tot de volgende benoemingen :

Mevr. Leen Colle, directeur, Cordius Asset Management, om het mandaat van bestuurder van de heer S. Frei voort te zetten en te beëindigen. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2001;

de heer Michel Hubain, directeur institutional banking, Paribas Bank België, om het mandaat van bestuurder van de Paribas Bank België voort te zetten en te beëindigen. Dit mandaat loopt te einde bij de gewone algemene vergadering van 2001.

8. Bekrachtiging van de toename van het aantal bestuurders.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur om het aantal bestuurders van vijf naar zes te laten toenemen. De heer R. Duyck, lid van het directiecomité van BACOB Bank, werd verkozen om deze functie te vervullen. De duurtijd van het mandaat bedraagt zes jaar en loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2003.

9. Diversen.

Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen of er zich te laten vertegenwoordigen, dient elke aandeelhouder zijn aandelen aan toonder ten laatste op 20 maart 1998 neer te leggen, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij aan de loketten van de Paribas Bank België, waar volmachtformulieren kunnen verkregen worden.

De beslissingen van de algemene vergadering worden, ongeacht het aantal op de vergadering vertegenwoordigde aandelen, genomen met meerderheid van stemmen. Elk aandeel geeft recht op een aantal stemmen in evenredigheid met het gedeelte van het kapitaal dat zij vertegenwoordigt, met dien verstande dat het aandeel dat het laagste bedrag vertegenwoordigt voor één stem wordt aangerekend.

(4350)

De raad van bestuur.

**Immo-Top, naamloze vennootschap,  
Hondjesberglei 5, 2930 Brasschaat**

Uitnodiging tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van notaris Coppin, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 207, op dinsdag 24 maart 1998, om 14 uur.

## Agenda :

1. Verzaking door alle aandeelhouders aan recht van voorkeur om in te tekenen op nagemelde kapitaalverhoging, en dit ten gunste van diverse intekenaars en dit voor een bedrag van 1 250 000 frank, waarvoor 1 250 aandelen zonder aanduiding van nominale waarde zullen worden toegekend.

Kapitaalverhoging onmiddellijk volledig te onderschrijven en volledig te volstorten in speciën, hetzij 1 000 frank per aandeel.

2. Kapitaalverhoging ten belope van 1 250 000 frank, om het maatschappelijk kapitaal te brengen van 1 250 000 frank op 2 500 000 frank, waarvoor 1 250 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde zullen worden toegewezen.

Kapitaalverhoging onmiddellijk volledig te volstorten in speciën.

3. Vaststelling daadwerkelijke verwezenlijking kapitaalverhoging.

4. Verlenging mandaat bestuurders.

5. Verlenging mandaat gedelegeerd bestuurder.

Aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4351)

**Naamloze Vennootschap Movecon,  
Tragelweg 1, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 50664 – BTW 454.318.504

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 28 maart 1998, om 15 uur, te 9230 Wetteren, Koningin Astridlaan 43, ter studie van notaris Chr. Uytterhaegen, met als dagorde :

1. Kapitaalverhoging met F 1 250 000.

2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.

3. Ontslag en benoeming bestuurders.

(4352)

**Cabel, société anonyme,  
rue des Augustins 1, 1000 Bruxelles 1**

R.C. Bruxelles 407

Assemblée générale ordinaire le 24/03/98 à 11.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation comptes annuels au 31/12/1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Démission et nomination. 6. Divers. Se conformer aux statuts (art n°25). (40548)

**De Boer Tenten, naamloze vennootschap,  
Industrieterrein Kanaal N.1303, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 45139 — BTW 406.859.867

Bericht aan de aandeelhouders

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroepen voor 03/03/98, niet kon beslissen bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Karl Smeets te Hasselt op 24/03/98 om 11.30 uur, die geldig zal kunnen beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over de volgende agenda :

1. Wettelijke verslag.
  2. Kapitaalvermindering met 15.133.860,- bef om het kapitaal te brengen op 63.076.140,- bef door terugbetaling van : 710,- bef op de aandelen categorie A, gecreëerd op 21/12/1982, 2.870,- bef op de aandelen categorie A, gecreëerd bij de kapitaalverhoging op 03/09/1985, 2.135,- bef op de aandelen categorie B. De kapitaalvermindering is integraal toe te rekenen op het werkelijk volstort kapitaal van de betreffende aandelen.
  3. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde vennootschaps-wetgeving de dato 13/04/1995 (tegenstrijdigheid van belangen, mogelijkheid twee bestuurders, schriftelijke besluitvorming binnen de raad van bestuur).
  4. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten.
  5. Opdracht tot coördinatie.
- (40549) De raad van bestuur.

**Deko, naamloze vennootschap,  
Beselarestraat 91, 8890 Dadizele**

H.R. Kortrijk 130806

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 23/03/98 om 14.00 uur bij notaris Destrooper Sabine te Ledegem met volgende agenda : 1. Doelwijziging. 2. Wijziging afsluitdatum boekjaar. 3. Wijziging datum algemene vergadering. (40550)

**Limburgse Industrie en Handelsmaatschappij,  
afgekort : « L.I.H.M. », naamloze vennootschap,  
Kempische Steenweg 168, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 64155 — BTW 427.564.023

Bericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaats vinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg 175 op dinsdag 24/03/98 om 11u. Agenda : 1. Wijziging van de naam van de vennootschap. 2. Verslag van de raad van bestuur over de voorgestelde doelwijziging, met eraan gehecht een staat van actief en passief per 31/12/1997. Schrapping van groot- en kleinhandel, aan- en verkoop, in- en uitvoer van benodigdheden en uitrusting voor de nijverheid en actualisering en uitbreiding van de holding-, immo- en management-activiteiten. 3. Kapitaalverhoging met 1.250.000,- bef om het te brengen op 2.500.000,- bef, door inlijving van beschikbare en belastingvrije reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 4. Verslag van de raad van bestuur. Hernieuwing van het toegestaan kapitaal. 5. Aanpassing van de statuten aan de wetten van 18/07/1991 en 13/04/1995 tot wijziging van de vennootschappenwet. 6. Wijziging van de statuten. - art. 2 : aanpassing aan de huidige taalwetgeving. - art. 15 § 2 : om het te schrappen. - invoering van een nieuw artikel i.v.m. uitkering van interimdividenden. 7. Aanneming van nieuwe statuten in overeenstemming met de voorgaande beslissingen, en gezuiverd van alle overbodige bepalingen. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (40551) De raad van bestuur.

**Oppem Invest, naamloze vennootschap,  
Wijgaardlaan 25, 1970 Wezembeek-Oppem**

H.R. Brussel 608358

Jaarvergadering op 25/03/98 om 10 uur ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1997 en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40552)

**Aerts, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridlaan 62-64, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 253783 — BTW 429.663.874

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen welke zal gehouden worden op 25 maart 1998 te 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders en afgevaardigd bestuurder.
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71153)

**A.K.P. Beheer, naamloze vennootschap,  
Tournebride 1, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 44228 — BTW 413.833.969

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 27 maart 1998 te 16 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting bestuurders en beslissing over de vergoedingen. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. Voor de aanwezigheid op de algemene vergadering zijn de voorschriften van de statuten van toepassing. (71154)

**Amal, naamloze vennootschap,  
Westerring 19, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 35151

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 maart 1998 te 17.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71155)

**Brimmo, naamloze vennootschap,  
Frilinglei 160, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 364

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 25 maart 1998 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Allerlei.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71156)

**Cenbac, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 949, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 245946

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 24 maart 1998 te 12.30 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
  5. Statutaire benoemingen.
  6. Rondvraag.
- De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens 5 dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71157)

**Copper Beech, naamloze vennootschap,  
te 2000 Antwerpen, Amerikalei 104a**

H.R. Antwerpen 132736

Gewone algemene vergadering op donderdag 26 maart 1998 te 11.00 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen.

Neerlegging der aandelen ten minste vijf dagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel. (71158)

**Defratex, naamloze vennootschap,  
Bedevaartstraat 107, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 77770 — BTW 449.802.856

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 25 maart 1998 om 17.00 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening.
  3. Kwijting aan de bestuurders.
  4. Bezoldigingen.
  5. Allerlei.
  6. Benoemingen.
- Zich gedragen naar de statuten. (71159)

De raad van bestuur.

**Immo Delbo, naamloze vennootschap,  
General Biebuyckstraat 36, bus 11, 1120 Brussel**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 23 maart 1998 om 17 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.97. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71160)

**Edelcolor, naamloze vennootschap,  
Wantestraat 10, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 113824 — BTW 422.584.755

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 2 maart 1998 het wettelijk quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op maandag 23 maart 1998 om 11 uur, ten kantore van notaris Denis DECKERS te 1000 Brussel, Kloosterdreef 7.

Agenda :

1. Kapitaalvermindering door aanzuivering van verliezen, met een bedrag van ZEVENENTWINTIG MILJOEN VIJFHONDERDDUIZEND (27.500.000,-) frank, om het te verlagen van NEGENENVEERTIG MILJOEN (49.000.000,-) frank op EENENTWINTIG MILJOEN VIJFHONDERDDUIZEND (21.500.000,-) frank.

Deze kapitaalvermindering dient in eerste instantie aangerekend te worden op de belaste reserves in kapitaal, vervolgens op het werkelijk gestort kapitaal en tenslotte op de belastingvrije reserves in kapitaal.

Deze kapitaalvermindering zal geschieden zonder vernietiging en zonder afschaffing van aandelen.

2. Wijziging van artikel 4 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met het nieuwe bedrag van het kapitaal.

3. Voorstel tot kapitaalverhoging in speciën met maximaal VIER MILJOEN (4.000.000,-) frank om het te brengen van EENENTWINTIG MILJOEN VIJFHONDERDDUIZEND (21.500.000,-) frank tot maximaal VIJFENTWINTIG MILJOEN VIJFHONDERDDUIZEND (25.500.000,-) frank door uitgifte van maximaal ZEVENDUIZEND VEERTIEN (7.014) nieuwe aandelen, van dezelfde aard als de bestaande aandelen en die in de eventuele winsten van het boekjaar van de vennootschap zullen delen pro rata temporis. Op deze ZEVENDUIZEND VEERTIEN (7.014) nieuwe aandelen zal in geld dienen ingeschreven te worden tegen de prijs van VIJFHONDERDZEVENTIG komma ACHTENTWINTIG (570,28,-) frank per aandeel, volledig te volstorten.

Voorstel om de nieuwe uit te geven aandelen aan te bieden aan de bestaande aandeelhouders in verhouding met het deel van het kapitaal door hun aandelen vertegenwoordigd tegen de prijs van VIJFHONDERDZEVENTIG komma ACHTENTWINTIG (570,28,-) frank per aandeel.

4. Vaststelling van de inschrijvingstermijn en inschrijvingsmodaliteiten van het voorkeurrecht op de nieuwe aandelen conform de statuten en de vennootschappenwet.

5. Onder voorbehoud van verwezenlijking van voormelde kapitaalverhoging, wijziging van artikel 4 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de nieuwe kapitaalstoestand en het aantal aandelen.

6. Machtiging aan een bestuurder om de verwezenlijking van de kapitaalverhoging vast te stellen, overeenkomstig artikel 34 paragraaf vier van de vennootschappenwet.

7. Toevoegen in artikel 12 van de statuten van een nieuw derde lid met de volgende tekst :

« Wanneer evenwel op een algemene vergadering van de aandeelhouders van de vennootschap wordt vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering, die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn. In voornoemde situatie wordt er geen doorslaggevende stem verleend aan de voorzitter van de raad van bestuur. »

8. Toevoegen in artikel 16 van de statuten van een nieuw zesde lid met de volgende tekst :

« In uitzonderlijke gevallen wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »

9. Toevoegen in artikel 37 van de statuten van een nieuw vijfde lid met de volgende tekst :

« Voornoemd verslag omtrent de kapitaalverhoging of over de uitgifte van converteerbare obligaties of obligaties met voorkeurrecht is niet vereist indien de vennootschap beantwoordt aan de criteria van artikel 12 paragraaf 2 van de wet van zeventien juli negentienhonderd vijfenzeventig betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. »

10. Beslissing betreffende de coördinatie der statuten.

11. Volmacht voor de handelsregisterformaliteiten.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten. (71161)

**Van Gasse, naamloze vennootschap,  
Suikerdijkstraat 86, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 251872 — BTW 429.183.032

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen welke zal gehouden worden op 24 maart 1998 te 21 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders en afgevaardigde bestuurder.
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71162)

**L. Gerardi & zn, naamloze vennootschap  
Scheperdijk 1, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 304914 — BTW 453.118.573

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 maart 1998 te 18 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag. (71163)

**Immo Houssière, naamloze vennootschap,  
Doorniksesteenweg 17, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 22697

De jaarvergadering zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap op 26 maart 1998, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.1997; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. (71164)

**S.A. Industrielle Financière,  
in het kort : « INDUFIN », naamloze vennootschap,  
Kasteleinstraat 32, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 588257 — NN 442.096.108

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25 maart 1998 om 10 uur in de maatschappelijke zetel met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen voor de vergadering.

(71165)

De raad van bestuur.

**Kerbnoord, naamloze vennootschap  
Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi-Beervelde**

De heren aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering van 27 maart 1998 te 16 uur op de maatschappelijke zetel, Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi-Beervelde met als agenda:

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.

2. Kwijting aan de bestuurders.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen dienen zich te schikken naar artikel 23 der statuten. (71166)

De raad van bestuur.

**Kiboma, naamloze vennootschap,  
Vinkenlaan 36, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 44424

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene jaarvergadering die zal gehouden worden op maandag 23 maart 1998 om 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Resultaatbestemming.
4. Kwijting bestuurders.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Varia. (71167)

**Immo-Marhem, société anonyme  
Marhemstraat 7, 7711 Dottignies**

R.C. Tournai 76195

Les actionnaires sont invités d'assister à l'assemblée générale annuelle qui sera tenue le 25 mars 1998 à 11 heures au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du Conseil d'Administration.
2. Lecture et approbation des comptes annuels de l'année 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Donner décharge aux administrateurs.
5. Nomination des administrateurs.
6. Divers.

Les actionnaires sont demandés de se conformer aux règlements des statuts. (71168)

**Patroba, naamloze vennootschap,  
Ternesselei 191, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 319144 — BTW 459.040.721

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering welke zal gehouden worden op 27 maart 1998 te 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening en resultatenrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoeming commissaris-revisor.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven vijf dagen op voorhand hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel.  
(71169) De raad van bestuur.

**PC International, naamloze vennootschap,  
Boudewijnstraat 18, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 315164 — BTW 441.658.816

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering ten maatschappelijke zetel op 27 maart 1998 te 18 uur met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1997.
3. Bestemming resultaat per 30 september 1997.
4. Toekenning en betaalbaarstelling intresten, tantièmes en dividenden.
5. Ontslag, benoeming en/of herbenoeming bestuurders.
6. Kwijting aan de bestuurders.
7. Rondvraag. (71170)

**Pelstan, naamloze vennootschap,  
Heistsesteenweg 63, 2580 Putte**

H.R. Mechelen 63902

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 maart 1998 ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten.  
(71171)

**Rent-Event, naamloze vennootschap,  
Assesteenweg 117/9, 1740 Ternat**

H.R. Brussel 568492 — BTW 416.545.120

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op vrijdag 27 maart 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.

3. Goedkeuring van de jaarrekening.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
(71172)

**Riely 4, naamloze vennootschap,  
Engelselaan 11, 1560 Hoeilaart**

H.R. Brugge 575648 — BTW 451.150.364

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op woensdag 25 maart 1998 om 17 uur.

Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 september 1997. 3. Verlenen van kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen en bezoldigingen van de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(71173)

De raad van bestuur.

**Sweetest Taboo, naamloze vennootschap,  
Oude Vierschaarstraat 21, 9831 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 151104 — BTW 428.266.777

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op dinsdag 24 maart 1998 om 17.30 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om tot de algemene vergadering toegelaten te worden dienen de aandeelhouders zich te houden aan de bepalingen van artikel 31 van de statuten.  
(71174)

**Valconstruct, naamloze vennootschap,  
Neuvillestraat 36, 8930 Menen**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 maart 1998 te 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
(71175)

**Huize 't Veld, naamloze vennootschap,  
Brugsebaan 12, 8850 Ardooie**

H.R. Brugge 32960 — BTW 405.570.559

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 27 maart 1998 te 15.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-bedrijfsrevisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-bedrijfsrevisor.
5. Goedkeuring bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71176)

**Algemene Metaalkonstruktie Vervaeke Willy,  
naamloze vennootschap,  
Harelbeeksestraat 21, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 125838 — BTW 446.006.097

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28 maart 1998 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1997.
  2. Kwijting aan de bestuurders.
  3. Bezoldigingen.
  4. Allerlei.
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (71177)

**Wase Verspaningsmaatschappij, naamloze vennootschap,  
Neerstraat 100, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 53110

Jaarvergadering op 24 maart 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Aandelen deponeren minstens vijf kalenderdagen voor de vergadering ten maatschappelijke zetel. (71178)

**Schrijnwerken Waterschoot, naamloze vennootschap,  
Lokerenbaan 237, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 37639 — BTW 425.061.522.

Jaarvergadering op 27 maart 1998 ten maatschappelijke zetel om 17 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Benoemingen en ontslagen.
- Men gelieve zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71179)

**Wilsa, naamloze vennootschap,  
De Billemontstraat 66, 2440 Geel**

De aandeelhouders worden uitgenodigd voor de statutaire algemene vergadering op 25 maart 1998 om 17.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Art. 103.
2. Jaarverslag.
3. Bespreking jaarrekening.
4. Goedkeuring jaarrekening.
5. Kwijting bestuurders.
6. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding van bestuurders.
7. Varia. (71180)

**Blagden Packaging Gent, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 20, 9032 Wondelgem**

H.R. Gent 105024

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, te houden in het kantoor van Blagden Packaging, Doornveld 11, 1731 Zellik-Asse, op dinsdag 17 maart 1998 om 10.10 uur.

Agenda :

A. Goedkeuring van de beslissing tot aankoop van de activiteiten en de netto-activa van Blagden Packaging Ltd. voor een bedrag van 30 miljoen Pond Sterling en uitgifte, overeenkomstig artikel 11 van de statuten, van een Nominatieve Obligatie ("Nominative Loan Bond") voor een bedrag van 30 miljoen Pond Sterling ter financiering van de aankoop van de activiteiten en de netto-activa van Blagden Packaging Ltd., met een looptijd van 5 jaar en een vaste interest gelijk aan de LIBOR voet op 1 jaar + 1, hetgeen heden overeenkomt met een interestvoet van 81/4, onder de algemene voorwaarden zoals gesteld in de ontwerputgifte van 4 maart 1998.

B. Vaststellen van verdere volmachten aan de raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de Vergadering, neerlegging der titels tot 16 maart 1998.

— bij de kantoren van de Kredietbank;

— op de maatschappelijke zetel. (71181)

De raad van bestuur.

**Bruurs, naamloze vennootschap,  
Vrijheid 93-95, 2320 Hoogstraten**

H.R. Turnhout 2110 — BTW 403.814.364

Jaarvergadering op 23 maart 1998 op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (71182)

**Covesti, naamloze vennootschap,  
te 2600 Berchem, (Antwerpen) Waterloostraat 14**

H.R. Antwerpen 263296

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 2 maart 1998 het door de wet vereiste aanwezigheidsquorum niet werd behaald, worden de aandeelhouders uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 25 maart 1998 om 10 uur in het kantoor van notaris Johan Kiebooms te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

Agenda :

1. Verslag

Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 70/bis van de vennootschappenwet, waaraan een staat van aktiva en passiva is gehecht per éénendertig december negentienhonderd zeventien.

## 2. Doelwijziging - Statutenwijziging

Om « Artikel 3 : Doel » van de statuten, overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur, aan te vullen met een punt 4 en 5 luidend als volgt :

« 4. Het uitoefenen van een bestuursmandaat en toezicht, het verlenen van technisch administratieve en financiële bijstand in bestaande en nog op te richten maatschappijen, ondernemingen.

5. Het verlenen van management en advies in de ruimste zin van het woord aan bestaande en nog op te richten maatschappijen, ondernemingen, waar er al dan niet in geparticipeerd is.

## 3. Statutenwijzigingen

— Om de statuten in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving, zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen, inzonderheid wat betreft :

— wet op het taalgebruik in vennootschapsakten (wet van twee augustus negentienhonderd drieënzestig);

— de regeling inzake ontbinding van de vennootschap (artikel 178 en volgende van de vennootschappenwet);

— de regeling inzake de uitoefening van het voorkeurrecht (artikel 34 bis van de vennootschappenwet);

— de samenstelling van de raad van bestuur (artikel 55 van de vennootschappenwet);

— de besluitvorming in de raad van bestuur (artikel 67 van de vennootschappenwet);

— stemrecht van de aandelen (artikel 74bis paragraaf 2 van de vennootschappenwet);

— ondertekening van de afschriften en uittreksel van de notulen van de algemene vergadering (artikel 74 bis paragraaf 3 van de vennootschappenwet);

— de regeling inzake uitkering van dividenden (artikel 77 bis van de vennootschappenwet).

— verslag van de commissarissen in uitvoering van de voorschriften van artikel 65 van de vennootschappenwet.

— Om de tekst van de statuten aan te passen aan de nieuwe spelling van de Nederlandse taal, zonder dat dit een wijziging van de inhoud van de artikelen met zich kan brengen.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(71183)

De raad van bestuur.

**Ecovest, naamloze vennootschap, in vereffening****Koloniënstraat 18-24, 1000 Brussel**

H.R. Brugge 595323

Buitengewone Algemene

Vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering d.d. 24 maart 1998 die zal worden gehouden te 2100 Deurne, Corneel Vermijlenlaan 63 om 14 uur met agenda :

1. Benoeming van een nieuwe vereffenaar.
2. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel.
3. Volmachten.

Er wordt de aandeelhouders gevraagd zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71184)

**Imopsola, naamloze vennootschap,  
Sint-Jansstraat 143, 8840 Staden**

H.R. Ieper 29799 — BTW 427.619.253

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op dinsdag 3 maart 1998 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders opgeroepen de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 23 maart 1998 te 14 uur, op het kantoor van Mr. Marcel Henri Delodder, notaris te Roeselare/Rumbeke, Koestraat 39, met volgende agenda :

1. Voorstel tot vermindering van het kapitaal met een bedrag van achttien miljoen tweëndertigduizend frank (18.032.000) om het te brengen van vijftig miljoen driehonderd twintigduizend vijfhonderd vijftig frank (50.320.550) op tweëndertig miljoen tweehonderd achtentachtigduizend vijfhonderd vijftig frank (32.288.550) door terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag in geld van driehonderd twintig frank (320).

De terugbetaling mag, volgens artikel 72 bis van de vennootschappenwet, niet plaatshebben, zo binnen de twee maanden na de bekendmaking van het besluit tot kapitaalvermindering, de schuldeisers een zekerheid hebben geëist voor de schuldvorderingen die op het ogenblik van de bekendmaking niet zijn vervallen.

2. Voorstel tot overeenkomstige aanpassing van de tekst van artikel 5 der statuten om deze in overeenstemming te brengen met het genomen besluit tot kapitaalvermindering.

3. Voorstel tot vervanging van de bestaande tekst van artikel 24 der statuten in verband met de vertegenwoordiging door de volgende tekst :

« Onverminderd de bepalingen met betrekking tot de uitvoering van de opdrachten zoals voorzien onder artikel 19 der statuten, wordt de vennootschap in en buiten rechte vertegenwoordigd door de voorzitter, afzonderlijk handelend, of door drie bestuurders, samen optredend, die ten opzichte van derden geen bewijs van voorafgaandelijke machtiging uitgaande van de raad van bestuur moeten leveren. »

4. Voorstel tot aanpassing van de statuten aan de bepalingen van de wet van dertien april negentienhonderd vijfennegentig tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen en coördinatie der statuten door wijziging van de artikelen 12 (twaalf), 16 (zestien) en 32 (tweëndertig) aangaande de samenstelling van de raad van bestuur, de tegenstrijdigheid van belangen en het jaarverslag.

5. De raad van bestuur bericht met droefenis het overlijden van de heer Daniel Cyriel Opsomer, bestuurder van de vennootschap, overleden te Roeselare op twintig november negentienhonderd zevenennegentig. Er wordt verzocht om eervol kwijting te verlenen voor de uitoefening van zijn mandaat.

6. Voorstel tot eervol ontslag aan de heer Karel Lodewijk Lefere, gepensioneerd, wonende te 8810 Lichtervelde, Hellestraat 39, in zijn hoedanigheid van bestuurder en kwijting voor de uitoefening van zijn mandaat tot op heden.

7. Voorstel tot :

a) herbenoeming tot bestuurder van mevrouw Agnes Maria Lefere, zonder beroep, wonende te 8840 Staden, Sint-Jansstraat 143;

b) benoeming van de volgende personen tot bestuurder : 1) Mieke Anne Opsomer, kleuterleidster, wonende te 8840 Staden, Sint-Jansstraat 221; 2) Wim Jozef Opsomer, handelaar, wonende te 8840 Staden, Ieperstraat 39, en 3) Tineke Ann Opsomer, bediende, wonende te 8610 Kortemark/Zarren, Roeselarestraat 9 A.

8. Volmacht aan de raad van bestuur en de werkende notaris om de genomen besluiten ten uitvoer te brengen.

9. Raad van bestuur :

— voorstel tot aanstelling van mevrouw Agnes Lefere, voornoemd, tot voorzitter van de raad van bestuur.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze.

(71185)

De raad van bestuur.

**Jomako, naamloze vennootschap,  
Prinsenaan 15, 2381 Weelde**

H.R. Turnhout 40885 — BTW 415.354.988  
—

Een bijzondere algemene vergadering op 25 maart 1998 te 20 uur ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Ontslag bestuurder; 2. Benoeming bestuurder. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(71186)

De raad van bestuur.

**Miardine, naamloze vennootschap,  
Bergstraat 62, 3730 Hoeselt**

H.R. Tongeren 69578 — BTW 443.908.127  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de bijzondere algemene vergadering welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25 maart 1998 om 9 uur.

Agenda :

Ontslag en benoeming van bestuurders.

Om deel te nemen, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (71187)

**Officenter Mechelen, naamloze vennootschap,  
Kardinaal Mercierplein 1, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 56486 — BTW 423.356.894  
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 23 maart 1998 om 10 uur op het kantoor van notaris Filip Huygens te Mechelen, Veemarkt 12, met volgende agenda :

1. vermindering van het maatschappelijk kapitaal met 8.000.000 Bef. om het terug te brengen van 43.000.000 Bef. tot 35.000.000 Bef. door aanzuivering van de rekening courant-schuld van de aandeelhouders, met oog op schuldherschikking.

2. aanpassing statuten.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen dienen hun aandelen neer te leggen op de zetel, minstens vijf dagen voor de algemene vergadering. (71188)

**Steenhuys, naamloze vennootschap,  
Stentjemolenstraat 9, 8906 Ieper (Elverdinge)**

H.R. Ieper 33438  
—

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26 maart 1998 om 9 uur ten kantore van notaris P. IMPE, Boeschepestraat 15 te 8970 Poperinge.

Agenda :

1. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met dertig miljoen frank om het terug te brengen van honderdtwintig miljoen frank naar negentig miljoen frank door terugbetaling in contanten ten belope van twintigduizend frank aan elk van de duizendvijfhonderd bestaande aandelen.

2. Wijziging van de statuten om ze aan te passen aan de genomen beslissing. Hiertoe worden in artikel vijf de woorden « honderd twintig » vervangen door het woord « negentig ».

3. Lezing en goedkeuring van het bijzonder verslag van de raad van bestuur en van het verslag van de bedrijfsrevisor, opgemaakt naar aanleiding van de volgende agendapunten alsook de kennisgeving aan de vergadering van de staat van activa en passiva van de vennootschap opgemaakt per éénendertig december negentienhonderdzevenentwintig.

4. Omzetting van de vennootschap in een commanditaire vennootschap op aandelen, met de naam « STEENHUYS-ROCHE-CHOUART », in het kort « STEENHUYS » en waarvan de duur, de zetel en het maatschappelijk doel dezelfde zullen zijn als die van de huidige vennootschap in acht genomen het bovenstaande voorstel tot wijziging en waarvan de activa- en passivabestanddelen, met inbegrip van het kapitaal en de reserves ongewijzigd blijven. Het geplaatste kapitaal van negentig miljoen frank blijft ongewijzigd en wordt vertegenwoordigd door duizendvijfhonderd aandelen zonder vermelding van nominale waarde.

5. Ontslag van de bestuurders van de naamloze vennootschap.

6. Wijziging van de statuten ter aanpassing aan de nieuwe rechtsvorm van commanditaire vennootschap op aandelen. Volgende wijzigingen worden voorgesteld :

Artikel één wordt vervangen door :

De maatschappij is een commanditaire vennootschap op aandelen. De naam ervan luidt « STEENHUYS-ROCHECHOUART », in het kort « STEENHUYS ».

Artikel vier wordt vervangen door :

De vennootschap is opgericht voor onbepaalde duur en wordt niet beëindigd door de dood van de zaakvoerder.

Onverminderd de gerechtelijke ontbinding, kan de vennootschap slechts ontbonden worden door een buitengewone algemene vergadering met inachtneming van de vereisten voor de statutenwijziging, zoals mede beschreven in artikel twintig van de statuten.

Artikel acht wordt vervangen door :

De vennootschap wordt bestuurd door één zaakvoerder die tevens vennoot moet zijn.

Wordt tot zaakvoerder benoemd en dit tot de dood of tot het ontslag :

Mevrouw Isabelle de Rochechouart de Mortemart.

De echtgenoot van Mevrouw Isabelle de Rochechouart de Mortemart wordt benoemd tot zaakvoerder-opvolger.

Mevrouw Anne Mouchet Battafort de Laubespain wordt benoemd tot tweede zaakvoerder-opvolger en zal het mandaat van zaakvoerder slechts effectief waarnemen indien binnen tien jaar te rekenen vanaf de datum van omzetting van deze vennootschap in een commanditaire vennootschap op aandelen zowel de zaakvoerder als de zaakvoerder-opvolger zouden komen te overlijden. De Bank Degroof, vertegenwoordigd door twee van haar directieleden, wordt benoemd tot derde zaakvoerder-opvolger en zal het mandaat van zaakvoerder slechts effectief waarnemen indien Mevrouw Anne Mouchet Battafort de Laubespain ofwel haar mandaat niet kan aanvaarden of waarnemen, ofwel haar mandaat beëindigt.

De algemene vergadering kan nieuwe zaakvoerders benoemen overeenkomstig de regels tot wijziging der statuten, zoals mede beschreven in artikel twintig van de statuten.

Artikel negen wordt vervangen door :

Het mandaat van de zaakvoerder is onbezoldigd, behoudens andersluidende beslissing door de algemene vergadering.

De algemene vergadering kan deze bevoegdheid voor een welbepaalde periode overdragen aan de zaakvoerder.

Artikel tien wordt vervangen door :

De zaakvoerder-opvolger, zo deze benoemd is, treedt van rechtswege in functie bij de dood of het ontslag van de zaakvoerder-voorganger. Bij gebreke aan zaakvoerder-opvolger beslist de algemene vergadering over de benoeming van een nieuwe zaakvoerder, met inachtneming van de vereisten voor de statutenwijziging.



Artikel elf wordt vervangen door :

De zaakvoerder heeft de meest uitgebreide bevoegdheid om alle handelingen te verrichten, die nodig zijn tot verwezenlijking van het doel van de vennootschap, behoudens die waarvoor volgens de wet alleen de algemene vergadering bevoegd is.

De zaakvoerder vertegenwoordigt de vennootschap jegens derden en verbindt de vennootschap door alle gestelde handelingen, zelfs indien deze de grenzen van het vennootschapsdoel overschrijden, tenzij de vennootschap aantoont dat de derde wist dat de handeling de grenzen van dit doel overschreed of hiervan, gezien de omstandigheden, niet onkundig kon zijn;

bekendmaking van de statuten alleen is hiertoe geen voldoende bewijs.

De zaakvoerder kan voor bepaalde doeleinden machten verlenen aan om het even welk persoon, al of niet aandeelhouder, onverminderd zijn recht deze bevoegdheden zelf verder uit te oefenen.

Artikel twaalf wordt vervangen door :

De vennootschap wordt in alle handelingen, met inbegrip van volmachten en in rechte, vertegenwoordigd door de zaakvoerder.

De vennootschap is bovendien rechtsgeldig verbonden door bijzondere mandatarissen handelend binnen de perken van hun volmacht.

Artikel dertien wordt vervangen door :

De normale en gerechtvaardigde uitgaven en kosten, welke de zaakvoerder kan doen gelden als gedaan in de uitoefening van zijn mandaat, zullen worden vergoed en aangerekend op de algemene kosten.

In artikel zestien worden de woorden « raad van bestuur » vervangen door « zaakvoerder ».

In artikel zeventien worden de eerste en tweede alinea geschrapt.

In artikel achttien worden de woorden « voorzitter van de raad van bestuur » vervangen door « zaakvoerder ».

Artikel twintig wordt vervangen door :

Behoudens de gevallen voorzien in de wet, beslist de vergadering geldig, welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen is, en worden de beslissingen genomen bij gewone meerderheid van stemmen. Evenwel is steeds de instemming van de zaakvoerder vereist.

De algemene vergadering der aandeelhouders mag, mits zich te schikken naar de wettelijke bepalingen ter zake, de statuten wijzigen en zelfs de rechtsvorm van de vennootschap veranderen. Evenwel is voor elke statutenwijziging de uitdrukkelijke instemming van de zaakvoerder vereist.

In artikel eenentwintig worden de woorden « maken de bestuurders » vervangen door « maakt de zaakvoerder ».

In artikel drieëntwintig worden de woorden « raad van bestuur » vervangen door « zaakvoerder ».

Artikel vierentwintig wordt vervangen door :

Bij ontbinding van de vennootschap wijst de algemene vergadering der aandeelhouders, met instemming van de zaakvoerder, één of meer vereffenaars aan en stelt hun volmachten vast, overeenkomstig de wet.

Wordt hieromtrent niets beslist, dan wordt de in functie zijnde zaakvoerder van rechtswege vereffenaar.

7. Machtiging te verlenen aan de zaakvoerder om de genomen beslissingen uit te voeren.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten en hun aandelen minstens vijf volle werkdagen voor de dag der vergadering neer te leggen in de Hoofdzetel van de Bank DEGROOF in de Nijverheidsstraat 44 te 1040 Brussel. (71189)

**Tico Invest, naamloze vennootschap,  
te 2600 Berchem (Antwerpen), Waterloostraat 14**

H.R. Antwerpen 222190 — BTW 420.527.068

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 2 maart 1998 het door de wet vereiste aanwezigheidsquorum niet werd behaald, worden de aandeelhouders uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 25 maart 1998 om 10.30 uur in het kantoor van notaris Johan Kiebooms te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

Agenda :

1. Verslag

Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 70/bis van de vennootschappenwet, waaraan een staat van aktiva en passiva is gehecht die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld.

2. Doelwijziging - Statutenwijziging

Om « Artikel 3 : Doel » van de statuten, overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur, aan te vullen met een punt *d*) en *e*) luidend als volgt :

« d) Het uitoefenen van een bestuursmandaat en toezicht, het verlenen van technisch administratieve en financiële bijstand in bestaande en nog op te richten maatschappijen, ondernemingen.

e) Het verlenen van management en advies in de ruimste zin van het woord aan bestaande en nog op te richten maatschappijen, ondernemingen, waar er al dan niet in geparticipeerd is.

3. Vaststellen van verstriken van het AFV-voordeel - Herindeling van aandelen - Wijziging van de winstverdeling - Statutenwijzigingen

Om, wegens het verstriken van de duur van het fiscale voordeel voorzien bij het Koninklijk Besluit nummer 15 van negen maart negentienhonderd tweeëntachtig, zoals gewijzigd bij latere wetten en Koninklijke Besluiten, vast te stellen dat de driehonderd vijftig (350) preferente aandelen van rechtswege gewone aandelen zijn geworden, derwijze dat het kapitaal voortaan zal worden vertegenwoordigd door vijfduizend driehonderd zestig (5.360) gewone aandelen die alle genieten van dezelfde rechten en voordelen, en dienvolgens :

— de tweede en derde zin van « Artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal » te vervangen als volgt :

Het is verdeeld in vijfduizend driehonderd zestig (5.360) aandelen zonder aanduiding van nominale waarde.

Het maatschappelijk kapitaal is volledig geplaatst en volgestort.

— Om het tweede punt van « Artikel 36 : Bestemming van de winst » te schrappen en het cijfer « 3° » te vervangen door « 2° ».

4. Statutenwijzigingen

— Om de statuten in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving, zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen, inzonderheid wat betreft :

— wet op het taalgebruik in vennootschapsakten (wet van twee augustus negentienhonderd drieënzestig).

— de regeling inzake ontbinding van de vennootschap (artikel 178 en volgende van de vennootschappenwet)

— de regeling inzake de uitoefening van het voorkeurrecht (artikel 34 bis van de vennootschappenwet).

— de samenstelling van de raad van bestuur (artikel 55 van de vennootschappenwet).

— de besluitvorming in de raad van bestuur (artikel 67 van de vennootschappenwet).

— stemrecht van de aandelen (artikel 74 bis paragraaf 2 van de vennootschappenwet).

— ondertekening van de afschriften en uittreksel van de notulen van de algemene vergadering (artikel 74 bis paragraaf 3 van de vennootschappenwet).

— de regeling inzake uitkering van dividenden (artikel 77 bis van de vennootschappenwet).

— Om de derde zin van « Artikel 8 : Aard van de aandelen » te herformuleren als volgt :

« Op verzoek en op kosten van de aandeelhouder moet een aandeel aan toonder in een aandeel op naam of een aandeel op naam in een aandeel aan toonder worden omgezet. »

— Om het vierde lid van « Artikel 16 : Besluitvorming in de raad van bestuur » aan te vullen met de volgende zin :

« Een bestuurder kan slechts één medelid van de raad vertegenwoordigen. »

— Om de tekst van de statuten aan te passen aan de nieuwe spelling van de Nederlandse taal, zonder dat dit een wijziging van de inhoud van de artikels met zich kan brengen.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(71190)

De raad van bestuur.

**Watuco, naamloze vennootschap,  
Pas 166, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 59147 — BTW 433.006.911

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering welke gehouden zal worden ten kantore van notaris Tom Verbist te Geel, Collegestraat 38, op dinsdag 24 maart 1998, om 18 uur. Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige aandeelhouders, gezien een vorige vergadering, gehouden op 18 februari ll. niet in getal was.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Benoeming van de raad van bestuur.
6. Machtiging aan de raad van bestuur om over te gaan tot kapitaalsverhoging door middel van het toegestane kapitaal.
7. Bekrachtiging door de algemene vergadering van alle handelingen gesteld in naam en voor rekening van de vennootschap, door de gedelegeerd bestuurder, in de jaren 1994-1995. (71191)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Gemeente Boom

Volgende betrekking is te begeven :

1 betrekking van bibliotheekassistent (m/v) (16/38).

Voornaamste voorwaarden :

einddiploma hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig;

leeftijd van 18 jaar bereikt en 50 jaar niet bereikt hebben;

akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek;

houders van het einddiploma uitgereikt door een erkende instelling voor bibliotheekwetenschappen worden vrijgesteld van akte van bekwaamheid;

slagen voor een aanwervingsexamen.

Kandidaturen dienen aangetekend met afschrift diploma + akte van bekwaamheid, bewijs van goed zedelijk gedrag en uitgebreide *curriculum vitae* gezonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Antwerpsestraat 44, 2850 Boom, ten laatste op de post afgegeven op 1 april 1998.

De volledige opgave van de voorwaarden kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur van Boom, afdeling secretariaat, Antwerpsestraat 44, tel. 03/880 18 51. (4353)

#### Gemeente Rumst

Volgende plaats is te begeven :

1 betrekking van bureauchef in statutair dienstverband.

Functieprofiel, aanwervingsvoorwaarden en inschrijvingsformulieren zijn te bekomen op de personeelsdienst van het gemeentebestuur, tel. 03/880 00 40.

Kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden aan het college van burgemeester en schepenen van en te 2840 Rumst, ten laatste op 23 maart 1998, op de post afgegeven. (4354)

#### Stad Mechelen

Door het stadsbestuur van Mechelen wordt overgegaan tot aanwerving van :

Politieagent.

Voorwaarden :

minimum 20 en maximum 35 jaar oud zijn;

in het bezit zijn van een diploma of getuigschrift dat tenminste gelijkwaardig moet zijn aan deze die in aanmerking worden genomen voor aanwerving in betrekkingen van niveau 2 (getuigschrift hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig) en een rijbewijs B;

in het bezit zijn van een geldig attest dat men geslaagd is voor de bekwaamheids- en selectieproeven, georganiseerd door een erkend trainings- en opleidingscentrum (Antwerpen, Brugge, Genk of Gent), en opgenomen is in de bovenlokale werfreserve van één van deze centra.

Functieomschrijving :

wettelijke taken zoals omschreven in de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en titel IV van de nieuwe gemeentewet.

Hulpagent.

Voor deze functie wordt ook een werfreserve met een geldigheidsduur van één jaar aangelegd.

Voorwaarden :

minimum 18 jaar oud zijn;

in het bezit zijn van een getuigschrift van drie jaar secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld en een rijbewijs B.

Functieomschrijving :

administratieve taken van de gemeentepolitie, verkeersopdrachten en toezicht op de naleving van de gemeentelijke verordeningen,...

3 architecten stadsgebouwen, monumentenzorg en stadsvernieuwing.

Voorwaarden :

houder zijn van een diploma HOLT of HO2C, architectuur.

Functieomschrijving :

advies, controle en begeleiding van bouw- en restauratiedossiers, maken van ontwerpen, lastenboeken en kostenramingen, opvolging...

Aanvragen uiterlijk op 4 april 1998 aangetekend te zenden naar het college van burgemeester en schepenen van en te 2800 Mechelen.

Inlichtingen en inschrijvingsformulieren : personeelsdienst, Reuzenstraat, te 2850 Mechelen, tel. 015/29 78 32 (dienst op werkdagen open van 8 tot 12 uur). (4355)

**Gemeente Drogenbos**

Het gemeentebestuur van Drogenbos werft aan 1 poetsvrouw/man (halftijds met een contract voor onbepaalde duur).

Bijkomende informatie en specifieke aanwervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden bij de heer Thierry Bruier-Desmeth, gemeentesecretaris, tel. 02/377 06 31.

Sollicitaties dienen bij aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen te 1620 Drogenbos, Grote Baan 222, en dit uiterlijk op 31 maart 1998. (4356)

**Commune de Drogenbos**

L'administration communale de Drogenbos engage 1 femme/homme d'ouvrage (mi-temps avec un contract durée indéterminée).

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus chez M. Thierry Bruier-Desmeth, secrétaire communal, tél. 02/377 06 31.

Les candidatures doivent arriver sous pli recommandé au collège échevinal de 1620 Drogenbos, Grand-Route 222, au plus tard le 31 mars 1998. (4356)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Bankbreuk – Banqueroute**

Tribunal de première instance de Liège

Par jugement défaut rendu le 11 décembre 1997, signifié le 23 janvier 1998 au délégué de la commune de Liège;

Le tribunal correctionnel de Liège a condamné :

Jacquemin, Dieudonné Henri Joseph, né à Queue-du-Bois le 4 novembre 1938, fils de Léonard et de Beaujean, Marie, divorcé, Belge, représentant, domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Léonard 580, commerçant failli déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Liège, date du 21 avril 1993, ayant exercé le commerce sous la dénomination « Auto-Service »,

à une seule peine de quinze mois d'emprisonnement et 100 francs d'amende × 100 soit 10 000 francs ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire;

L'a condamné aux frais envers l'Etat liquidés à 1374 francs;

L'a condamné à verser (10 francs × 200) soit 2 000 francs à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes de violences;

Lui a imposé une indemnité de 1 000 francs en vertu des dispositions de l'article 91, § 2, de l'arrêté royal du 28 décembre 1950;

Du chef d'avoir : à Beaufays et ailleurs dans le Royaume,

entre le 11 mai 1991 et le 22 avril 1993 :

A. étant commerçant failli et déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 21 avril 1993, s'être rendu coupable de banqueroute frauduleuse, pour avoir détourné ou dissimulé une partie de son actif, en l'espèce et notamment :

1° une somme de 1 000 000 de francs (SF 1 p12 ann.3);

2° une somme de 379 000 francs (SF 11);

B. avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, et d'avoir, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage desdites fausses pièces sachant qu'elles étaient fausses en l'espèce et notamment, (21.02);

3° un document (FAX) pour lequel M. Hussin déclare avoir reçu le véhicule Audi 80 TD, n° chassis WAU 222 80 ZPA 180524, le 23 février 1993 (SF 10 p 1 annexe et rapport expert Ann 7);

4° un document (FAX) par lequel M. Vincken déclare avoir reçu le véhicule VW Golf GTD WVN 222 AGALW541448 le 23 février 1993 (SF 9 p 1 annexe et rapport expert Ann 2);

C. étant commerçant failli inscrit au registre du commerce, et déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Liège, en date du 21 avril 1993, s'être rendu coupable de banqueroute simple, pour notamment :

5° s'être livré à des dépenses personnelles ou à des dépenses de maison excessives;

6° avoir consommé de fortes sommes au jeu, à des opérations de pur hasard ou à des opérations fictives de bourses ou sur marchandises;

7° dans l'intention de retarder la faillite, s'être livré à des emprunts, circulations d'effets et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds;

8° n'avoir pas fait l'aveu de la cessation de ses paiements dans le délai de trois jours prévu par l'article 440 du Code de commerce;

(rapport d'expertise p 16);

D. frauduleusement détourné ou dissipé, au préjudice de plusieurs personnes, des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge, qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé en l'espèce;

9° la contrevaleur d'une voiture Audi 80 TD usagée d'une valeur estimée au moins à 110 000 francs et un chèque de 200 000 francs au préjudice de Hussin, Freddy (SF 1, SF 10, SF 12 p 5);

10° une somme d'au moins 360 000 francs au préjudice de Hussin, Freddy et de la S.A. Argenta (SF 1, SF 10 p 5, SF 12 p 5);

11° une somme d'au moins 360 000 francs au préjudice de Vincken, Didier et de la S.A. Argenta (SF 9, SF 11 p 5, rapport d'expertise p 10);

E. frauduleusement détourné ou dissipé des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou crédits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge, qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé (article 491 du Code pénal), les détournements portant :

12° la somme de 109 409 francs, à savoir la partie du prix du véhicule d'occasion du Minibus Mitsubishi (229 309 francs) que le prévenu s'était engagé à verser à la société de financement Alfa Crédit et qu'il n'a versé à cette société que 119 900 francs;

13° la somme de 423 751 francs, à savoir la partie du prix des véhicules d'occasion BMW 361 i et Seat Marbella (505 451 francs) que le prévenu s'était engagé à verser à la société de financement Argenta et qu'il n'a versé à cette société que 81 700 francs;

14° la somme de 149 698 francs, à savoir la partie du prix du véhicule d'occasion VW Passat (184 240 francs) que le prévenu s'était engagé à verser à la société de financement Famibanque et qu'il n'a versé à cette société que 34 542 francs;

15° la somme de 100 170 francs, à savoir la partie du prix du véhicule d'occasion Suzuki (111 038 francs) que le prévenu s'était engagé à verser à la société de financement Argenta et qu'il n'a versé à cette société que 10 868 francs;

E. dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'être fait remettre ou délivrer des fonds, meubles, obligations, quittances, décharges, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités, soit en employant des manœuvres frauduleuses, pour persuader l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire, pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès, d'un accident ou de tout autre événement chimérique, ou pour abuser autrement de la confiance ou de la crédulité en l'espèce et notamment :

16° un véhicule neuf d'une valeur d'au moins 493 488 francs et un chèque sans provision de 493 488 francs au préjudice des Ets Moorkens (SF 1 p 11, SF 5 et p 22);

17° une voiture Audi 80 d'une valeur d'au moins 723 698 francs au préjudice de la S.A. « Ets Paisse et fils » (SF 8);

18° un véhicule d'une valeur d'au moins 300 000 francs au préjudice des Ets Deflandre (SF 12 p 1, 2, 3);

F. sciemment émis un chèque bancaire ou tout autre titre assimilé au chèque bancaire par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1961, sans provision préalable, suffisante et disponible, en l'espèce et notamment :

19° un chèque d'un montant de 493 488 francs émis en juillet 1992, au profit des Ets Moorkens (SF 1 p 11 et SF 5 et p 22);

20° un chèque n° 121162 daté du 24 mars 1993 d'un montant de 256 568 francs tiré sur le compte 240-0367507-75 au profit des Ets Moorkens (SF 1 p 11 et SF 5 et p 22);

21° un chèque n° 621160 daté du 5 mars 1993 d'un montant de 641 115 francs tiré sur le compte 240-0367507-75 au profit des Ets Paisse (SF 8);

22° un chèque n° 521138 daté du 7 décembre 1992 d'un montant de 300 000 francs tiré sur le compte 240-0367507-75 au profit des Ets Deflandre (SF 12);

G. entre le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et le 22 avril 1993 :

en contravention à l'article 17, al. 1, 2 et 4, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, étant

commerçant failli déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Liège du 21 avril 1993 avoir sciemment méconnu et contrevenu aux dispositions des articles 2 à 9 de la loi précitée et plus spécialement ne pas avoir tenu régulièrement les livres prévus par ces dispositions, en l'espèce notamment :

23° à l'article 5, 1°, de la loi, en omettant de tenir un journal réglé de manière à suivre en détail les mouvements des disponibilités en espèces ou en compte;

24° à l'article 6 de la loi, en ne conservant par les extraits bancaires, les factures de vente et les factures d'achat de 1988, 1989, 1991, 1992 et 1993;

25° à l'article 7 de la loi, en ne procédant pas aux opérations d'inventaire et en tenant pas d'état descriptif de ces opérations;

(rapport et expertise p 5 à 8, + SF 1 p 12).

A ordonné la confiscation de la pièce saisie sous 3967/95, objet appartenant au condamné.

A ordonné la publication du présent jugement par extrait, aux frais du condamné, au *Moniteur belge*, de la manière et suivant les formes établies par l'article 583 du Code de commerce.

Lois appliquées : vu la loi du 15 juin 1935; les articles 40, 42, 43, 65, 79, 80, 193, 196, 197, 213, 214, 489, 491, 496 du Code pénal; 186, 194 du Code d'instruction criminelle; 1382 du Code civil; 28, 29 de la loi du 1.8.1985; la loi du 5.3.52 modifiée par la loi du 26.6.92 et celle du 24.12.93; 437 et suivants, 472, 573 à 577 du Code de commerce; 61 de la loi du 1<sup>er</sup>.3.1961.

Liège, le 25 février 1998.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur du Roi : le greffier-chef de service, (signé) M. François. (4357)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

—

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 24 februari 1998, werd Boeckmans, Victor, geboren te Merksem op 1 maart 1909, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Bavostraat 29, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Boeckmans, Maria Francisca, geboren te Merksem op 22 juni 1938, gepensioneerde lerares, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Jachtlaan 39.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 februari 1998.

Antwerpen, 5 maart 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Sijmons, Adriana. (6252)

—————

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 20 februari 1998, werd Helsen, Hendrik Jozef, geboren te Antwerpen op 25 april 1919, gepensioneerde, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ringlaan 93, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Rillaer, Bertha Felix Hubertina, geboren te Antwerpen op 18 november 1922, huisvrouw, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ringlaan 93.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 februari 1998.

Antwerpen, 6 maart 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Sijmons, Adriana. (6253)

—————

Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 3 maart 1998, werd Vinck, Jeanne, geboren te Brussel op 23 juli 1954, wonende te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, doch verblijvende in het M.P.I. Maria ter Engelen, te 8650 Houthulst, Dorpsstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vandoorne, Romain, werkplaatsleider-technisch directeur, wonende te 8650 Houthulst, Spinnerijstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (6254)

—————

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 maart 1998, werd Lindekens, Karim, geboren te Oostende op 31 oktober 1973, wonende te 9080 Lochristi, Tuinwijk 35, verblijvende in de instelling Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Ameleinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 5 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (6255)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 maart 1998, werd Speelman, Marcella Josephina, geboren te Temse op 25 november 1911, gepensioneerde, wonende en verblijvende in het Rusthuis Heilig-Hart, te 9100 Sint-Niklaas, Tereken 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Ameleinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A.

Sint-Niklaas, 5 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (6257)

#### Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 5 maart 1998, werd Hallet, Maria, wonende te 3471 Kortenen, sectie Hoeleden, Vaanstraat 63, verblijvende te S.G.H.I.-R.V.T.-dienst, Houtemstraat 115, te 3300 Tienen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lauwe-reys, Pascal, wonende te 3320 Hoegaarden, sectie Hoxem, Ridderstraat 12.

Tienen, 5 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Jan Vandebosch. (6258)

#### Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 3 maart 1998, werd Reynders, Gerarda Elodia Celina Elisabeth, geboren op 4 december 1914 te Vorst, wonend en verblijvend in de instelling rusthuis De Winde, gevestigd te 2430 Laakdal, Diestsebaan 54, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Clonen, Maria Leontina, geboren op 12 maart 1946 te Kwaadmechelen, huisvrouw, wonend te 2430 Laakdal, Borgtstraat 94.

Westerlo, 6 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (6259)

#### Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 13 februari 1998, werd Delvaeye, Elza Maria Leona, geboren te Zegelsem op 20 mei 1934, verblijvende te 9620 Zottegem, Sint-Elisabethziekenhuis, Godveerdegemstraat 69, gedomicilieerd te 9660 Brakel, Donkweg 7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van der Stichelen, Claudia, advocaat, Kruiswaterplein 17, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (6260)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 19 februari 1998, werd De Smet, Marie Alma Irma, geboren te Elene op 28 januari 1909, gedomicilieerd en verblijvende R.V.T. Ter Deinsbeke, Deinsbekestraat 23, te 9620 Zottegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Loor, Laurette, Kouterstraat 27, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (6261)

#### Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 27 février 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 3 mars 1998, Mme Del Rio, Edelmira, célibataire, née le 12 avril 1928 à Branosserra (Espagne), domiciliée rue Vaudrée 220, à 4031 Angleur, résidant à la Clinique gériatrique « Le Péri », Montagne Sainte-Walburge 4, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bovy, Frédéric, dont les bureaux sont sis rue E. Soubre 12, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (6262)

#### Justice de paix du canton de La Roche-en-Ardenne

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Roche-en-Ardenne du 23 février 1998, la nommée Dubourg, Marie, née à Beausaint le 23 juin 1916, domiciliée à 4140 Sprimont, Home « L'Heureux séjour », rue de Beaufays 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Bernard Dubourg, domicilié à 4920 Harzé (Aywaille), rue de Bastogne 67.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint principal, (signé) L. Claise. (6263)

#### Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 février 1998, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 23 février 1998, M. Camino, Alessandro, né le 12 octobre 1917 à Lucito (Italie), domicilié rue David 5, 4000 Liège, résidant à l'Hôpital Le Péri, Montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dubois, François, domicilié boulevard d'Avroy 60/012, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (6264)

#### Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont en date du 27 février 1998, le nommé Van Bladel, Freddy André Germain Ghislain, célibataire, né à Lobbes le 3 août 1956, domicilié à Thuin (Biercée), rue Catoire 14, résidant actuellement à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, au C.H.U. Vésale, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Mertens, Isabelle, avocat, domiciliée à Charleroi (Monceau-sur-Sambre), route de Mons 10, requête déposée le 28 janvier 1998.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Alain Vanden Brande. (6265)

#### Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 23 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons rendue le 20 février 1998, M. Gillez, Carl, né le 16 février 1971 à Boussu, domicilié rue Docteur Jacquerey 2, à 7012 Jemappes, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pichueque, Sylviane, avocat, domiciliée rue de la Fraide 9, à 7033 Cuesmes.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (6266)

Suite à la requête déposée le 23 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons rendue le 5 mars 1998, Mme Joly, Andrée, née le 29 mai 1930, domiciliée avenue Wilson 630/2D, à 7012 Jemappes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Rizzo, Dominique, avocat, domiciliée rue Brunehault 75, à 7022 Mesvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (6267)

Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing en date du 4 mars 1998, la nommée Habracken, Joséphine Fina Charlotte, née à Jehay-Bodegnée le 6 avril 1910, veuve Philippot, Robert, pensionnée, domiciliée à 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet), rue Fays 103, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur, étant Me Pascal Lejeune, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Roger Collard. (6268)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 19 février 1998, la nommée Lambert, Gabrielle, née le 21 novembre 1920, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée du Culot 10, résidant actuellement à 1300 Wavre, Clinique du Champ Sainte-Anne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Dandoy, Philippe, avocat, domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (6269)

Justice de paix du canton de Wellin

Suite à la requête déposée le 20 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Wellin rendue le 25 février 1998, Mme Closset, Juliette, née le 17 juin 1910, domiciliée Résidence Les Alouins 36, 6927 Tellin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Daniel Henneaux, avocat, domicilié rue du Mont 16, à 6870 Saint-Hubert.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Dethier, Danièle. (6270)

Suite à la requête déposée le 20 janvier 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Wellin rendue le 25 février 1998, M. Mittant, Francis, né le 17 septembre 1963 à Vunda, domicilié rue de Redu 33, 6929 Porcheresse (Luxembourg), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Daniel Henneaux, avocat, domicilié rue du Mont 16, à 6870 Saint-Hubert.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Dethier, Danièle. (6271)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 6 maart 1998, ingevolge verzoekschrift neergelegd op 13 januari 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Greet Bollen, Spurkerweg 34, 3740 Bilzen, als voorlopig bewindvoerder over : Driesen, Rita, geboren te Genk op 6 december 1959, wonende te Genk op 6 december 1959, wonende te 3740 Bilzen, Rooi 70, gedomicilieerd te 3740 Bilzen, Rooi 70.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M.J. Freson. (6272)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 6 maart 1998, ingevolge het ingediend verzoekschrift d.d. 13 januari 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Greet Bollen, Spurkerweg 34, 3740 Bilzen, als voorlopig bewindvoerder over : Briscot, Jean-Claude, geboren te Verviers op 19 februari 1952, verblijvende en gedomicilieerd te 3740 Bilzen, Rooi 70.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) M.J. Freson. (6273)

Vrederegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 5 maart 1998, werd de aanwijzing van Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a, tot voorlopige bewindvoerder over Stokx, Michel, geboren op 18 november 1945, en wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vermorgenstraat 63/1, bepaald in beschikking van 20 februari 1997, opgeheven.

Sint-Niklaas, 5 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Deschepper, Luc. (6274)

Vrederegerecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 3 maart 1998 werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Hubert Verbist, notaris te Antwerpen, Justitiestraat 57, ingevolge het overlijden op 19 december 1997, over Voet, Joseph Albert Maria, geboren te Reet op 1 december 1915, verblijvende V.Z.W. Zonnewende, te Aartselaar, Boomssteenweg 15, gedomicilieerd te Rumst-Reet, Molenstraat 25.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hilde Peeters. (6275)

Vrederegerecht van het kanton Lier

De beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 20 april 1995 (R.V. 4416-Rep.V. 1689) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 april d.v., blz. 11687, onder nr. 6772), waarbij Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder over Abrath, Lisette, geboren te Hoevenen op 15 september 1943, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Rusthuis Sint-Jozef, 9050 Gentbrugge, Kliniekstraat 27-29, ophoudt uitwerking te hebben op 31 maart 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6276)

## Vrederecht van het kanton Oudenaarde

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Oudenaarde, verleend op 3 maart 1998, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Flamand, Rosa Elisa Maria, onderwijzeres, Ten Dale 3, 9680 Maarkedal, als voorlopig bewindvoerder over : De Venter, Leona Sylvia, geboren te Kukerke op 24 juli 1911, verblijvende Rustoord « Maarkedal », te 9680 Maarkedal, Hasselstraat 7, gedomicilieerd te 9680 Maarkedal, Ten Dale 3, ingevolge overlijden van de beschermde persoon op 9 februari 1998 te Maarkedal.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Borle, Lea. (6277)

Vervanging voorlopig bewindvoeder  
Remplacement d'administrateur provisoire

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 maart 1998, Van Deyck, Olga, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Potterhofstraat 25, benoemd tot nieuwe voorlopige bewindvoerder over Van Oosterwijck, Gommaar, geboren te Kessel op 27 januari 1934, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Rusthuis Sint-Augustinus, 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, ter vervanging van Van Oosterwijck, Petrus, overleden op 22 maart 1998, laatst gehuisvest in het Rusthuis Sint-Augustinus, 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, aangevoerd bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 24 juli 1992 (R.V. 98B109-Rep.R. 1121) tot voorlopig bewindvoerder (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1882, blz. 17300 en onder nr. 5165).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (6278)

## Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

## Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 3 mars 1998 :

M. Jacques Donner, domicilié à Lasne, chemin des Ornois 28, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

1° M. Philippe Toussaint, domicilié à Saint-Gilles, rue Veydt 6A, agissant en sa qualité de directeur administratif et financier de la Communauté francophone de la Croix-Rouge de Belgique;

2° M. Francis Hilaire, domicilié à Uccle, rue du Repos 126, agissant en sa qualité de trésorier communautaire de la Communauté française de la Croix-Rouge de Belgique,

lesquels font usage de la faculté de substitution qui leur a été conférée dans la procuration reçue par M. le notaire Thierry Van Halteren, de résidence à Bruxelles, en date du 14 juillet 1995, a déclaré en langue française accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Mme Gobert, Gabrielle, en son vivant domiciliée à Ham-sur-Heure-Nalinnes, chaussée de Philippeville 72, et y décédée le 3 juillet 1996, et plus particulièrement au legs universel qui a été consenti par ladite défunte en vertu d'un testament olographe reçu par M. le notaire Hubert Michel, de résidence à Charleroi, en date du 5 septembre 1995, en faveur de la Croix-Rouge de Belgique.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Thierry Van Halteren, de résidence à Bruxelles, rue de l'Association 30.

Charleroi, le 5 mars 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (4358)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-huit, le neuf mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Marcel Houben, avocat à 4030 Liège (Grivegnée), rue Vinàve 32, agissant en qualité de tuteur (désigné par jugement du tribunal de première instance de Liège en date du 31 janvier 1997) de Fonze Lydie, Marie Joseph, née à Waremmes le 1<sup>er</sup> avril 1972, domiciliée à 4480 Engis, rue de la Station 30, mise sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Liège en date du 31 janvier 1997, en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par devant M. le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne en date du 30 janvier 1998, délibération qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Fonze, Joseph Alfred Constant, né à Chokier le 9 février 1925, de son vivant domicilié à Engis, rue de la Station 30, et décédé le 2 août 1996 à Engis.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude sise à 4030 Liège (Grivegnée), rue Vinàve 32.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile, élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (4359)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 98-398, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 6 maart 1998, Mr. Paesen, An, advocaat te 1000 Brussel, Tweekerkenstraat 37, handelende in haar hoedanigheid van volmachtdraagster krachtens een onderhandse volmacht, gedaatd van 5 maart 1998, en gegeven door Mevr. Stragier, Maria Josée Juliana, wonende te Passendale, Kraaiveldstraat 12, heeft verklaard, de nalatenschap van de heer Stragier, Andréas Roger, geboren te Passendale op 26 juli 1932, in leven wonende te Jette, Charles Woestelaan 141, en overleden op 26 februari 1998 te Frameries, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige openeming, gericht aan de heer Vermeersch, Arnold, notaris te 8460 Oudenburg, Abdijlaan 9.

Brussel, 6 maart 1998.

De griffier, (get.) Aerts, Vera. (4360)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 9 maart 1998, heeft Lyen, Reinhilde, advocaat te Antwerpen, Molenstraat 52-54, handelend in haar hoedanigheid van curator van het faillissement Claus, Werner Paul Eugene Maria, geboren te Wilrijk op 9 februari 1951, wonende en tevens handel-drijvende te 2060 Antwerpen, Maaldersstraat 40, onder de benaming Makelaarskantoor R & W Claus, verzekeringsmakelaar, hiertoe aangesteld bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 22 oktober 1996, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Claus, Raymond Louis Julien Gabriel, geboren te Antwerpen op 30 oktober 1921, in leven laatst wonende te 2640 Mortsel, Antwerpsestraat 275, en overleden te Antwerpen op 17 december 1997.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van advocaat Lyen, Reinilde, te 2018 Antwerpen, Molenstraat 52-54.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 9 maart 1998.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (4361)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 9 maart 1998, heeft Verbrugge, Benedict Roger Henri, geboren te Roeselare op 28 oktober 1961, wonende te 9070 Destelbergen, Vinkenstraat 21, handelend in eigen naam en tevens handelend in de hoedanigheid van vader-wettige voogd over de persoon en de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Verbrugge, Astrid Sabine Christine, geboren te Brugge op 22 januari 1988;

Verbrugge, Viktoria Katarina Maria, geboren te Gent op 13 oktober 1990;

Verbrugge, Konstantijn Lucas Carl I., geboren te Gent op 11 december 1992,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Coussement, Gudrun Gabrielle Johanna, geboren te Roeselare op 24 oktober 1962, in leven laatst wonende te 9070 Destelbergen, Vinkenstraat 21, en overleden te Melle op 13 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jacques Vander Eecken, notaris, kantoorhoudende te 9000 Gent, Franklin Rooseveltlaan 13.

Gent, 9 maart 1998.

(Get.) Marc De Vriese, eerstaanwezend adjunct-griffier. (4362)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 6 maart 1998, heeft Verschuere, Julia Leonia, geboren te Zandvliet op 18 maart 1930, wonende te Stabroek, Sierkenslaan 25, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoester over de goederen van de heer Smans, Patrick Julien René, geboren te Wilrijk op 26 maart 1968, wonende Sierkenslaan 25, Stabroek, en gemachtigd bij beschikking d.d. 3 maart 1998, van de vrederechter van het kanton Kapellen, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Smans, Marcel Julien, geboren te Lier op 6 januari 1954, in leven laatst wonende te 2560 Nijlen, Nonnenstraat 6/C, en overleden te Lier op 15 januari 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. L. De Backer, notaris te Herenthout, Bouwsesteenweg 96.

Mechelen, 6 maart 1998.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (4363)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Caira frères, rue du Meiboom 20-22, 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 388529, T.V.A. 414.632.141, activité principale : textile.

Juge-commissaire : M. Wiser.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart. (4364)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. Caira frères, Meiboomstraat 20-22, 1000 Brussel, H.R. Brussel 388529, BTW 414.632.141, voornaamste activiteit : textiel.

Rechter-commissaris : de heer Wiser.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 15 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart. (4364)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Belgium General Trading Cy, place A. Leemans 13, bte 42, 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 580944, T.V.A. 452.316.374.

Juge-commissaire : M. Wiser.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

(Pro deo) (4365)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Belgium General Trading Cy, A. Leemansplein 13, bus 42, 1050 Brussel, H.R. Brussel 580944, BTW 452.316.374.

Rechter-commissaris : de heer Wiser.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 15 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (4365)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Te-Deum Concept, avenue Paul Hymans 127, 1200 Bruxelles, R.C. Bruxelles 558605, activité principale : immobilier.

Juge-commissaire : M. Wiser.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

(Pro deo) (4366)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Te-Deum Concept, Paul Hymanslaan 127, 1200 Brussel, H.R. Brussel 558605, voornaamste activiteit : onroerende zaken.

Rechter-commissaris : de heer Wiser.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 15 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (4366)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. April, avenue J. Palfijn 6, bte 4, 1020 Bruxelles, R.C. Bruxelles 479380, T.V.A. 428.798.891, activité principale : horeca.

Juge-commissaire : M. Wiser.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

(Pro deo) (4367)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. April, J. Palfijnlaan 6, bus 4, 1020 Brussel, H.R. Brussel 479380, BTW 428.798.891, voornaamste activiteit : horeca.

Rechter-commissaris : de heer Wiser.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 15 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (4367)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Dan-B, siège social : Green House 45, Dublin; siège d'exploitation : rue Vanderkindere 401, 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 459532.

Juge-commissaire : M. Wiser.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.

(Pro deo) (4368)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Dan-B, maatschappelijke zetel: Green House 45, Dublin; uitvoeringszetel: Vanderkinderestraat 401, 1180 Brussel, H.R. Brussel 459532.

Rechter-commissaris: de heer Wiser.

Curator: Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 15 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (4368)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Selim & Cie, place Altitude Cent 3-4, 1190 Forest, R.C. Bruxelles 595496, T.V.A. 454.837.453.

Juge-commissaire: M. Wiser.

Curateur: Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 15 avril 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) P.A. Massart.

(Pro deo) (4369)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Selim & Cie, Hoger Honderdplein 3-4, 1190 Forest, H.R. Brussel 595496, BTW 454.837.453.

Rechter-commissaris: de heer Wiser.

Curator: Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 15 april 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) P.A. Massart.

(Pro deo) (4369)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 mars 1998, ont été déclarées closes par faute d'actif les opérations de la faillite de la S.A. Maxi Bazar, chaussée de Wavre 59, 1050 Bruxelles.

Le tribunal de commerce a déclaré qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) A. Baum.

(Pro deo) (4370)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 maart 1998 werden afgesloten verklaard bij gebrek aan actief de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Maxi Bazar, Waversesteenweg 59, 1050 Brussel.

De rechtbank van koophandel te Brussel verklaarde dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) A. Baum.

(Pro deo) (4370)

## Tribunal de commerce de Liège

Le tribunal de commerce de Liège a déclaré en état de faillite par jugement du 9 mars 1998, la S.P.R.L. Halogen, établie et ayant son siège social Shopping Cora, chaussée de Tongres 46, à 4000 Rocourt, R.C. Liège 193848, avec date du début des opérations commerciales le 29 mars 1996, pour les activités suivantes: « commerce de détail en matériel électrique et de téléphonie, articles de lustrerie et d'éclairage, électro-ménagers, articles cadeaux, meubles,...

Juge commissaire: M. Edgard Hollange.

Procès-verbal de vérification des créances: le mardi 5 mai 1998.

Le curateur, (signé) Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 23-25/042. (4371)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij bevelschrift van de heer Wilfried Bellemans, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, rechter-commissaris in het faillissement B.V.B.A. Vormen en Leestenfabriek Jamic, Beekstraat 24, 9340 Oordegem (Lede), H.R. Aalst 45240, worden de voorlopig of definitief aanvaarde schuldeisers uitgenodigd op de algemene vergadering van schuldeisers, op donderdag 26 maart 1998, te 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 3, te Aalst, teneinde het verslag van de curator te horen over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Daarna zullen zij zich dienen uit te spreken over de eventuele voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De curator, (get.) M. Ghysens, advocaat te Aalst. (4372)

Faillissement: N.V. Singcum, met maatschappelijke zetel te 9420 Erpe-Mere, Nijverheidstraat 78, H.R. Aalst 64749, groothandel, import-export van menigvuldige goederen, BTW 456.359.363.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 6 maart 1998, werd voornoemde N.V. Singcum, failliet verklaard en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 6 maart 1998.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 16 april 1998, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Kris Goeman. (4373)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 6 maart 1998 van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard Mevr. Dursin, Christine Ginette, geboren te Moeskroen op 4 november 1945, wonende en handeldrijvende te 8510 Kortrijk (Belle-gem), Kwabrugstraat 14, H.R. Kortrijk 77862, voor de handelswerkzaamheid van kleinhandel met meer dan één afdeling (voedingswaren, drogisterijartikelen, e.d.), onder de benaming « Super X », BTW 526.215.991.

De datum van ophouding van betalingen werd door de rechtbank vastgesteld op 6 maart 1998.

Rechter-commissaris : de heer Ignace Gheysens, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Martine Damman, advocaat te 8500 Kortrijk, Elzenlaan 34.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 26 maart 1998.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 22 april 1998, om 10 u. 45 m., ter rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Martine Damman. (4374)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 3 maart 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Jaco en C<sup>o</sup> - Jacobs P. G.C.V., met maatschappelijke zetel te 3290 Diest, Oude Baan 37, bus 7, groothandel in horecabenoedigheden, H.R. Leuven 89709, BTW 453.810.441.

Rechter-commissaris : J. Van Miert.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 3 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 30 maart 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 6 april 1998, te 14 u. 45 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 november 1994.

De curator, L. Stevens. (Pro deo) (4375)

Bij vonnis d.d. 3 maart 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Renovation Tony E.B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 3150 Haacht, Brugstraat 29, onderneming voor het leggen van chappe, scheidingswanden en valse zolderingen, H.R. Leuven 94557, BTW 457.964.912.

Rechter-commissaris : J. Van Miert.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 3 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 30 maart 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 6 april 1998, te 15 uur.

Datum oprichting bedrijf : 10 mei 1996.

De curator, L. Stevens. (Pro deo) (4376)

Bij vonnis d.d. 5 maart 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, het faillissement uitgesproken van Mevr. Bollen, Carine Josephine Maria, geboren te Hasselt op 28 oktober 1964, wonende te 3000 Leuven, Diestsestraat 233, bus 3, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, lederwaren en zadelmakerswerk, fantasiejuwelen, H.R. Leuven 80394, BTW 708.686.453.

Rechter-commissaris : F. Heps.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 5 maart 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 30 maart 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 6 april 1998, te 15 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 februari 1992.

De curator, L. Stevens. (4377)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van 13 januari 1998 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de akte gehomologeerd verleden voor notaris François Blontrock, te Brugge, op 28 augustus 1997, waarbij de echtgenoten, de heer Dobbelaere, Patrick Hilaire Maurice Maria, slager, geboren te Sleidinge op 3 juli 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Aneca, Liliane Herveline Wilfrieda, bediende, geboren te Ettelgem op 24 februari 1943, samenwonende te 8370 Blankenberge, Grote Markt 27/4, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd inhoudende onder meer overgang van het wettelijk stelsel naar een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Dobbelaere-Aneca, (get.) François Blontrock, notaris. (4378)

Bij verzoekschrift van 4 maart 1998 hebben de heer Dirk Karel Robert De Groot, industrieel ingenieur, geboren te Antwerpen op 9 april 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Vermeir, licentiate scheikunde, geboren te Halle op 5 december 1967, beiden samenwonende te 1030 Schaarbeek, Leopold III-laan 56, bus 8, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot homologatie van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Patrice Bohyn, te Haasdonk, op 4 maart 1998, waarbij zij het stelsel van wettige gemeenschap hebben behouden, doch mits inbreng door de echtgenoot van een perceel bouwgrond, gelegen te 9150 Kruikeke (Bazel), aan de Oud Hoflaan, en aanneming van een nieuw overlevingsbeding en een contractuele erfstelling.

Namens de verzoekers : (get.) Patrice Bohyn, notaris. (4379)

Bij vonnis van 27 februari 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Chr. Uytterhaegen, te Wetteren, d.d. 8 maart 1997, waarbij de echtgenoten Michiels Rafaël Adolf Serafien-Galle, Simonne Anna, samenwonende te Wetteren, Heusdensteenweg 34, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende inbreng van twee eigen onroerende goederen van de heer Michiels in de huwgemeenschap.

(Get.) C. Uytterhaegen, notaris te Wetteren. (4380)

Bij verzoekschrift, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 9 maart 1998, hebben de heer Peirens, Eric Henri Madeleine, bediende NMBS, geboren te Gent op 5 mei 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Van Damme, Nadine Christiane Julienne, bediende, geboren te Deinze op 5 februari 1963, beiden wonende te Nazareth, Gaversepontweg 26, de homologatie aangevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de akte verleden voor notaris Jozef Verschuere, te Nazareth, op 30 januari 1998, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De verzoekers, (get.) Peirens, Eric; Van Damme, Nadine. (4381)

Volgens vonnis uitgesproken op 5 maart 1998, door de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten, Alexander Haezebrouck-Carliet, Sabine, gehomologeerd.

De wijzigende akte werd verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 18 december 1997, waarbij zij het stelsel der zuivere scheiding van goederen hebben aangenomen.

(Get.) F. Opsomer, notaris. (4382)

Bij vonnis van 21 januari 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de akte bekrachtigd, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 26 augustus 1997, waarbij het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd tussen de echtgenoten, Augustinus Joseph Philippe, architect, en Veerle Leona Cecile Van Boxstaele, vroedvrouw, samen gehuisvest te Herent, Maleizenstraat 23.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (4383)

Bij verzoekschrift van 10 februari 1998 hebben de echtgenoten, Marc Cyriel Van der Maelen, adjunct-controleur, en Mevr. Pascale Rita Wijnandt, zaakvoerster, samenwonende te Grimminge, Klakvijverstraat 48, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 10 februari 1998.

(Get.) Y. Vanden Eycken, notaris. (4384)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, van 13 januari 1998, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Tillo Deforce, te Wannegem-Lede (Kruishoutem), op 1 oktober 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Vandeponsele, Paul Charles, laborant, en zijn echtgenote, Mevr. Buydens, Gerda Germaine Lucie, bediende, samenwonende te Zingem (Huise), Molenstraat 23.

De wijziging houdt onder meer in de inbreng door één van de echtgenoten van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, en de aanneming van een verblijvingsbeding in voordeel van de langstlevende.

Voor de partijen, (get.) Tillo Deforce, notaris. (4385)